

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Kioskpreis 4,00 EUR • Monatliche Erscheinung • ZKZ 81891

РАДОСТНОГО ПРАЗДНИКА ПАСХИ!

**АЛЕКСАНДР
ГЕЙДЕБРЕХТ –**
www.granitt.de

**ПАМЯТЬ НА
ВСЕ ВРЕМЕНА**

Стр. 15

ТЕМА НОМЕРА

**ВОСПОМИНАНИЯ
ГЛЕБА РАРА
О НЕОБЫЧНОЙ
ПАСХЕ В МАЕ
1945 ГОДА**

Стр. 8

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

**РАБОТА «НА БАЗИС» –
ПЛЮСЫ И МИНУСЫ**

Стр. 56

**БОЛЬШОЕ
ЛИТЕРАТУРНОЕ
ПРИЛОЖЕНИЕ**

**ВЫИГРАЙ
САНАТОРНУЮ
ПУТЁВКУ
НА ДВОИХ!**



Читайте на стр. 39

Рецепты праздничного пасхального стола

KARTINA TV

ЛЮБИМЫЕ ГЕРОИ ЖДУТ ТЕБЯ!
ТЕЛЕВИДЕНИЕ ДЛЯ ВСЕЙ СЕМЬИ

KARTINA.TV 24 **069 8484 540**

MEGOGO
START

Загрузите в App Store
доступно в Google Play

Elektrischer Badheizkörper

Verschönern Sie Ihr Badezimmer und genießen Sie die Wärme, wann immer Sie wollen - 365 Tage im Jahr:

- Modernes 2-D Design
- Verschönert Ihr Bad
- Kann mit Zeitschaltuhr angeschlossen werden
- Wärmt Ihr Badezimmer
- Immer warme Handtücher
- Sparsam durch ECO Stufe
- Einfache Montage
- Montagematerial inklusive
- Stecker einstecken und Wärme genießen
- 1,5m Kabellänge
- Frostsicher bis -15 °C
- Fachhandelsware

Jetzt Bestellen unter www.aspira-home.de
oder telefonisch unter:
0911 801 8002 - Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Inh. Birol Seckin
Isarstraße 12
90451 Nürnberg

aspira *home*

ab 119,00 €

Читайте В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

Стр. 4

В МИРЕ

Главные новости от политолога Александра Рара

Пожизненный «отец народа»

Стр. 6

ГЕРМАНИЯ

Стр. 8

ТЕМА НОМЕРА

Пасха в Дахау. Воспоминания Глеба Рара о необычной Пасхе в мае 1945 г.

Глеб Рар – церковный и общественный деятель русской эмиграции

Стр. 10

НЕ ХЛЕБОМ ЕДИНЫМ...

Совершилось!

Открыт православный храм

Всё сказки – или как?

Зайцы приходят не только на Пасху

Стр. 12

ИНТЕГРАЦИЯ

Призвание как приговор судьбы

Переселенцы в зеркале немецкой прессы

Стр. 14

ФОРУМ

Стр. 15

ПОГОВОРИМ О ВЕЧНОМ

Память через все времена

Стр. 16

НЕМЦЫ В МИРЕ

Так похоже на Россию – но это Канада

Стр. 18

ЖИЗНЬ ИЗВЕСТНЫХ ЛЮДЕЙ

Царственная монахиня

Стр. 20

RENTNER

Жребий

Нам надо мало и немало...

Пять лесных земляничек

Общность судьбы

Поднятая целина

На рыбалке

Выстраданная покупка

Долгие странствия

Вильгельма Реймхена

Стр. 26

ПОЗДРАВЛЕНИЯ/ПОИСК

Стр. 27

ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Пасхальные вести

Ответственность за продолжение рода

Георг Самуэль Лёбзак и Александр Вюртц – поэты немцев Поволжья

На сопках Маньчжурии

Поэзия –

Агнес Госсен и Юрий Берг

Жена гения

Если бы он просто пошёл на охоту...

Hinter dem Vorgang

Стр. 36

ЭТО БЫЛО НЕДАВНО...

Охота к перемене мест

Стр. 39

КУРОРТНЫЕ ВЕДОМОСТИ

Фотоконкурс продолжается!

Радоновые ванны – эффект налицо

Вода, грязи и... музыка!

Бальнеологический оазис в Друскининкае

Пиештяны – санатории по минимальным ценам

Трансфер на курорты Чехии и Польши

Подарочный сертификат

Стр. 46

НАРОДНАЯ МЕДИЦИНА

Вся правда о соли

Советы стоматолога

Стр. 50

ЛЮДИ И СУДЬБЫ

Российские немцы и кино – советское...

Стр. 52

САД-ОГОРОД

Стр. 53

ЮМОР

Стр. 54

МОСКОВСКАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

Дважды в одну реку

Стр. 55

VOLK AUF DEM WEG

„Russische Rente“ und mögliche Rückforderung von Leistungen

Стр. 56

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

Работа «на базис» – плюсы и минусы

Продукты из своего региона

Деньги назад!

Красота требует жертв

Пересаживаемся на электровелосипеды

Кризисы супружества

Как сберечь любовь?

Проверка перерасчета

Завещание и раздел наследства

Где хранить ценности?

Время для ухода

Стр. 66

ПОДРУЖКА

Ревнитель чистоты Удо

Стиль Бохо – что носить, чтобы быть в тренде?

Стр. 68

СВЕТСКИЕ НОВОСТИ

Стр. 69

КРИМИНАЛ

Стр. 70

КУЛИНАРНЫЕ РЕЦЕПТЫ

Стр. 72

КРОССВОРД / ГОРОСКОП

Стр. 73

НА ДОСУГЕ

IMPRESSUM

Zeitschrift:
"Neue Semljaki"
"Новые Земляки"

Ausgabe Nr. 04, April 2019

Kioskpreis 4,00 EUR
Jahresabo 49,00 EUR
Monatliche Erscheinung

Herausgeber:
Kurtour GmbH
Senefelderstr. 12 c
33100 Paderborn

Tel.: 0 52 51 - 689 33 0
Fax: 0 52 51 - 689 33 20
E-Mail: redaktion@neue-semjljaki.de
Internet: www.neue-semjljaki.de

Abonnenten-Service:
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59
Fax: 0 52 51 - 689 33 20
E-Mail: werbung@neue-semjljaki.de

Titelfoto: Alexander Heidebrecht
Redaktionsleitung: J. Kirchgässner
Redaktion:
Dr. V. Kirchgässner, T. Golowina
E-Mail: redaktion@neue-semjljaki.de
Grafik & Layout: E. Gossmann

Werbung & Marketing: E. Reiche
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59
E-Mail: werbung@neue-semjljaki.de
Anzeigenpreisliste gültig ab 01.09.2018

Druck:
Rheinisch-Bergische Druckerei
Zulpischer Straße 10
D-40549 Düsseldorf

Fotoquelle:
Zur Verfügung gestellt von Hotels/
Sanatorien; www.adobe-stock.com,
www.pixabay.com

Bankverbindung:
Kurtour GmbH
Sparkasse Paderborn-Detmold
Kto-Nr. 610 122 17, BLZ 476 501 30

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter:
www.neue-semjljaki.de/datenschutzerklärung.html

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Газета «Новые Земляки» приходит на пятый рабочий день месяца.
- Звонки в редакции принимаются с понедельника по пятницу с 10:00 до 15:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию газеты «Новые Земляки».

ПОДПИСКА – лучший ПОДАРОК!

1. ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ. Отвечают опытные эксперты.
2. ФОРУМ. Письма читателей.
3. ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ.
4. «ПОДРУЖКА». Стильные советы.
5. ИЩЕМ ДРУГ ДРУГА. Поиск родных и друзей.
6. ОДИНОКИЕ СЕРДЦА. Знакомства.
7. КУЛИНАРНАЯ СТРАНИЦА. ЮМОР. КРОССВОРДЫ.

ИНТЕРЕСНО ВСЕМ!

Газета
Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Всего 49,€
в год за 12 выпусков!

Тел.: 0 52 51 - 689 33 59 • www.neue-semjljaki.de



ГЛАВНЫЕ НОВОСТИ от политолога АЛЕКСАНДРА ПАРА

Прежде всего я хотел бы остановиться на том, что значит для Европы выход Великобритании из Евросоюза. Сейчас прямо на наших глазах происходит «британская трагедия», или, как говорят некоторые, – «британская клоунада». Англичане, бывшие жители империи, не хотят жить в Евросоюзе и подчиняться его законам, потому что привыкли к самостоятельности, хотят демократическим путем строить своё национальное государство. Большинство британцев выступает за выход своей страны из ЕС. Но британские элиты, тесно связанные с европейским рынком, европейскими институтами и европейской бюрократией, не хотят уходить из Европы и вынуждены теперь «выторговывать» в переговорах с Брюсселем лучшие условия для себя. Думаю, они намерено делают это плохо, чтобы провалить переговоры и «продать» и своему населению, и европейцам идею второго референдума по этому вопросу, надеясь, что в этот раз большинство проголосует за то, что Великобритания останется в ЕС. Махинации, интриги, страсти, неуверенность – всё это сопровождает вопрос выхода или невыхода Великобритании из Евросоюза.

История сложилась таким образом, что англичане и ирландцы – два близких народа. Но Ирландия – католическая страна, Англия была одной из главных стран Реформации, и до сих пор Англиканская церковь имеет там сильные позиции. Мы не будем сейчас вдаваться в историю, но подчеркнем, что Ирландия была в своё время разделена на две части, одна из которых, Север-

ная Ирландия, отошла к Великобритании. В Северной Ирландии живут не только ирландцы-католики, но и ирландцы, принявшие протестантизм. Ирландия тесно связана с Европой и ЕС своими культурными и экономическими контактами.

В Северной Ирландии долгие годы длилась гражданская война между католиками и протестантами, было очень много жертв. И конфликт был решен лишь тем, что убрали границы между Северной Ирландией, которая входит в состав Великобритании, и самой Ирландией как самостоятельным государством. Ирландия и Великобритания оказались в одном европейском пространстве, стали между собой торговать, появилось доверие друг к другу, и конфликт был исчерпан.

С одной стороны, руководство Евросоюза боится теперь, что если Великобритания выйдет из ЕС, то ей придется, в соответствии со всеми законами, снова воссоздать границу между Ирландией и Северной Ирландией. Напомним нашим читателям, что Ирландия остается в ЕС. И если будет создана граница, то будут страдать человеческие отношения, контакты, торговля, и могут возобновиться военные действия, терроризм и другие проблемы. Поэтому руководство ЕС нажимает на британцев, чтобы они не закрывали границу между этими двумя странами.

С другой стороны, британцы как раз хотят выйти из ЕС, чтобы не находиться больше в единой европейской торговой зоне. Как решить все эти проблемы, пока что никто не знает. Ситуация очень сложная – кстати, похожая



Александр Рар

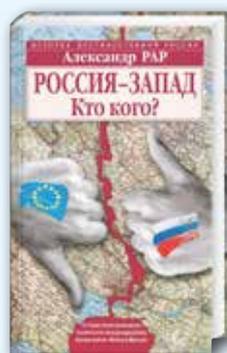
на ситуацию в Украине, которая тоже, по сути, разделена на две части.

Президентские выборы в Украине состоятся 31 марта, и сейчас мир следит за тем, что происходит в этой стране. Можно даже сказать, что стабильность в Европе зависит от того, кто придет к власти в Украине и какой курс будет в дальнейшем проводить эта страна. Если победит Пётр Порошенко, то всё останется на своих местах, будет продолжаться коррупция. Порошенко делает ставку на Запад, прислушивается к американцам, которые требуют от него большей жесткости по отношению к России. Это может спровоцировать дальнейшие военные действия в Донбассе.

Но у Порошенко есть конкуренты. Вспомним, что никакому украинскому президенту, кроме Леонида Кучмы, не удалось проработать два президентских срока. Виктора Януковича фактически убрали. Поэтому есть неплохой шанс, что Порошенко тоже не изберут на второй срок, рейтинг у него довольно низкий.

Есть ещё два кандидата в президенты, на которых стоит обратить внимание: Владимир Зеленский и Юлия Тимошенко. Зеленского некоторые называют актёром, даже комиком, потому что он избрал для своей президентской гонки технологию, уже испытанную популистами в Италии. Зеленский, собственно, не ведет избирательную кампанию, а играет свою роль в

«РОССИЯ – ЗАПАД. КТО КОГО?»



Все предыдущие работы, включая первую изданную за рубежом биографию Владимира Путина, А.Рар писал по-немецки, а потом переводил на русский. Но книга «Россия – Запад. Кто кого?» написана по-русски.

В Германии книгу А.Рара можно заказать в издательстве «Геликон»:

тел. 030-3234815
(Kantstraße 84, 10627 Berlin,
<http://gelikon-shop.com/index.php>) или

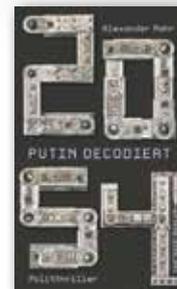
на сайте «Мой мир» (<http://moymir.de/rossiya-zapad-kto-kogo-921570.html>),
тел. 0421-4280-5855.

POLITTHRILLER VON ALEXANDER RAHR 2054 – PUTIN DECODIERT

Erscheint im September, ca. 400 Seiten,
12,5x21 cm, gebunden, ca. 19,99 €.
ISBN 978-3-360-01341-5. Auch als eBook erhältlich.

Wladimir Putins Machtfülle nötigt den einen Bewunderung ab, bei anderen weckt sie Misstrauen und Angst. Was macht den Präsidenten so erfolgreich? Weiß er Dinge, die anderen Regierungschefs verborgen bleiben? Aus dieser Frage entspinnt Russland-Insider Alexander Rahr seinen Plot rund um Politiker und Geheimdienste, die Prophezeiungen des Nostradamus und drei Generationen Exilrussen, die einem Flugzeug aus der Zukunft hinterherjagen. Lagern im Kreml wirklich die Zeugnisse einer Zeitreise – oder verrennen sie sich in eine wahnhafte Idee? Vieles, was Rahr in den Hinterzimmern der Macht erfahren hat, muss er offiziell für sich behalten. Doch in diesem literarischen Verwirrspiel kann er manches Geheimnis preisgeben und legt die verborgenen Strukturen der russischen und der internationalen Politik offen.

Besuchen Sie den Autor auf www.petersburger-dialog.de



комедийном сериале «Слуга народа», который набирает сотни тысяч просмотров на интернет-платформе youtube. Таким образом, каждую неделю на экране телевизора он может бесплатно показывать избирателям, что бы он делал, если бы стал президентом. Избирателям это нравится.

Конечно, за Владимиром Зеленским стоят олигархи, им надоела война, они хотят открыть для себя рынки на востоке страны. Есть шанс, что если в президентской гонке победит Зеленский, то постепенно будут улучшаться отношения Украины с евразийским сообществом. Украина пойдет на компромиссы.

Юлия Тимошенко тоже хочет вернуться в «олигархическую обойму». Вокруг нее много «голых людей», которых отстранили от «кормушки». С одной стороны, это плохо, но, с другой – хорошо, потому что все эти люди будут искать возможности укрепить украинскую экономику, сотрудничество с Россией и Китаем, а также с Восточной Европой. Без этого Украине просто не выжить.

Запад в Украину не вкладывает, потому что это ненадежный партнер. Запад предлагает много кредитов, которые украинцам придется когда-то возвращать. Украинская продукция в Европе никому не нужна, тут достаточно своей аграрной продукции. А на восточные рынки Украина может продавать не только аграрную продукцию, но и самолётную технику и другую продукцию заводов, оставшихся в стране ещё с советских времен. Поэтому мне кажется, что с победой Тимошенко на президентских выборах обо всем этом можно будет договориться.

Думаю, 31 марта ещё не будет конечного результата, состоится второй тур выборов в Украине. Вероятно, во второй тур выйдут Тимошенко и Порошенко, и это уже будет интересная фаза, потому что они должны себя более определенно позиционировать, в том числе по российскому направлению. Будем надеяться, что тогда в Украине произойдут перемены к лучшему, компромисс необходим, нужно остановить военные действия в Донбассе.

По всем опросам общественного мнения, которые проводят сами украинцы, 57 % опрошенных хотят помириться с Россией и лишь примерно 27 %, в основном из Западной Украины, придерживаются жёсткого курса по

отношению к России. Психология, менталитет людей понятны, но есть шанс на примирение.

В Германии коалиция отметила год своего существования. Ещё через год решено сесть за один стол и обсудить, как действовать дальше, стоит ли коалиционерам оставаться в правительстве, или провести новые выборы. Я не исключаю, что уже в этом году в Германии состоятся новые выборы, потому что нынешнее коалиционное правительство создано искусственно. На самом деле социал-демократы хотят снова уйти в оппозицию, чтобы генерировать свои силы как народная партия. В коалиции с более сильным партнером – христианскими демократами – они теряют поддержку населения.

Аннегрет Крамп-Карренбауэр, возглавляющая теперь CDU, медленно тянет «одеяло» на себя, а канцлер Ангела Меркель всё более становится так называемой «хромой уткой». Вечно такая ситуация не может продолжаться, должна быть внесена ясность. Думаю, Меркель не досидит до конца своего срока. Если выборы пройдут раньше, тогда, я думаю, канцлером будет Аннегрет Крамп-Карренбауэр, которая готовит себе прочный плацдарм.

Некоторые надеялись, что премьер-министр Северного Рейна – Вестфалии Армин Лашет (CDU) сможет стать кандидатом в канцлеры, потому что у него большой опыт. Но Аннегрет Крамп-Карренбауэр подчинила себе весь партийный аппарат, пользуется поддержкой и, конечно, будет выдвигать свою кандидатуру в канцлеры Германии.

Социал-демократы, вероятно, тогда уже не войдут в новое правительство, которое будет состоять, как предполагают, из христианских демократов и представителей партии «зелёных» (Bündnis 90/Die Grünen). Кстати, «зелёные» набирают всё больше силы, к ним бежит недовольный электорат социал-демократов и Лево́й партии, которая тоже теряет свой имидж после ухода из руководства партии Сары Вагенкнехт.

Социал-демократы тянут нынешнее правительство в сторону социальных реформ, в частности требуют больше денег для малоимущих, безработных. Христианские демократы отстаивают более консервативную точку зрения, и правительство не может работать конструктивно.

Коротко о решении американских сенаторов «найти активы Путина». Думаю, у президента РФ Владимира Путина есть всё, ему деньги не нужны. Он стремился не к богатству, а к власти и к роли в истории. Он действительно дорожит своей ролью в истории и не будет пачкать свой имидж какими бы то ни было «активами», не будет строить дворцы и воровать деньги. Это смешно – не тот уровень! Путин – человек совсем другого полёта и исторического значения. Американцы это хорошо понимают и хотят его очернить, прежде всего, в глазах российского народа. Понятно, что в России есть коррупция и вокруг Путина немало непорядочных людей, действительно набивающих свои карманы. Цель американцев – спровоцировать таких людей, которые, впрочем, есть в любой стране, также и в Америке. Для них вопрос состоит лишь в том, как скомпрометировать Путина: повторять одни и те же идеи, как это было в случае с так называемыми «русскими хакерами». Доказательств нет, следов не было, причастны к делу оказались оксфордские структуры, окружение Хиллари Клинтон, но всё это быстро забылось.

Стремления американцев ясны: они хотят убрать Владимира Путина, который встал поперек американских интересов в глобальной политике. Путин борется за многополярный мир, в отличие от американцев, которые стремятся к собственному, монополярному миру (Pax Americana).

Ужасный теракт с националистическим подтекстом произошёл в Новой Зеландии – пятьдесят убитых и примерно столько же раненых в двух мечетях. Казалось бы, Новая Зеландия находится от нас очень далеко, но мы видим, что во всём мире одни и те же проблемы – терроризм, правый экстремизм. Недавно произошёл теракт в Утрехте (Нидерланды) – уже с исламистским подтекстом. Станным образом ничего не говорилось о терроризме на прошедшей в феврале 2019 г. Мюнхенской конференции по безопасности, там снова сосредоточились на конфликте между Востоком и Западом.

Мир должен трезво посмотреть на вызовы истории и понять, что миграционные потоки в Европу будут провоцировать поляризацию общества, террористические акты исламистского и националистического толка. Главные проблемы связаны с современными миграционными потоками в Европу, с давлением на Север со стороны Юга, с развалом там государств, войнами на Ближнем Востоке, нерешённой проблемой Ирака, разваливающимся Афганистаном, изоляцией Ирана. Мощные демонстрации против нынешней власти проходят в Алжире. Как видим, в тех странах значительно больше турбулентности, чем в Европе. Хотя и в Европе тоже тревожно и много недовольных. Поэтому так важно стремиться к стабильности в нашем мире.

Александр Рар, Берлин

ПОЖИЗНЕННЫЙ «ОТЕЦ НАРОДА»

Сложивший полномочия президента Казахстана Нурсултан Назарбаев останется пожизненным «отцом народа» (Елбасы). Об этом заявил вступивший в должность президента республики РК Касым-Жомарт Токаев. Он добавил, что мнение Назарбаева будет иметь особое значение при разработке и принятии решений стратегического характера.

На совместном заседании палат парламента Токаев выступил с инициативой назвать именем Назарбаева центральные улицы городов областных центров республики, поставить ему памятник в столице, Астану переименовать в Нурсултан. Парламент РК единогласно поддержал это предложение.

Нурсултан Назарбаев останется председателем Совета безопасности республики, председателем партии «Нур Отан» («Свет Отечества»), членом Конституционного совета, председателем совета по управлению Фондом национального благосостояния «Самрук-Казына», главой Ассамблеи народа Казахстана и Всемирной ассоциации казахов. Его дочь Дарига стала спикером сената парламента. Статус лидера нации, в частности, предоставляет Назарбаеву и членам его семьи неприкосновенность.

Назарбаев поддержал Токаева на посту временного главы государства. На апрель 2012 г. будут назначены, как предполагается, новые президентские выборы.

Подробнее см.: www.newsru.com/world/20mar2019/father_nation.html

Bernd Fabritius begrüßt Kraftanstrengung des BVA

Nach aktuellen Informationen des BVA zum Antrags- und Bearbeitungsstand der Anerkennungsleistung an ehemalige zivile deutsche Zwangsarbeiter (ADZ) sind bis Ende Februar 2019 63 % aller Anträge abschließend bearbeitet worden.

Da die Antragssteller zu 90 % ein Alter von 80 Jahren und älter erreicht haben, ist die Bearbeitung der insgesamt mehr als 46.000 Anträge besonders dringlich. Das BVA bewältigt diese Herausforderung aus Sicht des Beauftragten für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Prof. Dr. Bernd Fabritius, in beachtenswerter Weise.

Der Beauftragte dankt den Mitarbeitern des Bundesverwaltungsamtes (BVA) für die zügige Antragsbearbeitung. Fabritius: «Im Juli 2018 durfte ich persönlich die Projektgruppe des BVA in der Außenstelle Hamm besuchen und konnte mich von der besonderen Einsatzbereitschaft und Empathie der Mitarbeiter überzeugen.»

Quelle: www.aussiedlerbeauftragter.de/SharedDocs/Kurzmeldungen/AUSB/DE/adz-stand-maerz-2019.html

ПОРТРЕТЫ ВМЕСТО ЗОЛОТА

Польский историк-любитель Пётр Копер известен у себя на родине и в Германии тем, что уже в течение многих лет ищет легендарный поезд нацистов, груженный золотыми слитками.

Как предполагают исследователи истории Третьего рейха, такой бронепоезд был в самом конце Второй мировой войны отправлен из Польши, но так и не дошёл до Германии. С помощью специальных приборов, Пётр Копер обследует не только подземные хранилища в штольнях, но и старинные замки на бывших немецких территориях, в надежде отыскать следы «золота нацистов».

Неожиданное открытие порадовало его в замке Адельсбах, отошедшем после войны Польше, но расположенном теперь на самой границе с Германией. Во время обследования стен бального зала П.Копер обнаружил под слоем штукатурки 22 портрета княжеского рода Адельсбах. Фрески датируются 1560-1570 гг.

Как предполагает нынешний владелец замка – Кшиштоф Вичорек, эта находка привлечет к нему туристов не только из Польши, но и из Германии. Сейчас в замке проходит реконструкция.

Татьяна Головина

К вопросу пенсионного обеспечения переселенцев

Канцлер Германии Ангела Меркель с вниманием отнеслась к нуждам пенсионеров – поздних переселенцев из республик бывшего СССР.

В письме Герте Даниэль (Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland) Ангела Меркель подчеркнула, что вопрос социального обеспечения поздних переселенцев в старости является одной из важнейших задач федерального правительства. К сожалению, в связи с большой занятостью, канцлер в настоящее время не может встретиться лично с руководством переселенческих Землячеств, однако инициировала проверку и новую оценку их предложений правительством – в соответствии с условиями коалиционного договора.

Вместе с тем она отметила, что многие поздние переселенцы имели возможность в Германии работать и увеличить таким образом свои пенсии. Кроме того, с первого января 2019 г. действует новый закон, значительно улучшивший до 2025 г., как отмечается в письме канцлера, государственное пенсионное обеспечение. В частности, за детей, родившихся до 1992 г., начисляется дополнительный шестимесячный период воспитания. В законе учтены и многие другие вопросы.

Для изучения других «сложных положений пенсионного обеспечения» создана, как отмечается в письме Ангелы Меркель, специальная рабочая группа (Bund-Länder-Arbeitsgruppe).

Подробнее см.: www.siebenbuerger.de/zeitung/artikel/verband/19731-spaetaussiedlerrente-bundeskanzlerin.html

УГРОЗЫ ПОЛИТИКАМ И ЖУРНАЛИСТАМ



В последнее время более ста мейлов отправили неизвестные пока что лица на электронные адреса не только немецких политиков и журналистов, но и адвокатов, звёзд эстрады.

Как выяснилось, мейлы отправляют с разных серверов, но от имени так называемого «национал-социалистического движения» («Nationalsozialistische Offensive», или «NSU 2.0»), сообщает газета «Süddeutsche Zeitung». Националисты угрожают бомбовыми атаками, хотя до сих пор при обысках подозреваемых лиц не найдены никакие взрывные устройства.

Расправой экстремисты угрожают, в частности, депутату Бундестага Мартине Реннер (Linke), известной певице российско-немецкого происхождения Хе-

лене Фишер и др. Осенью прошлого года певица критически высказалась в отношении беспорядков в саксонском городе Хемнице. «Я против насилия и ненависти», – заявила тогда Хелене Фишер.

Новоявленные «национал-социалисты» угрожают терактами на вокзалах, в финансовых ведомствах, учреждениях юстиции. В связи с этими угрозами были проведены, например, розыскные мероприятия на главном вокзале в Любеке (Шлезвиг-Гольштейн), финансовом управлении в Гельзенкирхене (Северный Рейн – Вестфалия), аэропорту Франкфурта-на-Майне и других местах. Берлинской прокуратуре поручено руководить расследованием этого громкого дела.

Пауль Грегор



«РАССКАЖИ О СЕБЕ В ГАЗЕТЕ» – это дорога к успеху!

Газета «Новые Земляки» предлагает Вам уникальную возможность:

- Интервью с профессиональным редактором газеты. Только вы сможете преподнести информацию о своей фирме в выгодном свете (принимаются также готовые статьи и материалы).

- Обложка газеты «Новые Земляки» принадлежит только Вам! Вы можете представить Ваше фото или фото Ваших коллег.

Сторителлинг (от англ. storytelling – изложение историй) – отличный способ познакомить читателей с Вашим бизнесом!

Всегда интересно узнать об истории успеха. Как пришла идея создать компанию или организацию, объединение или союз? Были только взлеты или без падений не обошлось? В какой момент владелец бизнеса осознал, что выбрал дело всей своей жизни?

ЖДЕМ ВАШИХ ИСТОРИЙ!

Manager für Marketing und Werbung

Tel.: 052 51- 689 33 59 • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

«ИНТЕГРИРУЙТЕ СНАЧАЛА НАС!»

Так называется вышедшая недавно в свет книга Петры Кёппинг, саксонского министра по вопросам интеграции (SPD). Книга вызвала неоднозначную реакцию в немецкой прессе.

Даже через тридцать лет после падения Берлинской стены многие жители восточных земель Германии не чувствуют себя полноценными членами германского общества, считает Петра Кёппинг. Разочарования подталкивают их к поддержке правых партий. «Мы должны говорить и – действовать!» – уверена министр.

Петра Кёппинг (60) родилась в бывшей ГДР, в Нордхаузене (недалеко от Эрфурта, Тюрингия). Она видит проблемы новых федеральных земель и считает, что правительство должно проанализировать, что произошло за годы, прошедшие после объединения, а что так и осталось не решенным, более того – ис-

кусственно замалчивается. Это приводит к тому, что неудовлетворенные люди склоняются к поддержке партии AfD и так называемых «патриотов-европейцев» («Patriotische Europäer gegen die Islamisierung des Abendlandes», «Pegida»).

Партия AfD набирает очки по всей Германии именно по причине провала миграционной политики кабинета Ангелы Меркель. По результатам опроса общественного мнения, в восточных федеральных землях AfD имеет вдвое больше сторонников, чем в целом по Германии, потому что, говорит Петра Кёппинг, «многие люди там думают, что вместе с мигрантами снова наступят большие перемены, хотя мы ещё не оправались от объединения Германии. Люди обращаются ко мне с просьбой: интегрируйте сначала нас!»

По словам министра, один ее земляк обратился к ней с необычной просьбой: «Если вы

найдете здесь для меня жену, я не пойду больше в „Pegida“!» Петра Кёппинг объясняет это так: из некоторых округов в восточных землях ушли на запад целые поколения жителей; церкви покинули сельские регионы; в результате вынужденного объединения небольших опустевших общин бургомистры обслуживают значительно большие территории, чем прежде, а потому просто не имеют возможности выслушивать все просьбы и нарекания. Дипломы многих жителей обесценились – заводы и фабрики закрылись. Безработные вынуждены соглашаться на бесконечные курсы по переобучению и низкие зарплаты, лишь бы заполучить рабочее место.

«Теперь многие понимают, что это для них значит, – говорит Петра Кёппинг. – Жители восточных земель, которым тогда было тридцать лет, теперь уходят на пенсию, но не могут прожить на заработанные в течение



этих лет низкие пенсии». Однако люди не хотят мириться с таким положением. Перемены необходимы, причем как можно скорее. Кто всю жизнь работал, должен иметь возможность достойно жить на свою пенсию в старости, уверена Петра Кёппинг.

Для внутренней политики Германии 2019 год будет довольно напряженным: осенью пройдут выборы в ландтаги трех восточных земель – в Бранденбурге, Тюрингии и Саксонии. Да и сама канцлер Ангела Меркель может не удержаться до конца своего периода, т.е. до 2021 года.

Татьяна Головина

Беженцам – побольше денег?

В коалиционном правительстве продолжают дебаты по поводу увеличения суммы пособий беженцам, которые просят или уже получили убежище в Германии.

По сообщению газеты «Bild am Sonntag», федеральный министр труда Хубертус Хайль (SPD) планирует увеличить средства, выделяемые беженцам из федерального бюджета. Христианские демократы, однако, не поддерживают эту инициативу.

Как предполагается, одинокие беженцы будут получать вместо 135 евро (так называемые карманные деньги) 150 евро ежемесячно, подростки в возрасте от четырнадцати до семнадцати лет – 79 евро (раньше – 76), дети от шести до тринадцати лет – 97 евро (раньше 83), дети до шести лет – 84 евро ежемесячно (раньше 79).

По закону и согласно ежегодным данным статистического ведомства, федеральное правительство обязано систематически повышать средства, выделяемые на пособия беженцам. Но последнее такое повышение было проведено три года назад, потому что проект закона по этому вопросу, предложенный пре-

дыдущим правительством Германии, не поддержал Бундесрат.

Новые планы Хубертуса Хайля тоже подвергаются критике. «С повышением пособий мы посылаем неправильный сигнал в страны, откуда к нам прибывают беженцы», – отметил Торстен Фрай (CDU), заместитель председателя фракции христианских демократов в Бундестаге. Христианские демократы, наоборот, предлагают урезать пособия для беженцев, поскольку, по словам Торстена Фрая, Германия в настоящее время выплачивает самые высокие пособия соискателям убежища, что побуждает их прибывать именно в нашу страну. Прежде всего, Т.Фрай предлагает уменьшить пособия для тех беженцев, которые уже были зарегистрированы в других странах Евросоюза, но, тем не менее, всеми силами пытаются получить разрешение на проживание именно в Германии.

Новый закон о повышении выплат беженцам должен пройти согласование в различных федеральных министерствах и вступит в силу лишь в начале будущего года.

Подробнее см.: <https://web.de/magazine/politik/geld-asylbewerber-arbeitsminister-hubertus-heil-stoesst-cdu-widerstand-33601380>

СКАНДАЛ В ПОЛИЦИИ

Мюнхенская прокуратура возбудила дело против нескольких десятков баварских полицейских, участников чат-группы в интернете.

В чате полицейские выставляли собственные видео, которые, по мнению прокуратуры, могут содержать недозволенные сцены, в частности неправомерное использование электрошокера, националистические подтексты.

В ходе расследования подобные видео обнаружены на личном мобильном телефоне одного из участников чата, сотрудника местной полиции. Пятеро отстранены от службы, в том числе сотрудник главного полицейского управления Верхней Баварии и четверо – из особого отдела (Unterstützungskommando, USK). Несколько человек переведены в другие полицейские управления.

Расследуется также история с частной вечеринкой, в которой принимали участие многие нынешние и бывшие сотрудники USK.

Министр внутренних дел Баварии Йоахим Херрманн (CSU) резко осудил случаи неправомерного поведения этих баварских полицейских и потребовал обстоятельного расследования.

«Полученные к настоящему времени данные свидетельствуют о совершенно недопустимом и возмутительном, – подчеркнул он. – Это противоречит всем ценностям, которые защищает баварская полиция». Далее он отметил, что ни на личных сайтах в интернете, ни в мессенджере, ни в закрытых чатах не должны распространяться правоэкстремистские, человеконенавистнические материалы.

Ещё об одном подобном скандале газеты «Frankfurter Neue Presse» и «Frankfurter Allgemeine Zeitung» сообщали в декабре прошлого года, когда выяснилось, что франкфуртскому адвокату Зеде Базай-Илдиц угрожали в мессенджере именно сотрудники полиции, связанные с правоэкстремистскими кругами. Зеде Базай-Илдиц имеет турецкие корни, давно живет и работает в Германии, в нескольких процессах, по долгу службы, защищала исламистов. Пятерых полицейских обвинили тогда в разжигании межнациональной ненависти, на их персональных сайтах были обнаружены тексты и видеоматериалы правоэкстремистского толка, со свастикой и портретами Гитлера.

Пауль Грегор

ПАСХА В ДАХАУ

Воспоминания Глеба Рара о необычной Пасхе в мае 1945 года

Пасха – светлый и радостный праздник во все времена. Само слово «пасха» означает «прохождение мимо», т.е. освобождение от рабства и смерти. Воскресение Христа стало новозаветной Пасхой – радостью освобождения от рабства греха и смерти. Какой же радостной была эта Благая весть в мае 1945 г. для узников концлагеря Дахау, где всё было направлено не на жизнь, а на смерть! И как же мы должны ценить сегодня радость Воскресения, ибо «Пасха наша, Христос, заклан за нас» (1 Кор. 5:7).

Воспоминания бывшего узника R 64923 – Глеба Александровича Рара были написаны в 1998 г. на английском языке. Ниже приводится перевод на русский язык, сделанный в 2006 г., уже после кончины автора.

Концентрационный лагерь Дахау, 27 апреля 1945 г. Последний транспорт с заключенными прибывает из Бухенвальда. Из первоначально направлявшихся в Дахау пяти тысяч человек я был среди тех 1.300, которые пережили эту перевозку. Многие были расстреляны, некоторые умерли с голоду, другие – от тифа...

28 апреля. Я и мои соузники слышим бомбардировку Мюнхена, происходящую приблизительно в тридцати километрах от нашего концлагеря. Когда звук артиллерии приближается с запада и севера, выдаются приказы, категорически запрещающие заключенным под угрозой смертной казни покидать свои бараки. В то время, как солдаты SS на мотоциклах патрулируют по лагерю, пулеметы направлены на нас со сторожевых башен, окружающих лагерь.

29 апреля. К шуму от артиллерии примешались звуки пулеметных залпов. Свист гранат несется со всех сторон над всем лагерем. Вдруг белые флаги поднимаются над башнями, это – знак надежды, что SS скорее будет сдаваться, чем расстреливать всех заключенных и сопротивляться до последнего человека. И тут, около шести часов

вечера, слышится непонятный шум, исходящий откуда-то вблизи лагерных ворот, и который очень быстро усиливается... И, наконец, голоса 32.600 узников сливаются в ликование при виде первых американских солдат, появившихся прямо за колючей проволокой лагеря.

Некоторое время спустя, когда отключено электрическое напряжение, ворота открываются и американские военнослужащие заходят внутрь лагеря. Когда они с широко раскрытыми глазами смотрят на нашу изголодавшуюся толпу, страдающую от тифа и дизентерии, они скорее походят на пятнадцатилетних подростков, чем на испытанных в бою военных.

Создается международный комитет из заключенных, который берет на себя управление лагерем. Продукты со складов SS передаются в распоряжение лагерной кухни. Один отряд американской армии также предоставляет некоторую провизию, и таким образом я впервые имею возможность отведать американской кукурузы. По распоряжению одного американского офицера радиоприемники изымаются у «выдающихся нацистов» в городке Дахау и распределяются между разными национальными группами заключенных. Поступают новости: Гитлер покончил самоубийством, русские взяли Берлин, немецкие войска сдались на юге и на севере. Однако бои еще бушуют в Австрии и Чехословакии...

Конечно, я все это время отдавал себе отчет в том, что эти многозначительные события происходили во время Страстной седмицы. Но как мы отметим ее, помимо нашей тихой, частной молитвы? Один соузник и главный переводчик Международного комитета заключенных, Борис Ф., навещил меня в «блоке 27» – моем бараке для зараженных тифом, чтобы уведомить меня о предпринимаемых по-



пытках организовать совместно с Греческим и Югославским комитетами заключенных православное Богослужение в день Святой Пасхи шестого мая.

Среди заключенных находились православные священники, диаконы и монахи со Святой Горы Афон. Но не было ни облачений, ни каких-либо книг, икон, свечей, просфор, вина... Попытки раздобыть все эти предметы из русского прихода в Мюнхене не увенчались успехом, поскольку американцам не удалось найти кого-либо из этого прихода в разрушенном городе.

Несмотря на это, удалось решить некоторые из этих проблем: приблизительно четыремстам католическим священникам, заключенным в Дахау, было разрешено остаться вместе в одном бараке и служить мессе каждое утро перед уходом на работу. Они нам, православным, предложили воспользоваться их молитвенной комнатой в «блоке 26», который был как раз напротив, через улицу от моего блока.

Кроме деревянного стола и списка иконы Ченстоховской Божией Матери, висевшей на стене над столом, часовенка была совершенно пустой. Первообраз святыни происходил из Константинополя, откуда был привезен в г. Бельц в Галиции. Но впоследствии икона была отнята от православных польским королем. Однако, когда Русская армия изгнала наполеоновские войска из Ченстоховы, аббат Ченстохов-

ского монастыря вручил список иконы императору Александру I, который поставил ее в Казанском соборе в Санкт-Петербурге, где она почиталась верующими до самого захвата власти большевиками.

Нашелся и весьма изобретательный выход из положения в связи с облачениями. Были взяты холстинные полотенца из больницы наших бывших SS-совских надзирателей. Когда два полотенца сшивали вместе по длине, они образовывали собой епитрахиль, а когда их сшивали вместе по концам, получался орарь. Красные кресты, первоначально предназначенные для ношения медицинским персоналом SS-совской охраны, были прикреплены к полотняным облачениям.

В день Святой Пасхи, шестого мая (23 апреля по церковному календарю), который знаменательным образом в этом году приходился на день памяти Св. Великомученика Георгия Победоносца, сербы, греки и русские собрались у барака католических священников. Несмотря на то, что русские в Дахау составляли примерно 40 % от общего числа заключенных, только немногим удалось принять участие в Богослужении. К тому времени «репатриационные офицеры» специального отряда СМЕРШа уже прибыли в Дахау на американских военных самолетах и начали возводить новые отгородки из колючей проволоки с целью изолировать



Свято-Воскресенская часовня в Дахау, построенная уже после войны

советских граждан от прочих заключенных, что было первым шагом для приготовления их к возможной насильственной репатриации.

За всю историю Православной Церкви, вероятно, не было такого пасхального Богослужения, как в Дахау в 1945 г. Греческие и сербские священники и сербский диакон облачились в самодельные «ризмы», которые они надели на серо-голубые полосатые одежды заключенных. Затем они начали песнопения,

переходя с греческого на церковно-славянский, а затем снова на греческий. Пасхальный канон, пасхальные стихиры – всё пелось наизусть. Евангелие от Иоанна – «В начале было Слово...» – также по памяти. И, наконец, Слово Св. Иоанна Златоуста – тоже по памяти. Молодой греческий монах-святогорец встал перед нами и произнес его с таким проникновенным энтузиазмом, что мы его никогда не забудем до конца нашей жизни. Казалось, сам Иоанн Зла-

тоуст говорил через него к нам и также ко всему остальному миру!

Восемнадцать православных священников и один диакон, в большинстве – сербы, участвовали в этой незабываемой службе. Подобно расслабленному, которого через отверстие в крыше опустили перед ногами Христа Спасителя, греческий архимандрит Мелетий был принесен в часовню на носилках, где он пробыл лежащим во время всего Богослужения.

Священнослужители, участвовавшие в пасхальном Богослужении в Дахау в 1945 г., теперь поминаются за каждой Божественной литургией в русской часовне-памятнике в Дахау вместе со всеми православными христианами «на месте сем и в иных местах мучения умученных и убиенных».

ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ!

ВОИСТИНУ ВОСКРЕСЕ!

Источник: www.patriarchia.ru/db/text/101504.html

ГЛЕБ РАР – церковный и общественный деятель русской эмиграции

Глеб Александрович Рар – церковный и общественный деятель старой русской эмиграции, историк и журналист, сотрудник Народно-трудового союза (НТС). Долгие годы Глеб Рар состоял в Епархиальном совете Германской епархии Русской православной церкви за рубежом (РПЦЗ), в приходских советах во Франкфурте-на-Майне и Мюнхене, был одним из важнейших деятелей «Православного Дела», служащего распространению веры в СССР, одним из основателей известного швейцарского института «Вера во Втором Мире» (Glaube in der 2. Welt).

В 1968 г. Глеб Рар был посвящен во иподиакона митрополитом Филаретом (Вознесенским). Иподиакон Глеб Рар участвовал в III Всезарубежном соборе РПЦЗ в 1974 г. в Нью-Йорке, во многих странах мира выступал с докладами о положении Церкви в СССР. С 1983 г. был председателем Свято-Князь-Владимирского Братства – старейшего русского общества в Германии, основанного в 1888 г. при российском посольстве в Берлине для оказания помощи нуждающимся православным людям и для сооружения и содержания русских храмов в Германии.

В 1995 г., когда Братство было вынуждено закрыть свой домовый храм в Гамбурге, Глеб Рар, по просьбе руководства Русской православной церкви передал хранившийся там «Мемельский иконостас», служивший некогда русской армии в Семилетнюю войну в Пруссии, в Россию. Иконостас был отреставрирован Российским фондом культуры (Москва) и установлен в храме Нерукотворного Спаса при новоосвоенном со-



Глеб Рар, январь 1980 г.



На Афоне, Пасха 1987 года. Слева отец Николай и Александр Рар, крайний справа – Глеб Рар



Глеб Рар с сыном Александром на Афоне, Пасха 1987 года

боре в Калининграде, посвященном, по предложению Глеба Рара, всем русским воинам, погибшим в Семилетнюю, Наполеоновскую, Первую мировую и Вторую мировую войны на территории нынешней Балтии.

Когда с Тысячелетием крещения Руси в 1988 г. Церковь на Родине стала освобождаться из-под контроля властей, Глеб

Рар последовательно ратовал за воссоединение Русской зарубежной церкви с Матерью-Церковью (Московской патриархией). В 1990 г. он энергично выступал против неканоничного создания «зарубежных» приходов на территории самой России. В августе 1991 г. Глеб Рар участвовал в конгрессе соотечественников в Москве, где был

принят патриархом Алексием II, который через него обратился к иерархии РПЦЗ с предложением о воссоединении.

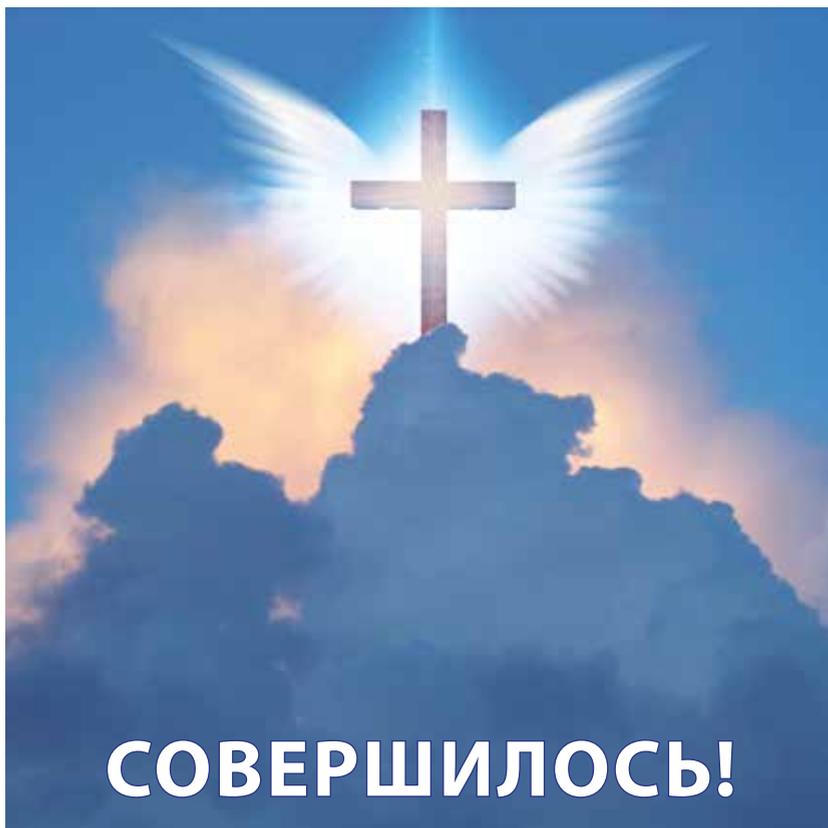
По личному указанию президента РФ В.Путина, Глеб Рар с супругой получили российское гражданство. Старческие недомогания и болезни, однако, воспрепятствовали их возвращению в Россию.

За его обширную деятельность Г.А.Рар был удостоен ряда почетных и благодарственных грамот Русской церкви на родине и за рубежом, в частности, в 2004 г. – от патриарха Алексия II.

Семья Г.А.Рара, его дети очень известны и в русском зарубежье, и в новой России. Московское издательство «Русский путь» выпустило 700-страничный том воспоминаний Г.А.Рара «...И будет наше поколение давать истории отчет».

Скончался Г.А.Рар третьего марта 2006 г. под Мюнхеном на 84-м году жизни.

Фото из архива семьи Рар



СОВЕРШИЛОСЬ!

«После того Иисус, зная, что уже все совершилось, да сбудется Писание, говорит: жажду. Тут стоял сосуд, полный уксуса. Воины, напоив уксусом губку и наложив на иссоп, поднесли к устам Его. Когда же Иисус вкусил уксуса, сказал: совершилось! И, преклонив главу, предал дух» (Иоан. 19:29-30).

Крест Голгофы – это не только одр мучений Христа, но и Его одр смерти. Вот почему страдающий и умирающий на Голгофе Христос может быть примером как для больных, лежащих на своих одрах болезни, так и для умирающих, находящихся в долине «смертной тени».

Распятый на Голгофе Христос учит нас, как мы должны переносить наши страдания и болезни. Совершилось – значит, исполнилось. Что же совершилось, что же исполнилось? Исполнилось то, для чего Христос приходил на землю. Христос в Евангелии говорит об одной из целей Своего пребывания на земле: прославление Бога (Иоан. 17:64). Иисус пришел в наш мир, чтобы показать людям их Небесного Отца. Об этом Он ясно сказал Филиппу (Иоан. 14:8-10).

Но нигде Христос не прославил Бога так, как на кресте Голгофы, где была явлена величайшая любовь Божия к согрешившему человечеству. Ведь Христос умер за грешников, во Христе Бог примирил с Собою мир, и это примирение достигнуто только ценой крови Христа.

Христос говорит и о второй цели Своего прихода на нашу землю: «...Сын Человеческий пришел взискать и спасти погибшее» (Матф. 18:11). Спасти погибшее путем страданий и смерти! Вся жизнь Христа на земле была жизнью страдания, и Он не напрасно носит имя «мужа скорбей и изведавшего болезни» (Ис. 53:3). Он видел в этой горькой чаше единственный путь для спасения всех грешников мира и пил из этой «чаши спасения» глоток за глотком. Но самыми горькими были глотки на Голгофе. И самым горьким глотком на Голгофе был момент, когда Христос почувствовал себя оставленным Отцом, тот момент, когда Он воскликнул: «Боже Мой, Боже Мой! Для чего Ты Меня оставил?»

Для нашего спасения Христу оставалось испытать еще одну горькую каплю: умереть и – воскреснуть! Совершилось спасение грешников от ада, достигнута и эта цель Его жизни на земле. Прославляем ли мы нашей жизнью дорогого Спасителя Иисуса Христа? Жаждем ли мы спасения человеческих душ через проповедь Евангелия?

Александр Карев

ОТКРЫТ ПРАВОСЛАВНЫЙ ХРАМ

Недалеко от Падерборна, в Бад-Липпшпринге (Северный Рейн-Вестфалия), открыт для верующих православный храм в честь Феодоровской Божией Матери (см. «НЗ», № 1/2019).

Церковь прихожане со священником приобрели в собственность на пожертвования и в счет кредита в банке. Здание, примерно 2000 года постройки, раньше принадлежало католикам и почти не использовалось. Требовался капитальный ремонт, чтобы не только привести всё в порядок, но и обустроить под православный храм. И буквально за полгода церковь преобразилась. Церковь увенчали православным крестом, а на фасаде, выходящем на главную улицу города, выложили мозаикой икону Св. Троицы. Во дворе установлен трехметровый Поклонный крест

с назиданием потомкам – хранить веру православную.

Теперь надо завершить работы по внутреннему убранству храма, благоустроить прилегающую к зданию территорию. В планах – строительство церковного дома, где разместится воскресная школа для взрослых и детей.

Если вы пользуетесь общественным транспортом: **Bus R50 в направлении Schl-Kohlstädt Sommerberg, до остановки Westfalen-Therme.** От остановки до церкви пешком около двух минут.

Священники:
Настоятель храма, протоиерей Сергей (Ильин).
Тел.: 056447174961.
Викарий, иерей Александр (Ильин). Тел.: 0176 34081902.

Фото Анны Шерф и Людмилы Степановой

Адрес православного храма:
Maximilian-Kolbe-Straße 2
33175 Bad Lippspringe



Поддержите православную церковь
 добровольными пожертвованиями!

Vereingte Volksbank EG
 Russisch-Orthodoxe Kirche in OWL – Förderer der Orthodoxie e.V.
 IBAN: DE47 4726 4367 6422 4919 00
 BIC: GENODEM1STM

ВСЁ СКАЗКИ – ИЛИ КАК?

Пасха, как и Рождество Христово, принадлежит к важнейшим праздникам года. Однако для Западной Европы Пасха – не только религиозный праздник. Здесь всё тесно переплелось с древними представлениями.

Зайцы как символические животные были известны ещё в античные времена. Греки верили, что их богиню любви Афродиту всегда сопровождает стайка зайцев. Древние римляне считали зайца символом плодovitости. Германские племена особо почитали богиню весны Остару, а её излюбленное животное, по поверьям, – тоже зайчик. В итоге, сказочный братец Лампе, заяц, превратился в символ Пасхи, вытеснив христианские образы. По народным поверьям, именно он раскрашивает пасхальные яички и прячет плетёные из прутьев и соломки гнёзда (Osternester).

А помните Мартовского Зайца из сказки «Алиса в Стране чудес» Льюиса Кэрролла? Безумное Ча-

епитие происходило в домике с башенками каждый раз, когда девочки бывали у доктора Доджсона в гостях. В те времена чай считался роскошью, и детям его давали весьма редко. Вот почему, когда доктор Доджсон принимал своих юных друзей, он всегда угощал их чаем. Так вот, Мартовский Заяц, любитель сказок и один из персонажей Безумного Чаепития, который спятил именно в марте, – безумец очень древний. «Безумен, как мартовский заяц», – эту половицу находим в сборнике 1327 года. Она встречается также в «Кентерберийских рассказах» Джефри Чосера (1478 год).

В странах Южной Европы заяц по-прежнему почитается прежде всего как символ плодovitости. В некоторых местностях в брюшко сладких, кондитерских зайцев вкладывают и запекают предварительно отваренные и очищенные от скорлупы куриные яйца, что тоже должно указывать на плодovitость. Сверху такую «пасхальную» выпечку заливают



шоколадом, сахарной помадкой, посыпают орехами, разноцветными кристалликами сахара.

В древнем Израиле главным жертвенным животным был агнец (ягнёнок). Поэтому Мессия (Помазанник) изображается в Библии как «Агнец, ведомый на заклание» (Исаия 53:7). Иоанн Креститель называл Его Агнцем Божьим (Евангелие от Иоанна 1:29), т.е. непорочной, чистой жертвой.

Детям, конечно, всё равно, кто приносит им пасхальные подарки, – папа с мамой или сказочный зайчик. Но мы, взрослые, помним слова апостола Павла, обращённые к нам: «Итак, очистите старую закваску, чтобы быть вам новым тестом, так как вы безквасны, ибо Пасха наша, Христос, заклан за нас» (1 Кор. 5:7).

Ольга Крист

ЗАЙЦЫ ПРИХОДЯТ НЕ ТОЛЬКО НА ПАСХУ



«...Знакомый феномен, когда в России ты почти всегда „нерусский“, а в Германии ты не просто русский, ты здесь – русак».

Не спится. Солнце протягивает первые щупальца из-за горизонта, обещая снова жаркий и душный день. Окно моего гостиничного номера открыто нараспашку, и комнату заполняет живительная ночная прохлада. «Нужно успеть надышаться ею», – мелькает мысль.

Нехотя бреду в душ, но вдруг останавливаюсь: было что-то необычное за окном, какая-то

деталь, которую я упустила. Возвращаюсь к окну и не верю своим глазам: по парковке под моим окном красивыми бросками, вприпрыжку прямо в мою сторону, направляется пара больших... русаков! Не кроликов, нет, а настоящих зайцев-русаков! Боясь пошевелиться, стараюсь найти объяснение этому феномену. Впечатление такое, будто они следуют сообразно четкому, только им известному маршруту, который, как ни странно, ведёт прямо к нашей гостинице, расположенной на опушке леса. Интересно, что могло

здесь привлечь их внимание? Вдруг вспомнилась дискуссия, вспыхнувшая накануне в кулуарах литературного colloquiuma, на который мы съехались со всех концов Германии. «Это просто возмутительно, – горячился один из его участников, – там мы были „фрицами“ и „фашистами“, а здесь местные немцы называют нас русаками!»

Разговоры на эту тему настолько навязли у большинства в зубах, что кто-то язвительно бросил: «Ты точно уверен, что немцы знают это слово?»

Посрамленный критик растерялся, а мы, насмеявшись вволю, разошлись по секциям...

Наутро за завтраком я рассказала друзьям об эпизоде у гостиницы: «И почему они пришли именно к нашей гостинице? Почему так долго и упорно сидели у нас под окнами?» – стала я рассуждать вслух, но мои размышления прервал прозаик Б.: «Ну, мать, ты даешь, детские вопросы какие-то! Просто прослышали ушастые, что в отеле собралось их сородичей видимо-невидимо! Только подумать – аж тридцать русаков наиправейшего сорта! Вот и пришли навестить соплеменников, чему ж тут удивляться-то?»

Нелли Косско

*Для Бога мертвых нет и для меня
Все кого знал в моем сознании живы
Они ушли все в мире изменя
Ушли из мира но не из меня
Чуть не дожив до царствия наживы
Они ушли но ими нам завещано
Уйти не с ними – к ним дожив до вечности*

Константин Кедров

ПРИЗВАНИЕ КАК ПРИГОВОР СУДЬБЫ

Почти полтора года назад ушёл из жизни великий мастер сатиры, мой кумир и учитель в одном лице – Михаил Задорнов. Довольно часто слышала я от зрителей, что, на их взгляд, я работаю в его стиле. Ещё в бывшем Союзе, выбирая произведения для программы конференсье, я брала близкие мне по духу произведения М.Задорнова. На этой платформе формировалось мое творчество.

Иначе и быть не могло

И вот после четверти века успешного опыта сатирика на немецкой сцене и на немецком языке, мне уже не стыдно было мечтать о встрече с М.Задорновым. Как никто другой, он мог бы понять, насколько непростая судьба у сатирика в практически чужой стране, без какой-либо поддержки и знаменитых родственников, без средств и важных знакомств. Каких трудов стоили мне моя известность и признание среди местной творческой интеллигенции, в той области искусства, в которой я была пионером из многих сотен тысяч наших переселенцев! Я тратила драгоценное время на совершенствование языка, изучение немецкого менталитета, чтобы не чувствовали себя посторонними и открывали друг в друге новое обе стороны, ставшие за эти годы моим единым Зрителем.

Творчески начиналось всё у меня, как и у Задорнова, с Агиттеатра. И не в самое приятное для сатиры время, когда со сцены запрещали говорить даже о дефиците. Я знаю, как это – с дрожью в коленях переступить запреты. Одна из моих программ начиналась текстом как раз об этом:

*«Мы скажем в зал –
Нам скажут из зала:
Дешевки, пустышки,
Над чем зубоскалите?
Да разве не вы, от тоски замирая,
Пугались любого чиновъего лая,
И разве не вы для галочки-гали
Привычно и дружно голосовали,
Себе насаждая на шею и родине
Лжецов, бюрократов
и прочих уродин?
И разве не ты соглашался
проворно
Звать черное белым,
а белое – черным...»*

Перед выборами, просыпаясь в поту от страха, всё равно расклеивали мы листовки «Не уверен – не избирай!» Находила единомышленников и боролась, как могла, за лучшую, достойную жизнь.

Болит душа у многих, но довольно часто дух противостояния заканчивается тирадой за накрытым столом, среди своих. И когда этот дух всё же выходит «за рамки», на большую аудиторию, тогда называют это «призванием». Борьба за справедливость, её отстаивать и защищать, пожалуй, это было и есть кредо моей жизни.

Не однажды предлагали мне маститые коллеги из местных немцев уйти из непрестиж-



Лилия Тетслау – четверть века на немецкой сцене

ной, финансово совершенно не оправдывающей себя и неблагодарной темы – «Переселенцы из России». Но я осталась ей верна, даже тогда, когда была «бита» с обеих сторон. Тема интеграции немцев из России проходит красной нитью через моё творчество.

В 1994 г. состоялось моё первое выступление в Германии, в одном из залов замка в Вольфсбурге – в составе и при поддержке коллег из местного театра. В 1998 г. я основала собственный «Кабаретт для взрослых» и «Фигурентеатр для детей – JOEY», названный так в честь рождения моего внука.

Локомотив призвания

Что бы я сказала Михаилу Задорнову при встрече – за его творчество на сцене и книги, за смелость? А сказала бы просто – огромное спасибо! Этого творческому человеку не бывает мало. Каждый зрительский

отклик, читательское признание вдохновляют, как свежий глоток воздуха. Это как локомотив, без которого поезд-призвание не придет к пункту назначения.

Однажды случай помог мне поблагодарить второго из трёх моих кумиров – Игоря Губермана. В 2010 г. я представляла творческую русскоговорящую диаспору Германии в Израиле. Тема многолетнего проекта – «Интеграция посредством искусства». Каждый день поутру мы заседали в здании иерусалимской городской администрации.

Анжела, одна из участниц этих встреч, представляла русскоговорящих деятелей искусства Израиля. В перерыве я поинтересовалась у неё, знакома ли она с Игорем Губерманом. Анжела приняла мой вопрос как руководство к действию: тут же набрала номер его мобильного телефона. Так начался наш разговор – с благодарности за его талантище!



Кабареттистин Лилия Тетслау (от немецкого слова «Kabarett», обозначающего в Германии жанр сатиры, чаще политической)



Лилия Тетслау с Кристианом Вульфом, бывшим федеральным президентом Германии

Пользуясь случаем, говорю спасибо ещё одному моему талантливому современнику, писателю, с которым объединяет нас сатира, страна и немецкий язык – Владимиру Каминеру. С его разрешения, веселила я моих зрителей единственным не самой написанным эпизодом о женщинах из России. (Для тех, конечно, кто способен посмеяться над собой). Наши пути пересекаются от случая к случаю, и я обязательно говорю ему снова: спасибо!

**«Маленькой»
я не была никогда**

Исходя из отражения в зеркале, я решила вовремя покинуть сцену.

И, что немаловажно, осталась верна своему слову. В конце 24-летней карьеры на немецкой сцене и 18-летней – на сценах бывшего СССР, выпустила я небольшую книжку, в которой воспоминания перемежаются с эпизодами из программ – «Deutsch, aber nicht ganz» (Verlag Robert Baur).

Когда-то, через шесть лет моей карьеры в Германии, я поклялась на страницах газеты «Земляки» (март 2001 г.): «При моём росте 1,53 метра меня всегда называли „Лиля большая!“ ...И вот за шесть лет в Германии я значительно „подросла“. Успех есть. Поздно думать о большом росте, но и „маленькой“ оста-

ваться не собираюсь. Даже если придётся перебиваться на хлебе и воде. Это точно!»

И теперь могу без ложной скромности «отчитаться» перед «Новыми Земляками» словами Карла Петера Бруха, в 2005-2011 гг. министра внутренних дел Рейнланд-Пфальца, сказавшего после просмотра моей программы: «Eine kleine Frau – ganz groß! Da fehlt nichts dran» («Маленькая женщина, но такая большая! В ней нет ничего недостающего»).

Лилия Тетслау, Ганновер
Фото автора

Подробнее о творчестве
Лилии Тетслау можно узнать
на ее сайте: www.tetslau-joeey.de



«Deutsch, aber nicht ganz»
(Verlag Robert Baur)

ПЕРЕСЕЛЕНЦЫ В ЗЕРКАЛЕ НЕМЕЦКОЙ ПРЕССЫ

Neue Osnabrücker Zeitung

УЧИТЬСЯ ЖИТЬ РЯДОМ

Интеграция в Берзенбрюке (округ Оснабрюк в Нижней Саксонии) получит хорошую поддержку – восемьдесят тысяч евро из федерального бюджета. Эти средства пойдут на воплощение в жизнь интеграционного проекта («Demokratie leben»), призванного сблизить переселенцев с местными немцами, как сообщает газета. Средства выделены на первый год, с надеждой, что проект будет продолжен. Координация возложена на Леону Хеппнер (интеграционное объединение «Miteinander bunt»). Главная цель проекта – «поддержка и развитие интеркультурной жизни в Берзенбрюке, прежде всего в отношении местных немцев и немцев-переселенцев».

Каждый пятый житель Берзенбрюка – российский немец. «Немцы из бывшего СССР живут в немецком обществе, но до сих пор существуют параллельные миры и предубеждения с обеих сторон», – считает Майк Бин, сотрудник по работе с молодёжью. Как сообщается, в конце апреля в городе пройдет «демократическая конференция», запланировано создание интеграционной комиссии и молодёжного форума.

Elbe Wochenblatt

РАЙОН, ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ДЛЯ МОЛОДЁЖИ

Так называется статья, в которой рассказывается об интеграционном проекте («Jugendmigrationsdienst im Quartier»), которым руководит социальный педагог Майке Карстенсен.

В начале 1970-х годов появился жилой квартал Нойвиденталь, расположенный между гамбургскими городскими районами Хаусбрух и Нойграбен-Фишбек. В 1990-х здесь поселилось много переселенцев из бывшего СССР. С августа 2017 г. в Нойвидентале решили усилить интеграционный процесс, обратив внимание, прежде всего, на молодых жителей. Тридцать тысяч евро ежегодно выделяет федеральное министерство по вопросам семьи.

Уже около тридцати лет действует в Нойвидентале молодёжная миграционная служба (Jugendmigrationsdienst, JMD), которая активно помогает в интеграции молодёжи: языковой курс, подтверждение дипломов, дальнейшее обучение. Сейчас, кроме переселенческой молодёжи, JMD опекает юношей и девушек от двенадцати до 27 лет, приехавших сюда из разных стран.

«Прежде всего я иду в школы, разговариваю там с молодёжью, – рассказывает Майке Карстенсен (29). – Так рождаются новые инициативы. Раз в неделю наши сотрудники оказывают помощь школьникам в подготовке домашних заданий. Проходят дни культуры (Haus der Jugend), многие другие молодёжные мероприятия». Майке Карстенсен приглашает молодёжь принимать участие в заседаниях местного совета Нойвидентала, чтобы сделать этот городской район действительно привлекательным для молодёжи.

Nordwest-Zeitung

ПОМОЩЬ НАРКОЗАВИСИМЫМ

Около 40 % из более чем трехсот нарко- и алкозависимых, которые посещают в нижнесаксонском Клоппенбурге консультационный пункт «Drobs» (Andreaspassage 1), – российские немцы-переселенцы. В прошлом году общая численность наркозависимых в городе несколько увеличилась. Среди тех, кто зарегистрирован в этом консультационном пункте, мужчины составляют 74 %, женщины – 26 %. Примерно каждый третий – от 30 до 39 лет. Впрочем, представлены, к сожалению, все возрастные группы.

Наркозависимости разные – опиум (27 %), каннабис (12 %), алкоголь (13 %) и пр. Около 43 % – из Клоппенбурга, но приезжают сюда за помощью и из соседних городов. Здесь можно получить консультацию и поддержку также на русском языке, направление в специализированный стационар для дальнейшего лечения и реабилитации, психосоциальное сопровождение (индивидуальное и в группах). Помогают и тем, кто лишился водительских прав по причине злоупотребления алкоголем и наркотиками. За помощью обращаются не только нарко- и алкозависимые, но и их близкие, члены семьи.

Bürgerzeitung Alzey

CDU ПОМОГАЕТ РОССИЙСКИМ НЕМЦАМ

В Альцае (Рейнланд-Пфальц) прошла уже вторая встреча российских немцев-переселенцев с депутатом Бундестага Яном Метцлером (CDU) и представителями местных христианских демократов. Прийти на эту встречу мог каждый желающий (Förderinitiative Donnersberg). У российских немцев было много вопросов относительно пенсий переселенцев, признания дипломов и вообще справедливости и безопасности в обществе.

На встрече шла речь также о городском интеграционном проекте («Soziale Stadt Ost»), а именно: 23-х так называемых «интеркультурных садовых участках», расположенных в районе Альцай-Ост. Два года назад проект активно поддержало местное объединение христианских демократов. Изначально предполагалось, что участки эти будут распределены таким образом, чтобы местные садоводы соседствовали с мигрантами, в том числе российскими немцами, общались, дружили и перенимали опыт друг друга. Однако теперь оказалось, что интеграционный проект не выполняет своей функции – интересы российских немцев ущемлены, хотя среди жителей города они составляют значительную по численности группу.

Депутат Бундестага Ян Метцлер пообещал разобраться во всех этих вопросах и принять необходимые меры. Христианские демократы намерены поддержать законные требования переселенцев. Договорились о следующей встрече, чтобы выработать совместные решения по ряду вопросов.

По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На странице Форума вы можете высказать своё мнение, согласиться или поспорить с авторами писем.

Ваши письма отправляйте по адресу: Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

Посетите наш сайт в интернете: www.neue-semljaki.de

В нашем аккаунте в Фейсбуке можно обсудить материалы газеты: www.facebook.com/NeueSemljaki/

« ОБИДНО ЗА МУЖА

Мой муж – Петр Михайлович Шматов – 38 лет проработал в СССР. Родился он в Алтайском крае, но после службы в армии уехал в Восточный Казахстан, на рудник Белоусовка Иртышского полиметаллургического комбината. В 1967-1999 гг. трудился бурильщиком, потом бригадиром бурильщиков.

Уже будучи пенсионером, работал до отъезда в Германию в июне 1999 г. Вся страна знала его и оценила заслуги двумя орденами – Знаком Почета и Трудового Красного Знамени. Он был отмечен также знаком «Почетный горняк».

Мы с ним трудились на благо СССР и ушли на пенсию в СССР. Какова вина моего мужа, что он родился русским? Он оставил свое здоровье в Восточном Казахстане и заслужил законную пенсию.

Я немка, довольна моей страной Германией, которая признала мой стаж и дала мне пенсию, которую я заработала. Но мне обидно за мужа – сейчас он болеет, и его пенсия очень пригодилась бы.

« КРИК МАТЕРИНСКОЙ ДУШИ

Я мать (61), потомок поздних переселенцев, принята в Германию по седьмому параграфу, получаю социальную помощь Hartz IV, инвалид по слуху (70 %).

В Германию я приехала в августе 2002 г. В 2011 г. умерла моя мама, и я осталась вдвоем с дочерью (32). В свое время мой сын Павел (38), который родился в Сокулукском районе Кыргызстана, отказался переселиться с нами в Германию, уехал к своему биологическому отцу в Барнаул.

Три года назад сын расстался с подругой, жил в России бомжом с киргизским паспортом, опустился, бродяжничал. Потом – попытка суицида и психиатрическая клиника. По заключению врачебной комиссии от апреля 2018 г., он болен (последствия поражения центральной нервной системы), отмечена депрессия, нуждается в постоянном уходе и помощи со стороны. В общем, никому он теперь не нужен.

Я писала президенту РФ В.Путину – с просьбой предоставить ему хотя бы российское гражданство. Путин не ответил. С 2016 г. пытаюсь забрать его в Германию, но безуспешно. Обратилась в Немецкий Красный Крест. Оттуда ответили, что раз моя мать, с которой мы приехали в Германию, умерла, а мой сын не был включен в ее заявление, помочь ничем не могут.

Сын оформил меня как своего опекуна, но у меня – седьмой параграф и социальная помощь. И ещё одна проблема: в графе «национальность» в карточке Ф-1 у сына стоит запись – «немец». Однако в общегражданский паспорт Кыргызстана национальность теперь не вносится. Кроме того, по состоянию здоровья он не может сдать языковой тест на знание немецкого (это отмечено в заключении медкомиссии). Киргизский паспорт сына действителен только до 2020 г. Что будет с ним дальше? Купить ему жильё я не могу, и прописать его нигде. Когда мы виделись с ним в последний раз, он сказал: «Нет у меня сил больше терпеть, я покончу с собой».

Так по какому же закону его могут теперь признать немцем? Душа моя болит, и я обращаюсь к читателям газеты, к адвокатам, которые сотрудничают с «Новыми Земляками»: кто поможет мне советом и делом, чтобы забрать сына в Германию? Умоляю вас о помощи!

Лидия Ш.

Номер телефона Лидии Ш. известен редакции, располагаем также копиями документов

ПРИНОСИМ ИЗВИНЕНИЯ

Подписчиков газеты «Новые Земляки», которые хотели заказать книгу Урсулы Дорн «Волчонок из Кёнигсберга», просим звонить по тел. 0231-86250230. Мы надеемся, что позже телефонная компания вернет наш прежний номер 0231-3173020. E-Mail: afz.ethnos@gmail.com • Ausbildungs- und Forschungszentrum ETHNOS e.V

Из газеты «Новые Земляки» мы узнали о нашем политике Хайнрихе Цертике (CDU), который был депутатом Бундестага, а теперь возглавляет социальную сеть переселенцев в CDU. Он стал послом народа Казахстана и может встретиться с президентом РК Нурсултаном Назарбаевым, который сам из металлургов и, возможно, вспомнит делегата XXV съезда КПСС от казахстанских горняков.

Через газету я обращаюсь к правительству Казахстана – отдайте нашим пенсионерам, в том числе моему мужу, заработанные ими пенсии. Надеюсь, что Х.Цертик найдет возможность задать мой вопрос людям, которые смогут его решить, или подсказать мне, куда я могу обратиться.

За моего мужа обидно всем горнякам-немцам, которые работали с ним и здесь получают свои пенсии. Пятнадцатого июня будет уже двадцать лет с тех пор, как мой муж лишился своей законной пенсии.

Эрна Шматов, Вассенберг

Дорогие читатели, от имени родителей Лизы Екимовой сердечно благодарим вас за вашу отзывчивость, за вашу помощь, за ваши добрые сердца! Благодаря вам, а также жертвователям из социальных сетей, удалось оплатить половину стоимости терапии для Лизы. Девочка прошла Бобат-терапию в специализированной клинике в Ратингине с 5 по 29 марта, что, несомненно, даст толчок в её развитии.



**Поздравляем вас с наступающим светлым днем Пасхи!
Желаем вам и вашим семьям всего самого доброго и светлого!**

С уважением, Юлия Цайслер, руководитель центра «Гармония»
www.harmonie-z.com

ПРИГЛАШАЕМ В ТОЛСТОВСКУЮ БИБЛИОТЕКУ

По многочисленным просьбам, продлена до одиннадцатого апреля выставка «Verschleppt, geflohen, vertrieben. Русские перемещенные лица в послевоенном Мюнхене». О миллионах советских граждан, угнанных в годы Второй мировой войны на принудительные работы в Германию и о роли Толстовского фонда в спасении и интеграции DP's (displaced persons). **ВХОД БЕСПЛАТНЫЙ!**

Во вторник, девятого апреля с 18.30 до 20.30, состоится заседание литературного клуба по произведению Александра Терехова «Немцы». Приглашаем молодых людей, интересующихся литературой. В сотрудничестве с Союзом русскоговорящей молодежи в Германии JunOst e.V. **ВХОД БЕСПЛАТНЫЙ!**



В четверг, 25 апреля в 16.30, состоится заседание литературного кружка для взрослых – «Властно ли время над творчеством Гения (по материалам повестей Толстого)». Приглашаем всех любителей литературы. Ведущая: Адель Синчук. **ВХОД БЕСПЛАТНЫЙ!**

Tolstoi-Bibliothek
Stock 2, Thierschstr. 11, 80538 München, Тел.: 089-299775
Время работы: вт., чт., пт. 13.00 - 18.30

ПАМЯТЬ ЧЕРЕЗ ВСЕ ВРЕМЕНА

Российский немец Александр Гейдебрехт (50) сумел найти в Германии свой особый путь, более пятнадцати лет тому назад открыл фирму, которая стала известной, пользуется уважением не только наших земляков, но и местных немцев.

Если в семью приходит горе и предстоит разлука с родными людьми, естественным желанием человека становится желание увековечить их память, подумать о таком месте на земле, куда бы хотелось прийти, чтобы просто помолчать или помолиться, излить свою скорбь, подумать о вечном. Смерть, похороны близких, кладбище – об этом обычно не пишут. Но жизнь, как говорится, смертельна, и плохо, когда человек остается наедине со своим горем, без поддержки и помощи. Именно этой теме мы хотим сегодня посвятить наше интервью с Александром Гейдебрехтом, владельцем фирмы «Grabmale Heidebrecht» (<http://granitt.de>).



Основной коллектив фирмы «Grabmale Heidebrecht»

– Александр, расскажите, пожалуйста, нашим читателям немного о себе.

– Я переселился в Германию с родителями. Хорошо помню этот день, двенадцатого марта 1993 г.: у нас на Алтае был тридцатиградусный мороз, когда прилетели в Москву – минус двадцать, а во Франкфурте-на-Майне – уже плюс двадцать!

В России я учился в институте, на инженера-механика. Кстати, полученные знания пригождаются мне теперь – мы ведь изучали черчение, свойства материалов, рассчитывали их прочность и долговечность. Но о целях, которые я смог достичь сейчас, тогда я и не мечтал. Сначала трудился на разных работах, но в 2004 г. открыл свою фирму.

– Как вы пришли к этому?

– После смерти моего близкого человека я выбирал памятник. И неожиданно понял, что меня не устраивают ни предложения, ни качество немецких надгробий, ни цены. Стиль немецких памятников сильно отличается от того, к чему мы привыкли.

– А чем отличается стиль вашей фирмы от обычного немецкого?

– Наш стиль – это элегантность и продуманность дизайна, высокохудожественная и качественная обработка камня, виртуозная гравировка портретов и орнаментов, огромный ассортимент различных моделей, а не однообразные плиты, нередко выполненные без всякого художественного вкуса. Мы используем для памятников, в основном, гранит, прочный и твердый, долговечный, не нуждающийся в особом уходе. Предлагаем также мрамор и местный песчаник.

Закупаем материалы в Индии – это дает нам возможность организовать прямые поставки без посредников, а значит предло-

жить значительно более низкие цены нашим клиентам. Кроме того, индийский гранит и мрамор отличаются очень высоким качеством. Мы стали большой фирмой, поэтому объемы наших закупок немалые.

– А правила, регламент на каждом немецком кладбище, наверное, тоже отличаются?

– Да, и нередко очень отличаются! Каждое немецкое кладбище имеет давние традиции и свою историю, свой перечень того, что разрешается, а что – нет. Некоторые клиенты привозят памятники, например, из Польши, надеясь сэкономить на цене. К сожалению, потом такие памятники лежат в подвалах, потому что их нельзя установить на кладбище. Иными словами, существуют ограничения не только по высоте и ширине надгробий, но даже на цветочное обрамление могилы, которое, кстати, не на всех кладбищах разрешено, и многое другое.

Мы знаем эти ограничения на любом кладбище, потому что, во-первых, работаем по всей Германии и, во-вторых, поддерживаем тесные контакты с дирекцией кладбищ и уважаем исторические традиции каждой федеральной земли. Это надо учитывать при установке памятника. Кладбище – это место, где люди должны найти покой.

– А если родные пожелают установить на могиле скульптуру ангела или скорбящей девушки?

– Охотно выполним такой заказ. Наши талантливые скульпторы, каменотёсы предлагают десятки гранитных и мраморных надгробий в форме ангела (лики ангелов тоже разнообразны), в образе Иисуса, Девы Марии, скорбящей женщины. Это не литьё, а индивидуальные работы. К сожалению, на некоторых кладбищах можно увидеть скульптуры, которые, по

моему мнению, позорят кладбище. Мы такого не делаем.

По желанию клиента, скульпторы высекают в камне различные художественные элементы: сложенные в молитве руки, голуби, шар как символ вечности и др. Памятники могут и должны выделяться красотой и изяществом.

– А есть мода на надгробия?

– Да, здесь тоже есть свои модные веяния, например, раньше края памятников делали острыми, а теперь в моде закруглённые, волнообразные очертания. Сейчас мы часто устанавливаем надгробия, состоящие из двух половинок камня, соединённых между собой крестом, шаром и т.д. Дизайн я разрабатываю сам, сначала в чертёжах, но и клиенты могут подсказать мне интересную идею.

– Александр, ваша фирма пользуется заслуженным авторитетом в Германии. За пятнадцать лет работы вы установили тысячи памятников...

– Ежегодно мы устанавливаем около пятисот памятников по всей Германии. Повторю, не плиты, а именно памятники! Предла-

гаем то, что не могут предложить местные фирмы, к тому же, значительно дешевле. Иными словами, большой выбор, высокое качество и выгодная цена. К тому же все сотрудники трудятся в нашей фирме более десяти лет, знают все нюансы работы, и на них всегда можно положиться.

Мы тоже когда-то начинали, и памятники, которые мы устанавливали пятнадцать лет назад, стоят до сих пор. Конечно, очень редко, но случаются ошибки, которые мы, однако, доброжелательно разрешаем вместе с нашими клиентами. Я могу честно смотреть людям в глаза. Очень приятно работать так, чтобы клиенты уважали и доверяли.

Опыт – важная вещь, поэтому будьте осторожны с фирмами, основанными два-три года назад. Их владельцы часто не знают, как конструкции поведут себя через пять-десять лет. А у нас спрашивают совета местные специалисты, к нам обращаются дирекции немецких коммунальных служб, нашей фирме охотно предоставляют разрешения на установку памятников на кладбищах Германии.

Беседовала Татьяна Головина

Время неутомимо одинаково для всех, но памятники фирмы «Grabmale Heidebrecht» увековечат образы дорогих вам людей и пронесут их через все времена!

ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

www.granitt.de

Работаем по всей Германии
Низкие цены. Высокое качество
Возможна оплата в рассрочку

Belgische Str. 1, 59457 Werl	Mobil.....	0160-96 85 28 02
Hauptniederlassung Werl.....		02922-95 9145
Stuttgart/Freiburg/Ulm/Rastatt.....		0711-21 72 09 25
Dortmund/Herne/Recklinghausen.....		0231-13 49 65 49
Kassel / Fulda/ Paderborn / Northeim.....		0561-85 09 21 26 *
Giessen / Frankfurt / Aschaffenburg.....		0641-35 09 98 98
Düsseldorf/ Rheinland/ Essen/ Bochum.....		0231-97 3911 74
Bad Kreuznach/Würzburg/Mainz.....		0561-85 09 21 26 *
Berlin/Brandenburg.....		030-54 0817 26
Koblenz/Bitburg/Kaiserslautern.....		06561-50 90 995*
Bremen/Hamburg/Lübeck/Oldenburg.....		0421-47 98 52 54 *
Worms/Heidelberg/Darmstadt.....		06241-38 67 864*

*Festnetznummern werden zum Firmensitz nach Werl umgeleitet.

При заказе памятника, гравировка портрета БЕСПЛАТНО!

ТАК ПОХОЖЕ НА РОССИЮ – НО ЭТО КАНАДА

Россиян и канадцев сближает ощущение необъятности пространства, в котором они пребывают.



Канада занимает второе после России место в мире по площади и имеет самую длинную береговую линию. Плотность населения еще более низкая, чем в России. На территории почти десять миллионов квадратных километров проживает лишь 36 миллионов человек (в среднем 3,4 человека на квадратный километр). Похож на российский и канадский климат: сильные морозы зимой и жаркое лето. У каждой из стран есть свое Заполярье. В соответствии с этим флора и фауна многих регионов имеют много общих черт.

*«Над Канадой небо синее,
Меж берёз дожди косые...
Хоть похоже на Россию,
Только все же не Россия»,* – поется в бардовской песне. А некоторые поют: «Так похоже на Россию...» Не оттого ли немцы, прожив многие годы в России и переселившись из Сибири или Оренбуржья в Канаду, чувствуют себя там и по этой причине комфортно.

После царского указа

Переселяться в Канаду немцы, прожившие в России целое столетие, начали после того, когда указом царя от четвертого июня 1871 г. была введена всеобщая воинская повинность, а также стал притесняться немецкий язык. Это было начало массовой эмиграции российских немцев за океан, в Северную и Южную Америку.

За первыми смельчаками последовали другие, недовольные не только закрытием немецких школ, но и отменой многих

бывших привилегий. Особенно недовольны указом царя были меннониты. Екатерина II пригласила их из Пруссии поселиться на территории современной Запорожской области. Меннониты были известны как прекрасные фермеры, а русская царица нуждалась в людях, чтобы заселить землю, отвоеванную у турок. Меннонитам пообещали никогда не призывать их в армию и свободно исповедовать свою религию.

До 1912 г. из Российской империи за океан эмигрировали около трехсот тысяч российских немцев разных конфессий. После подписания в 1918 г. Брест-Литовского мирного договора и коллективизации сельского хозяйства немцы продолжали покидать СССР. Ехали в основном в США, Бразилию, Канаду, Аргентину. И лишь опустившийся железный занавес остановил этот процесс.

В провинции Онтарио

В 1940 г. в Канаде проживали около двухсот тысяч российских немцев. Прибыли они, однако, не на пустое место. Наряду с англоязычным и франкоязычным населением здесь уже многие десятилетия жили немецкие колонисты. В конце XVIII века сюда одним из первых переехал Иоганн Альбрехт Ульрих Молль, выходец из Валлерштейна под Нордлингом. В провинции Онтарио, в местечке севернее Йорка (сегодняшнего Торонто), была свободная земля. Переселенцы из Германии получили 26 тысяч гектаров, и под предводитель-

ством Молля возникло образцовое земледельческое хозяйство. Селение до сих пор называют Немецкой мельницей, его остатки можно посетить в Маркеме.

Жившие среди девственной природы колонисты рассказывали в письмах домой о богатстве и красоте этих мест, кристальных озерах, густых лесах, бурлящих ключах и водопадах. Все больше и больше колонистов прибывало в Онтарио, спасаясь от европейских войн и нищеты, надеясь на лучшую жизнь.

После наполеоновских войн волны переселения из Германии и Австрии в Канаду не прекращались вплоть до начала Первой мировой войны, когда по причине охватившей страну германофобии, подогреваемой Англией, немцам с 1914 по 1923 гг. было запрещено въезжать в Канаду. Интересно, что это не касалось немцев из Юго-Восточной и Восточной Европы, т.е. югославских, румынских и венгерских немцев Канада принимала. Всего в 1919-1939 гг. в Канаду переехали более 45 тысяч немцев из Юго-Восточной и Восточной

Европы, почти все они были земледельцами.

Во время Второй мировой войны прибывали в основном политбеженцы из Германии и Австрии. В конце 1940-х и в 1950-1960-х годах Канада пережила несколько волн немецкоязычной иммиграции. Для некоторых это была промежуточная остановка по пути в США, но большое количество осело и в Канаде.

Меннониты и амиши

Около 3,2 миллиона канадских граждан заявляют сегодня о своих немецких корнях. После англичан и французов немецкая группа занимает третье место по численности. Эта группа в настоящее время полностью интегрировалась в канадскую жизнь. Даже те, кто сохраняет свою немецкую идентичность и считает немецкий родным, прекрасно знают английский, а в Квебеке – французский. Здесь нет чисто немецких анклавов, подобно «маленьким Италиям», «Чайнатаунам» и «Грек-таунам».

И все же канадских немцев во всем мире ассоциируют прежде



всего с меннонитами, а также с амишами, хотя и тех и других среди немцев Канады далеко не большинство.

Многие думают, что амиши – это другое название меннонитов. Но меннониты сформировались уже в начальный период европейской Реформации как одна из ветвей анабаптизма. Амиши отошли от меннонитов, обвинив их в отклонении от учения. Но главные постулаты у тех и других всё те же: понимание сущности христианства как ученичества, осознание Церкви как братства, выражение христианской жизни в любви и непротиплении. Их сближает также мнение, что крещение должно быть сознательным решением человека, поэтому принимать крещение должны только взрослые люди. Они крестили взрослых вопреки строгим указаниям лидеров католической и протестантской церквей. В средневе-

ковой Европе их жестоко преследовали.

В канадском регионе Китченер-Ватерлоо проживают меннониты и амиши. Правда, амиши более консервативны: ходят в одежде фасона позднего Средневековья, в чепцах и особого покроя шляпах, ездят на лошадях, не признают современной цивилизации. Мужчины-меннониты, в отличие от амишей, не отращивают бороду, а женщины могут одеваться в цветную одежду.

Меннониты со временем стали пользоваться достижениями цивилизации – электричеством, телефонами, компьютерами, поездами, автомобилями. Амиши обращаются ко всем этим благам только в процессе работы: электричество можно провести в коровник, но не в собственный дом, вспахать землю можно трактором, но ездить к родственникам в гости – только в конной упряжке... У меннони-

тов есть молитвенные дома, своего рода церкви, амиши собираются на богослужения в домах друг у друга.

Меннониты и амиши живут во многих странах, и так как они не подчиняются единому центру, то и формы бытовой жизни у них могут быть разными. Когда власти нуждались в добросовестных земледельцах, способных поднять целину, они приглашали к себе меннонитов, отменяя гонения и предоставляя им землю.

Но спустя какое-то время за эту землю назначали оброк, объявляли воинскую повинность для меннонитов, и они вынуждены были снова покидать обжитые места. До сих пор им постоянно приходится защищать свои устои, искать формы выживания.

Интеграция и городская жизнь

Все больше канадских немцев переселяется в города, где пол-

ностью ассимилируются. Из их среды вышло много знаменитых людей, например, проповедник Вильям Аберхарт (1878-1943), ставший премьер-министром в Альберте, его «коллега» Ральф Клейн (1942-2013), тоже бывший премьер этой провинции, тринадцатый премьер-министр Канады Джон Дифенбекер (1895-1979), лауреат Нобелевской премии, химик Герхардт Херцберг (1904-1999), поп-идол Джастин Бибер (родился в 1994 г.).

В Канаде выходит уникальное издание – газета «Немецкое обозрение» (www.deutsche-rundschau.com), у которой восемьдесят тысяч читателей в 148 странах мира. Шестнадцать лет назад своеобразный медиа-проект поддержала интернациональная команда писателей, журналистов, фотографов и карикатуристов. Цель газеты – соединить между собой немецкоговорящих людей в разных уголках планеты.

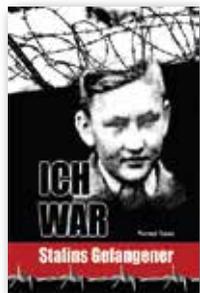
Иоганн Бартули

В издательстве «WALDEMAR WEBER VERLAG»

можно приобрести интересные книги, многие – в подарочном оформлении. Книга – лучший подарок вашим родным и друзьям, сотрудникам и соседям!

Werner Turra. ICH WAR STALINS GEFANGENER

На немецком языке. Потрясающая книга! История жизни немца, призванного в пятнадцатилетнем возрасте в вермахт в последние дни войны и попавшего в советский плен. В книге описываются раннее детство автора при гитлеровском режиме, годы войны и пять лет советского плена, а затем – жизнь в ГДР и объединенной Германии. Взгляд на советскую репрессивную систему глазами несовершеннолетнего узника. Цветной переплёт, иллюстрации, цена 16 €, ISBN 978-3-939951-22-3.



Курт Вильгельм. ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ

В книге рассматривается история всех многочисленных этнических групп немцев России за много веков. Главное внимание уделяется периоду с конца XIX века до наших дней. Показаны не только трагическая сторона истории, но и феномен успеха немцев в экономике Российской империи. Отдельные главы авторы посвятили вкладу российских немцев в развитие науки и культуры Российской империи и СССР. Специальная глава посвящена исходу немцев на родину предков и интеграции. Книга написана при участии авторского коллектива в составе А.Дульзона, Э.Клюдта, А.Крузе, В.Цитцера и В.Шмаля. В книге 530 стр., цена 20 €, ISBN 978-3-939951-36-0.



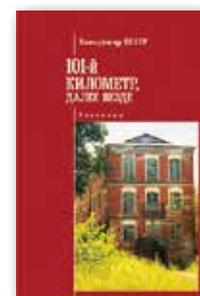
Курт Вильгельм. ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ Книга первая

Велика была роль российских немцев в истории России, огромный вклад они внесли в развитие её науки, культуры, архитектуры, во все сферы экономики. Государственные деятели, политики, дипломаты, полководцы, священники, ученые, изобретатели, инженеры, путешественники, предприниматели, педагоги, философы, художники, архитекторы, актёры, режиссеры, композиторы, музыканты, писатели – все они служили российскому обществу не за страх, а за совесть. В книгу входят 113 очерков о знаменитых российских немцах. Каждая биография – с портретом героя очерка. В книге 560 стр., цена 20 €, ISBN 978-3-939951-38-4.



Вальдемар Вебер. 101 КИЛОМЕТР, ДАЛЕЕ ВЕЗДЕ

Книга прозы Вальдемара Вебера автобиографична. Автор, известный поэт и переводчик родился в семье российских немцев, вырос в небольшом городке Карабаново, на 101-м километре от Москвы. Книга повествует о его обитателях и атмосфере первых послевоенных десятилетий, а также о детстве и юности автора и нелегкой судьбе его российско-немецкой семьи. Перед тем как выйти отдельной книгой в петербургском издательстве «Алетейя», эти произведения были опубликованы в журналах «Новый мир», «Знамя», «Дружба народов», «Нева». Книга выдержала уже два издания. Цена 15 €.



Курт Вильгельм. ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ Книга вторая

Выпуская в свет в 2016 г. первую книгу «Знаменитые немцы России», издательство не смогло по причине объема включить в ее состав многие прославленные имена. Учитывая огромный читательский интерес, который вызвало это издание, мы продолжили данную тему вторым дополнителным томом. В книге около 300 стр., цена 16 €, ISBN 978-3-93995-139-1.



Tatjana Löwen. DER REGEN IST SCHULD

Рассказы медсестры о буднях в доме престарелых. Стационар для стариков, доселе не находивший своего отражения в литературе, открывается читателю как место, преисполненное жизни и глубины переживаний. Цена 10 €.



Книги можно заказать в издательстве:

WALDEMAR-WEBER-VERLAG, Nordendorfer Weg 20, 86154 Augsburg

по тел.: **0821-4190431** или **0821-4190433** • E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

ЦАРСТВЕННАЯ МОНАХИНЯ

Свято-Покровский женский монастырь в Киеве основала на все свои сбережения немка, лютеранка при крещении, принявшая православие, принцесса Александра Фридерика Вильгельмина из княжеского рода Ольденбургских, состоящего в родстве со всеми монаршими домами Европы. После замужества она стала великой княгиней Александрой Петровной Романовой (1838-1900), женой Николая Николаевича, третьего сына императора Николая I, брата императора Александра II. Она же – монахиня Анастасия.

Княгинин монастырь

Редкий случай в истории, когда иностранка, тем более царского рода, получившая прекрасное воспитание и образование, оставляет мирскую суету, идет в монашество и посвящает свою жизнь практическому служению людям. На этой женщине Бог проявил свои чудеса: после переезда из Петербурга в Киев, в основанный ею монастырь, великая княгиня получила исцеление после многолетнего паралича, встала на ноги и прислуживала тяжелобольным нищим и бездомным: была сиделкой, нередко даже ассистировала хирургам при многочисленных операциях.

Такое решение великая княгиня приняла после тяжелых жизненных ударов: первым была измена ее мужа, который был, как писал князь Д.А.Оболенский, «слаб по женской части и этим много себе повредил». Он увлекся балериной, родившей ему пятерых детей, хотя уже имел с Александрой двоих сыновей – великих князей Николая Николаевича и Петра Николаевича. Вторым ударом стал паралич ног и правой руки, травмы позвоночника, приковавшие ее к постели на долгие годы (перевернулась карета, в которой она ехала).

В 1879 г. Александра Петровна покинула Петербург и уехала на лечение за границу, в сопровождении сыновей. И здесь удивляет истинное проявление православия бывшей лютеранкой: в кают-компании она устроила походную церковь, где ежедневно молилась и читала Псалтырь, которую называла «источником вечного радования».

Возвращаясь, она сделала остановку у берега вблизи Афонской горы, у пристани Свято-Пантелеимова монастыря, и много времени провела в духовных беседах с афонскими старцами, которые приходили к ней на пароход и укрепляли в православной вере. Один монах вспоминал: «Да, много духовных утешений доставило нам посещение Её Высочества. Отраднo для души видеть благочестивое настроение во всяком человеке, несравненно отраднее видеть это в особе, занимающей такое высокое положение в обществе – члене дорогой для всех нас и родной Царственной Семьи!»

И она написала письмо императору: «Жить в Петербурге при моем тяжелом недуге и при настроении в нашем Доме, при моей слабости – гибельно... Единственная надежда на исцеление – это покойная жизнь. Пожить в Святом Киеве для меня было бы душевною отрадою...» В Киеве великая княгиня поселилась в престижном немецком районе на Липках (ныне Печерск) и начала свой благотворительный труд в Киево-Печерской лавре. Позже в одном из писем митрополиту Киевскому Платону она сообщала: «Все пожелания и помышления мои были устремлены к мысли посвятить себя на служение Господу и под Покровом Его Пречистой Матери, нашей Всемощной Заступницы, устроить монастырь. Все приобретенное мною и все мое движимое и недвижимое имущество я пожертвовала монастырю, получившему именование Киевский Покровский женский общежительный монастырь».

На высоком склоне Вознесенской горы на Лукьяновке великая княгиня купила у киевского купца Диковского большую усадьбу с огромным садом, площадью в шесть с половиной гектаров, заплатив за этот земельный участок из личных средств пятьдесят тысяч рублей. Здесь она основала в 1889 г. Свято-Покровский женский монастырь, где жили монахини, которые ухаживали за больными. Сама она занимала в монастыре лишь одну келию, её постель состояла из простого одеяла, покрывавшего кушетку, и питалась она из общей трапезной.

За полгода при монастыре была построена Покровская церковь. А рядом – лечебница и амбулатория, бесплатные для неимущих и калек, где принимали до пятисот больных ежедневно. По размерам, удобству, оснащённости и чистоте эти помещения не имели тогда равных. Первые «фотографии лучами Рентгена» были сделаны в Покровском монастыре, год спустя после их открытия. Такой единственный в Киеве кабинет служил и другим больницам города.

Здесь же строились женская больница с отделением для детей; приют для неизлечимо больных женщин; детский приют с училищем для девочек-сирот; лечебница для приходящих больных; отделение для инфекционных больных; приют для вдов, желавших жить при монастыре, не принимая монашества; приют для слепых и инвалидов; аптека; приют и церковно-приходская школа с общежитием для учащихся. «Это здание – мои серьги. Здесь – моё ожерелье, а сюда ушли



Принцесса Александра Фридерика Вильгельмина Ольденбургская

все мои кольца...» – спокойно показывала великая княгиня Свято-Покровский монастырь и больничный комплекс при нем своей невестке.

О масштабах благотворительности свидетельствует такой факт: в 1897 г. в Покровскую больницу обратились почти 24 тысячи человек. В тот год разразилась эпидемия тифа, и великая княгиня распорядилась дополнительно поставить сто коек для женщин. Больным, которые не хотели садиться за один стол с простым людом, княгиня говорила: «Мы лечим не сословия, а болезни. Если не можете так, то выпишитесь». Своей знакомой царственной инокиней писала: «Принимаем больных всех сословий, всех христианских вероисповеданий».

В обители была девушка без рук и ног: она вышивала полотенца с помощью губ, зубов, языка... И был хор слепых, чтобы, как говорила великая княгиня, «болящие находились бы в таких же счастливых условиях, как и я, и имели возможность, лёжа на койках, слушать и утешаться богослужением».

В истории записан такой случай: неизлечимо больная крестьянка-украинка Чепель умирала. Александра Петровна ухаживала за ней, дежурила у ее кровати, кормила. Однажды, положив ей руку на голову, она говорила ласковые слова, но больная ответила резко: «Одчипись від мене, мені і так важко» («Отстань от меня, мне и так тяжело»). И с этих пор матушка все больше стала ей угождать. Она говорила: «Моя милая Чепель – единственный человек, который был откровенен и бесце-

Фрейлина императорского двора Анна Фёдоровна Тютчева, дочь знаменитого поэта, вспоминала день 26 декабря 1855 г.: «Сегодня молодая принцесса Ольденбургская перешла в православие, она, по-видимому, понимала значение этого акта, который совершала, и казалась глубоко сосредоточенной. Она была одета в белое атласное платье и очень просто причесана. Выглядела некрасивой: волнение дурно отражается на ее цвете лица, а это единственное, что в ней хорошо. Черты лица у ней грубоваты и очень неправильны, но выражение чистоты, искренности и мягкости привлекает к ней симпатии».



Свято-Покровский женский монастырь в Киеве



Монахиня Анастасия

ремонтен со мной». Эту больную Александра Петровна до конца дней лелеяла, молилась о ней.

«Когда тыходишь к страждущему больному, то думай, что приближаешься к самому Христу и Ему служишь! ...Она учила сестёр уходу за больными, сама показывала пример – не брезговать никакими зловонными, гнойными ранами больных, испражнениями и рвотой, самых грязных первая мыла в ванной собственноручно. Матушка приходила в больницу в шесть часов утра, а выходила из неё в двенадцать часов ночи. Сёстры, видя, как трудится матушка, и сами охотно исполняли больничное послушание...» – писала в своем дневнике одна из насельниц монастыря.

В 1896 г. обитель посетил дядя Александры Петровны, император Николай II с супругой Александрой Фёдоровной, и они присутствовали при закладке грандиозного соборного храма во имя святителя Николая. Свято-Николаевский собор был достроен в 1911 г., уже после смерти княгини-монахини. Эскизный проект храма сделал младший сын монахини Анастасии, великий князь Петр Николаевич. Император распорядился выделять ежегодно из казны восемьдесят тысяч рублей на нужды монастыря.

Великая монахиня Анастасия

«...Считаю священным долгом, долгом совести, поведать Вашему Высокопреосвященству о событии, которое совершилось в первых числах июля 1889 года. Вашему Высокопреосвященству

лично известно, что Господь посетил меня тяжкою болезнью, от которой я лежала десять лет на одре, не имея возможности ни встать, ни ходить... В начале июля рано утром я дерзнула помолиться Всемощной нашей Заступнице... встала и перешагнула несколько шагов. Это великое чудо, которое совершилось надо мною, многогрешной рабе Александре, я много дней хранила в тайне, даже в нашей святой обители никто не знал... Заведующий хирургической клиникой при медицинском факультете университета Св. Владимира в Киеве, профессор Владимир Караваев, говоривший всегда, что никакая медицинская помощь не в состоянии воздвигнуть меня от одра болезни, услышавши о том, что Господь дал мне возможность двигаться, лично приехал удостовериться и знаменательно сказал: „Не думайте, что мы вам помогли – это Божия помощь!“» – писала Александра Петровна митрополиту Киевскому и Галицкому Платону.

В 1889 г., через год после исцеления, она приняла монашеский постриг под именем Анастасия, в честь Св. Анастасии Узорешительницы, жившей в IV веке. С этого времени и до конца жизни великая княгиня не снимала с себя монашеского облачения, благодарила Бога за исцеление, непрестанно молилась и совершала больничное служение.

Историки отмечают влияние на великую княгиню народных идеалов «живого монашества». «Живое монашество – вот знамя, которое столь дорого моему сердцу. Никакие мо-

нашеские обеты и правила не мешают любить ближнего, как самого себя, служить болящим, питать неимущих», – утверждала старшая дочь принца Петра Георга Ольденбургского и принцессы Терезии Вильгельмины Нассауской, унаследовавшая от родителей великий дар служения людям. Она помогала отцу, попечителю Киевского дома призрения бедных, «просвещенному благотворителю», как позже было написано на его памятнике, а также ассистировала профессору Боткину и в Киеве, уже будучи сама больная, часто в течение пяти-шести часов выстаивала по три-четыре операции, исполняя обязанности «ассистента у ножа».

Как простая сестра милосердия трудилась в больнице и ее мать, по инициативе которой была основана первая Свято-Троицкая община сестер милосердия в Санкт-Петербурге. Во дворце принцев Ольденбургских шили одежду и белье для сестер и больных.

В 1876 г. князь Д.А.Оболенский напишет об Александре Петровне пророческие слова: «...Великая княгиня Александра Петровна уже, несомненно, на хорошем счету у Бога... Эта женщина – необыкновенное явление. Здесь над нею в высшем обществе смеются, и она подает к этому повод, ибо относится ко всем светским и придворным приличиям с открытым презрением. Она является среди двора какою-то юродивою или блаженною... Но сколько она делает добра и как она это делает – про то знают только ею облагодетельствованные. Все это представляется мне столь

необыкновенным, что я готов думать, что в этом чудачестве есть что-то предзнаменательное».

И вот, как бывает в жизни. Узнав, что ее муж заболел раком, начавшимся на губе и давшим метастазы в головной мозг, она жалела его и смиренно молилась о нем. Пришел день, когда он перестал узнавать родных, ничего не мог есть, буянил. «Милый, дорогой Петр! – писала великая княгиня сыну, Петру Николаевичу. – Здоровье твоего бедного отца безвозвратно погибло, таково мнение врачей... Меня тяготит мысль, что при настоящем положении еще не уловили минуты для приобщения его Св. Таинств. Молю Господа, да дарует Он, Всеблагий, мирную, христианскую кончину бедному страдальцу...» Более всего ее мучило то, что муж, впав в безумие, так и не имел возможности перед смертью сознательно исповедаться и приобщиться Св. Таинств.

Александра Петровна тихо скончалась на третий день Пасхи, в ночь с 12 на 13 апреля 1900 г., через девять лет после мужа. Удивительно, что это произошло в один и тот же день, час и даже минуты, как и у ее супруга – великого князя Николая Николаевича. По особому разрешению Николая II, ее дяди, княгиню-монахиню похоронили на монастырском кладбище, исполнив волю покойной: «Смирненно прошу... дозволить погребсти мое тело... в моей обители в Киеве под открытым небом, не делая в земле никакого приспособления, в простом сосновом гробу... Над могилою прошу поставить весьма небольшой и самый дешевый каменный крест...»

Так царственная монахиня Анастасия, родившаяся в одном из красивейших мест Петербурга – между Мраморным дворцом и Летним садом, где прошли ее детство и юность, нашла вечный покой в скромной келии Киевского монастыря и на его кладбище.

**Светлана Хартманн,
Вюрцбург**

Редакция благодарит «Монастырский вестник Украины» (www.facebook.com/monasteriesofuoc/) за разрешение публикации фотографии Покровского женского монастыря в Киеве.

Rentner

ЖРЕБИЙ

Окончание. Начало см.: «НЗ», № 3/2019

Раньше у Евы было двойное имя – Ева-Катарина, но в Казахстане, при первой смене документов, забыли второе имя вписать в паспорт. Об её настоящем имени напоминал лишь старинный церковный документ, выданный ей после конфирмации, когда ей было четырнадцать лет. Юная Ева-Катарина Кайзер приняла конфирмацию в деревенской церкви. В той же церкви она успела повенчаться с Давыдом и первого ребёнка покрестить, а потом священника из церкви изгнали, ретивые комсомольцы принародно скинули колокол, сорвали крест с башни и переделали церковь в клуб. Второго ребёнка, которого родила Ева позже, крестить уже было негде. Покрестили скрытно на дому. Может быть, поэтому он и умер так быстро на чужбине. Не было ангела над ним, который охранял бы его от болезней и других напастей.

Когда началось движение за искоренение религии, Давыд с одобрением отнёсся к этому, во всеуслышание критиковал лютеранского пастора: и жена его слишком нарядная гуляла по селу, и дети у них невоспитанные, и жили они не по средствам, и обирал он прихожан, и пожертвования оседали в его кармане... Но прошло несколько десятков лет и Давыд сам стал на подпольных собраниях евангелистов читать проповеди, призывая к смирению и служению Богу. Вот такие парадоксы случаются в жизни. Призывал к безгреховной жизни, а сам немало грешил. Может, поэтому пришёл, в конце концов, к Богу, что осознал греховность своей жизни.

Прости...

После второго заключения в середине 1960-х Давыд вернулся домой и стал работать кузнецом в колхозе. Он был ещё сравнительно молод – всего-то пятьдесят лет. Силы в нём было немеряно. Высокий, голубоглазый, рано поседевший, он нравился женщинам. Увивались за ним вдовушки – русские и немки, после суровых военных и трудармейских лет оставшиеся без мужей.

Давыд не стеснялся, пользовался по полной.

Однажды Ева почти на год осталась одна. Конечно, одна она не была: дочка сразу после войны вышла замуж и рожала через каждые два года детей. К тому времени, когда Давыд ушёл к другой женщине, уже четверо внуков было в доме и пятым дочь была беременна. Скучать не приходилось.

Ева особенно-то и не расстраивалась из-за разлуки. Была уверена, Давыд любит её и, рано или поздно, вернётся к ней. Так оно и вышло – Ева без упреков приняла его назад: ведь тоже любила Давыда.

Конечно, в тот раз беспокоилась: вернётся ли назад? Ведь ушёл не к простой женщине, а к председателю колхоза. Ева ростом маленькая, на полторы головы ниже Давыда, фигурой щуплая и по характеру молчаливая и всепрощающая. А Галина Андреевна – ростом под стать Давыду, крепкая фигурой и властная характером. Как это она отпустила Давыда назад в семью? Наверное, опасалась за свою карьеру из-за связи с немцем, бывшим кулаком.

Много лет позже, когда Галина Андреевна работала уже председателем райисполкома, старший внук в драке пырнул её сына ножом. Дед поехал к ней на приём в надежде договориться миром и обойтись без суда. Рана у её сына была пушковая, перочинным ножом много не навредишь. Не приняла его председательша. Пришлось внуку на пять лет отправиться в колонию для малолеток.

Светало на улице. Далеко, со стороны реки стелился туман над землёй. Оттуда же, с востока, поднималось солнце, и лучи, как щупальца осьминога, ложась на туман, заставляли его сильнее прижиматься к земле, прятаться в оврагах и арыках. Ева задремала на короткое время, но тут же проснулась, услышав, как хлопнула входная дверь: либо зять пошёл управляться по хозяйству, либо дочь вернулась с ночной смены. Сейчас переоденется и выйдет доить корову.

После случившегося несчастья они старались не тревожить Еву, оставляли наедине с больным.

Ева приподнялась с табуретки, поправила одеяло на больном и снова, тяжело вздохнув, присела. Взгляд обратился к висевшему в изголовье распятию. Она стала шёпотом молиться. Девятый день пережили, но кто знает, вдруг зловещее предсказание соседок всё же сбудется и поэтому она просила Бога пожалеть её мужа, дать ему ещё время, ведь не жил толком, только пару лет, как на пенсию вышел. Да и на пенсии всё время был в работе. Не знала Ева, услышит ли её Всевышний, но молилась в надежде. Прочитав в заключение «Vater unser», она посмотрела на Давыда. Он глядел на неё

широко открытыми глазами и шевелил губами, будто повторял за нею молитву. А может быть, пытался ей что-то сказать? Она пригнулась к его лицу, протянула руку и сжала ладонь мужа в своей. В ответ почувствовала лёгкое шевеление пальцев. Губы Давыда еле слышно прошептали: «Прости, Ева, я люблю тебя, я всегда любил тебя». Она улыбнулась ему и тоже шёпотом сказала: «Знаю, Давыд, знаю».

После смерти мужа Ева-Катарина Гува, урождённая Кайзер, прожила ещё двадцать с лишним лет, не болела, и в одну из ночей навечно уснула.

Валдемар Люфт, Биберах
Сайт автора:
www.waldemar-luft.com

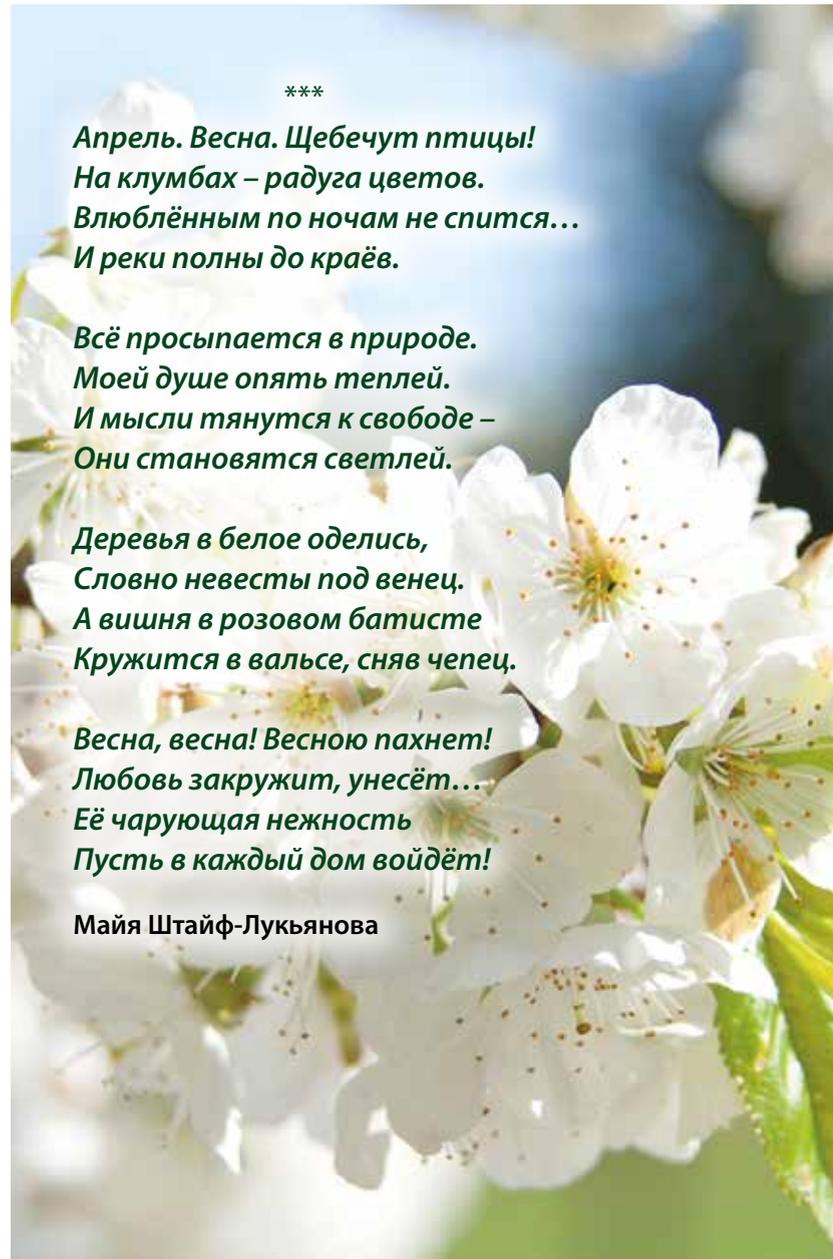
*Апрель. Весна. Щебечут птицы!
На клумбах – радуга цветов.
Влюблённым по ночам не спится...
И реки полны до краёв.*

*Всё просыпается в природе.
Моей душе опять теплей.
И мысли тянутся к свободе –
Они становятся светлей.*

*Деревья в белое оделись,
Словно невесты под венец.
А вишня в розовом батисте
Кружится в вальсе, сняв чепец.*

*Весна, весна! Весною пахнет!
Любовь закружит, унесёт...
Её чарующая нежность
Пусть в каждый дом войдёт!*

Майя Штайф-Лукьянова



НАМ НАДО МАЛО И НЕМАЛО...

Кочевая жизнь разорвала наше прошлое и настоящее. Старшее поколение, уже ушедшее в мир иной, похоронено во многих городах и республиках СНГ. Мама рано ушла от нас, по причине выселения в 1941-м. Она подняла на ноги нас, пятерых детей, но себя не уберегла, похоронена за широкими болотами на севере Омской области, где уже давно нет и деревни, в которую нас выселили. Добраться в те места теперь практически невозможно, как турист я должен жить в гостинице, открыть визу через миграционную службу. И никоим образом не докажешь, никому нет дела до того, что мы там жили, там похоронена наша мама. Когда она умерла, ей было всего 58 лет.

И всё же я съездил в те далёкие места в 2013 г., о чем тогда же рассказал читателям нашей газеты. Деревню Годёново я посетил тогда вместе с племянником – Робертом, рассказал ему о нашей голодной и холодной жизни.

Вспоминаю, когда мне было шесть лет, бригадир постучал в наше окно и приказал маме идти с утра боронить землю на коровах. А я должен был вести коров. А это было трудно: в упряжке были две коровы, и одна тянула вправо, а другая – влево. Быки боронили лучше, но их не хватало.

Вечером после работы сварит мама немного свёклы, разделит между нами на равные части, а себе взять всегда забывала...



Трудармейки в шахте Анжеро-Судженска. В центре – Олинда Муршель-Ваккер, по краям – Меда и Ольга Поп

Нам говорила: «Дети, я свою часть уже съела...» Нам хотя и голодно жилось, но зато мы были все вместе. Мама очень переживала за старшую дочь – пятнадцатилетнюю Олинду, которая тогда работала в холодной, тёмной шахте в Анжеро-Судженске, по десять-двенадцать часов в сутки. По ночам мама писала ей письма.

Девочкам-трудармейкам особенно тяжело было в шахтах. Многие из них там погибли, среди них – наша родственница Фрида Ваккер. В 2000 г. в Анжеро-Судженске открыли мемориал-часовню, в которой на мраморных плитах указаны имена

погибших шахтеров. Есть там и имя Фриды.

Олинда так и осталась в Анжеро-Судженске, в 1947-м встретила там своего желанного, вышла замуж, а в 1949-м родился Роберт.

24 апреля нынешнего года моей сестре Олинде Муршель-Ваккер исполнится 92 года. Она болеет, после перелома тазобедренного сустава вот уже четыре года не встает с постели. За ней самоотверженно ухаживает ее сын Роберт и сноха Эрна. У нее замечательная семья, внуки и правнуки. Мы всегда восхищались ее добротой, лаской и гостеприимством. Да поможет ей Бог!

Я хотел бы поздравить Олинду с днем рождения со страниц нашей газеты.

А что нам надо?

*Нам надо мало и немало –
Здоровье чтоб не убывало,
Чтоб душу в жуткие*

метели

*Дурные мысли бы не съели,
Друзей союз чтоб*

тесен был

И к жизни пыл чтоб

не остыл,

Не покидали чтоб,

как прежде,

Любовь и вера, и надежда.

Чтоб в доме детский смех

звучал

И чтобы жизни всей причал

Надежным был и не подвёл,

И снова к счастью

бы привёл.

Виктор Ваккер, Цвайбрюккен



Олинда Муршель-Ваккер, Анжеро-Судженск, август 2013 г.

ПЯТЬ ЛЕСНЫХ ЗЕМЛЯНИЧЕК

Вспоминаю 1998 год. Еду в гости к дочери в Россию. Самолёт из Берлина приземляется в Толмачёво, аэропорту Новосибирска. Здесь меня уже ждут мои родные, любимые, соскучившиеся.

Дальше ещё почти шесть часов пути на автомобиле. Едем по трассе Новосибирск – Барнаул с дочерью и зятем. Жара и пыль. Останавливаемся отдохнуть на обочине, у леса. Дочь вдруг исчезает за деревьями: «Поищу полянку!» Минут через десять возвращается и протягивает мне на ладонке пять лесных земляничек: «Тебе, мамуля, первые, не было больше спелых».

Я сохранила и запомнила те чувства любви, благодарности и созвучия сердец, смешанные с неповторимым ароматом лесных ягод, в своей душе. Вызываю их всегда, когда житейские неприятности собираются омрачить наши отношения. «Пять земляничек, – шепчу я тогда, – пять лесных земляничек...»

Эрна Вормсбехер, Берлин



ОБЩНОСТЬ СУДЬБЫ

По-разному складывались судьбы российских немцев в годы войны: одних сразу отправили далеко на восток и обрекли на мучения голодным, непосильным трудом; другие ещё на два года остались в родных краях, но потом и их закружил бешеный вихрь войны, и в итоге они пришли к одному для всех российских немцев финишу – депортация в отдалённые места, под надзор спецкомендатуры. А я хочу рассказать вам о том, как нас депортировали из Ростова-на-Дону на запад и что с нами случилось после войны.

На запад от линии фронта

Советские войска наступали, и однажды к нам домой – а жили мы тогда в Ростове-на-Дону – пришел гитлеровский офицер и сообщил, что нас как фольксдойче будут депортировать, объяснил, что нам разрешается взять с собой. Моя мама – Мария Грядунова (38) и тетя Полина Ермолаева, ее племянница, но по возрасту – почти ровесница, стали его уговаривать, чтобы он вычеркнул нас из списка, ссылаясь на то, что наших родных уже депортировали на восток, и всё их имущество находится у нас во дворе, в недостроенном доме, мы обещали его сохранить. Выслушав нашу слезную просьбу, офицер достал пистолет, положил его на наш кухонный стол и коротко сказал: «Это приказ Гитлера, и его нужно выполнить! Кто не с нами, тот против нас!»

Третьего января 1943 г. я никогда не забуду. Валил снег, мороз пробирал до костей. Нас – маму, тётю и пятерых малолетних детей, старшему из которых – Александру было тогда тринадцать лет, а Валентину – младшему, всего лишь четыре, доставили на вокзал и погрузили, вместе с другими фольксдойче, на открытые платформы. Состав тронулся. Ледяной ветер продувал нас насквозь. Взрослые проклинали не только погоду, но и Гитлера. Детей накрывали, как могли, одеялами, били малышкой по щекам, чтобы не заснули навеки. Валентин, сыночек тети Полины, не проснулся. На остановке она взяла его на руки и вместе с нашей мамой и четырьмя другими детьми пошла к теплому немецкому пассажирскому вагону. Но нас туда не пустили, прогнали, и мы, совершенно отчаявшись, шли от одного вагона к другому.

Нет худа без добра: был дан сигнал к отправлению поезда, и нам всё же удалось попасть в один из вагонов и разместиться на пустых третьих верхних полках. Валентина общими усилиями привели в чувство, и малыш открыл глаза.

Запомнился мне лагерь в Дрогобыче, где нам дали комнату на нашу большую семью – семерых человек. Мы пошли там в немецкую школу. Учитель, инвалид войны, был очень строгим, не только учил нас, но и бил линейкой по рукам за малейшее непослушание.

Дом, где мы жили, стоял на площади, а там – столбы с повешенными партизанами. Однажды мы видели, как по площади гнали толпу людей, стариков, женщин и детей. Солдаты с собаками подгоняли их. Мы спросили нашу маму, куда их ведут. Мама молчала, но видно было, что ведут их в последний путь.

Линия фронта приближалась к Дрогобычу, и нас отправили дальше. По дороге железнодорожный состав бомбили, и машинист погнал поезд на большой скорости, надеясь уйти от воздушных атак бомбардировщиков. Матери закрывали своими телами детей, взрослые громко молились.

Нам удалось добраться до станции благополучно. Однако там мы узнали, что багажные вагоны потерялись в пути, и так в одночасье мы остались без наших вещей. Люди охали и рыдали, но наша мама сказала: «Вещи – дело наживное. Главное, что все мы живы!» И всё же мы очень жалели об утраченном тогда портфеле с фотографиями наших родных, депортированных на восток. Они оттуда никогда не вернулись. Мы, дети, рано повзрослели, познали нужду, голод, бесконечные бомбежки.

И всё же лагерь в Серновице, куда нас привезли, связан в моей памяти с добрыми воспоминаниями. Мы каждый день ходили в лес, собирали грибы и ягоды, запасались чистой минеральной водой в лесных источниках. Лагерь находился в здании бывшего санатория, на земляничном поле.

Страшными были ночные налеты авиации – душераздирающий вой сирен. Бомбоубежища не было, и взрослые, завернув детей в одеяла, выходили на



поле. Небо освещалось прожекторами, и подбитые зенитками самолёты, со страшным ревом, падали, казалось, прямо на нас. Бомбы, сброшенные самолетами, издавали такой звук, будто к нашему земляничному полю приближаются тысячи железнодорожных составов. Люди под одеялами, прижав к себе детишек, молились, да так громко, что казалось, бомбардировщики в небе слышат их.

В довершение ко всему в лесу обосновались польские партизаны, которые начали по ночам обстреливать лагерь. Защищать нас было некому, у наших охранников кончились патроны. Перепуганные, мы сидели на полу в коридоре, потому что стреляли прямо по окнам. Плакали и молились. Однажды в такую ночь партизаны обложили наш лагерь соломой, облили ее бензином, но поджечь не успели – к нам пришла подмога, избавив нас от верной смерти.

На следующей день нас вывезли в Гляйвиц-на-Одере. После короткого медосмотра всех детей старше десяти лет отправили в лагерь Гитлерюгенда во Франкфурте-на-Одере. Сначала это была германская зона, а потом американская.

Наконец – домой!

Но война вскоре закончилась, и мы, погрузив наш скудный скарб на ручную тележку, отправились пешком в сторону Бреста. Мой братишка Сашка спешил домой, ему опротивела война. Все мы мечтали вернуться на Родину – в Ростов-на-Дону. Надеялись, что дома нас ждёт отец и все наши родственники.

Четыре месяца мы, семеро – наша мама, тетя Полина, Александр (15), Зинаида (12), Ольга (12), я (10) и Валентин (7), шли пешком до Бреста, в толпе бе-

женцев – женщин, стариков, детей, которые шли в противоположном направлении, на запад. Эти люди говорили на польском и немецком, их было так много, что мы порой с трудом пробирались по дороге, которую заполнили телеги с мебелью, ручные тележки с узлами, на которых сидели дети.

Идущих на восток было мало, и это помогало нам устраиваться на ночлег в покинутых, полуразрушенных домах, где мы иногда находили даже продукты питания. А когда в садах созрели фрукты, мы были рады богатому урожаю. Порой мы оставались в домах на несколько дней. Мне особенно запомнился летний день, когда мы, ребяташки, бегали по двору под теплым дождем, прямо по лужам и по траве, и Сашка стряхивал на нас с веток радужные дождевые капли. Это мне запомнилось навсегда.

В Бресте нас зарегистрировали, спросив национальность. Наши мамы сказали правду – немки. Мы расположились прямо на земле на привокзальной площади и принялись из всякого хлама сооружать шалаш, чтобы спрятаться от дождя. По ночам на наше пристанище совершали набеги бандиты и воры, отнимали вещи, еду. Люди кричали, бросали в них камни, но это не помогало. Тогда решили на ночь назначать дежурных, которые поднимали всех по тревоге, чтобы дать коллективный отпор бандитам. О существовании «проверочных лагерей» мы тогда ещё не знали.

Но участь у всех была одна – спецпоселение на Урале. Но и об этом мы ещё тоже не знали. Нас не смущали телячьи вагоны, запоры и солдаты-охранники, мы верили, что едем домой! Это давало нам силы пережить все трудности.

Но когда мы поняли, что едем не домой, а в обратном направлении, наступил шок. Каждый замкнулся в себе, думал о своём... Теперь каждый день мог стать последним.

24 ноября 1945 г. нас привезли в село Боровск, который ныне стал городом. Это Соликамский район Молотовской области (теперь Пермский край). Нас разместили в бараках, поставили на учет в спецкомендатуре. Не буду описывать жизнь на спецпоселении. Об этом уже много написано. Нашему семейству повезло – мы прожили там «всего» три года. Наш отец выхлопотал для нас через Москву разрешение – и мы вернулись в Ростов-на-Дону. А вот тетя Полина со своими детьми Ольгой и Валентином остались там на вечные времена.

Беда не ходит одна

Тетя Полина работала кассиром на бумажном комбинате. Случилось так, что главный инженер подделал подпись директора, получил из кассы приличную сумму денег – и скрылся. Тетю Полину посадили в тюрьму на три года за халатность. Валентина отправили в детдом, а четырнадцатилетней Ольге пришлось идти работать. Когда тетя Полина вышла из тюрьмы, семья

воссоединилась. Они даже получили квартиру, тетя стала бракером на лесозаводе в Соликамске, а Ольга – няней, уборщицей в детском саду.

У Валентина рано проявился талант художника. Он мечтал поступить учиться в художественное училище, но такого на поселении не было. И вот шестнадцатилетний Валентин, ничего не сказав матери и не спросив разрешения в спецкомендатуре, отправился в 1954 г. в Одессу, без копейки денег. В училище он поступил, учился на одни пятерки, но через год его нашли и арестовали за побег из спецпоселения, под стражей привезли в Соликамск. А тогда за побег давали двадцать лет строгого режима.

«За что мне каторга? Только за то, что хочу быть художником? – думал Валентин по дороге в Соликамск. – Я хочу радовать моими картинами людей. А теперь мне жизнь не мила...» Это он сказал и на допросе у начальника спецкомендатуры. Выслушав Валентина, тот сказал: «Завтра утром приходи, поговорим».

Тетя Полина, Оля и Валентин всю ночь не спали, плакали и молились, просили Бога о помощи. Мать уже давала ему советы о том, как вести себя в тюрьме,

ведь сама три года отсидела. Собирали ему вещи и еду в дорогу.

Утром явился Валентин в комендатуру. И тут случилось невероятное по тем временам: начальник снял его с комендатурского учета, хотя указ об этом вышел только через два года. Валентин стал его благодарить, а тот и говорит: «Благодари не меня, а моего сына. Я ему о тебе дома рассказал. А он, оказывается, учился с тобой в одном классе и стал меня просить: „Пожалей ты его, папа! Он был у нас в классе лучшим учеником, скромный, тихий, очень талантливый. Отпусти его учиться, а вернется к нам, и будет у нас в Перми свой художник!“» Конечно, начальник позвонил ещё и в Одесское художественное училище. Но и там Валентина охарактеризовали как трудолюбивого и способного ученика.

Домой Валентин не шёл, а всю дорогу бежал, чтобы успокоить мать и сестру. Это был самый счастливый день в его жизни. Но денег на дорогу в Одессу не было, и Валентин успокоил маму: «Как в первый раз добирался без денег, так и сейчас поеду!»

А ехал он так: попросил проводницу довести его до ближайшей станции, и в благодарность нарисовал ее портрет. А провод-



Ирина Ласковец

ница «передала» его дальше по цепочке, так и добрался он до Одессы, рисуя по дороге портреты. Рассказал, что едет учиться на художника, но нет у него ни денег, ни куска хлеба.

В училище Валентина приняли с радостью, выделили комнату в общежитии, назначили стипендию, на которую, впрочем, прожить было нельзя. Так он и зарабатывал продажей картин на базаре, рисовал портреты, обменивая их на продукты. После окончания училища вернулся в Боровск. Но об этом я расскажу в одном из следующих выпусков нашей газеты.

Ирина Ласковец, Гамбург

ПОДНЯТАЯ ЦЕЛИНА

Семь новеньких гусеничных тракторов ДТ-54 Бурлинской МТС, запряжённые в многолемешные плуги, дружно взревели моторами, один за другим двинулись вперёд, старательно вспарывая кустанайскую землю.

Лихо выворачивая наизнанку казахстанскую степь и оставляя за собой чёрный след, трактора дошли до конца поля, развернулись и строем двинулись обратно. Вдруг моторы неожиданно захлебнулись, выпустив напоследок дымок из выхлопных труб.

Что случилось? Издалека было видно, как трактористы вылезли из кабин и, сняв шапки, собрались в кучу. «Неразорванные мины или бомбы вывернули из земли плугом!» – подумал председатель и бегом кинулся туда. Целинники бросились следом. «Откуда бомбы? Здесь не было войны?» – думал каждый. Добежав, увидели страшную картину. На чёрной земле лежали белые человеческие черепа и кости. Много детских костей...

Эпоха освоения целины началась не в середине 1950-х, а в суровом 1941-м. Первых целинников привезли под конвоем из Республики немцев Поволжья, по приказу 195 А. Потом довозили, доукомплектовывали.

В январе 1942-го были страшные морозы. Поздним вечером на железнодорожную станцию подали очередной этапный состав. Ворота вагонов открыли, измученных и голодных людей прикладами вытолкали на улицу. Плакали дети, рыдали матери, выл степной ветер. Узелки со скромными пожитками закинули на сеновозы – огромные тракторные сани из длинных брёвен, покрытые нестрогаными досками. На таких санях за раз перевозили целый стог сена. Сеновозы заполнили приехавшими людьми. Четыре трактора потащили четыре сеновоза в темноту. Вой ветра заглушал плач людей.

Спустя вечность, трактора встали в ночной степи. Особист в тёплом полушубке воткнул в снег палку с прибитой фанеркой и над-

писью «Посёлок № 13», и объявил приехавшим: «Вы выселены по указанию товарища Сталина! Это ваше новое место жительства. Благоустраивайтесь!»

Он сел в кабину, трактора развернулись, и сеновозы исчезли в темноте. Замёрзшие и обессиленные люди, обречённо оглядываясь, сбились в кучу. Женщины, дрожа от холода, присели на корточки, распахнули свои пальтишки, прижимая плачущих ребятшек к груди, согревая озябших малышей своим телом. Старички упали на колени. Молитвы и вопль ветер уносил в степь. Свиристый снежный буря начал своё дело, стараясь не оставлять свидетелей. Голодные, не по-зимнему одетые люди замёрзли в степи.

Весной на то место приехали работники НКВД и зарыли следы преступления. Одному из них стало плохо. Заметив это, начальник прошёл мимо и пробубнил: «Сено косят, травку не считают. Приказ!»

Мария спаслась чудом. Она оказалась почти в центре замер-

завших людей, ее, как и других, моментально замело снегом. Сидя в сугробе, она плакала, молилась, и очень не хотела умирать. Но силы покидали девушку. Очнувшись от мёртвого сна и придя в себя, она почувствовала, что ветер наверху ослаб и буря стихает. Мария с трудом выбралась из снежного плена, плача, спотыкаясь и падая, побрела по ветру в чисто поле.

Ей снова повезло! Измученная и обессиленная, она добралась до небольшого селения. Залаяли собаки. Девушку подобрали на улице бесчувственную, но живую. Люди добрые растёрли тело снегом, долго возились с ней, пока не услышали слабый стон. Через сутки она пошевелила пальцем, ещё через сутки – рукой, на третьи сутки воскресла и пришла в себя. Её отпоили и накормили, обогрели и выходили, она выжила и осталась жить. Жила молча, ходила в церковь. Через много лет рассказала правду.

Роман Асафович, Гиссен

НА РЫБАЛКЕ



Это было в конце 1960-х. Мы с женой и моими сыновьями развлекались тогда рыбалкой на пруду, недалеко от нашего посёлка. Утром рано выезжали с ребятами.

Возле мокрого луга оставались в воде заросли ивняка; это было наше излюбленное место для рыбалки. Здесь затаивалась щука, ожидая, когда мимо проплывёт сорожка, или малёк окуня. Эта хищная рыба не щадит и своих сородичей: не только щука, но и окунь поедает своих мальков. Щука делает из зарослей молниеносный выброс, и рыба, меньше размером, у неё в зубах, а зубы у щуки даже на небе.

Я изучил каждый кустик, каждый пучок камыша. Знал, почти с уверенностью, где затаилась щука. Плывём мы с Аней, моей женой, на лодке с верховьев, я гребу передом, бесшумно. Проплываем мимо кучки камыша, метрах в десяти. Кладу вёсла, беру спиннинг: «Смотри, Аня, что сейчас будет».

Тихо забрасываю блесну мимо камыша, и тихонько её протягиваю рядом. Вода прозрачная, блесну хорошо видно. Как только блесна стала проплывать мимо камыша, стрелой вылета-

ет щука. Я, хоть и ожидал этого, вздрогнул, машинально дёрнул блесну, и охотница пролетела мимо.

Другой раз со старшим сыном – Витей поехали под вечер, и взяли с собой маму – Аню. Поймали мальков, я Ане нацепил на тройник малька, и она забросила свою удочку недалёко от борта. И у нее сразу же клюнула хорошая щука! Аня от неожиданности потянула её, что есть силы, и перебросила щуку... на другую сторону лодки!

Щука ушла под лодку, и оттуда мы её вытянуть уже не смогли. Представляете, как Аня переживала? Больше она ничего не поймала. Ловили, как говорят, на дорожку. На чистой воде отпустишь блесну за кормой, она отстанет метров на тридцать, вдруг катушка затрещит – есть щука!

В основном щука ловилась не крупная, за четыре года она вы-

растает не больше килограмма. Потом, большая щука умная, она реже попадает. Мелочь глупая, хватает всё, что движется. Однажды я спиннинговал под крутым берегом, на правом берегу пруда. Забрасывал к берегу под траву. Вдруг рывок, тяну, туго, не барахтается... Подвёл к лодке – здоровая щука, не длинная, но толстая, и такие резкие полосы поперёк тела. Её так в лодку не поднимешь, а подсачник лежит на дне лодки.

Мне показалось, что щука осознано на меня смотрит – и не делает никаких движений, чтобы уйти. Когда я хотел ей под хвост подсунуть подсачник, она раскрыла рот, дёрнулась назад, тройник у неё изо рта выско-чил, она же, спокойно махнула хвостом, развернулась – и ушла.

Я до сих пор вижу её глаза. Мне даже показалось, что щука мне что-то хотела сказать. Говорят, у рыбаков всегда крупная

рыба срывается, но это так и есть. Если бы двое на этот раз были в лодке, то, пока я её подводил, второй бы подсачник приготовил, а один я не справился.

Ещё видел я красивую «свечку». Клюнула щука, я её подсек, и стал подводить к лодке. Она вышла из воды, стала на хвост, и как бы побежала по воде, как на водных лыжах. Мне, видимо, надо было ослабить леску, чтобы она ушла под воду, а я сильнее потянул. Щука всем телом дёрнулась назад, тройник у неё изо рта и выско-чил. Тогда мы применяли блёсны – вертушки.

Рыба, видимо, тоже обучается, и постепенно, со временем, снасти приходится менять. Сейчас придумывают всякие хитроумные приманки, может быть, из интереса коммерции, а может, на самом деле рыба стала разборчива и не хватает всё подряд.

Раньше была такая прибаутка: спросили щуку, почему она хватает металлическую блесну. А щука отвечает: «У нас такой принцип: хватай всё, что движется, а разбираться потом будем...»

Андрей Остерман, пос. Юго-Камский Пермского края, Россия

ВЫСТРАДАННАЯ ПОКУПКА

Жили мы тогда в новой трехкомнатной квартире, на втором этаже. Небольшой заброшенный пустырь у дома соседи «экспроприировали» и поделили между собой. На крохотных участках выращивали зелёный лук, укроп и другую огородную мелочь. Сарай для домашней живности и коровы построили своими силами.

Жильё было, правда, без тёплой воды и туалета. На восемь квартир, в тридцати метрах от дома, одна большая, сколоченная из досок уборная... Неподалёку – колхозная баня, куда мы отправлялись всей семьёй.

А вот на приобретение полтавшегося мне автомобиля пришлось опустошить сберкнижку. Занял недостающие четыре с половиной тысячи рублей – к счастью, мир не без добрых людей. Собрав нужную сумму, отправился поездом в Барнаул за покупкой.



В минуты семейного отдыха

Одному отправиться в обратный путь было тогда рискованно, и я попросил составить мне компанию колхозного шофёра – Филиппа Линдта, надёжного товарища, опытного и безупречного водителя. Трассу Барнаул – Подсосново Филипп знал назубок. Тут ему были знакомы все кочки и выбоины, каждый подъём и спуск.

Когда наконец я оказался на краевой базе, то от удивления ахнул. В жизни не видел такого количества разноцветных новых легковых машин. Представив в конторе бумажку с райкомовской печатью и заплатив за автомобиль пять с половиной тысяч рублей, я бросился выбирать одну из сотен «самоходных колясок». Остановились на модели

«Жигули-01» оранжевого цвета. После короткой пробы сделали полную заправку и отправились в обратный путь.

С первого километра дороги за рулём сидел Филипп, а я рядом: договорились, что ключ зажигания я получу, когда машина будет стоять во дворе моего дома.

Из Барнаула мы вернулись, когда село укладывалось спать. Так как утром обоим надо было идти на работу, то решили отменить покупку в другое, более удобное время. На спидометре – четыреста километров, что по тем временам немало. Передав мне ключи, Филипп пожелал мне «ни пуха, ни пера», значит, безаварийной езды.

Хотя было уже поздно, жена охотно согласилась попробовать мою покупку в деле, и эта прогулка по улицам спящего села запомнилась мне на всю жизнь.

Владимир Гейн, Мёкмюль

ДОЛГИЕ СТРАНСТВИЯ ВИЛЬГЕЛЬМА РЕЙМХЕНА

Дети войны

Вскоре после начала войны нашей матери было приказано взять с собой только самое необходимое из одежды и еды и явиться вместе с детьми на железнодорожную станцию. На привокзальной площади мы увидели наших немцев, в основном стариков и детей, сидевших на своих узлах в ожидании поезда.

Этот серый осенний день навсегда врезался в мою память. Мне было тогда пять лет. Неожиданно над вокзалом появились на бреющем полете мессершмитты и начали стрелять по толпе.

Рядом с вокзалом загорелось поле. Меня ранило шрапнелью ниже локтя, и этот шрам до сих пор напоминает мне о пережитом тогда шоке, криках и столах раненых. Вокруг лежало много убитых людей. Из-за дыма и огня мы потеряли всякую ориентацию. Локомотив, которого мы ждали, так и не пришел... Вагоны выгорели.

Мать решила вернуться с нами в Грюнталь. Обрато мы шли пешком и очень устали – и от дороги, и от пережитого. Мать приготовила ужин, попыталась нас как-то успокоить.

От отца вестей не было. Но жизнь продолжалась, надо было убирать урожай на полях. Женщины вязали скошенную пшеницу в снопы, чтобы потом обмолотить на току.

Через несколько недель село заняли немецкие солдаты. Четверо из них зашли в наш двор и закричали: «Butter, Eier!» Они расположились в нашем зале. Потом начали охотиться во дво-

ре за нашими последними курами, в конце концов их всех переловили и приказали матери общипать и сварить их. Они смеялись, сытые и довольные. А наша семья жила в постоянном страхе.

У нас не было тогда особых игр и развлечений. Однажды мы нашли не взорвавшуюся гранату. Хорошо, что один мужчина вырвал ее у брата из рук, приказал нам броситься плашмя на землю и отбросил гранату как можно дальше. Мы, дети войны, слишком часто были на волосок от смерти – и это счастье, что мы вообще выжили. Постоянная опасность сопровождала меня и многих других, как темная туча, всё наше детство и наложила отпечаток на юность.

Поздней осенью лужи затянуло волшебными узорами льда, мы разбегались и с восторгом скользили по ним. Однажды в такой момент мимо нас шел таджик с верблюдом. Первым увидел его мой брат Иоганн и закричал: «Давай, бежим отсюда! Это слон, бежим скорей!» Однако верблюд нас не только догнал, но и плюнул мне прямо в лицо, я не успел вовремя увернуться. К нашему разочарованию, таджик на время приютился в нашем сарае. Он заболел, и мать не только его подкармливала, но и давала сено для верблюда.

В начале 1943 г. немецкая армия начала отступать. У меня осталась в памяти сцена воздушного боя между облаками, во время которого был подбит советский самолет. Летчик катапультировался с парашютом, но

был на наших глазах расстрелян в воздухе. Эту страшную картину невозможно забыть...

А зима была холодная, и я заболел. Пришлось мне долго лежать в постели. Помню, я смотрел в окно на дерево, на ветке которого еле держался последний листок. Мне казалось, что это я, как и листок, лечу в неизвестность.

В лагере под Львовом

В середине 1943 г. Красная армия приблизилась к нашему селу. Немецкие оккупационные власти решили депортировать жителей села в рейх. Нас выгнали из домов, прочитав приказ о переселении.

Мой крестный, Иван Браун, жил в доме вместе с нами – в комнатке под крышей. Он был плотником-краснодеревщиком, изготовлял хорошую мебель. Когда прошел слух, что немцы заберут нас с собой в Германию, он соорудил для этой поездки нечто вроде кареты, запряг в нее лошадей. Мы уложили в нее свои пожитки и дорожный провиант и поехали на сборный пункт.

Но отправили нас в лагерь в телячьих вагонах – в Дрогобуш под Львовом (тогда – Лемберг). Там мы жили в жутких условиях, голодали, умывались водой из мисок, завшивели, но хуже всего было то, что вместо туалета, были выгребные ямы. Одна девочка утонула там, и я страшно боялся, что тоже поскользнусь, как она. В лагере было огромное скопление людей разных национальностей.

Однажды женщин и детей загнали в довольно темное помещение мыться. Вода поступала из душей, вмонтированных в потолок. После мытья мать вытерла меня, и мне было приятно это ощущение чистоты. Но вдруг появились люди в белых халатах, они измеряли наши черепа, рост. Один из них стал подбрасывать меня в воздух и ловить. Я закричал от страха и потом надолго замолчал, вообще перестал разговаривать, а позже долго заикался.

Мама заговорила с врачами по-немецки, они удивились, что мы говорим без акцента. Вскоре после осмотра нас признали арийцами, хорошо знающими немецкий. Десятого февраля 1944 г. в Дрогобуше нам выдали документ о германском гражданстве.



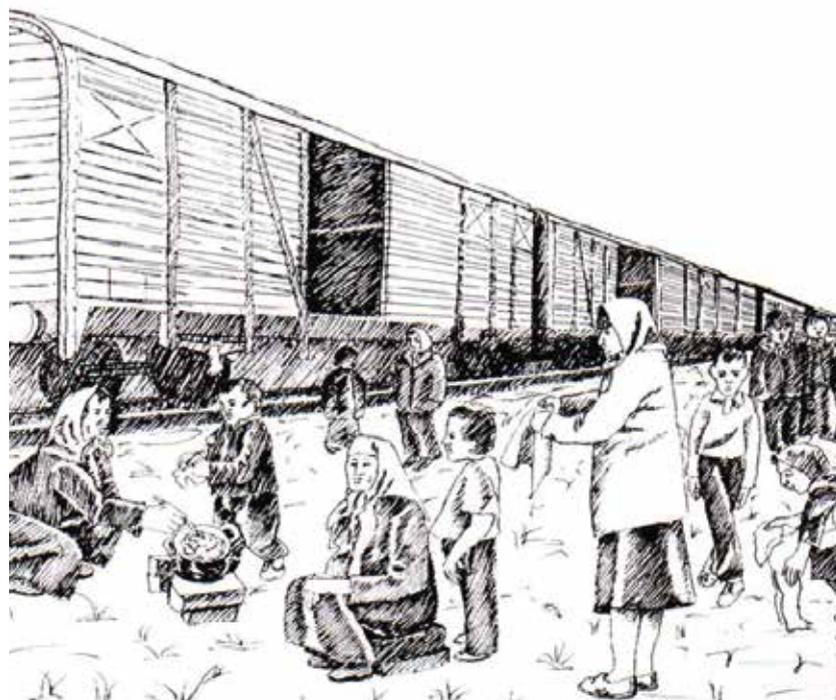
Вильгельм Филиппович Реймхен родился тринадцатого марта 1937 г. в селении Остхайм (Тельманово) Донецкой области Украины. Его предки переселились в Россию из Дармштадта, а родители были родом из немецкого села Беловеж Черниговской области, создав семью, они переехали в Грюнталь. Отца, Филиппа Реймхена, в самом начале войны мобилизовали в трудовую бригаду в Краснотурьинск (Северный Урал). Его мать Шарлотта осталась одна, имея на руках пятерых малолетних детей.

Мне было уже семь лет, но я еще не всё понимал. После осмотра людей разделили на две группы, выстроив кого направо, кого налево. Потом мы часто слышали близкие автоматные очереди. Однажды мы с братом нашли на краю оврага большую кучу женского нижнего белья и рассказали матери, что там внизу свалены трупы. Она очень испугалась и велела никому об этом не рассказывать и вообще не приближаться к тому месту.

В лагере мы пробыли почти год. Следующим этапом наших странствий стали Опельн и Кашер, куда нас повезли в холодных телячьих вагонах и где по дороге нас страшно мучил голод. Оттуда нас направили в Судетскую область, в район Вайсензульц – в городок Тахау, на границе с Чехией, где мы попали в баронское поместье.

Продолжение следует

**Авторизированная запись
Агнес Госсен, Вайлерсвист**



Дорогие читатели, наши подписчики могут присылать свои заявки о поиске, которые будут опубликованы без дополнительной платы. По возможности, пришлите фото разыскиваемого вами человека, расскажите о нем и о себе, сообщите информацию, которая может помочь в поиске. Указывая в вашем письме свой номер телефона, адрес и мейл, вы таким образом даете нам разрешение на публикацию ваших личных данных в печати и интернете. В противном случае обсудите с нами заранее возможность публикации.

На этой странице мы будем размещать также ваши письма и заявки о желании познакомиться для серьезных отношений (на тех же условиях).

Письма отправляйте по адресу:

Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn.

E-Mail: redaktion@neue-semjljaki.de

Дружите с нами в Фейсбуке:

www.facebook.com/NeueSemljaki



ОПАСНЫЕ ДЕТСКИЕ ИГРЫ

Американская организация «Мир против опасных игрушек» опубликовала ежегодный список самых опасных игрушек и предупредила родителей о том, что на отдыхе нельзя расслабляться. Самые опасные травмы дети получают обычно в семейном кругу, на лужайке перед домом во время отдыха и шашлыков. Прежде чем давать ребенку игрушку или развлечение, необходимо убедиться в безопасности предмета, прочесть инструкцию по использованию и все время следить за детьми.

По версии организации, самыми опасными игрушками будущего лета можно считать:

- **Квадроциклы.** В США на квадроциклах ежегодно погибают 650 детей, которые не могут справиться с управлением, квадроциклы переворачиваются, и пассажиров не спасают даже защитные шлемы и наколенники. Дети не должны ездить на квадроциклах.
- **Садовый дартс, рогатки и другие стреляющие игрушки.** Попасть таким летящим оружием в ребенка очень опасно, это может привести к травме, даже если вместо иглы на конце дартса закреплены усиливающие полет мешочки с песком или камнями.
- **Водяные пистолеты.** Прямое попадание струи в глаз может

причинить ребенку вред и повредить зрение.

- **Водные трассы (Slip 'N Slide).** Эти летние развлечения опасны для подростков и взрослых. Маленькие дети катаются на них легко, а вот у взрослых могут случиться травмы шеи, приводящие к параличу, потому что при движении сжимается спинной мозг. Это игрушка с ложным ощущением безопасности.
- **Надувные и стационарные бассейны на дачном участке.** Дети без присмотра могут упасть в них и утонуть в считанные минуты. Любой открытый резервуар с водой на участке может быть потенциально опасен для детей, особенно маленьких. Сюда же нужно отнести бочки для полива.

В списке опасных летних игрушек и развлечений оказались **батуты, трехколесные низкие самокаты**, используемые вблизи дорог и бассейнов, а также **игрушки с мелкими деталями**, в которые играют дети не по возрасту. Родителям нельзя терять бдительность – помните, что без присмотра дети могут причинить себе вред даже самыми безопасными, на первый взгляд, игрушками.

Подготовлено по материалам: https://toysafety.org/press-release-6-21-18/?utm_source=telegram.me&utm_medium=social&utm_campaign=amerikanskaya-organizatsiya-world-against-t

ЙОХАННЕС ГИРШ – 90-ЛЕТНИЙ ЮБИЛЕЙ

Двенадцатого апреля отметит юбилей наш любимый отец, дедушка и прадедушка. Мы желаем ему здоровья и долголетия. Храни тебя Господь!

Дети, внуки и правнуки



ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Пятнадцатого марта отметил свой 83-й день рождения Хайнрих Шмидт. Поздравляем дорогого именинника с днем рождения, желаем долгой и счастливой жизни, крепкого здоровья, прекрасного самочувствия. Пусть жизнь переполняет тепло, добро и внимание.

Мы просим редакцию опубликовать для нашего друга слова его любимой русской народной песни «Когда б имел золотые горы...»

Друзья

Редакция охотно исполняет просьбу именинника и присоединяется к пожеланиям его друзей.

*«Когда б имел золотые горы
И реки полные вина,
Все отдал бы за ласки, взоры,
Чтоб ты владела мной одна».*

*Умчались мы в страну чужую,
А через год он изменил,
Забыл он клятву ту святую,
А сам дружку полюбил.*

*«Не упрекай несправедливо,
Скажи всю правду ты отцу –
Тогда свободно и счастливо
С молитвой мы пойдем к венцу».*

*А мне сказал, стыдись измены:
«Ступай обратно в дом отца.
Оставь, Мария, мои стены,
Я провожу тебя с крыльца».*

*«Не раз, Мария, твою руку
Просил я у отца, не раз.
Отец не принял моей руки,
Жестокий сердцу дал отказ».*

*За речи, ласки огневые
Я награжу тебя конем.
Уздечку, хлыстик золотые,
Сидельце шито жемчугом».*

*Тогда бежать я с ним решилась,
Поверив клятве роковой,
На Божий храм перекрестилась,
В слезах взглянув на дом родной».*

*«Не надо мне твоей уздечки,
Не надо мне твоего коня,
Ты пропил горы золотые
И реки полные вина».*

ИЩУ СВЕДЕНИЯ О РОДНЫХ

У меня очень мало сведений о моих бабушке и дедушке. Мой дедушка – Иван Данилович Липинский родился в 1881 г. на хуторе Рудковски Житомирского уезда. Его жена – Амалия Липинская, 1882 г.р.

Отец Ивана Липинского – Данил, 1853 г.р., а его жена, Каролина Тессмер, 1858 г.р.

Примерно в 1806 г. жили они в селе Трибецкое Омской области, а в 1914-1932 гг. – в селе Николаевка Купинского района Новосибирской области. У Ивана Даниловича был брат Илиус.

Мой второй дедушка – Рудольф Фридрихович Егер – родился в 1875 г. в селе Хортица (Хотыш) Барашевского района Житомирской области. Его жена – Эмма Финке родилась в 1880 г. в Омской области. Фридрих Егер – 1854 г.р., а его жена Каролина была на год моложе. В 1900 г. они переехали в город Тара (поселок Чановка) Омской области, а затем – в Трибецкой. Были они евангелическо-лютеранского вероисповедания.

Может, кто-то из наших читателей слышал о них или жил в тех местах? Пожалуйста, откликнитесь, буду очень благодарен!

Тел.: 02381-598212 или 0178-5114798.

Николай Егер, Гамм

СДЕЛАТЬ ЖИЗНЬ ИНТЕРЕСНОЙ

Симпатичная, высокая, стройная (38-170-60), соединит свою судьбу с мужчиной 34-45 лет, желательна с/о, имеющим желание не только на походы в кино, но и на всё, что делает нашу жизнь интересной. Пиши мне на vielerfolg@t-online.de или звони 015151695536 (Мюллер).



ЛИТЕРАТУРА

Литературно-художественное приложение газеты „Новые Земляки“

ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ!

Отгремел карнавал, и христиане в католическом и протестантском мире, посыпав головы пеплом в пепельную среду (в этом году – шестого марта), вступили в Великий пост, который всегда проходит под знаком покаяния, отказа от животной пищи, вина, сладостей, развлечений и длится сорок дней. По окончании поста снова вереницей потянулись праздники –

ВОИСТИНУ ВОСКРЕСЕ!

церковные и светские, национальные и международные. Для одних самый важный – День смеха или другие даты, но для большинства христиан в мире самое большое и важное событие апреля – Светлый праздник Пасхи, Воскресения Господа нашего Иисуса Христа, воспетого лучшими русскими поэтами.

ПАСХАЛЬНЫЕ ВЕСТИ

*Весть, что люди стали мучить Бога,
К нам на север принесли грачи...
Потемнели хвойные трупцобы,
Тихие заплакали ключи...*

*На буграх камня обнажили
Лысины, покрытые в мороз...
И на камни стали падать слезы
Злой зимой очищенных берез.*

*И другие весты, горше первой,
Принесли скворцы в лесную глушь:
На кресте распятый, всех прощая,
Умер Бог, Спаситель наших душ.*

*От таких вестей сгустились тучи,
Воздух бурным зашумел дождем...
Поднялись – морями стали реки,
И в горах пронесся первый гром.*

*Третья весть была необычайна:
Бог воскрес, и смерть побеждена!
Эту весть победную примчала
Богом воскрешенная весна...*

*И кругом леса зазеленели,
И теплом дохнула грудь земли,
И, внимая трелям соловьиным,
Ландыши и розы зацвели!*

Яков Полонский

Непременными атрибутами праздника православной Светлой Пасхи наряду с яйцами являются пасхальный кулич и пасха, которые часто путают. В чем же их отличия?

КУЛИЧ – это сладкое дрожжевое сдобное изделие, различное по величине и форме. Делается кулич в форме цилиндра из теста, часто с изюмом, сверху украшается сахарной пудрой или глазурью. Очень похожи на куличи итальянские панеттоне – сладкую сдобу с изюмом и цукатами, традиционно выпекаемые на Рождество.



ПАСХА – особое блюдо из творога, имеет форму усеченной пирамиды, что символизирует Гроб Господень, в котором совершилось величайшее чудо Воскресения. Поэтому на верхней стороне должны быть буквы «ХВ», означающие «Христос Воскресе!» На боковых сторонах пасочницы (формы) по традиции делаются изображения креста, копы, трости, а также ростков и цветов, символизирующих страдания и воскресение Господа нашего Иисуса Христа. И кулич, и пасха освящаются в церкви.

КРАШЕНКА (крашеное яйцо) – согласно преданию, обычай дарить друг другу крашеные яйца на Пасху берет свое начало от равноапостольной Марии Магдалины, которая поднесла императору Тиберию красное яйцо с приветствием «Христос Воскресе!» Яйцо служит символом гроба и возникновения жизни в самых недрах его; окрашенное красной краской, оно знаменует возрождение наше кровию Иисуса Христа.



Для Германии подобные пасхальные яства не характерны, но и здесь существует универсальная для всего христианства традиция раскрашивания яиц. Зато важную роль у нас играют барашек, пасхальный агнец – прообраз той жертвы, которую принёс Иисус Христос, и традиция пасхального зайца.

ОЧЕРКИ ПО ИСТОРИИ ЛИТЕРАТУРЫ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ

Ответственность за ПРОДОЛЖЕНИЕ РОДА

Продолжение. Начало см.: «НЗ», №№ 2-12/2018, 2-3/2019

Из статьи Гуго Вормсбехера «Шаг влево, шаг вправо»

Как и раньше, в нашей литературе этих лет не было (кроме Роберта Вебера) никого, кто мог бы целиком отдаться литературной работе. По-прежнему основные силы литераторов уходили на преподавательскую, газетную, журналистскую деятельность. По-прежнему не готовились кадры для советской немецкой литературы. Хроническим недостатком нашей литературы стало отсутствие всяческого руководства ею, организационной работы в ней, отсутствие у нее представительства в Союзе писателей СССР. Избранная на последнем рабочем совещании наших литераторов Комиссия по советской немецкой литературе для работы при правлении Союза писателей СССР числится только на бумаге. Всё это сильно осложняет и без того трудное положение советской немецкой литературы.

Годы перестройки заставляют пересмотреть многие ранее казавшиеся решенными навсегда вопросы. И хотя многие из названных проблем остались по сей день, можно всё же сказать, что в главном положение немецкой литературы начинает меняться коренным образом. Я имею в виду основу литературы – жизнь ее читателей, советских немцев, отношение к их коренным проблемам.

Пересматривается и вопрос о немцах, их положении в нашей стране. Три делегации советских немцев, бывшие в 1988 г. в Москве, вновь поставили перед руководством страны и партии вопрос о восстановлении их автономной республики на Волге. Готовящийся пленум ЦК КПСС по межнациональным отношениям, видимо, продвинет этот вопрос вплотную к его решению. Для меня лично его решение – лишь дело времени, потому что нерешенным он оставаться уже не может – если не будет повернута вспять перестройка.

О коренном переломе в отношении к советским немцам говорят и публикации по их



Делегация российских немцев в Москве. Октябрь 1988 г.

истории и сегодняшнему положению, прошедшие в последнее время в центральных газетах и журналах. После сорока семи лет пребывания в «пособниках врага» советские немцы наконец-то опять предстают перед советскими людьми как один из советских народов, вместе с другими испытавший весь драматизм культа личности, трагедию войны, вместе с другими внесший немалый вклад в развитие экономики и культуры своей советской родины.

После тридцатилетнего восстановительного периода начался и в советской немецкой литературе новый период. Период, о котором еще несколько лет назад нереально было даже мечтать. Процесс перестройки освободил наконец советскую немецкую литературу от многих пут и оков, внешних и внутренних, приблизив ее к тому положению, когда литература имеет единственную для писателя узду – узду законов самого творчества, возлагающего ответственность за его результат целиком на самого писателя.

Началом этого периода (хотя для его наступления в советской немецкой литературе было сделано немало за все предыдущие тридцать лет) следует, на мой взгляд, считать публикацию поэмы Вольдемара Гердта «Волга, колыбель надежды нашей» в

ет, на мой взгляд, новую эпоху в нашей литературе. Думаю, если бы он вообще ничего кроме нее не написал, то всё равно вошел бы в нашу литературу, в ее историю, достаточно весомо и навсегда...

Надо полагать, наша литература еще воздаст должное мужеству, смелости, героизму своих писателей, таких, как Виктор Клейн, Вольдемар Шпаар, Рейнгардт Кельн, Вольдемар Гердт, Иоганн Варкентин, которые в самые суровые для нее годы многое сделали для воспитания и сохранения в ней честности, стойкости и ответственности перед своим многострадальным народом. Недаром тонкий и умный поэт Виктор Шнитке назвал нашу послевоенную литературу мостом от бывшей автономии к будущей. Действительно, послевоенная советская немецкая литература пронесла идею восстановления автономии советских немцев до сегодняшнего дня, сделав эту идею идеей всего народа. Призыв одного из героев А.Лонзингера «Только не сдаваться!», ставший в начале века призывом самого писателя к своему народу быть стойким и не терять надежды, послевоенная советская немецкая литература восприняла как программу и явила собой пример этой деятельной стойкости.

Своей поэмой В.Гердт как бы пробил брешь в глухой стене вокруг нашей литературы. И хлынул в нее воздух перестройки, и сразу стало свободней дышать, опять появились надежды, многие перестали бояться говорить в полный голос то, что наболело за почти полвека «национальной замкнутости». Думаю, всем нам известно, каких нечеловеческих сил, какого личного гражданского мужества, какого бесстрашия требует иногда литературный подвиг. Только могучее сердце, наполненное любовью к своему народу, чувством ответственности за судьбу народа, может такой подвиг совершить.

«Нойес лебен» от шестнадцатого декабря 1987 г. Поэма, помеченная датой 1942/43 и местом «Северный Урал», многое добавляет сегодня к тому, что теперь уже известно из воспоминаний трудармейцев о их мужестве в годы войны, о преданности родине, о героическом труде для скорейшей победы над врагом, о неприятии оскорбительных обвинений, сделанных на правительственном уровне, о несоответствии этих обвинений всей истории советских и российских немцев.

Не пой, поэт,

о синих струях Волги,

пока вокруг лишь стон

глухой тайги, –

задает автор мощный и четкий настрой всему своему произведению с первых строк. И заканчивает мужественно и упрямо:

И вечно юная надежда говорит,
что скоро будет

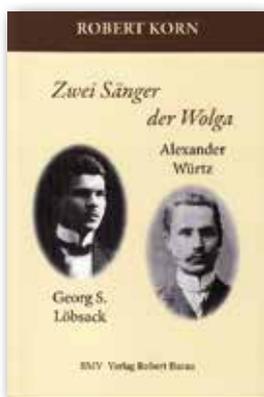
все опять иначе.

В этой поэме впервые в советской немецкой поэзии открытым текстом была высказана боль советского немецкого народа, которую пытался я, сдавливая себе горло, прохрипеть почти за двадцать лет до этой публикации в своей небольшой повести «Наш двор», полный текст которой пришел к читателю лишь в середине 1988 г. Поэма В.Гердта открыва-

Продолжение следует

КРИТИКА, РЕЦЕНЗИИ

Георг Самуэль Лёбзак и Александр Вюртц – ПОЭТЫ НЕМЦЕВ ПОВОЛЖЬЯ



Неутомимый публицист, историк и филолог доктор философии Роберт Корн из Вормса издал книгу «Два певца Волги» («Zwei Sänger der Wolga»). Кто эти «два певца»? Это Георг Самуэль Лёбзак (1893-1936) и Александр Вюртц (1884-1943).

В моем библиографическом справочнике «Российские немецкие писатели» (Алма-Ата, 1996) и в двух его «онемеченных», дополненных и расширенных изданиях в Германии эти имена не упоминаются. К моему сожалению и досаде.

Причины такого явного провала объясняются не какими-то идеологическими или политическими мотивами, а просто-напросто моей некомпетентностью. Эти имена не встречались мне в советской периодике, и никто из моих старших коллег и наставников той поры (А.Геннинг, Д.Гольман, В.Клейн, В.Эккерт, Д.Вагнер, Р.Кельн, Э.Кончак и др.) их даже не вспоминал. Не знали? Или эти имена не вписывались в контекст времени?

Даже всезнающий Иоганн Варкентин нигде этими именами – ни в устных выступлениях, ни в печатных статьях-эссе – не щеголял. Правда, в самом начале 1990-х годов в газете «Neues Leben» промелькнуло несколько подборок стихов А.Вюртца, но меня они не «зацепили».

Потом, когда я редактировал альманах «Феникс», мне кто-то прислал довольно объемистую самиздатовскую книгу стихов («Wolgalieder»). Кто-то прошелся по некоторым строкам вольным карандашом, но книгу до конца явно не дочитал. Я её довольно

бегло просмотрел и вознамерился дать подборку о родине, Волге, волжанах-колонистах, родном языке и нелегкой судьбе выходцев из германских земель. Не получилось. Альманах преждевременно почил в Бозе.

А о Георге Лёбзаке я, признаться, вообще никогда не слышал. Значит, одна из несомненных и очевидных заслуг Роберта Корна состоит в том, что он «воскресил» эти незаурядные личности, воспевшие в свое время родное Поволжье. Попытаюсь дать кое-какое представление современному читателю об этих выдающихся, незаслуженно забытых поэтах.

В авторском предисловии к книге Роберт Корн аргументированно развенчивает односторонний классовый подход к истории литературы российских немцев. Долгие годы преобладало идеологическое и политическое клише: литераторов, которых в литературе российских немцев и без того было не густо, упорно делили на «наших» и «ненаших», т.е. на тех, кто поддерживал и воспевал советскую власть, и тех, кого огульно относили к «кулацко-поповской литературе». Из-за такого схематизма многие талантливые и образованные литераторы были напрочь отлучены от живого литературного процесса и преданы забвению. Свою первую заметку о советско-немецкой литературе (тогда в ходу был именно такой термин) я написал на казахском языке в середине 1960-х годов, и называлась она «Литература, рожденная Октябрем». Это была информативная «жвачка» в духе того времени. Многого я тогда просто не знал. Не знаю и теперь.

Смысл своего труда Р.Корн определил так: «В предлагаемой книге сделана попытка вернуть из забвения имена Г.Лёбзака и А.Вюртца и познакомить с этими именами немецкую общественность». Сразу скажу: цели своей автор достиг.

Что меня больше всего удивило в личности Г.Лёбзака – его литературно-художественная хватка, лексический и духовный

РОБЕРТ КОРН

Родился в 1948 г. в Целиноградской области Казахстана. Учился в музыкальном училище, а также в Кокчетавском и Омском пединститутах. Закончил Мангеймский университет по специальности германистика, история и славистика. Доктор философии.

В Советском Союзе преподавал в вузах, заведовал отделом культуры в газете «Freundschaft/DAZ» (Казахстан). Автор многочисленных публикаций в СМИ и научных изданиях, в том числе в журналах «Филологические науки», «Российский колокол», «Musik und Kirche», «Heimatpfleger», «Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik», «Heimatliche Weiten» и «Heimatbuch».

В ФРГ проживает с 1991 г. Работал журналистом, преподавателем, переводчиком. Автор многих монографий и книг.

МОНОГРАФИИ И КНИГИ

- **Das Vokalsystem der schwäbischen Mundart.** Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 1995.
- **Unbekannte im Westen. Porträts der Landsleute.** Omsk, Verlag Rusinko, 2004.
- **В России – немцы, в Германии – русские.** Исторические очерки о российских немцах. Augsburg, Waldemar Weber Verlag 2008
- **Связи роковые. Исторические очерки о Германии и России.** Ebenda, 2008.
- **Es war einmal... Das Liedgut der Deutschen aus Russland.** (в соавторстве с Эдуардом Изааком). Augsburg, Waldemar Weber Verlag, 2011.
- **Zwei Sänger der Wolga. Georg Löbsack und Alexander Würtz.** Lage (Westf.), Verlag Robert Burau, 2013.
- **Eduard Huber – ein Genie aus der Wolgasteppe.** Versuch einer Aufarbeitung. Lage (Westf.), Verlag Robert Burau, 2014.
- **Der Lohn für die Treue. Geschichte der Wolgadeutschen.** Augsburg, Verlag Waldemar Weber, 2015.
- В 2006-2009 гг. издавал двуязычные календари „Немцы Поволжья“.



горизонт, словесная палитра, свободная и красочная стилистика, богатство изобразительных средств, раскованность в сфере родного языка. По этим параметрам он заметно выделяется среди своих российско-немецких коллег. Сразу видно, что Г.Лёбзак вырос и сложился как писатель не в сугубо поволжской среде. Он обладает ярким, красочным стилем, и горизонт его видения широк.

Г.Лёбзак родился в селе Франк, расположенном в береговой (горной) части Поволжья. Предки его перебрались из Верхнего Гессена в Россию в 1766 г. А молодость он провёл на Кавказе, где его отец служил пастором. В четырнадцать лет Георг

впервые оказался в Германии, на семинаре христиан-адвентистов в Магдебурге. Он занимался журналистикой, сотрудничал с немецкими газетами, много публиковался в России и Германии, воевал на русско-турецком фронте, изведая сполна все мытарства представителя изгойского племени («Hundevolk»), познал тяготы инородца, вращался в гуще российских потрясений начала XX века.

Окончание следует
Герольд Бельгер

Книгу Роберта Корна «Zwei Sänger der Wolga» (Verlag Robert Burau) заказывайте по тел.: 06241-936664 (после 18.00 часов).

НАШИ КЛАССИКИ

НА СОПКАХ МАНЬЧЖУРИИ

Окончание. Начало см.: «НЗ», №3/2019

Вольдемару Гердту

– Слушай, тебя там... какая-то фрау спрашивает, – сказал окутанный снежной нависью дядя Иоханнес.

– Где? Какая ещё фрау? – Эдик сумрачно глянул на своего опекуна.

– Тихо, тихо... Возьми себя в руки... Вон, за ольшаником.

– Не-е... Не ко мне.

– Чудак! Здесь ведь нет другого Эдуарда Шиллинга.

– Не думаю.

– Значит тебя и разыскивают. Подойди незаметно... чтоб охранник не видел... Он там у котра греется.

Поодаль, в низине, в зарослях ольшаника, закутанный в немислимое тряпье, в огромных валенках на резиновой подошве, неподвижно стоял призрак. Эдик, пугливо озираясь, спросил:

– Вам... ввам... кого?

Призрак шевельнулся, недоумённо развёл руками, вымолвил:

– Ах гот... либер хайланд... Эдди-и... это ты?!

Только по голосу, по врастающей, нараспев произнесённому «Эдди-и...» он узнал её. Это было невероятно, немисливо, невозможно. Только своевольная судьба способна на такие игры с бедными людьми.

Они обнялись и заплакали. И плакали долго, беззвучно, безутешно, как плачут обиженные жестоко и невинно дети. И не было слов. Говорили лишь взгляды. И проникали они до самого донышка поруганной души.

Русское село, в которое попала с несколькими семьями поволжских немцев Эмилия, находилось всего лишь в двадцати киломе-

трах от зоны. Трое спецпереселенцев очутились в лагере из этого села, и жёны вскоре разыскали их. От этих женщин Эмилия узнала, что в лагере, насчитывающем более двух тысяч немцев-трудармейцев, валит лес и её Эди. Да, именно её Эди, ибо он был Шиллингом и поначалу в бараках, случалось, в задумчивости тихо выводил, напевал себе под нос вальс «На сопках Маньчжурии». Почему-то только этот вальс, и всегда тихо, задумчиво, про себя. Правда, вскоре умолк.

И Мильхен на свой страх и риск засобиралась в путь. Она нашла-таки его и передала ему всё, что сумела накопить, собрать, достать в том русском таёжном селе, – крохотный свёрток с салом, маслицем и голубикой.

Этот свёрток и спас ему жизнь, уберёг от страшной доли «доходяг», среди которых лишь немногим удавалось выкарабкаться из гибельных теней. А может, спасли его та мимолетная радость, тот слабый лучик утешения и надежды, которыми одарил своим нежданно-негаданным появлением его ангел-хранитель в облике возлюбленной Эмилии Зейме.

А в самых высоких верхах вождей было решено, что одноразовое выселение несчастных – этого мало. Добить людей можно лишь двойной, тройной депортацией. Пусть знают до седьмого поколения, что такое подлинная большевистская кара. Выселять, выселять всё это фрицево отродье! Всё выше, всё дальше, туда, за Полярный круг, в вечную мерзлоту, на край земли, где и солнца-то не видно. И, отлучив

насиленно детей от матерей, а подростков от стариковского догляда, погнали несчастных немцев – женщин и девушек в те же лагеря, в шахты, на каменный карьер, на прокладку дорог, на секретные военные участки, в рыболовецкие артели на безлюдные, на дикие острова.

Ранней весной сорок третьего, едва очистился Енисей ото льда, повезли катером и Эмилию вместе с безутешными вдовами с детьми и бездетными молодками в жуткую глухомань... Там и промаялась долгие годы в рыболовецкой бригаде, не снимая почти грубую брезентовую робу и громоздкие резиновые сапоги с раструбами. И от сетей, от багров и вёсел покрылись её руки кровавыми волдырями, а от сырости и вечной стыни ломало невмоготу спину и нестерпимо ныли кости. И то, что было, – не было. Не было. Не было ничего. *Zertreten war das Liebesglück Vorbei der schöne Augenblick...*

И прошли – где вскачь, а где волоком – многие, многие годы, десятилетия, целая человеческая жизнь. Или нежизнь. Кому – как...

Судьба, поистине, играет человеком. Встретились на долгожданном, нервном, напряжённом, порою бестолковом и откровенно дрейфующем первом съезде советских немцев в Москве. Теперь уже в последний раз.

Эдуарда избрали в мандатную комиссию от Алтайского края. И в перерыве она подошла к нему, посмотрела растерянно и смущённо, сказала:

– Здравствуйте, Эдуард Францевич!

Получилось излишне громко, официально, со значением, и он невольно взгляделся в неё, замигал-заморгал, захлопал ресницами, ответил рассеянно:

– Здра...встуй...те-е...

И тут она протянула руку, улыбнулась:

– Эмилия Вильгельмовна Зейме. Может, помните?

– Как? Ка-ак?! Эмилия...

– Да, она самая.

И он порывисто, неумело её обнял...

Узнали друг друга с трудом. Поначалу глядели друг на друга даже отчуждённо, отстранённо, недоверчиво. Действительно, в сухопаром, седом мужчине с глубокими бороздками вдоль щёк, со скорбным, как бы отсутствующим взглядом, мудрено было узнать того лёгкого, курчавого с восторженно-весёлыми глазами парня в вельветовой курточке со значками «ГТО второй ступени» и «Ворошиловский стрелок». И в приземистой даме с подкрашенными в рыжий цвет волосами, с размытыми, расплывшимися чертами лица, с сеткой морщин у глаз, с тяжеловатой фигурой непросто было разглядеть девушку с расширенными зрачками и пушистой русой косой.

...Вечером в гостинице, в сумрачном буфете за одиноким столиком у закуточка, за бадьёй с фикусом, они долго беседовали. И глубокий ров, прорытый годами и неведомой друг другу жизнью, постепенно исчезал, берега сближались, и душа, высветленная памятью, оттаивала, отогревалась.

– Разве обо всём расскажешь? Да и неинтересно, Эди...

– Мне интересно... Говори, Мильхен.

– Что рассказывать? С чего начать?

– Замужем?

– Была. Дважды.

– Вот как?! А осталась Зейме?

– Была, представь, Шнайдер. Его задавило в шахте в Норильске. Потом стала... Зелепукиной. Думала, русский муж – спасение. А он спился. Решила – хватит, и восстановила свою фамилию.

– Есть дети, внуки?

– И дети, и внуки. От Шнайдера – сын Арно. От второго – дочь Марина. А внуков пятеро.

– Хорошие дети?

– Жаловаться грех. Арно уже пятый год в Германии. Меня приглашает. А мне Марину оставлять жаль. Она русская, муж – татарин. Внуки – прелесть!

– Сама же воюешь за автономию?

– Нет, не воюю. Навоевалась. Съездила на Волгу. Осмотрелась, поняла. Прошлое не вернётся.

– Да-а... А братья, сёстры?



НАШИ КЛАССИКИ

– Трое братьев и две сестры в трудармии погибли. Родители с голоду умерли. Осталась одна из всей семьи. Похоронены кто где – в Свердловской области, Красноярской, Архангельской, в Казахстане... А у тебя?

– То же самое. Считаю, из всего рода Шиллингов я один уцелел. Всех проглотила трудармия. И тоже похоронены по всей стране.

– Как это забыть, Эди?

– Никак невозможно, Мильхен...

– Жена кто?

– Русская... И дети записаны все русскими. Считали, так лучше. Теперь жалеют.

– Никто не уехал?

– Собираются... Двое здесь. Антраги заполнили.

– Я заметила: половина из тех, кто на съезде, заполнили антраги.

– Да... готовятся к выезду, а об автономии орут больше всех. А некоторые приехали на съезд, а околачиваются у посольства.

– А сам?

– Исключено... Не чувствую Германию своей этнической родиной. И уезжать не могу, и оставаться тяжело.

– Это так... Ты прав... И там, скажут, не больно мы нужны.

– Волгу, Мильхен, вспоминаешь? Институт, городской сад, пристань...

– Редко. Чего душу-то беречь?

– А духовой оркестр в саду? Вальс «На сопках Маньчжурии»?

– Не надо, Эди... Какой уж вальс?

– А я, веришь, только это и вспоминаю. Всё остальное... помнишь... в лесу, на лесоповале... Не явись ты тогда, словно в сказке, я бы погиб. Точно!

– Не надо, Эди... Прошу тебя. Это – другая жизнь.

– Верно: другая.

– И мы – другие.

– Да. Другие.

– Прости, Эди...

– Прости и ты, Мильхен...

...Прошли – где вскачь, где волоком – многие, многие годы, десятилетия, целая человеческая жизнь. Или нежизнь. Кому – как... И оставили эти годы зарубки на сердце, которые никаким живительным бальзамом не изгладишь.

Над несурзой огромной страной, над разноязыкими племенами и народами тяжёлым катком прокатились эпохи. Их называли

по-разному: тоталитаризм, волюнтаризм и субъективизм, развитый социализм, застой-запой, перестройка-катастрофа, эпоха выживания. И бушевали над эпохами ветры времени. Сколько человеческих судеб смолотили, раздавили, задушили, заморозили, заморочили, изуродовали эти эпохи!

Эпохи сменялись – жизнь ухудшалась.

Разлад. Распад. Судорога. Хаос.

Von Verfolgern gehetzt,

Muss ich, Jesu, bis jetzt

Ein Brandmal als Geisel tragen.

Warum hat das Geschmeiß

Mich auf Stalins Geheiß

Lebendig ans Kreuz geschlagen?

В глухой алтайской деревне угасал измождённый, иссохший Эдуард Шиллинг:

Entschwunden ist das Liebesglück,

Die Schwalbe bringt es nie zurück.

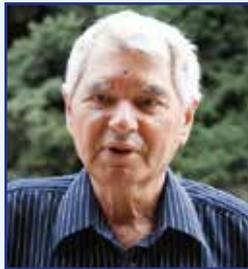
Ветер времени обнажил, а потом и вырвал корни жизни. Вырвал и разметал по низовьям и верховьям унылого бытия.

Так что же было? Ложь и боль. И это – жизнь? В этом – всё? Жили он? Или отбывал повинность? Не было ответа.

В алтайской деревне тихо угасал одряхлевший от жизни и хворей Эдуард Шиллинг. И было так худо, так тяжело от того, что чувствовал он себя пронзительно одиноким, никому не нужным. Он подолгу лежал, смежив веки, почти не дыша, и силился не помнить прожитые годы, но тщетно; однообразная серая лента размазывалась, прокручивалась в его сознании, и от неясных очертаний на ней становилось и вовсе грустно. И лишь иногда вспыхивали в меркнущем мозгу яркие блики, дивные видения, будто в прекрасном сне, и он отчётливо ясно видел родную уютную деревню Зонненфельд, песчаный волжский берег, безбрежную синь, городской сад со стройными липами, и тогда в душе просыпались звуки – чарующая мелодия бессмертного вальса «На сопках Маньчжурии».

Вслед за этими звуками грезились ему в голубом тумане милые очертания девичьего лица, чистого, юного и восторженного, открытого любви и счастью. «Эдди-и, – слышалось ему сквозь годы и расстояния. – Эдди-и...» И хотелось ему откликнуться на этот зов: «Эмилия... милая... Мильхен...», но сил уже не было...

ГЕРОЛЬД БЕЛЬГЕР – уникальный писатель, публицист, переводчик, литературовед



Прощание с писателем Герольдом Бельгером в Алматы, февраль 2015 г.

ЦИТАТЫ ГЕРОЛЬДА БЕЛЬГЕРА

О языке

Тревога о неудовлетворительном состоянии родных языков звучит во всем мире. Все языки оказались замутненными, засоренными варваризмами, размытыми чужеродными элементами, лишенными первоначального вида и природной окраски. Сравните современный русский язык с тем языком, на котором создана блистательная русская литература «золотого» и «серебряного» веков. Небо и земля! Современный русский язык – чудовищная мешанина акцентов всех народов и племен, воляпюк, ералаш, уродливая тень, «феня», жаргон. Носители подлинной, высокой культуры русской речи вымерли (или вымирают), как мастодонты.

О немцах

Все наши немцы вобрали культуру и цивилизацию тех народов, среди которых они жили. Сибирские немцы – агрессивные, нахальные, резкие, на скандал напрашиваются. Балтийские немцы – несколько чопорные, культурные. Самые интересные – туркменские немцы, их выслали еще во время коллективизации. Как-то они приезжали на московский съезд в бараньих шапках и в кресло не садились, сели на пол, скрестив ноги, и плевали направо-налево. Казахстанские немцы – самые нормальные, порядочные, искренние, благорасположенные, просто айналайн! (каз.: «милый, дорогой, хороший»).

О себе

...Из немецкого во мне остались пунктуальность, дотошность, аккуратность, некоторая назойливость, педантичность, душевная опрятность. Я не позволяю себе быть шалтай-балтаем, держу себя в жесткой узде, работаю четко по графику и плану.

Как-то один казахский писатель написал обо мне: в каждом его предложении чувствуется, что он немец. Он, видимо, хотел ущипнуть меня, что я не казах и не русский. А я воспринял это как самую высокую оценку. Если, несмотря на мою оказахованность, во мне проглядывает что-то немецкое, значит, я не потерял свою национальную самобытность, и это похвально.

Источник: www.rd-autoren.de

ПОЭЗИЯ

АГНЕС ГОССЕН

ОТРАЖЕНИЯ

Безжалостность
застывших отражений
в глубине времен, зеркал,
почти потусторонних,
где было столько света
и шепот страстный,
и молчаливая печаль,
осевшая, как пыль,
на постаревших вместе
с нами зеркалах, что помнят
нас другими, разными, но
лучше принять все то,
что нам уже не изменить,
как и следы на наших лицах
от прошлых прощаний
и тревог, что эти зеркала
так равнодушно отражают...



Какой покой и тишина на склоне дня
вдруг после шумной тесноты и суеты
столицы бывшей, где ждать и догонять
привычный образ жизни. Здесь все не так.
Люблю бродить среди цветущих лип,
вдыхать медовый запах их и цвет
бледно-зеленый, осыпавший дорожки,
меж трех прудов кружить на грани дня
и ночи с серпом луны на глади вод, теней
деревьев в них, миганье звезд меж них,
и шорох крыльев мышей летучих,
сверчков морзянку, и белые контуры
корабликов бумажных, средь веточек сухих,
застывших в камышах бессонного ручья.

Давай, душа моя, попробуем уснуть –
во сне с тобой всегда мы молодые.
Воспоминая рыбой чешуей блеснут
там у реки, где встретились впервые...

Мы поспешим сквозь яблоневый сад
и через мост над речкой Малкой,
как тридцать с лишним лет тому назад,
к огням кинотеатра возле парка.

А в парке музыка ветров звучит
и в вальсе весело кружатся листья.
И города прекрасный вид,
и чей-то взгляд мне вновь приснится.

ЮРИЙ БЕРГ

БЕДА

Я сказал, может, ты сказала,
нет в том разницы, вот беда,
суетошная жизнь вокзала –
расстояния и года.
Что мне ангелы ночью пели?
Нет, не вспомнить уже, беда,
утром смятые врут постели,
как прогнозы, что врут всегда.
Каркнет в небе ли кто, иль свистнет –
пролетит, пропадет, беда!
Тяжким грузом тревога виснет
и звенит, как кусочки льда.
Перепутаны скачут мысли –
что сказать тебе? Вот беда!
Нет уже в оправданье смысла,
всё, что скажешь теперь, – вода.
И в пророческий бред не веря,
и не веря себе, беда,
водкой выпитой время меря,
всё никак не достигну дна.
Ты на ухо мне что шептала,
позвонить обещала, да?
Что ушло, то уже пропало,
без надежды и без следа.
Шарф удавкой горло тиснет,
поезд вздрогнул, пошёл – беда!
Он сейчас закричит и стихнет...
Будто не было никогда.

НЕСВЯТАЯ МАРИЯ

Я тебя назову светлым счастьем своим,
лишь весна зашумит в непокое,
стало имя твоё для меня дорогим,
я люблю – вот что это такое.
Храм любви я поставлю на красном холме,
знаю я – это место святое,
чтобы все, кто придёт поклониться тебе,
здесь нашли своё счастье земное.
Много разных имён я в скитаньях встречал,
но такое услышал впервые,
и в минуты невзгод я чуть слышно шептал:
«Помоги, несвятая Мария!»
Я в любимых глазах, донельзя голубых,
утонул, прокричав твоё имя,
образ твой для меня стал святее святых,
я люблю тебя, просто Мария!

КРАСНЫЙ ЗОНТ

В единый час, в единый миг,
Из ниоткуда в никуда,
Случайный дождичек возник –
Небес священная вода.

Взгляни – вот он уже прошёл,
И вновь сияют небеса,
Кто потерял, а кто нашёл
Свою судьбу за полчаса.

А я бы мог лететь туда,
Туда, где тёмный горизонт,
Туда, где падает вода
На твой раскрытый красный зонт.

ГОДИЧНОЙ ДАВНОСТИ
ЖУРНАЛ

Годичной давности журнал
раскрытым держишь на коленях,
а над тахтой – ковёр с оленем.
Я о таком давно мечтал.
Щелястый пол, потёртый плед,
и в кресле спит, свернувшись, кошка,
герань и пыльное окошко,
и от гвоздя на стенке след.
А на столе – остывший чай,
с чайниками на дне стакана,
и две пластинки Мулермана.
Я в этом доме невзначай.
Казалось всё простым вполне,
как принцип действия клистира,
как полушария «Зефира»,
как корка хлеба на столе.
И были «здравствуй» и «прощай»,
и ночь была, и было утро,
и мне тогда казалось, будто
ты шепчешь мне «не обещай».
Годичной давности журнал
держу раскрытым на коленях,
а в памяти – ковёр с оленем...
Я о таком всю жизнь мечтал.



ПРОЗА

ЖЕНА ГЕНИЯ

Мне всегда интересно – вот если бы я вышла замуж за Пушкина, понимала ли бы я, что мой муж – Пушкин?

Скорее всего – ни черта бы не понимала. Я была бы самая обычная девочка Наташа, которая вышла замуж за странного, страстного, нервного, неуравновешенного и иногда очень злого дядьку. Вот это бы я очень скоро уже понимала, да и другие намекали бы – дескать, как ты с ним, таким, живешь. Та же Софи Карамзина. Ой, ну мало ли кто – мир ведь не без добрых людей. Всегда помогут разобраться в твоей семейной жизни.

Дядька ко всему прочему – не тронь его, если в кабинете сидит, бумагу марает, дурниной орет, если я про новое платье спрошу не вовремя – оказался жутким бабником, вплоть до того, что к моей родной сестре приставал. Я бы бесконечно, не успев разродиться, снова была от него беременная, детей бы становилось все больше, а ему – хоть бы что. Никакой ответственности ни за что. Натура поэтическая, так сказать, типа – нам все простительно.

Разве о такой жизни я мечтала, замуж-то выходя из дома родительского, где папенька тоже типа натура поэтическая: все вино пил и на скрипке пиликал. А маменька вечно злилась, лупила меня и сестриц по щекам, да с дедом, отцом папеньки, все время ссорилась.

Я хотела пристойной и спокойной жизни, чтобы муж лелеял и холил, хотела цветочки выращивать в собственной усадьбе, а вместо этого – по квартирам и по чужим углам. Денег вечно нет, несусветные просто долги, в лавке уже отказались отпускать, в квартиру на Мойке 12 еле въехали, чуть на улице не остались, что он там снова заложил, или у кого занял, уже и знать не хочется, если честно. Надоел...

Корчит из себя гения, солнце русской поэзии, а мне-то что за дело до этого. Тоже мне, гений! Гении не такие, они... не волочатся за всеми подряд юбками, не закладывают серебро, не играют в карты и не напиваются до чертиков. Выпендриваются еще вечно. Мундир камерюнкера отказывается надевать,

ему гордость не позволяет. Гордость и самолюбие у него, видите ли. А жалование из государевой казны за камер-юнкерство – это ничего, это мы не гордые. Только императора злит. И ревнует еще, как дурак. Уже и улыбнуться никому нельзя. И так никаких радостей в жизни, господи, за что мне такое наказание...

Наташе, конечно, не повезло. Я ее очень хорошо понимаю. Горести входили в домашние расчеты уставшего кутилы, но никак не в ее представления о безоблачном приличном браке.

А потом этот непутевый муж и отец взял и умер после дуэли, оставив ее без средств к существованию, с кучей детей и долгов.

И нечего ее осуждать, что она и на вынос тела не вышла, и на могилу всего раз приехала. Она вообще впала в состояние невменяемости – двадцатипятилетняя обычная девочка, уставшая от частых беременностей и вечных фестивалей гениального мужа.

Это потом, после многих лет счастливого брака с нормальным Петром Петровичем, человеком аккуратным и со скром-

СВЕТЛАНА ФЕЛЬДЕ

ными потребностями – к тому же тогда стало понятным, что нервный, истеричный и совершенно неприспособленный для семейной жизни дядька действительно солнце русской поэзии, она успокоилась, и даже настояла – памятник Пушкину. Непременно. А может, поняла, что была женой гения. Не любила супруга генерала Ланского рассказывать о шести годах брака с Александром Сергеевичем. Не узнать, о чем она там себе думала. И что понимала – тоже не узнать. Только догадки строить.

Не дай Бог быть женой гения. Не дай Бог родиться гением. Ничего хорошего из этого не выйдет. Разве что памятник. И не зарастет к нему народная тропа.

ЕСЛИ БЫ ОН ПРОСТО ПОШЕЛ НА ОХОТУ...

Однажды Эдмондс Хэмингуэй провел лето в Южной Дакоте, там он охотился с индейцами племени сиу, учился у них способам лечить малярию и страстно мечтал быть врачом-миссионером на острове Гуам или где-нибудь в Гренландии.

В это же самое время девушка Грейс потрясла публику нью-йоркского Мэдисон-сквер-Гарден своим контральто, а потом Метрополитен-опера предложила ей контракт.

В итоге, Эдмондс уехал на остров Гуам, а Грейс приняла предложение Метрополитен-опера.

Так должно было быть. Вместо всего этого Эдмондс и Грейс взяли и поженились. И изо всех сил пытались стать добропорядочными жителями добропорядочного городка, которым полагалось нежно любить друг друга и когда-то окончить свой путь земной в окружении выводка очаровательных внуков и, возможно, правнуков.

Эдмондс все свободное время охотился на птиц в окрестностях близлежащего парка, Грейс пела в церковном хоре и с утра до вечера пилила мужа за то, что он не такой, как нужно.

А какой нужно, она, впрочем, не знала. Зато точно знала, что сыночек Эрнест непременно должен играть на виолончели и петь на большой сцене.

А сыночек Эрнест все делал не так, как она хотела. Не собирался играть на виолончели, не собирался петь, четыре раза женился, сквернословил, свистел и занимался мечтательством.

Такие плохо кончают, считала Грейс. Полубуйся на своего отца – взял и застрелился, тоже все свистел и все мечтал, что станет когда-то врачом среди индейцев. У мужчин-мечтателей одна дорога – психоз, галлюцинации и самоубийство.

Может, от любви и от страстного желания оградить дитя от глу-

постей, на чем свет стоит ругала матушка сына своего Эрнеста за писательские опусы, может, от страха за судьбу сыночка отправила она ему в посылке ружье, из которого застрелился ее непутевый муж и никуда не годный отец семейства.

Этого мы никогда не узнаем. Ибо никакой сопроводительной записки к посылке этой матушка не приложила.

А сыночек все равно вытворял черт знает что, все время свистел, особенно сильно свистел, когда мамочка ругала – а она всегда ругала, что бы он ни делал.

Свистеть научил в лучшие времена папа: если больно, это – лучший способ.

– Но ведь все равно больно, – сказал Эрнест, – плакать хочется.

– Ты просто свисти, – говорил папа, – не переставай, и слезы закатятся обратно.

Тогда папа еще любил маленького Эрнеста, папа тогда не знал,

что со временем сынуля напишет стыдные книжки, которые приличному протестанту читать невозможно.

Но если бы Эдмондс и Грейс не поженились...

Тогда бы Эрнест мог родиться в семье счастливого врача-миссионера, работающего среди индейцев на острове Гуам.

Или в семье успешной оперной певицы.

И тогда бы он не свистел, поднимая второго июля охотничий дробовик. Он бы просто пошел на охоту.

Но он бы все равно стал Нобелевским лауреатом и умер в каком-нибудь добропорядочном городке в окружении очаровательных внуков и, возможно, правнуков.

И все бы слезы закатились обратно, не успев пролиться.

Такие истории должны случаться и с Нобелевскими лауреатами.

LITERATURWETTBEWERB

Kürzlich ist in Moskau der vom Internationalen Verband der deutschen Kultur veranstaltete Literaturwettbewerb „Ein Haus der Russlanddeutschen“ zu Ende gegangen. In zwei Kategorien („Ort der Begegnungen. Erzählung“ und „Wohnort. Schwank“) wurden die besten Einsendungen in russischer und deutscher Sprache gekürt. Die ersten drei Plätze haben Oleg Kling (Russland), Carola Jürchott (Deutschland) und Wassili Geronimus (Russland) belegt.

Auf die Shortlist der Finalisten hat es unter anderem eine russischsprachige Erzählung von Agnes Gossen geschafft. Allen Teilnehmern wurde für ihren Beitrag zur Entwicklung der Kultur der Russlanddeutschen gedankt.

Hier möchten wir Ihnen die preisgekrönte deutschsprachige Erzählung von Carola Jürchott vorstellen.

HINTER DEM VORHANG

„Ist das heute ein Stress! Dass uns das Wetter aber auch immer wieder einen Strich durch die Rechnung machen muss! Ich möchte bloß mal wissen, wer auf die Idee gekommen ist, diese Messe ausgerechnet im Januar zu veranstalten! Jedes Jahr diese Probleme mit den Flügen!“ Die Regisseurin des großen Abschlusskonzerts mit den russischen Künstlern verschwand ebenso schnell, wie sie gekommen war.

Es war aber auch ein Elend mit dem Flugwetter! Die Tänzer hatten es gerade noch geschafft, Moskau vor dem großen Schneesturm zu verlassen, dafür war das Wetter in Berlin so schlecht gewesen, dass ihr Flug nach Leipzig umgeleitet worden war. Zum Glück hatte es inzwischen etwas aufgeklart, sodass der Zug von Leipzig nach Berlin möglicherweise sogar pünktlich sein würde. Ganz anders sah es mit den Sängern aus. Sie hätten etwas später aus Moskau losfliegen sollen, aber nun waren dort alle Flughäfen gesperrt, und niemand wusste, ob es alle Mitwirkenden noch schaffen würden, rechtzeitig zum Konzert in Berlin zu sein.

Constanze stand allein zwischen den Falten des Vorhangs und sah verstohlen von der Bühne hinunter in den Großen Saal. Noch war er fast leer. Hier und da saßen

einige deutsche Tänzer, die sich die Darbietungen der russischen Ensembles bei der Durchlaufprobe ansehen wollten, und nur in der den Technikern vorbehaltenen Loge im hinteren Bereich des Saales war ein schwaches Licht zu erkennen. Eigentlich hatte sie sich diesen Tag ganz anders vorgestellt. Die Sänger hätten längst hier sein müssen. Würde er sie nach all den Jahren wiedererkennen? Hatte er ihrem Treffen damals überhaupt so eine große Bedeutung beigegeben, dass er sich noch daran erinnerte? Was, wenn nun alle Flüge storniert würden und das Konzert abgesagt werden müsste?

„Warum interessiert dich das so? Du hast doch nicht die ganze Verantwortung für all das hier. Du bekommst dein Geld doch sowieso, ob du das Konzert nun moderierst oder nicht!“

Natürlich, die Regisseurin konnte ihr keine andere Antwort geben, schließlich hatte sie keine Ahnung davon, dass dieses Konzert für Constanze nicht eines von vielen war. Warum es etwas Besonderes hätte werden können, hatte sie niemandem erzählt.

Nun aber spürte sie den schweren Vorhangstoff an ihren Händen und bemerkte nicht einmal, wie ihre Gedanken abschweiften. Wie oft hatte sie in ihrem Leben schon auf dieser Bühne gestan-

den? Sie konnte es nicht sagen. Irgendwann hatte sie aufgehört, derartige Ereignisse zu zählen. Dafür erinnerte sie sich umso besser daran, wie alles angefangen hatte.

Sie war noch ziemlich klein gewesen, noch nicht einmal ein Teenager, als ihre Mutter ihr erzählte, dass aus der Baugrube, die sich anstelle der kleinen Grünfläche an der Straßenecke auf einmal auftat, dieses Haus entstehen würde, ein russisches Haus mitten in Berlin. Für Constanze klang das fast zu schön, um wahr zu sein. Sie hatte schon einige Jahre Russisch gelernt und war sich sicher, dass diese Sprache sie auch weiterhin in irgendeiner Form begleiten würde, obwohl sie noch nie in dem Land gewesen war, in dem man sie sprach. Es war ja auch wirklich sehr weit entfernt! Doch jetzt sah alles anders aus: Sie würde nur noch wenige Jahre warten müssen, und dann konnte sie in ihrer eigenen Heimatstadt in die Atmosphäre dieses Landes eintauchen, so oft sie nur wollte. Sie würde dafür keinen Zug oder gar ein Flugzeug besteigen müssen, sondern konnte sich einfach mit ihrer Schülermonatskarte in die U-Bahn setzen und wäre eine halbe Stunde später schon an Ort und Stelle. Was für eine Aussicht!

„Hat jemand die Kostüme für den Kasatschok gesehen? Meine Güte, geht denn heute alles drunter und drüber?“

Jäh hatte die Regisseurin Constanze aus ihren Gedanken gerissen, doch sie konnte nur mit den Achseln zucken und hoffen, dass auch dieser Aufschrei sich als Sturm im Wasserglas entpuppen würde.

...War das ein Gefühl gewesen, als das Haus dann endlich stand! Wieder waren einige Jahre ins Land gegangen, Constanze war selbstständiger geworden, und das Russische hatte für sie eine

immer größere Bedeutung gewonnen. Nie hätte sie sich vorher träumen lassen, dass sie in diesem neuen Haus einmal all ihren Hobbys nachgehen können würde, doch nach und nach wurde ihr das Gebäude immer vertrauter. Was gab es da nicht alles zu sehen! Die Buchhandlung, die Constanze geradezu magisch anzog, das Restaurant „Wolga“, das nur etwas für besondere Anlässe war, und auf der anderen Seite das Bistro. Diesen Begriff hatte Constanze hier zum allerersten Mal in ihrem Leben gehört und sich darüber gewundert, dass es in diesem Haus einen Imbiss mit einem französischen Namen gab. Dass die Bezeichnung ursprünglich dem Russischen entlehnt worden war, sollte sie erst viel später erfahren. Immerhin hatte sie hier ihren ersten Toast Hawaii gegessen, auch wenn sie sich nun beim besten Willen nicht mehr daran erinnern konnte, ob er damals schon so genannt wurde.

Wie hatte sie später in den oberen Etagen vor Prüfungskommissionen gezittert und dann im Kleinen und im Großen Saal gebangt, wenn die Ergebnisse der Russisch-Olympiaden verkündet wurden. Hier hatte sie Erfolge und Misserfolge erlebt, und das Sprachenzentrum in der 5. Etage war ihr während der intensiven Vorbereitung regelrecht ans Herz gewachsen. Auch das Russische war ihr zwar noch immer nicht ganz so vertraut wie ihre deutsche Muttersprache, aber der Weg dahin, dass eine Moskauer Freundin es Jahrzehnte später als ihre „Adoptivsprache“ bezeichnen sollte, hatte bereits begonnen.

Hier hatte sie gute Freunde gefunden, von denen einige zum Glück noch immer ihr Leben bereicherten.

Nanu, die Probe der Tänzer war doch schon vorbei und die Sän-



LITERATURWETTBEWERB

ger noch nicht angekommen? Dennoch schien es Constanze, als hörte sie von fern das Lied vom Schwälbchen:

„Noch ist Winterszeit, überall liegt Schnee...“

Na, das passte ja bestens zu diesem Wetter! War es ihr deshalb in den Sinn gekommen?

„Der Wetterbericht für Moskau sieht immer noch nicht besser aus. Wenn ich nur wüsste, was ich machen soll! Zur Not müssen wir die Generalprobe absagen und hoffen, dass zum eigentlichen Konzert alle da sind!“

Wieder war die Regisseurin wie ein Wirbelwind auf die Bühne gekommen und genauso flink in die dahinter liegenden Räumlichkeiten entwischt. Constanze sah ihr verwirrt hinterher. Ach ja, das Schwälbchen! Natürlich! Jetzt fiel es ihr wieder ein. In diesem Saal hatte sie das Lied zum ersten Mal gehört. Eine Freundin war Mitglied eines Gesangs- und Tanzensembles gewesen, das Lieder aus aller Welt sang, und hatte sie zu einem Konzert eingeladen. Da sie schon immer ein Faible für Musik gehabt hatte, war sie natürlich hingegangen und hatte bei der Anmoderation noch gedacht, wie passend es doch war, dass ausgerechnet ein Mann namens Krylatow die Musik zu diesem Lied geschrieben hatte, wo doch „krylo“ auf Russisch „Flügel“ bedeutete. Später hatte Constanze selbst hier auf der Bühne gestanden, als sie einen Moskauer Kinderchor bei seinem Aufenthalt in Berlin begleitete und unter anderem auch das Lied vom Schwälbchen anzusagen hatte.

Zu diesem Zeitpunkt war das Russische Haus ihr schon sehr vertraut gewesen. Sie hatte in einer russischsprachigen Theatergruppe mitgewirkt und war für diese Möglichkeit von Herzen dankbar gewesen. Nur zu gut erinnerte sie sich noch an ein Puschkin-Programm, bei dem die wichtigsten Monologe aus „Eugen Onegin“ zu den Klängen des Klavierauszugs der Oper von Tschaikowski rezipiert wurden.

„Onegin, als ich jung an Jahren ...“

Diese Verse konnte sie noch immer auswendig und musste feststellen, dass sie inzwischen besser zu ihr passten als damals. Hatte die Begegnung, die ihr nicht mehr aus dem Kopf ging, vielleicht Ähnlichkeit mit jener von Eugen und Tatja

na gehabt? Oh nein, das wäre nun doch zu weit hergeholt gewesen!

Constanze nahm ihr Handy aus der Tasche und betrachtete die Wetter-App.

„Der Sturm über Moskau legt sich langsam.“

Vielleicht bestand ja doch noch Hoffnung?! Hatte die Regisseurin sie vielleicht mit ihrer Nervosität schon angesteckt? Wahrscheinlich, wenn es auch einen völlig anderen Grund dafür gab! Wie viele Jahre waren eigentlich seit damals vergangen?

„Constanze, wach auf! Es sind keine Jahre, es sind Jahrzehnte!“, rief sie sich selbst in Gedanken zur Ordnung. „Du weißt noch nicht einmal, ob er sich an dich erinnert! Was ist denn schon ein Interview? Davon gibt er jährlich Hunderte! Ja, er hat dich angelächelt, und das Interview hat bedeutend länger gedauert als eigentlich geplant, aber das war es auch. Wenn er gewollt hätte, hätte er sich später bei dir gemeldet. Er wusste schließlich, wie er dich erreichen kann, nachdem du ihm den Text zum Autorisieren geschickt hattest.“

Das alles war nicht von der Hand zu weisen, die Stimme der Vernunft in ihrem Kopf hatte wieder einmal recht.

Wer hätte überhaupt jemals gedacht, dass sie hier einmal Interviews mit bekannten Künstlern führen würde? Zunächst hatte es gar nicht danach ausgesehen. Constanze hatte gedolmetscht, durch Programme geführt, Gästen anschließend die Stadt gezeigt und hier und da eine Übersetzung angefertigt, die für die Werbung benötigt wurde. Dass sie schon immer gern geschrieben hatte, war

dabei in den Hintergrund getreten und hatte jahrelang niemanden interessiert. Wenn sie ehrlich war, nicht einmal sie selbst.

Bis sie hier eines Tages die Chefredakteurin der Zeitschrift wieder getroffen hatte, für die sie schon als Schülerin ab und zu geschrieben hatte. Eigentlich war es nur ein Jubiläumstreffen der Schülerredaktion gewesen, aber Constanze war dabei klar geworden, wie sehr ihr das Schreiben in all den Jahren gefehlt hatte. Danach hatte es nicht lange gedauert, bis sie wieder zu Konzerten und anderen Veranstaltungen geschickt wurde, um ihre Interviews zu führen oder zumindest ihre Eindrücke des jeweiligen Abends festzuhalten. So reichte die Zeit bei dem großen Dichter nur für ein Autogramm mit einem kurzen Gruß an die Leser der Zeitschrift, während der Sänger, dessen Musik nun schon Generationen begleitete, geduldig ihre Fragen beantwortet hatte. Dabei hatte Constanze nie einen Presseausweis oder sonst eine Legitimation vorweisen können, aber es hatte auch nie jemand danach gefragt. Auch damals nicht ...

Wie mochte es ihm wohl ergangen sein? Viel hatte sie in den Zeitungen und Zeitschriften nicht über seinen weiteren Lebensweg in Erfahrung bringen können. Sicher, damals gab es noch kein Internet, doch auch danach war es eine Weile lang eher still um ihn geworden. Es waren raue Zeiten gewesen, die zwischen dem Gespräch von damals und diesem Konzert lagen.

Constanze konnte sich noch gut daran erinnern, wie sie immer wieder hierhergekommen war, um sich Filme anzusehen, die kein an-

deres Kino zeigen durfte. Das war auch schon sehr lange her, doch gute Filme wurden hier immer noch vorgeführt, auch wenn das Haus inzwischen ein anderes war. Das Restaurant und das Bistro waren noblen Geschäften gewichen, ab und an fanden im Foyer und vor dem Großen Saal Messen und andere Ausstellungen statt, und dennoch trafen sich hier nach wie vor Gleichgesinnte, die eine enge Beziehung zu Russland hatten und diese pflegen wollten.

„Wenn dein Freund nicht als Freund sich erweist ...“

Ja, auch dieses Lied war hier oft erklingen, und zum Glück sang man es heute noch. Irgendwann hatte Constanze angefangen, auch ihre Familie mit in das Russische Haus zu bringen, erst ihren Mann, später auch die Kinder. Sie hatten hier das Krokodil Gena und Tscheburaschka kennengelernt, ihre ersten Puschkin-Märchen gehört und der Leiterin des Sprachenzentrums das „Rübchen“ vorgespielt. Wie schön, dass sie so vieles von dem weitergeben konnte, was ihr selbst wichtig war!

„Gott sei Dank, die Flughafensperre ist aufgehoben! Unsere Sänger sind gerade in Moskau gestartet!“

Die Regisseurin kam auf die Bühne gestürmt und wirbelte Constanze vor Freude mit herum. Das Konzert konnte also stattfinden. Nun musste sie sich auch beeilen. Sie musste ihre Texte noch einmal durchgehen, die Tänzer fragen, ob sie keine Information zu den einzelnen Tänzen vergessen hatte, und dann noch einmal tief durchatmen, um des Lampenfiebers Herr zu werden, das nun doch in ihr aufzusteigen begann.

Wenige Stunden später stand sie in ihrem neuen Abendkleid hinter der Bühne, sah dem ersten Auftritt der Tänzer zu und bemerkte, wie die Sänger, die gerade vom Flughafen gekommen waren, in ihre Garderoben hasteten. In diesem Moment tippte ihr jemand auf die Schulter:

„Wer hätte das gedacht? Schön, dass wir uns nach dieser langen Zeit endlich einmal wiedersehen!“

Carola Jürchott

Anmerkung: Deutsche Version des Onegin-Zitats - Theodor Commichau, Bearbeitung - Konrad Schmidt.

Deutsche Version des „Liedes über den Freund“ - Tino Eisbrenner.



Russisches Haus in Berlin. Foto: Sven Wolter, Lizenz: Creative Commons by-sa-3.0 de, CC BY-SA 3.0 de, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=7975769>

ОХОТА К ПЕРЕМЕНЕ МЕСТ

Продолжение. Начало см.: «НЗ», №№ 5-12/2017, 1-12/2018, 1-3/2019

А мне опять чего-то не хватает
Тем временем мне стало тесно в моем добровольном изгнании в Вестервальде, мной снова овладела охота к перемене мест. Да и то сказать: первоначальный восторг от живописной природы здешних мест со временем несколько поулег, мечта жить на лоне природы, да еще такой живописной, в прекрасном доме с огромным садом, чуть ли не парком, с розарием и цветниками, исполнилась, но уже не радовала, как раньше, – сказало мое непостоянство, впрочем, вполне объяснимое: вначале это были недобровольные перемещения по территории СССР, а затем переезды в поисках места под солнцем. И все же главная причина была в том, что я не учла одну важную деталь: мы со временем стали городскими жителями с потребностью в шумной, турбулентной жизни, в урбанистической цивилизации. А в нашей деревушке под Альтенкирхеном из достижений этой самой цивилизации был один лишь почтовый ящик – какой уж тут урбанистический образ жизни! Мне казалось, что, живя в этой глуши, не имея контактов с остальным окружающим миром, я могу и вовсе выпасть из обоймы. Да так оно, по сути, и было.

Надо было срочно что-то предпринять, и я приступила к решению сверхзадачи – уговорила мужа съездить со мной в Болгарию, а там будет видно... Видно стало сразу – не устоял перед привлекательностью этой страны и мой муж – педант и перфекционист, который, будучи русским, ко всему славянскому относится, тем не менее, с доброй долей скептицизма. Но после того, как мы побывали в доме у наших знакомых переселенцев в Бургасе, было решено: осматриваемся, подыскиваем варианты квартиры и... покупаем!

Наши знакомые, купившие там квартиру, помогли нам, но очень просили не говорить никому в Германии о их «капиталовложении». Мне это показалось странным, а они, отведя глаза в сторону, смущенно и очень невнятно говорили о недоброжелателях, завистниках и злопыхателях...

В те годы эта супружеская пара была, вероятно, одной из немногих переселенческих семей, кто приобрел недви-

мость за границей. Да и они бы, наверное, не решились на этот шаг, но у главы семьи с возрастом разыгралась страшная аллергия на пыльцу, и каждую весну и начало лета он в Германии задыхался, оказываясь порой на грани жизни и смерти. Болгария оказалась тем местом, где можно спастись от этой напасти.

Теперь многие переселенцы проводят лето в собственных резиденциях в Испании, Хорватии, Черногории, Болгарии. И никто ничего предосудительного в этом не находит. Но, к сожалению, некоторые усматривают в этом даже своего рода предательство в отношении вновь обретенной родины, Германии!

Я была удивлена, услышав просьбу новых друзей, но обещала молчать, и слово держала – до сегодняшнего дня, кстати. О своем же приобретении – а мы в тот приезд приобрели двухуровневую квартиру в новом доме, в семистах метрах от моря! – я рассказывала кому ни попадя, каждому встречному и поперечному! Да и чего тут скрывать: квартира куплена в кредит, полученный под залог нашего дома в Германии, и каждый завистник может сделать то же самое, если не побоится риска. Зато потом будет, как мы, проводить лето у самого синего Черного моря! Перспектива – зашибись, как сказал бы мой внук, и при всей вульгарности молодежного сленга, был бы прав, потому что...

Мини-Россия в Болгарии

Да потому, что неожиданно для меня самой у нас началась совершенно новая жизнь, полная

«Никогда не бойтесь что-то изменить в своей жизни. Иногда это полезно. Иногда необходимо, а иногда – чертовски приятно».

В.Фролов

необычных и ярких впечатлений. Нам был дан шанс начать практически все с начала, т.е. с нуля. Но самое удивительное – Болгария не казалась чужой страной, было в ней, как и в болгарях, в их поведении что-то очень знакомое, близкое – я не могла отделаться от чувства, что все это со мной уже было когда-то и где-то, но когда и где?

Пообвыкнув немного и узнав поближе страну и болгар, я без труда разгадала этот секрет: здесь в законсервированном виде сохранились некоторые устои, правила поведения и закономерности «социалистических времен» (не самые плохие, к слову!), но все же главной причиной была неодолимая, страстная тяга болгар к русской культуре, которая незримо присутствовала в этой стране, проявляясь в самых разных сферах жизни общества.

К слову, это в полной мере можно отнести и к бывшей ГДР: именно по этой причине у нас с тамошними жителями гораздо больше общего, чем – не в обиду будь сказано – с нашими согражданами в западной части Германии.

В начале 2000-х в России мода на покупку недвижимости в Болгарии была в полном разгаре, так что в Черноморце, небольшом городке близ Бургаса, к нашему появлению уже образовалась внушительная русская община. Здесь жили в основном бюджетники – учителя, врачи,

литераторы, режиссеры, певцы и музыканты, разношерстная публика, интересная и приятная в общении. А общением мы, в основном, и занимались – в походах в театры, в экскурсионных поездках, на пляжах, в ресторанах и кафе, на выставках, просмотрах фильмов – всего не перечислить.

Бургас издавна славится насыщенной культурной, музыкальной и театральной жизнью, особенно летом, а с приходом нового энергичного главы городской администрации (кмета) она и вовсе забила ключом. Поэтому как только днем спадала жара, мы уезжали в Бургас (почти у всех были свои автомобили) и там расходились, кто куда: одни устремлялись в оперный театр, другие в выставочные залы картинной галереи, третьи – в музей, четвертые – в Летний театр в живописном бургасском Морском парке (Морска градина), протянувшимся на семь километров вдоль побережья города.

Летний театр на две с половиной тысячи мест прочно оккупировали российские звезды, устраивающие «чёс» по всему миру. И хотя болгары сравнительно бедный народ, заглядывают звезды и сюда на вечерок, чтобы состричь хотя бы тот пресловутый «небольшой шерсти клок». Да и нам это было на руку – цены вполне цивилизные, а не заоблачные, как в Германии,



Интересные встречи с Семеном Альтовым и его супругой (слева) в Бургасе



Лидия Шукшина

и атмосфера во время концерта неповторимая, за нее надо бы дополнительно платить!

При всей интенсивности русофобской пропаганды сторонников европейского курса в этой балканской стране, болгары в массе своей обожают русскую культуру и особенно русские песни. Было приятно и вместе с тем немного стыдно наблюдать, как болгары самозабвенно пели с артистами все песни – от начала до конца, неважно, кто был на сцене – их обожаемый земляк Филипп Киркоров или группа «Любэ». Из нашей многочисленной группы никто бы не смог тягаться с ними в этом.

Остановить бег времени

Итак, мы обзавелись шикарнейшей четырехкомнатной квартирой на двух уровнях, рассчитывая проводить весну, лето, да и часть осени у моря, но главная причина покупки такой большой резиденции была надежда на то, что теперь-то уж вся наша большая семья сможет здесь проводить отпуска! Но как же мы просчитались, упустив из виду, что дети и внуки выросли, живут в другом измерении и что для них сонный, архаичный и в какой-то степени захолустный городок ну никак не может быть местом «цивилизованного» (по европейским стандартам) отдыха! Приехав на «смотрины», дочки и зятя произнесли в унисон: «Очень мило!», но рассматривать Болгарию как альтернативу экзотическим странам наотрез отказались. Зато внуки были в восторге от дикого пляжа в дюнах под Созополем, где можно было делать, что угодно, даже жечь костры, но стоило отвезти их в ближайший аквапарк, как и этот аттракцион потерял для них притягательную силу. Больше они к нам в Болгарию не приезжали...

Я была обескуражена, поняла, что потерпела поражение на главном участке жизни, коим для меня всегда была моя семья. Но решила не сдаваться и кардинально поменять свою жизнь. С чего ж начать? Многие женщины, в стремлении изменить что-то в своей жизни, меняют обои, занавески, диваны, переставляют каждые полгода мебель или, на худой конец, меняют мужа. Ну до этого я решила дела не доводить, а в остальном...

Да в принципе у нас не было необходимости что-то менять, нам просто пришлось покупать все заново, а, значит, я смогла



Русская община у музея Льва Толстого в болгарской Ясной Поляне

наконец-то осуществить свою давнюю мечту о белой лакированной итальянской мебели во всей квартире и такой же сверкающей красавице, но бордового цвета кухне с современным оборудованием, какого у меня, кстати, даже в Германии не было.

Приятные хлопоты по благоустройству заполняли дни, хотя первоначальная эйфория от «встречи с почти прошлым» начала понемногу таять: лирика-лирикой, а будни никуда не деваются, пристроились скромненько рядышком, ожидая своего часа, то и дело норовя учинить нам козни, испортить идиллию. И в этом они преуспели: неповоротливость, недисциплинированность и тот самый «пофигизм» болгар, о котором говорил российский певец, могли привести в отчаяние любого западного жителя, когда дело доходило до болгарского сервиса. Но не наших русских друзей, которые реагировали на такие проявления спокойно, даже стоически – дело привычное. Со временем смирились и мы.

Несмотря на отсталость и некоторую запущенность по сравнению с богатыми странами европейского континента, Болгария, вопреки нашим ожиданиям, оказалась удивительно красивой и богатой страной: на сравнительно небольшой территории уместились море и горы, лесные массивы, живописные долины, водопады и глубокие ущелья. Но главное богатство этой балканской страны – народ, который бережно хранит свою архитектуру и традиции, уходящие корнями вглубь веков. Эта национальная черта не может не вызвать восхищения и одновременно чувства горечи перед лицом того,

что мы творим с нашими традициями и наследием предков.

Жизнь в Болгарии делает людей более спокойными, безмятежными и расслабленными. Живя в крупных, да и малых городах Германии, мы не ощущаем всей напряженности нашей жизни: заботы, необходимость постоянно решать проблемы, спешка, нервозность людей вокруг... А бдительное око не знающей пощады германской бюрократии? Однако мы привыкли к этой напряженности и не замечаем, что находимся у нее в вечном плену.

Но стоит пожить пару месяцев в Болгарии, и ты начинаешь приходить в себя. Понимаешь, что жить можно иначе, без стресса и суеты! Поняв эту нехитрую истину, мы постепенно расслаблялись, спеша искупаться в лучах утреннего солнца и жадно вдыхая живительный соленый морской воздух, наслаждаясь прохладой рассветов и любуясь пожаром закатов, с замиранием сердца шли каждое утро на свидание с Чудом, простирающимся до самого горизонта.

Однажды у моря...

Море каждый день, даже каждую минуту разное. Таинственное, необъятное, непостоянное, то тихое и спокойное, сверкающее на солнце зеркальной водной гладью, то неистовое, с глухим ворчанием и рокотом обрушивающее волны на скалы и прибрежный песок... Но уже к утру водная стихия, как правило, успокаивается и, словно извиняясь за дерзкое поведение, ласково плещется у пологого берега... Сидеть на скамейке на набережной, смотреть на море, наблюдать полет чаек и переменившиеся краски морской воды можно бесконечно!

Я навсегда полюбила это море, и каждое утро на рассвете с душевным трепетом отправлялась на свидание с ним, подолгу сидела у самой кромки воды, а потом медленно отдавала себя воле волн, лежала на еще влажном прибрежном песке, подставляя тело легкому движению бриза и вдыхая до изнеможения солоноватый морской воздух. И нет ничего – ни прошлого, ни настоящего, ни будущего, нет проблем и даже меня нет, а есть только Море.

В такие моменты я верю в целебную силу воды, воздуха и неземной красоты этого края!

Жили мы в Болгарии шесть месяцев в году, и постепенно эта страна стала тем местом, пребывание в котором ничем не ущемляет личного пространства человека. Болгария не оказывает давления на личность, не стремится перекрыть её под себя. Здесь можно оставаться самим собой, а это, согласитесь, великое благо!

Правда, жить на два дома, на две страны накладно, однако учитывая, что цены в Болгарии были тогда на порядок ниже, чем в Германии, нам удавалось укладываться в наши доходы, да еще и выплачивать кредит. Но незаметно для нас возникла проблема другого характера: мы начинали понимать, что живем между небом и землей, ни в Болгарии, ни в Германии. Такое раздвоение наводило на мысль, что, наверное, все же со временем надо сделать однозначный выбор, тем более, что дети, внуки и правнуки живут в Германии.

Сдавать Болгарию не хотелось, как не хотелось расставаться и со ставшими близкими нам друзьями. К тому же я была почти уверена, что в Германии обо мне уже давно забыли.

Ан нет! Помнили меня читатели, соратники по интеграционной работе, коллеги. Да что там перечислять – многие помнили и были не на шутку встревожены тем, что не могут связаться со мной ни по телефону, ни по почте. И это было для них тем загадочней, что во время моего отсутствия в Москве вышла книга маститого нашего журналиста с якобы «очень интересными для меня (и обо мне!)» сведениями. Но об этом – в следующей главе.

Продолжение следует
Нелли Косско
Фото автора



Нам 20 лет

**ПРЯМЫЕ РЕЙСЫ
ДЮССЕЛЬДОРФ-
НОВОСИБИРСК!**

ОТДЫХ
на море / КРУИЗЫ

ПОЛЕТЫ
ЕЖЕДНЕВНО
в ОРЕНБУРГ, ОМСК, БАРНАУЛ,
КРАСНОДАР, ЧЕЛЯБИНСК
и другие города

КУРОРТЫ

ВИЗЫ • СТРАХОВКИ

ORENAIR
Reisen GmbH
Portastr. 64
32429 Minden

www.orenairreisen.de
Telefon: **0 571-509 10 40**
E-Mail: info@orenairreisen.de



Bukinist.de
КНИЖНЫЙ БАЗАР В ГЕРМАНИИ

**КАЖДЫЙ ДЕНЬ НОВЫЕ
ПОСТУПЛЕНИЯ**

БОЛЕЕ 30.000 книг
из частных библиотек

Новинки, бестселлеры,
редкие и старинные
книги и не только...
на сайте
www.bukinist.de

**У НАС
ВЫ МОЖЕТЕ
НЕ ТОЛЬКО КУПИТЬ,
НО И ПРОДАТЬ
СВОИ ПРОЧИТАННЫЕ
КНИГИ!**

Вопросы по телефону: 0341 - 68 70 60

НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больницы кассы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переехать в более просторное здание, из врачебного праксиса он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезнь!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным.



Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.

ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезней!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de

ФОТОКОНКУРС



ПРОДОЛЖАЕТСЯ!



Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Уважаемые читатели, дорогие земляки! Фирма «Kurtour» продолжает награждать санаторными путевками активных участников нашего фотоконкурса! Просим, однако, не только присылать свои фотографии в редакцию, но и делиться с нами впечатлениями от отдыха на курорте.

По решению нашего жюри, победителями фотоконкурса уже были Рудольф Бендер из Ной-Вульмсторфа (Нижняя Саксония), Лариса Дикк из Ризебю (Шлезвиг-Гольштейн).

По итогам первого квартала нынешнего года победительницей читательского фотоконкурса стала Ирене Крекер из Кенцингена (Баден-Вюртемберг).

Фирма «Куртур» награждает Ирене Крекер путевкой на двоих на одну неделю отдыха в отеле «Butterfly» в Мариенбаде, с полупенсионом на двоих и дополнительными двумя процедурами в день.



Ирене Крекер

ПОЗДРАВЛЯЕМ!

РАДОНОВЫЕ ВАННЫ – ЭФФЕКТ НАЛИЦО

Время летит быстро. Уже прошло три месяца после нашего с мужем курортного лечения в польском отеле «Магнолия-3» (см. «НЗ», №№ 2-3/2019).

О лечебном микроклимате, богатстве местной минеральной и радоносодержащей воды, о залежах лечебной грязи в местечке Бад-Флинсберг мне было известно. Знала, что радоновые ванны делают суставы более подвижными, повышают иммунитет организма, улучшают его кровоснабжение, снижают артери-

альное давление, укрепляют сон. Но практически я поверила в уникальность лечения радоном только после того, как недавно заметила, что совершенно не чувствую боли в плечевом и голеностопном суставах. При заказе путёвки мы с мужем брали «Радоновый комплекс-пакет».

Хоть и не каждый день нам врачом были предписаны радоновые ванны, а только четыре раза в неделю, но положительный эффект налицо. Возможно, я испытываю только временное улучшение, но не зря же люди ездят на этот курорт и конкретно в отель «Магнолия-3» годами?

Кроме радонового лечения на курорте используют торфяные лечебные грязи. Мы приняли за две недели и достаточное количество грязевых обёртываний, не настаивали на грязевых ваннах, боясь перегрузить организм, но и эта возможность была. А может, это ежедневные йодосолевые пещеры и солевые ванны помогли нам почувствовать себя здоровыми? А минеральные источники на территории курорта с содержанием кальция, магния, железа и фтора дополнили ощущение радостного восприятия жизни?

Кстати, этот курорт известен и как место лечения мужского бесплодия. Может, и эта информация тоже кому-нибудь пригодится.

Ирене Крекер, Кенцинген



Многим гостям курорта принятие радоновых ванн позволило устранить болевые ощущения в организме на срок до девяти месяцев и снизить количество применяемых лекарственных препаратов на срок до года.

Заказывайте санаторные путевки в турагентствах Вашего доверия (стр. 44), отдыхайте и поправляйте здоровье, фотографируйтесь и присылайте фото в нашу редакцию!

KURTOUR GmbH

Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn

E-Mail: redaktion@neue-semliaki.de



**АКЦИЯ «НАВОКОВ»
Frühlings-Wellness-Woche (6 ночей)
с 10.03.19 - 23.06.19
Идеально с нашим трансфером!!!**

Мы предлагаем и другие интересные акции – заказывайте бесплатно наш рекламный флаер!

ВЫ ЕЩЁ НЕ БЫЛИ НА КУРОРТЕ?! САМОЕ ВРЕМЯ ОТПРАВИТЬСЯ В МАРИЕНБАД, КАРЛСБАД, КОЛЬБЕРГ, ДРУСКИНИНКАЙ, БИРШТОНАС, НА БУДВАНСКУЮ РИВЬЕРУ В ЧЕРНОГОРИИ...

Следите за откликами наших читателей, отдохавших на курортах по путевкам фирмы «Kurtour»!

ВОДА, ГРЯЗИ И... МУЗЫКА!

Неделя отдыха в Марианских Лазнях была не только насыщена яркими впечатлениями, но и принесла несомненную пользу здоровью. И это не удивительно, ведь мы с мужем отдыхали на знаменитом курорте с интереснейшей историей и богатейшими лечебными традициями.

Ровно двести лет назад, в ноябре 1818 г., поселение у источника Марии – Мариенбад – получило статус открытого общественного курорта. О целительной силе местных источников знали, в общем-то, и раньше, но только инициативность и энергия доктора Иоганна Йозефа Неера, а также поддержка его усилий аббатом монастыря в Тепле Карлом Кашпером Райтенбергером привели к тому, что в необжитой, стиснутой горами, болотистой долине появилась водолечебница. Из Вены был приглашён талантливый ландшафтный архитектор Вацлав Скальник. Он руководил работами по осушению топей, разработал план города.

Гуляя сегодня по живописным паркам, любуясь архитектурными шедеврами, с трудом можно представить себе, что несколько веков назад здесь были непролазные болота и неохотно селились люди. Но в XIX веке Мариенбад расцвёл. Сюда приезжали на лечение и отдых высокие гости – монархи, аристократы, знаменитые писатели, художники, композиторы. Поэтому курорт стали называть «салонем Европы».

В наше время в Марианских Лазнях по-прежнему используют в лечебных целях воду минеральных источников, углекислый газ и грязи, причём некоторые процедуры, например, сухие газовые ванны или газовые уколы под кожу, являются уникальными. Даже если вы приехали всего на несколько дней, с вами побеседует врач и назначит для питьевого курса воду определённого источника, ведь их в городе насчитывается несколько десятков, причём они сильно различаются по химическому составу. Над



основными возведены колоннады, где можно прогуливаться даже в дождь. Более того, некоторые источники выведены в холлы курортных отелей. Кроме традиционных процедур и терренкуров у нас была возможность заниматься спортом и фитнесом. Моим фаворитом стал санаторный бассейн с вихревыми потоками, из которого не хотелось вылезать.

Ну и какой же курорт без музыки? Мы, правда, уже не услышали Поющий (цветомузыкальный) фонтан – его сезон закончился 31-го октября. В остальном же музыка сопровождала нас повсюду. Во время процедур – чуть слышная музыка для релаксации, за ужином – арфа, плавно перетекающая в танцевальные ритмы в вечернем холле отеля, а в последний вечер – зажигательный джаз на концерте в местном музее.

Лариса Дикк, Ризебю
Фото автора

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)!



Marienbader Hotels bieten das ganze Jahr über einen NACHLASS von 10 %, bei Buchung um 2 Monate im Voraus (Aufenthalt ab 13 Nächten)

ПОКАЗАНИЯ ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ В МАРИАНСКИХ ЛАЗНЯХ:

- заболевания опорно-двигательного аппарата, вертеброгенный альгический синдром (боли в спине), дегенеративные заболевания позвоночника и суставов, остеопороз, состояния после ортопедических операций;
- заболевания почек и мочевыводящих путей, хронические воспаления, реабилитация после операций, дробления камней в почках и мочевом пузыре, после операций на почках и мочеточниках, простатит;
- заболевания дыхательного аппарата, хронические воспаления, бронхиальная астма, аллергические заболевания, состояния после операций нижних дыхательных путей;
- ожирение, подагра, запоры, сахарный диабет;
- гинекологические заболевания, включая бесплодие, воспаление наружных и внутренних женских половых органов, состояние после гинекологических операций, стерильность и инфертильность, климактерический синдром, недержания мочи;
- заболевания системы кровообращения;
- онкологические заболевания, реабилитация после лечения онкологий молочной железы, половых органов и др.

Kurhotel PERLA BALTYKU 3★ KOLBERG, POLEN

ab **195 €**
6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:

- Herz-/Kreislaufkrankungen
- Atemwegserkrankungen
- Bewegungsapparat-Erkrankungen
- rheumatische Erkrankungen
- Stoffwechselerkrankungen



INKLUSIVLEISTUNGEN „KUR“

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **15 Kurbehandlungen pro Woche** (Mo-Fr, außer Feiertage)
- Krankenschwesterbetreuung
- 24-Stunden Notfalldienst
- 1 x pro Tag Wellnesskomplexnutzung inkl. Sauna und Solebad
- Gästebetreuung vor Ort
- Begrüßungs- und Infotreffen



Saison	03.11.2019-20.12.2019	01.04.2019-26.04.2019	27.04.2019-31.05.2019	01.06.2019-31.08.2019	06.10.2019-02.11.2019
Unterkunft	6 Nächte				
DZ/HP + Kur	207 €	255 €	315 €	348 €	255 €
EZ/HP + Kur	282 €	330 €	390 €	423 €	330 €

KAISERSGARTEN 3★ POLEN, SWINEMÜNDE

ab **186 €**
6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:

- Bewegungsapparat
- Atemwegserkrankungen, Bronchitis
- Kreislaufkrankungen
- Schilddrüsen- und Stoffwechselerkrankungen
- Bluthochdruckerkrankungen
- Vegetatives Nervensystem



INKLUSIVLEISTUNGEN „KUR“

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuzahlung)
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **10 Kuranwendungen pro Woche** (Mo-Fr, außer Feiertage)
- Schwimmbad, Whirlpool und Saunanutzung
- 3 x pro Woche Übungen mit einem Therapeuten (Gymnastik, Wassergymnastik, Nordic-Walking oder Atem-Gymnastik)
- 1 Tanzabend pro Woche
- 1 kulturelle Veranstaltung pro Woche
- WLAN im Café
- Gästebetreuung vor Ort



KURTOUR-BONUS
26.10.2019 - 20.12.2019
Inkl. Begrüßungsdrink & Kaffee mit Kuchen

5 % Rabatt auf zusätzliche Anwendungen, kosmetische Anwendungen, à la Carte Restaurant (ganzjährig)

Saison	17.11.2019-20.12.2019	01.04.2019-13.04.2019	14.04.2019-18.05.2019	19.05.2019-01.07.2019
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	186 €	222 €	276 €	312 €
EZ/HP + Kur	195 €	270 €	324 €	366 €

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)!

PALACE ZVON 4★ TSCHECHIEN, MARIENBAD

ab **294 €**
6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:

- Erkrankungen des Bewegungsapparates
- Erkrankungen der Nieren und Harnwege
- Erkrankungen der Atemwege
- Stress/Erschöpfung
- Stoffwechselstörungen



INKLUSIVLEISTUNGEN „KUR-MINI“

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **15 Kuranwendungen/Woche** (Mo-Fr, außer Feiertage)
- Trinkkur
- Schwimmbadnutzung
- Bademantel
- WLAN
- Kurtaxe
- Gästebetreuung vor Ort



LAST-MINUTE
Sonderangebot

Saison	01.04.2019-30.04.2019	01.05.2019-31.05.2019	01.06.2019-31.10.2019	01.11.2019-30.11.2019
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	336 €	412 €	510 €	366 €
EZ/HP + Kur	450 €	525 €	645 €	456 €

CHATEAU MONTY SPA RESORT 4★ TSCHECHIEN, MARIENBAD

ab **299 €**
6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:

- Erkrankungen des Bewegungsapparates
- Erkrankungen der Nieren und Harnwege
- Erkrankungen der Atemwege
- Stress/Erschöpfung
- Stoffwechselstörungen



INKLUSIVLEISTUNGEN „MINI-KUR“

- Kuraufenthalt ab 5 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- ärztliche Antritts- und Abschlusskonsultation
- bis zu **10 Kuranwendungen/Woche** (Mo-Fr, außer Feiertage)
- Freier Eintritt ins Schwimmbaden / Dampfsauna
- Trinkkur
- Bademantel
- Kurtaxe
- Gästebetreuung vor Ort



KURTOUR-BONUS
01.04.2019 - 31.08.2019
SONDERPREISE „16 Anwendungen“
6 Nächte (7 Tage) nur 345 € p. P.

Saison	01.04.2019-13.04.2019	14.04.2019-30.06.2019	01.07.2019-31.10.2019	01.12.2019-19.12.2019
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	375 €	419 €	435 €	299 €
EZ/HP + Kur	419 €	474 €	479 €	345 €

БАЛЬНЕОЛОГИЧЕСКИЙ ОАЗИС В ДРУСКИНИНКАЕ

Санаторий «Egle» – действительно уникальный. Благоприятно действуют все факторы: мягкий климат, целебные грязи, минеральная вода, чистый, сосновый воздух. Здесь можно отдыхать в любое время года. На все наши вопросы любезно ответил Евгений Бриш, менеджер санатория «Egle» в Друскининкае.

По статистике, примерно 60 % наших гостей приезжают к нам уже не в первый раз. У нас есть даже так называемая «программа лояльности», по которой мы предоставляем таким гостям определенные скидки.

Один из гостей «Egle» приехал к нам в прошлом году уже в 57-й раз! Его обычно встречает сам директор, жмет руку, приветствует. Раз этот немолодой человек предпочитает лечиться и отдыхать именно у нас, значит, ему помогает лечение, он чувствует себя бодрее и здоровее.

В санатории «Egle» в Друскининкае есть три ценовых уровня, основное различие между которыми – жилые корпуса и их расположение относительно лечебницы и столовой. Внимание: лечебные программы во всех трех уровнях одинаковые!



Евгений Бриш, менеджер санатория «Egle» в Друскининкае



«Egle Economy» («Жильвинас» и «Egle-2») – жилые корпуса не соединены крытыми переходами с лечебницей и столовой. Чтобы пойти на процедуры и в столовую, нужно выходить на улицу.

«Egle Standard» (корпуса А, В и С) – весной прошлого года в номерах был сделан ремонт; эти жилые корпуса соединены с лечебницей и бюветом минеральной воды крытым переходом, по которому можно посещать процедуры, не выходя на улицу. Столовая расположена в отдельно стоящем корпусе, к которому нужно пройти по территории санатория.

«Egle Comfort» (Egle +) – проживание, процедуры и питание под одной крышей (не нужно выходить на улицу).

Также есть санаторий «Egle» в Бирштонасе, который имеет уровень Comfort (Egle Comfort Birstonas), т.е. проживание, лечение и питание расположены под одной крышей.

Особенно хочу отметить, что к нам приезжают родители с детьми или бабушки и дедушки с внуками. Для детей от семи лет мы подбираем особую, детскую программу лечения, в зависимости от заболеваний, – звоните и спрашивайте, консультируйтесь. А в детской комнате дети могут интересно провести время, пока взрослые принимают свои процедуры.

В санатории действуют стоматологический кабинет, в котором можно пройти лечение, а также аптека, магазин оптики, товаров широкого спроса.

В свободное от процедур время приглашаем вас на экскурсии прямо из нашего санатория – в Вильнюс, Каунас, Тракай, на обзорную экскурсию по Друскининкаю (с посещением лыжных трасс, музея деревянных скульптур, музея народного мастера А.Чеснулиса) и др. По воскресным дням можно отправиться на базар в Вильнюс или Алитус (запись желающих тоже в санатории). Проводим мы и пикники-вечеринки на природе – в лесном домике, с национальными литовскими угощениями, шашлыками и даже литовской баней с вениками.

Запись Татьяны Головиной



ПОКАЗАНИЯ ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ В САНАТОРИИ «EGLE»:

заболевания позвоночника, опорно-двигательного аппарата, сердечно-сосудистой системы, гинекологической сферы, органов пищеварения, диабета, нервной системы, кожных, урологических и эндокринологических болезней, различных расстройств органов дыхания.

EGLE Economy LITAUEN, DRUSKININKAI

ab **288 €**
6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:

- Erkrankungen des Bewegungs- und Stützapparates
- Nervensystem, Blutkreislaufsystem, Atmungssystem, Verdauungssystem
- Nierenkrankheiten
- endokrine Erkrankungen
- gynäkologische Erkrankungen



INKLUSIVLEISTUNGEN „MINI-KUR“

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Vollpension
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **3 Kuranwendungen pro Tag** (Mo-Sa, außer Feiertage)
- Schwimmbadnutzung 7:00 – 9:00 Uhr täglich (ohne Sauna); 1 x in 4 Tagen zusätzlich mit Sauna; Schwimmbad- und Saunanutzung 2 Stunden täglich (bei Unterkunft im Zimmer LUX)
- Trinkkur
- 24-Stunden Notfalldienst
- WLAN im Zimmer, Bademantel
- Kurtaxe
- Gästebetreuung vor Ort



KURTOUR-BONUS
Ab 15 Nächten
Flughafentransfer inklusive

Saison	21.10.2019-27.12.2019	01.04.2019-12.05.2019	13.05.2019-30.06.2019	01.07.2019-18.08.2019
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/VP + Kur	288 €	294 €	309 €	339 €
EZ/VP + Kur	348 €	359 €	378 €	414 €

JAUNKEMERI LETTLAND, JURMALA

ab **252 €**
6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:

- Erkrankungen des Stütz- und Bewegungsapparates
- Herz- und Kreislauferkrankungen
- Erkrankungen des Verdauungssystems
- Atemwegserkrankungen
- Stoffwechselerkrankungen, Diabetes
- Erkrankungen bei Kindern ab 2 Jahren



INKLUSIVLEISTUNGEN „RELAX-KUR“

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Vollpension
- ärztliche Antritts-/Abschlusskonsultation
- bis zu **5 Kuranwendungen pro Tag**
- Schlamm-bäder (jeden 2. Tag)
- Schwefelwasserstoff oder Brom-Mineralbad oder Kammerbäder (jeden 2. Tag)
- Fitnessraumnutzung
- Ergotherapie, Physiotherapie
- Wassergymnastik
- Nordic-Walking
- Morgengymnastik (wetterabhängig)
- Trinkkur (Mineralwasser aus eigener Quelle)



Saison	01.04.2019-19.05.2019	20.05.2019-24.06.2019	25.06.2019-31.08.2019	01.10.2019-31.12.2019
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/VP + Kur	252 €	264 €	315 €	252 €
EZ/VP + Kur	366 €	389 €	432 €	366 €

Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)!

MAGNOLIA I/III 3★ BAD FLINSBERG, POLEN

ab **225 €**
6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:

- Atemwegserkrankungen
- Erkrankungen des Bewegungsapparates
- rheumatische Erkrankungen
- Herz- und Kreislauferkrankungen



INKLUSIVLEISTUNGEN „KURAUFWENTHALT“

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Halbpension (VP gegen Zuschlag)
- Antritts- und Abschlusskonsultation
- bis zu **25 Anwendungen pro Woche** (werktags, außer Feiertage), davon 3 x Salzgrotte und 4 x Salzbäder
- Fitnessraum-Nutzung (im Haus MAGNOLIA I)
- Schwimmbadnutzung
- 4 x Salzbadnutzung
- Internetanschluss WLAN
- 1 bis 2 x pro Woche Tanzabend
- Gästebetreuung vor Ort
- 24 Std. Notfalldienst



Saison	01.04.2019-21.04.2019	22.04.2019-30.06.2019	01.07.2019-22.09.2019	07.10.2019-03.11.2019
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/HP + Kur	239 €	255 €	264 €	225 €
EZ/HP + Kur	276 €	294 €	299 €	264 €

DOM ZDROJOWY 3★ POLEN, BAD FLINSBERG

ab **276 €**
6 Nächte/pro Person im DZ

INDIKATIONEN:

- Rheumakrankheiten
- Rheumaarthritis, ankylosierende Spondylitis und andere Krankheiten des Bindegewebes
- chronische Hautkrankheiten



INKLUSIVLEISTUNGEN „KURPAKET“

- Kuraufenthalt ab 6 Nächten
- Vollpension
- ärztliche Antrittskonsultation
- bis zu **38 Kuranwendungen pro Woche** (Mo-Sa, außer Feiertage), davon: 6 x Trinkkur, 5 x Morgengymnastik, 3 x Salzgrotte
- Whirlpool- und Saunanutzung im Haus
- Schwimmbadnutzung
- WLAN
- Gästebetreuung vor Ort



KURTOUR-BONUS

- **20 % auf Wasserpark (Interferie Sport Hotel)**
- **10 % Rabatt auf Getränke und Kuchen im Pub & Restaurant SANUS**

Saison	01.04.2019-14.04.2019	15.04.2019-31.10.2019	01.11.2019-22.12.2019
Unterkunft	6 Nächte	6 Nächte	6 Nächte
DZ/VP + Kur	276 €	315 €	276 €
EZ/VP + Kur	315 €	375 €	315 €

PLZ 1...

TRAUT-REISEN
Neue Grünstr. 2
10179 Berlin
030-97995564

EUROMED Gesundreisen
Franz-Jacob-Str. 2b
10369 Berlin
030-20316203

Reisebüro ELENA
Detmolder Str. 14
10715 Berlin
030-86391334

AURA Reisen
Gerlinger Str. 64
12349 Berlin
030-58896581

Reisebüro REISELADEN
Sommerwiesenweg 24
12557 Berlin
030-36465377

KARHAN Reisebüro
Togostr. 25-o
13351 Berlin
030-66303288

Reisebüro ELENA TROPINA
Michelstadter Weg 34
13587 Berlin
030-398 297 63

PLZ 2...

Reisebüro KATJUSCHA
Cuxhavener Strasse 322
21149 Hamburg
040-777268

Reisespezialist SPAKURORT
Gänseberg 5
22926 Ahrensburg
04102-6687888

NADJAS Reisen
Karl-Hiller-Str. 2
26871 Papenburg
04961-9821953

TICKET SERVICE BREMEN
Breitenweg 13
28195 Bremen
0421-301 68 006

WESTWIND Touristik
Duckwitzstr. 55
28199 Bremen
0421-555125

PLZ 3...

ALBINA PLETT
Wilhelm-Kern-Platz 4
32339 Espelkamp
05772-9766-0

WELTALL
Driburger Str 44
33100 Paderborn
05251-680828

SERVICE CENTER KONTAKT
Stadtheider Str. 69
33609 Bielefeld
0521-7725332

ALINA Tour
Görlitzer Str. 39a
34123 Kassel
0561-2873578

VIKTORIA Reisen Kassel
Holländische Straße 41
34127 Kassel
0561-5894765

Reisebüro SCHWAB
Kohnser Weg 10
37574 Einbeck
05561-79 39 186

FILLMANN Reisebüro
Limberg 52
38518 Gifhorn
05371-18825

PLZ 4...

Ost-West Reisen GmbH Irina
Köhnenstr. 1
47051 Duisburg
0203-4847333

GLOBUS KOMFORT
Kaiser-Friedrich-Str. 20-24
47169 Duisburg
0203-518 6836

STARWIND
Bahnhofstrasse 1
48143 Münster
0251-76249636

VITO REISEN UG
Dreizehnerstr. 5
48159 Münster
0251-2101656

TSC Touristik Center GmbH
Nienbergstr. 94
48431 Rheine
05971-964755

Reisevermittler STAM Tour
Vennstiege 53
48477 Hörstel
05459-4983

GLORIA Weltreisen
Johannisstr. 139-140
49074 Osnabrück
0541-5064930

TRAVEL-OFFICE
Iburger Str. 51
49082 Osnabrück
0541-40757030

SONNENKLAR Reisebüro
Bramscher Straße 247
49090 Osnabrück
0541-7602660

DEMUND Reisebüro
Luise-Seidler-Str. 45
49565 Bramsche
05461-62873

FRICK Reisebüro
Frerener Str. 15
49809 Lingen
0591-57615

PLZ 5...

BESCH GUS Service GmbH
Hauptstr.422
51143 Köln
02203-935010

A.Dick Reiseagentur
Heerweg 99, Real-Markt
52353 Düren
02421-959970

ION Reisebüro
Bachstr. 1A
54516 Wittlich
06571-954475

TourScout24.de
Im Nachen 51
55743 Idar-Oberstein
06784-982060

Schneider Reisen
Römerstrasse 81
56130 Bad Ems
02603-96 50 431

Reisebüro KOLOS
Haldener Straße 1
58095 Hagen
02331-337714

Reisebüro VISIT
Hörder Str. 93
58239 Schwerte
02304-12342

Reisebüro OSTEN
Feidikstr. 1b
59065 Hamm
02381-431520

PLZ 6...

SOLEANS
Hirschstr. 11
63450 Hanau
06181-180630

TRAVEL EXPRESS
Jahnstr. 64
67346 Speyer
06232-315345

Reisebüro VIAL
Gaustrasse 128
67549 Worms
06241-207755

nur Polen Reisen
Stolzeneckstr. 70a
68219 Mannheim
06211 8067105

Reisebüro Leimen Travel
Georgi-Marktplatz 6
69181 Leimen
06224-9098098

PLZ 7...

BENZ GmbH
Käferflugstr. 11
74076 Heilbronn
07131-44710

MILLER Reisen
Siemensstr. 1
74613 Ähringen
07941-398917

WEBER Reisebüro
Omerskopfstr. 90
77855 Achern
07841-641137

RIESREISEN
Karl-Bold-Str. 4
77855 Achern
07841-508644

PLZ 8...

Reisebüro Startbahn
Stadtplatz.15
84478 Waldkraiburg
08638-9825410

Metzler Reise Service
Eschenhofstr. 36
86154 Augsburg
0821-3474045

Adler Reiseagentur
Alter Postweg 97-b
86159 Augsburg
0821-7473608

PLZ 9...

WW-Reisen
Matthias-Ehrenfriedstrasse 2
97828 Marktheidenfeld
09391-9181681

Внимание Reisebüros!
Для бесплатного участия
в разделе
«Бюро вашего доверия»
обращаться
по тел.: 05251-6893359,
Kurtour GmbH (Marketing)

ВНИМАНИЕ! ОТЛИЧНАЯ АКЦИЯ!

10% СКИДКА

ПИЕШТЯНЫ – санатории по минимальным ценам

Пиештяны – это самый крупный и популярный термальный курорт Словакии. Здесь можно отдыхать круглый год – благодаря живописной природе, умеренному климату и расположению в низменной части страны.

Показания для лечения опорно-двигательного аппарата в Пиештянах:

- дегенеративные заболевания опорно-двигательного аппарата;
- заболевания позвоночника;
- состояния после травм и операций на позвоночнике, инфекционных артритов и миелита;
- внесуставные формы ревматизма;
- корешковые синдромы;
- ревматоидный артрит;
- болезнь Бехтерева;
- артрозы и коксартрозы;
- гемипарезы;
- спондилез;
- параличи.



Заказывайте КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ в турагентствах Вашего доверия (стр. 44)!

ТРАНСФЕР на курорты Чехии и Польши

от дома до санатория

ВНИМАНИЕ!

В Чехию акция с бесплатной доставкой в отели при заказе от тринадцати ночей:

Kurhotel CRISTAL PALACE
(01.03.19 - 27.04.19)

Kurhotel SAN REMO
(01.03.19 - 27.04.19)

Grandhotel NABOKOV
(01.03.19 - 30.06.19)



от **54,- €**



ПОДАРОЧНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Порадуйте ваших близких!

Каждому знакомо такое чувство: приближается день рождения или даже юбилей родителей, и вы мучительно думаете, что же им подарить?

Впрочем, не только родителям. Что подарить, например, любимому человеку, дочке или сыну, друзьям или внукам? Ведь хочется, чтобы подарок не поставили на дальнюю полку в шкафу, чтобы не пылился он, а принёс радость. А кроме радости, ещё и здоровье, отдых и наслаждение.



ЗАКАЖИТЕ КАТАЛОГ 2019 БЕСПЛАТНО!

Подарите подарочный сертификат (Gutschein) на санаторную путевку из нашего каталога или предложений, опубликованных на страницах «Курортных ведомостей»!



Сертификаты от 50 евро и выше.

Консультация и заказ:
05251-689 33 59
или в турбюро вашего доверия

Вся правда О СОЛИ

Соль необходима организму для выполнения важных функций, но в больших количествах может навредить здоровью. Что считается нормой и в каких продуктах ее больше всего?

Тенденция употребления в пищу чрезмерно соленых продуктов наблюдается во всем мире, и немцы здесь не исключение. Мужчины съедают в Германии в среднем десять граммов соли в день, женщины – почти восемь с половиной. Тем самым свыше 75 % представителей сильного пола и почти 70 % представительниц слабого пола превышают рекомендуемую дневную дозу, которая, по данным Немецкого общества питания, составляет шесть граммов в день. Всемирная организация здравоохранения рекомендует снизить дневную норму до пяти граммов в день.

Поваренная соль состоит из двух минеральных веществ: натрия и хлорида. Первый отвечает за регулирование водного баланса в организме и передачу импульсов от нервных и мышечных клеток, второй является составной частью пищеварительного сока. Организму требуется не менее 1,4 грамма соли в день. Это нижняя граница.

Чрезмерное потребление соли может привести к гипертонии, которая со временем наносит вред сердцу, сосудам, мозгу и почкам. Впоследствии грозит инфаркт или апоплексический

удар. Проведившиеся исследования показали, что чем меньше соли принято потреблять в обществе, тем меньше жителей страдают от повышенного кро-



вяного давления и тем меньше жертв инфаркта и инсульта.

В каких продуктах больше всего соли? Около 80 % дневной дозы соли поступает в организм из переработанных продуктов питания. Основные ее источники: хлеб и булочки (27-28 %), мясные изделия (15-21 %), молочные продукты и сыры (10-11 %). При этом внутри этих групп наблюдаются большие различия.

Так, содержание соли в твердом сыре намного больше, чем в свежем (Frischkäse). Полуфабрикаты, растворимые супы и соле-

вая выпечка тоже часто отличаются высоким содержанием соли.

Меры по сокращению потребления соли целесообразно направить прежде всего на продукты, которые употребляются в пищу в большом количестве. Вместе с хлебом и булочками в организм поступает более чет-

верти дневной дозы соли. В среднем в ста граммах хлеба содержится 1,34 грамма соли. Покупая хлебобулочные изделия с пониженным содержанием соли (один грамм на сто граммов продукта), можно существенно уменьшить ее поступление в организм. В ассортименте магазинов достаточно продуктов с низким содержанием соли, нужно только сравнивать указанные ингредиенты. Производители хотя и не добавляют меньше соли в известные сорта хлеба, но в новых продуктах наблюдается тенденция к ее

снижению. Интересно, что постепенное сокращение содержания соли на четверть большинство потребителей не ощущает на вкус. Хлеб можно даже солить наполовину меньше без ущерба для его вкусовых качеств. Результаты исследований показали, что даже уменьшение содержания соли наполовину не повлияло на привычки участников теста относительно употребления в пищу хлеба: они не стали класть на бутерброд более соленую колбасу или сыр. Таким образом уже через четыре недели им удалось более чем на четверть сократить потребление соли.

С технологической точки зрения, уменьшение количества соли в хлебобулочных изделиях не проблема. Но в мясной продукции для этого отчасти требуется изменить рецептуру и процесс производства, чтобы не было негативных последствий для сохраняемости продукта. В сыре соль выполняет важную технологическую и сенсорную функцию. Содержание соли хотя и может сильно варьироваться, но для каждого сорта сыра существует оптимальная доза, при которой учитываются различные аспекты (например, процесс производства, специфическая микрофлора). Возможности сокращения количества соли зависят от сорта сыра.

Советы СТОМАТОЛОГА

Не все знают ответ на, казалось бы, простой вопрос: как правильно чистить зубы? А ведь только при правильном применении специальной нитки для очистки межзубных промежутков, зубной щетки и полоскания для рта осуществляется оптимальная профилактика. Наряду с правильной техникой большую роль играет также регулярность чистки зубов.

Несмотря на каждодневную гигиену полости рта, стоматологи советуют, как минимум, два раза в год посещать зубного врача для контрольного обследования. Разумеется, можно воспользоваться предлагаемой во многих зубокабинетах платной услугой – профессиональной чисткой зубов, при которой достигаемы те уголки, которые недоступны пациенту в домашних условиях.

А теперь вернемся к нашему изначальному вопросу: какая же техника оптимальна? Начнем с того, что зубы надо чистить после каждого приема пищи (завтрака, обеда и ужина) по меньшей мере в течение трех минут.

При этом продвигаться следует от задних зубов к передним, осуществляя зубной щеткой круговые движения в направлении от десен к зубам. Благодаря круговым движениям, вы не сотрете эмаль зубов. Дополнительно рекомендуется пользоваться специальной ниткой для очистки межзубных промежутков, так как использование зубной щетки позволяет очистить лишь три из пяти поверхностей зуба. Оставшиеся две поверхности между зубами нуждаются в особом уходе, потому что зубной налет и кусочки пищи из межзубных промежутков с помощью щетки извлечь не удастся. Поэтому ка-

риес зачастую начинается именно там. Использовать её желательно после каждого приёма пищи. Или, как минимум, во время вечерней чистки зубов. Стоматологи советуют также избегать сильного давления на зубы зубной щеткой, поскольку это приводит к повреждению десен и стиранию эмали. Важно также регулярно менять зубную щетку: каждые два-три месяца покупайте новую, мягкую или средней жесткости.

Полезно или вредно?

Многие продающиеся в магазинах зубные пасты якобы отбеливают зубы (на упаковке указано – Zahnweiß). Но безвредны ли они?

В специальные зубные пасты с эффектом отбеливания добавляются шлифующие частицы, удаляющие желтизну. Но они вовсе не безвредны, поскольку постепенно, шаг за шагом стирают эмаль

зубов, которая защищает их от влияния извне. Как следствие, структура верхнего слоя становится шероховатой, и бактериям легче удержаться на ней, поэтому со временем возникает кариес. А ведь зубная паста должна защищать, а не поражать зубы.

Интересно, что цвет зубов индивидуален у каждого человека. Конечно, мы можем повлиять на него, употребляя меньше никотина, кофе и продуктов питания с высоким содержанием красителей. Но полностью защитить зубы от изменения цвета вряд ли удастся.

КСТАТИ. А знаете ли вы, что ежедневная чистка зубов защищает сердце и сосуды от болезней – и даже продлевает жизнь. Пародонтоз вредит не только зубам – из-за воспаления околозубной ткани бактерии попадают в кровь и могут вызвать различные заболевания.

Подготовила Наталья Нетцер

arka medical spa
HOTEL ★ ★ ★ ★ KOŁOBZEG

www.arka-mega.pl

ЛЕЧЕНИЕ НА МОРЕ

- санаторно-гостиничный комплекс в Колобжеге с новейшей базой Wellness & Spa
- на самом берегу моря
- идеальные условия для отдыха и оздоровления
- уникальные местные лечебные минеральные воды и грязи

ЛЕЧЕНИЕ И ПРОФИЛАКТИКА:

- урологических заболеваний
- кожных заболеваний
- заболеваний органов дыхания, бронхиальной астмы
- нарушения опорно-двигательного аппарата
- заболеваний сердечно-сосудистой и нервной системы

Заказывайте
КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ
в турагентствах
Вашего доверия!
(стр. 44)



GRAND SPA
LIETUVA

ВАШЕ ЗДОРОВЬЕ – НАША ЗАБОТА!

www.grandspa.lt

Программы лечения
для детей!

Курортно - санаторное лечение в центре "Grand Spa LIETUVA" на уникальном курорте Друскининкай в Литве.

Натуральная минеральная вода из собственного источника, лечебная грязь, солевые комнаты, большой выбор лечебных и СПА процедур, стоматологические услуги.

ЛЕЧЕНИЕ И ПРОФИЛАКТИКА:

- Опорно-двигательного аппарата
- Органов пищеварения
- Гинекологических заболеваний
- Дыхательной системы
- Неврологических заболеваний
- Заболеваний суставов

Заказывайте
КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ
в турагентствах
Вашего доверия!
(стр. 44)

Реабилитационный центр объединяет широкие возможности современной реабилитации с историческими традициями курортного лечения

Курортный реабилитационный центр «ЯУНКЕМЕРИ» расположен в Юрмале, в 35 км от Риги (Латвия), в национальном парке Кемери, посреди соснового леса у дюнной зоны Рижского залива.

«ЯУНКЕМЕРИ» является многопрофильным реабилитационным центром, который в своей практике объединяет современные реабилитационные технологии с традициями курортного лечения – сероводородные, бромистые и хлоридно-натриевые минеральные воды, торфяные грязи.

Показания к лечению:

- Сердечно-сосудистые заболевания
- Заболевания центральной и периферической нервной системы
- Заболевания опорно-двигательного аппарата
- Заболевания пищеварительного тракта
- Ревматологические заболевания
- Компликация диабета
- Лишний вес и дефицит веса
- Реабилитация после онкологических операций

JAUNKEMERI

Курортный реабилитационный центр «Яункемери»

Программы лечения для детей!

www.jaunkemeri.lv

ПЕРЕВОДЧИК В ВАШЕМ ГОРОДЕ

Профессионально, быстро, компетентно, качественно!

Дорогие читатели!

Если вам необходимо срочно и профессионально перевести текст, воспользуйтесь услугами переводчиков. Обращайтесь к грамотным и компетентным переводчикам в вашем регионе, которые качественно и оперативно выполняют перевод для вас.

Наша новая рубрика «Переводчик в вашем городе» открыта для всех желающих – поместите рекламу о своих услугах по Германии!

По вопросам размещения рекламы в газете «Новые Земляки» обращайтесь по телефону 0 52 51-689 33 59 или E-mail: werbung@neue-semljaki.de

SPRACHENSERVICE OLGA DZIUBA –

более 20 лет на рынке переводческих услуг в Германии

olgadziuba
sprachenservice

Уполномоченный и присяжный переводчик УКРАИНСКОГО и РУССКОГО языков (OLG Hamm)



Переводы свидетельств, дипломов, трудовых книжек, водительских прав, а также брачных договоров, договоров купли-продажи, доверенностей, заявлений всех видов и прочих юридических документов. Устные переводы для адвокатов и нотариусов, отделов ЗАГС, других органов государственной власти, а также переговоров коммерческого характера на предприятиях.

Для размещения заказа Вы можете прийти к нам лично, отправить документы по почте, факсом или по электронной почте в формате PDF.

Chemnitzer Str. 50 • 44139 Dortmund

Tel.: 0 231-82 26 47 • Fax: 0 231-882 35 71 • E-Mail: olga.dziuba@sprachenservice-do.de
www.sprachenservice-do.de

ИРИНА БОЯРИНЦЕВА

ЮРИДИЧЕСКАЯ СТЕПЕНЬ БАКАЛАВРА
(ГАМБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ)

ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК
РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА



DIECKMANNSTR. 69

48161 MÜNSTER

TEL.: + 49 (0) 152 33 66 93 89

IRINA.BOJARINZEWA@GMAIL.COM

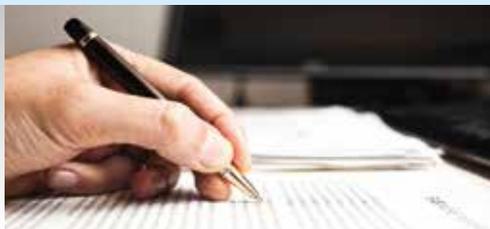
Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf

Tel.: 0 25 81-623 19 • Handy: 0172 5221312

E-Mail: wittuebersetzung@aol.com



ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

ПРОДАЮТСЯ
1-2-3-Х КОМНАТНЫЕ
ЛЮКС-АПАРТАМЕНТЫ



в закрытом охраняемом комплексе на солнечном берегу Болгарии.

Пять минут ходьбы до моря. От 29.000,- €.

тел. **0 157-37 88 08 24** или

0157- 80 43 77 76

Можете писать на WhatsApp.



Зубной врач в районе Билефельд-Ганновер ищет в свой хорошо идущий праксис

ЗУБНОГО ВРАЧА

с немецким допуском (deutsche Approbation)

для совместной работы

и последующей передачи праксиса.

Звонить по телефону: 0 176 - 86 19 49 42

ПОДПИСКА –
лучший
ПОДАРОК!

всего 49,- €
В ГОД!

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Тел.: 0 52 51-689 33 59



Адвокат Людмила Павлова предлагает свои услуги по всей Германии

АВАРИЯ НА ПАРКОВКЕ СУПЕРМАРКЕТА – КАК ПОСТУПИТЬ ПРАВИЛЬНО?

Авария на парковке может произойти довольно неожиданно, особенно на больших стоянках, например перед супермаркетом. На общедоступных стоянках действуют правила дорожного движения (StVO), потому что они относятся к общественному движению (öffentlicher Verkehr). Общественное движение имеет место, например, на крытых парковках, на парковке клиники, торгового центра, супермаркета или ресторана. Как правильно поступить после досадного происшествия?

Ни в коем случае не покидайте место происшествия

Каким бы досадным не была авария, ни в коем случае не покидайте место происшествия. В большинстве случаев происшествие не выходит за рамки незначительного материального ущерба. Имейте в виду, что в случае аварии вы обязаны сообщить противнику ваши данные. Иначе вы лишите его законного права на урегулирование нанесенного вами материального ущерба.

В любом случае следует подождать владельца поврежденного автомобиля. Даже если он не вернулся через какое-то время, нельзя просто покинуть место происшествия. Классические записки с собственными контактными данными на лобовом стекле – не вариант, потому что они легко могут исчезнуть, прежде чем пострадавший обнаружит их.

Несмотря на такую записку, удаление с места происшествия может рассматриваться в соответствии с § 142 Уголовного кодекса Германии (Strafgesetzbuch).

Вместо этого, рекомендуем позвонить в полицию и передать свои данные. Только после того, как полиция зафиксирует

ваши данные, можно избежать наказания.

Обеспечение доказательств

В любом случае мы рекомендуем зафиксировать место происшествия и возникший ущерб с помощью фотографий. В ходе процесса они послужат доказательством. Участникам дорожного происшествия стоит также обменяться данными и контактами их страховых компаний. Если есть свидетели, то стоит и с ними обменяться данными.

Несмотря на то, что на месте, может, еще не возникла ссора по поводу вины, но позже часто возникают разногласия. Свидетели помогут разъяснить ситуацию в случае суда.

Повреждение тележки для покупок

Повседневная суета может неожиданно привести к столкновению тележки для покупок с автомобилем. В этом случае страховая компания не возместит материальный ущерб, потому что такой случай не относится к дорожно-транспортному происшествию (ДТП). Материальный ущерб оплачивается страховой компанией только в том случае, если авария про-

изошла при эксплуатации транспортного средства. В этих случаях причиненный ущерб регулирует частная страховка (private Haftpflichtversicherung). Кто не заключил такую страховку, обязан сам оплатить ущерб противника.

Превышение скорости

Скорость водителя должна соответствовала дорожным условиям (§ 3 I StVO). Суд требует очень осторожного вождения и постоянной готовности к торможению. При превышении максимально допустимой скорости участник дорожного движения несет значительную ответственность. При этом могут возникнуть коэффициенты ответственности до ста процентов.

Существует множество других констелляций, в которых могут возникнуть особые обстоятельства. Поэтому всегда необходимо индивидуально выработать аспекты в вашу пользу.

Обращайтесь за помощью в наше адвокатское бюро. Мы предлагаем услуги по всей Германии. Благодаря нашему многолетнему опыту в области дорожного права и нашей квалификации, вы у нас находитесь в лучших руках. Наши адвокатские расходы регулярно покрываются страховыми компаниями (Rechtsschutzversicherung) или контрагент обязан возместить эти расходы, по крайней мере, в соответствии с его коэффициентом ответственности.

Адвокат Людмила Павлова, Марбург/Гессен

ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ!

- Гражданское право
- Составление договоров
- Взыскание убытков
- Споры со страховыми компаниями
- Административные дела
- Арбитражные услуги
- Юридическая консультация
- Досудебное урегулирование споров
- Выработка эффективной стратегии защиты
- Защита в суде



LUDMILA PAVLOV
Rechtsanwältin

Gotthold Rechtsanwälte
Rechtsanwaltsgesellschaft mbH
Bismarckstr. 12
35037 Marburg

GOTTHOLD
RECHTSANWÄLTE

Tel.: 06421-3039027
Mobil: 0162-7318961
E-Mail: l.pavlov@gotthold.de

15SEM_02.19

ОТПУСК 2019
Frühbucherrabatt

Открыта продажа авиабилетов

JANZER REISEN

САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ В ЛУЧШИХ ЗДРАВНИЦАХ

- Чехия ■ Польша ■ Израель
- Прибалтика ■ Венгрия
- Словакия ■ Германия
- Крым ■ Белоруссия

Медицинская консультация специалиста, помощь в выборе санатория, компенсация от Krankenkasse, Трансфер: самолётом, автобусом, поездем

СЕМЕЙНЫЙ ЗИМНИЙ И ЛЕТНИЙ ОТДЫХ ПО ДОСТУПНЫМ ЦЕНАМ

- Дубай ■ Испания ■ Греция
- Болгария ■ Италия
- Тайланд ■ Мальдивы
- Доминиканская Республика

Визы ■ Страховки ■ Авиабилеты

ЗА ЗДОРОВЬЕМ К НАМ!

www.janzer-reisen.de
www.janzerreisen.de

WhatsApp: 0 175 - 803 99 45
Тел.: 05772 - 93 900
05772 - 91 56 757

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,

если Вы хотите со страниц газеты «Новые Земляки» поздравить с днём рождения, юбилеем, помолвкой или свадьбой, с первым причастием... или любым другим знаменательным и памятным событием своих родных, близких или друзей, звоните нам по информативному телефону:

Стоимость частного объявления от 20,- € до 35,- € (за один выход)

Тел.: 0 52 51-689 33 59

Российские немцы и КИНО – СОВЕТСКОЕ...

Печатается в сокращении

Товарищ прислал по электронной почте чёрно-белую фотографию, с коротким вопросом: «Узнаёшь?» Рассматриваю. Три молодых, судя по форме, германских офицера вермахта на фоне высокой кирпичной стены. Нет, этих людей я никогда не видел. Да и где? Хотя, может быть, они теперь старики и я просто не узнаю их? Но среди моих знакомых бывших офицеров вооружённых сил Германии вроде нет. А может, и есть, но об этом они не распространяются.

Звоню в Берлин Александру Райзеру (эту фотографию прислал он) и спрашиваю, мол, кого это ты мне отправил? «Не узнал?! – восхищается Райзер. – А ведь ты с ними или, по крайней мере, с одним из них работал. Перечисляю: Курт Видмайер, Сергей Генке, Гуго Вормсбехер». – «Точно, - потрясаюсь я. - С Гуго Густавовичем – в московской „Neues Leben“, Курта Павловича знал по Москве, а вот Сергея Генке никогда не встречал». – «Он тоже в „Neues Leben“ трудился. Но давно. А потом в ГДР переехал. Неужели не знаешь? Редкой предприимчивости человек».

«Первый раз слышу. Но фотография у тебя откуда? – спрашиваю. – И почему они в форме?» – «Фотографию на съёмках какого-то фильма сделали. Забавно, правда?» – «Да уж», – соглашаюсь я.

Прошла неделя, другая, а я нет-нет да и вспомню этот снимок, пытаюсь вычислить: в каком фильме те, что на нем запечатлены, снимались? И в каком качестве? Наверняка в массовке, а вдруг нет? Вдруг, если не всем, то одному роль доверили? Естественно, не главную, не второго и даже не третьего плана, но со словами. Потом начинаю вспоминать вообще советские фильмы и актёров, в них сыгравших. Но немцев среди них почему-то не обнаруживаю. Наконец мне это надоедает, и я отправляю фотографию в Москву Гуго Вормсбехеру с просьбой прояснить ситуацию.

Спустя пару дней получаю ответ: «Фото было сделано летом 1972-го или, более вероятно, в 1973-м, во дворе «Мосфильма». Автор – Курт Видмайер. Он поставил фотоаппарат на асфальт на автоспуск. Щёлкнул аппарат неожиданно, поэтому и снимок получился естественным. На нём – Видмайер, Сергей Генке и я. Все мы тогда работали в газете „Neues Leben“, и нас пригласили в кино как „настоящих немцев“. Курт играл бравого пехотного командира, Сергей – эсэсовца,

а я – адъютанта фельдмаршала Эриха фон Манштейна. За участие в массовках тогда платили по три рубля в день, но так как мы были не „прибеглые с улицы“, а из редакции, да настоящие немцы, да ещё исполняли роли, то нам, если не ошибаюсь, заплатили по двенадцать рублей в день – это было хорошо. Фильм делался к 30-летию Победы, об обороне Севастополя, назывался „Море в огне“, двухсерийный, цветной. Многие сцены снимались в песчаном карьере под Москвой, на Рублёвском шоссе, дымили дымовыми шашками, чтобы создать черноморский туман, сажа летела и на нас...»

Я ещё раз посмотрел на фотографию и подумал, что наверняка один из них (если не все трое) вполне мог стать «актёром средней руки». А может, даже первой? Но не стали. А кто из немцев стал? Вроде никто. Хотя нет, ошибаюсь. Татьяна Пельтцер, Алиса Фрейндлих, Константин Эггерт... Ещё Татьяна Еремеева. Но Еремеева – псевдоним, а вообще-то она Битрих, российская немка, была замужем за Игорем Ильинским. Играла на сцене Малого театра, снималась в кино, народная артистка РСФСР.

Всё так, но тыл – точнее, щит – у нее был мощный: любимец миллионов зрителей и вождей – Ильинский. Да и фамилия, под которой ее знали и награждали, была не немецкой, а русской.

История семьи Пельтцер

И с Татьяной Ивановной, а если быть точным, то Иоганновной, не всё так просто. Да, по документам она была немкой, и до десяти лет, т.е. до начала Первой мировой войны, дома говорила исключительно по-немецки. Затем, во избежание неприятностей, даже в отсутствие посторонних в семье друг с другом стали говорить по-русски. Но это их не спасло. В 1941 г. вместе с отцом – лауреатом Сталинской премии, заслуженным артистом РСФСР, в тот момент актёром театра им. Моссовета Иваном



На съёмках фильма «Море в огне»: Курт Видмайер, Сергей Генке, Гуго Вормсбехер (слева направо). Фото из архива Г.Вормсбехера

Романовичем (настоящее имя Иоганн Робертович) – её, как и всех остальных советских немцев, должны были выслать на Север, в Сибирь или в Северный Казахстан. Но не выслали. Согласно легенде, за них заступились видные актёры Б.Ф.Андреев, П.М.Алейников, Е.Р.Зелёная (Рина Зелёная), М.В.Миронова, которые пришли в театр и отстаивали Пельтцеров. Но, повторяю, это не более чем легенда, ибо кого высылать, а кого миловать, решала не дирекция театра и даже не министерство культуры, а совершенно другие инстанции.

В июльском номере журнала «Москва» за 2003 г. я прочёл воспоминания близкого друга семьи Пельтцер, бывшего преподавателя Московской медицинской академии им. Сеченова, автора научных трудов и учебников Сергея Вознесенского, озаглавленные «Русские немцы и старые русские». В них он приводит немало интересных фактов, в том числе рассказывает, как некоторым немцам удалось избежать депортации. В частности, Ивана Романовича и его дочь Татьяну Ивановну, как пишет Вознесенский, было решено выслать из Москвы в течение 48 часов, о чём они получили соответствующее уведомление. Но

отцу актрисы удалось получить справку о том, что он был женат на дочери главного раввина Киева (это было правдой) и матерью Татьяны является еврейка. Это, а не чьё-то заступничество и спасло их от депортации.

В 1960 г. Татьяна Ивановна стала народной артисткой РСФСР, в 1972-м – народной артисткой СССР, ну а в качестве главной награды эта талантливая актриса получила неофициальное звание «Заслуженная бабушка Советского Союза».

«Татьяна Ивановна Пельтцер была при жизни архипопулярной, – сказал в беседе с корреспондентом «Московской немецкой газеты» художественный руководитель Театра сатиры Александр Ширвиндт. – С жутким характером, но доброты необычайной. Правда, доброй она была в отношении тех, кого любила. А тех, кого не любила, она ненавидела. В Театре сатиры работал известный артист Борис Новиков. Они друг друга не могли терпеть. Боря был пьющий, опаздывающий, не приходящий на спектакль. И когда его вызывали на партбюро, хотя он не был партийным, то устраивали ему порку, чтобы потом взять на поруки и оставить в театре. Основным обвинителем была член партбюро Татьяна Пельтцер.

Она говорила: доколе, нет сил терпеть, он позорит театр. На одной из разборок, когда дали последнее слово „подсудимому“, он обещал, что больше это не повторится, и закончил свою речь так: „А вы, Татьяна Ивановна, мне надоели. Вас все боятся, а я скажу прямо: имейте в виду, вас никто не любит, кроме народа“».

Сегодня фамилия Пельтцер, к сожалению, подзабыта в России и других республиках бывшего СССР. А между тем это ведь не только Татьяна Ивановна, её отец Иван Романович (Иоганн Робертович), но и брат Александр, 1906 года рождения, работавший главным конструктором бюро гоночных автомобилей, трёхкратный рекордсмен СССР по автомобильным гонкам, создавший первый советский гоночный автомобиль «Звезда».

О своих предках Пельтцеры по понятным причинам распространяться не любили. Хотя истории там – на целую книгу. Такую книгу под названием «Прошлое развеялось как дым» в 1964 г. выпустила немецкая писательница Изабелла Надольны, дочь ещё одного Александра Пельтцера, художника. У неё с Татьяной Ивановной общий прадед – Наполеон Пельтцер (1802-1889), текстильный фабрикант. Имя Наполеон дал ему отец, поклонник Бонапарта, купец и бургомистр Вейсваля Иоганн Вильгельм Пельтцер.

В начале 1820-х годов Наполеон из Рейнланда отправился в Москву и, в отличие от кумира своего отца, потерпевшего неудачу в России десятью годами раньше, достиг успеха. Он начал работать на суконной фабрике и уже в 1832 г. на московской выставке получил золотую медаль за произведённое сукно. В Россию за ним потянулись братья и сёстры. Он же перебрался в Нарву, где создал одну из самых известных в России текстильных фабрик, производивших ткани для русской армии.

Пельтцеры стали богатыми и знаменитыми. В их доме бывали кайзер Вильгельм I и царь Александр II. Дети Наполеона – а у него их было десять – приумножили славу отца. Один из них, Эдуард, тоже текстильный фабрикант, даже получил дворянский титул и стал фон Пельтцером.

Мало кто знает, но у Татьяны Ивановны была возможность перебраться на родину праде-



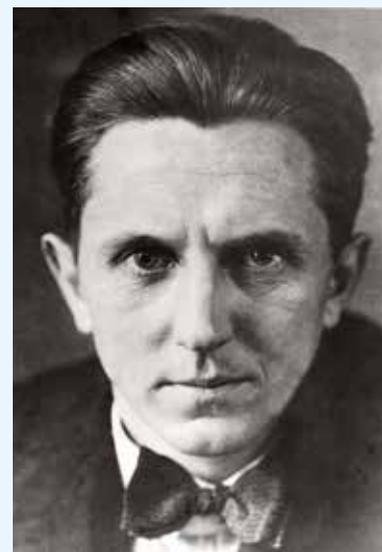
Татьяна Пельтцер. 1920-е годы.

Фото: Википедия, общ. дост.



Отец Т.Пельтцер – Иван Пельтцер,

1925 г. Фото: Википедия, общ. дост.



Эрвин Пискатор, один из крупнейших немецких театральных режиссёров XX века, теоретик театра. Берлин,

1927 г. Фото: Википедия, общ. дост.

дов. В 1927 г. она вышла замуж за немецкого коммуниста и философа Ганса Тейблера и в 1930-1931 гг. жила с мужем в Берлине, где работала машинисткой в торговом представительстве СССР.

Известный немецкий режиссёр Эрвин Пискатор, узнав, что молодая жена Ганса Татьяна – театральная актриса, пригласил её в свою постановку «Инга» (по Анатолию Глебову). Но благополучная, обеспеченная жизнь вне России оказалась всё же не для неё. Несмотря на отсутствие бытовых трудностей и языкового барьера, Татьяна не осталась в Германии. Она развелась с мужем, вернулась в СССР в 1931 г. и вновь стала Пельтцер. В музее Театра сатиры сохранились документы 1954 года о присвоении Пельтцер звания заслуженной артистки РСФСР. В них она фигурирует как Тейблер (Пельтцер).

И ещё один любопытный факт. Татьяна Пельтцер с 1948 по 1950 гг. училась в Университете марксизма-ленинизма в Москве. Но ещё любопытнее, что она его окончила, чего нельзя сказать о школе: у неё было неоконченное среднее образование (два класса гимназии). При этом она знала немецкий язык, хорошо разбиралась в театре, где играла с шестнадцати лет. Как и ее муж, она была человеком с убеждениями: в 1930 г. вступила в члены Германской компартии (выбыла автоматически по возвращении в СССР), а в 1956 г. – в КПСС.

В Театре сатиры, где она работала почти тридцать лет, став народной артисткой СССР, Пельтцер не только сыграла во множестве знаменитых спектаклей («Безумный день, или

Женитьба Фигаро», «Доходное место», «Проснись и пой!» и др.), но и была общественно активной, членом партбюро театра. Ещё пятнадцать лет она проработала в Театре им. Ленинского комсомола. Ну а начала свою актёрскую карьеру в 1923 г., когда была принята в труппу Театра им. МГСПС (ныне им. Моссовета), но вскоре уволена с формулировкой «за профнепригодность». Возвратилась она на сцену в 1936 г., поступив в Ярославский драмтеатр им. Ф.Г.Волкова. В 1937-м перешла в Московский областной колхозно-совхозный театр, в 1938-м возвратилась в Театр им. Моссовета. С 1940 г. Татьяна Пельтцер служила в Московском театре миниатюр, где наконец раскрылся её талант, в 1946-1947 гг. – в Театре-студии киноактёра, а с 1947-го – в Театре сатиры. В 1951-м она стала лауреатом Сталинской премии III степени. Что же касается кино, то народная артистка РСФСР и СССР, кавалер орденов Ленина, Октябрьской Революции и Трудового Красного Знамени Татьяна Пельтцер снялась в 87 фильмах.

Истории семьи Фрейдлих и Владимира Мартенса

Алиса Фрейдлих, родившаяся в 1934 г. в Ленинграде в семье актёра немецкого происхождения Бруно Артуровича Фрейдлиха и русской Ксении Фёдоровны Фёдоровой, тоже избежала депортации. В самый канун войны её отец уехал в Ташкент на гастроли, что, согласно официальной версии, уберегло его от Молоха репрессий. А вот родного брата Бруно Артуровича – Артура, вместе с женой, тоже

немкой, вначале арестовали, а затем расстреляли. Были высла- ны их мать, т.е. бабушка Алисы, другие родственники.

Вспоминаю, как уже в перестроечные годы сотрудники выходящей в Москве газеты «Нойес лебен», в которой я тогда работал, в частности Гуго Вормсбехер, связывались с Б.Фрейдлихом и просили рассказать, как ему удалось избежать депортации. Но он ограничился рассказом о том, как из Ташкента вместе с труппой Ленинградского ТЮЗа был эвакуирован на Урал, как выступал в Березниках на сцене местного драмтеатра, как нашёл там свою новую любовь – Клавдию Николаевну Копчёнову – и у них родилась дочь Ирина.

Алиса Бруновна окончила Ленинградский театральный институт, была удостоена званий сначала заслуженной, затем народной артистки РСФСР и СССР, выступала на сценах театров им. Комиссаржевской, Товстоногова, Ленсовета, сыграла в семидесяти художественных фильмах и телесериалах. Она много и охотно давала интервью, но никогда не касалась вопроса о том, как ей и отцу удалось избежать депортации. Хотя, скорее всего, её с матерью не сослали по той причине, что отец-немец их бросил. А может быть, Ксения Фёдоровна, чтобы избежать тяжких испытаний, официально отказалась от мужа, как в то время поступали многие жёны, не являвшиеся немками? Именно это уберегло ее с дочерью...

Продолжение следует
Александр Фитц, Мюнхен



Дни становятся длинными и светлыми, солнышко прогревает – и нас зовёт природа, самое время пригласить весну не только в сад и огород, но и на балкон! Мы надеемся, что наши советы помогут вам справиться с этим приятным заданием.

КТО КОГО ЛЮБИТ И НЕ ЛЮБИТ

Огородники нередко высаживают рассаду, не задумываясь о том, что некоторые растения просто не выносят определённого соседства. Да, не только люди, но и растения подбирают себе подходящие пары для дружбы. Если вы удовлетворите их желания, то получите значительно больший урожай, потому



что они обеспечивают общую почву нужными питательными веществами, тенью (или солнышком!) и даже защищают друг друга от вредителей.

Вот некоторые испытанные огородниками комбинации растений:

- клубника дружит с чесноком, редисом, зелёным луком и шпинатом, но не выносит никакие капустные сорта;
- картофель дружит с фасолью, шпинатом и настурцией (Каризинеркрессе), но терпеть не может горох, тыкву, помидоры и подсолнечник;
- помидоры легко уживаются с чесноком, капустными сортами, кочанным салатом (Kopfsalat), луком-пореем (Lauch), редисом, шпинатом, но не любят горох, фенхель, картофель.

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ



Проросший в подвале лук и чеснок можно посадить в огороде или на балконе в землю, и клубни дадут щедрый урожай. Но знаете ли вы, что можно прорастить имбирный корень? Если с вечера залить холодной проточной водой био-корень имбиря (Ingwer), а утром посадить его в горшке в землю, поставить на солнечный подоконник, то примерно через год вы получите хороший урожай – свежую имбирную зелень. Но помните, что имбирь не любит сквозняков, тень ему тоже не по нраву.

ТОРФ? НЕТ, НЕ НАДО!

При покупке земли в магазине обратите внимание на то, чтобы она не содержала торф, который наносит вред вашему биогороду, отнимает у него необходимую влагу. К сожалению, этикетка «Bio-Erde» не всегда гарантирует соответствующее качество земли, потому что термин «Bio-Erde» не защищен в Германии законом. В такой земле могут присутствовать различные субстраты. Действительно био-землю для ваших растений можно приобрести в супермаркетах сети «Alnatura».



КАК САМОМУ ПРИГОТОВИТЬ КОМПОСТ

Качество земли можно улучшить с помощью компоста, для которого используют кухонные био-отходы, листву, скошенную траву и обрезанные ветки. Из всего этого примерно через полгода получится богатая гумусом почва, удобрение для вашего участка. Вносите это удобрение ранней весной и осенью.

Если ваш сад-огород большой, формируйте компостную кучу, а если небольшой – заложите компост в специальную, приобретенную в супермаркете тонну (Komposttonne). Даже на террасе и просторном балконе можно поставить компостный ящик.

Начинать формировать компостную кучу можно в любом месяце года, до самой зимы. Важно выбрать подходящее, защищенное от ветра место, полутень. Органические отходы из вашего сада и домашнего хозяйства нужно измельчать. Однако самый нижний слой компост-

ной кучи состоит из довольно толстых веток. Это важно для того, чтобы компостная куча «дышала» воздухом, чтобы избежать гниения и неприятного запаха. Оптимальное состояние компостной кучи: влага и много воздуха, хорошее проветривание.

Итак, если вы собрали достаточно отходов для компостной кучи, начинайте ее последовательно закладывать отдельными слоями. Прежде всего разрыхлите землю под компост (площадь примерно полтора метра). Сверху расположите, как уже сказано выше, толстые ветки (высота этого слоя примерно двадцать сантиметров).

Теперь хорошо перемешайте органические отходы и нанесите этот слой на ветки (высота – тридцать сантиметров).



Присыпьте немного специальной смесью (приобрести в супермаркете: Kalk, Kompoststarter). Следующий слой – снова перемешанные органические отходы, а сверху – смесь для компоста. Далее – листва, скошенная трава и обрезанные ветки, опять кухонные отходы. Помните, что каждый следующий

слой по площади должен быть несколько меньше предыдущего, чтобы куча не развалилась. Накройте ее скошенной травой, листвой, зеленью. Общая высота кучи – от метра до полутора метров. Примерно через полгода отходы превратятся в комковатую, рыхлую землю, которая пахнет лесной почвой. Лучше просеять, перебрать компост перед употреблением в виде удобрения.

**МЫ ЖЕЛАЕМ ВАМ РАДОСТНОЙ ВЕСНЫ
И ОБИЛЬНОГО УРОЖАЯ!**

ПЕРВОГО АПРЕЛЯ – ДЕНЬ СМЕХА!



Во время этого праздника принято разыгрывать друзей и знакомых, подшучивать над ними. А день этот – с давними традициями, отмечается во многих странах мира. Известно, например, что в 1539 г. один фламандский дворянин разыграл своих слуг, дав им шуточные поручения первого апреля. В 1696 г. несколько лондонцев пытались разыграть горожан, зазывая их на «мойку львов» в Тауэре.

Первого апреля 1915 г., в разгар Первой мировой войны, над немецким лагерем появился французский самолёт и сбросил огромную бомбу. Немцы бросились врассыпную, но взрыва не последовало. На бомбе красовалась надпись: «С первым апреля!»

В 1957 г. компания BBC опубликовала репортаж о «небывалом урожае макарон в Италии». Компания получила много писем-откликов: кто-то удивлялся, что макароны растут на деревьях,



Wolfi Korn предлагает вам веселые карикатуры в разных жанрах, разработает для вас фирменный знак, оформит веселыми картинками вашу вечеринку, свадьбу, фирменное торжество. Выполнит для вас многие другие заказы по договоренности. www.dercartoon.de • www.clipartfree.de

www.dercartoon.de/gratis-cartoons/party-cartoons-free/restaurant-cartoon-gratis-146.html

кто-то просил выслать рассадку и лишь немногие высказывали лёгкую растерянность, ведь до сих пор они были уверены, что макароны изготавливают из муки...

В Москве первый массовый первоапрельский розыгрыш состоялся в 1703 г.: глашатаи ходили по улицам и приглашали всех прийти на «неслыханное представление». От зрителей отбоя не было. А когда в назначенный час распахнулся занавес, все увидели на подмостках полотнище с надписью: «Первый апрель – никому не верь!» На этом «неслыханное представление» закончилось.

ПОСЫЛОЧКИ

Окончив институт, разъехались мы с моим другом Сергеем в разные края по распределению. Вернулся я в наш родной город, а Сергею выпало распределение на Крайний Север. Жизнь закрутила нас – работа, семейные дела, но мы переписывались, строили планы на будущее.

Приближалось первое апреля, и вспомнил я, как в студенческие годы удавалось мне разыграть Серёгу на день дурака. Теперь он далеко, не достанешь...

Достану, решил я, у меня ведь длинные руки. Взял стеклянную трехлитровую банку, закрыл ее металлической крышкой и закатал, как закатывали мы соленые огурчики-помидорчики. Потом тщательно замотал банку в старые газеты и упаковал в посылочный ящик, предварительно положив в нее небольшую записочку. В записочке сообщалось о том, что в выходные с друзьями ездили в заповедник, ходили по нашим любимым местам, любо-

вались живописными скалами. «Вспомнил я о тебе, Сергей, и зачерпнул полную банку нашего чудесного таежного воздуха, чтобы и ты мог вспомнить и прочувствовать наши родные места, – писал я другу. – Банку открывай медленно и дыши полной грудью, чтобы ни одна капля драгоценного воздуха не пропала». Затем так, вскользь между прочим: «Поздравляю тебя с первым апреля!»

Дальше со слов Сергея: «Пришел я с работы поздно, весь день на морозе, пообедать было некогда, устал, как собака, и такой же голодный. Успел снять шубу и унты, подходит жена и дает мне извещение на посылку от тебя. Посмотрел. Любопытно, что же ты прислал? Решил завтра после работы зайти и забрать. Но любопытство разбирало. До почты идти тридцать пять минут. Мороз крепчал. А всё же интересно, что ты прислал... Понял я, что не будет мне покоя ни ночью, ни весь следующий день. Оделся и пото-

пал на почту. Обрато почти бегом, гнало любопытство. Дома, не раздеваясь, открыл посылку. Ох, был бы ты рядом – прибил бы!»

Вот и еще почти год минул. Посылку к первому апреля своему другу стал я готовить заранее, прямо в январе и начал. Решил послать коробок спичек. Но просто послать коробок, это не фокус. Обосновал: взял большой лист ватмана и написал инструкцию по применению спичек. Долго писал, аж два месяца. С двух сторон исписал ватман, и было там, конечно, очень много «ценной» информации. Украсил рисунками: цветочки, рыбки, зайчики... Незадолго до первого апреля тщательно упаковал и отправил Сергею.

Дальше со слов Сереги: «Пришел с работы, по пути заглянул в почтовый ящик, увидел извещение на твою посылку. Ученый я уже, сразу сообразил, что ты мне к первому апреля опять приготовил какую-то пакость. Заочно скрутил смачную фигу и показал в ту сторону, где ты живешь. А за посылкой решил пойти завтра с работы.

Включил телевизор, пощелкал каналами, смотреть нечего. Прошелся по комнате, извещение магнитом притягивало мой взгляд... А все же интересно, что ты прислал мне на этот раз? На улице минус сорок шесть мороза, а дома хорошо, тепло и уютно. До почты-то тридцать пять минут пешком, да по морозцу. Нет, завтра! Так думал я про себя, уже натягивая шубу и унты.

Дома с женой несколько раз перечитывали твою инструкцию. На следующий день тоже, а в выходные дни читали уже со знакомыми, которые заглянули к нам на рюмку чая. Много, ох много было пролито слез – от смеха, конечно. Мир тесен, узнали в нашей конторе о твоей инструкции, попросили принести почитать. Две недели ходил твой «листок» по конторе, потом добрался и до нашего треста, и там тоже долго ходил по кабинетам, пока не «пригрел» кто-то. Впервые за твою первоапрельскую пакость мне не хотелось тебя прибить...»

В марте следующего года в одном из писем Сергей написал, что летом возвращается в родной город, чему я был несказанно рад. В это же время у меня родился сын, чему я тоже был очень рад. Времени поздравить Серёгу с первым апреля не было совсем. Поэтому, сильно не мудрствуя, подобрал я на дороге камешку килограммов на пять, помыл и отправил Сергею с короткой записочкой о том, что этот камень свалился у меня с души, когда я узнал о его скором возвращении в наш город.

Конечно, Серёга обрадовался подарку. Икалось мне потом целую неделю, но самое смешное в том, что он привез этот камень с собой, и он до сих пор лежит у него на книжной полке, напоминая о нашей бесшабашной молодости, а ведь прошло уже больше сорока лет.

Юрий Загорец, Лейпциг



www.dercartoon.de/gratis-cartoons/party-cartoons-free/fallschirmspringer-trinken-sekt-cartoon-kostenlos-226.html

ДВАЖДЫ В ОДНУ РЕКУ

Годы юности Антона Клокгаммера, родившегося в Томске, прошли в Германии. После школы и службы в армии он поехал в родной город и остался. Спустя годы 31-летний российский немец, без акцента говорящий по-немецки, решил вернуться в Германию. В интервью «МНГ» он объясняет, почему он принял такое решение.

– По немецким меркам, Томск находится на другом конце земли...

– С точки зрения москвичей – тоже.

– Как часто в течение дня, не считая твоих репетиторских занятий, ты слышишь немецкий и сам говоришь на нем?

– Теперь чаще, но вообще-то почти никогда. У меня есть приятель, Александр Гейер, директор томского Российско-немецкого дома. Мы иногда говорим между собой по-немецки. Со своими детьми, Михаэлем (ему три года) и Максом, которому одиннадцать месяцев, говорю по-немецки. Жена сейчас тоже учит язык.

– Но если не говорить по-немецки постоянно, то забываются слова. Как ты справляешься с этим?

– Слова, может, и не забываются, но сложнее подобрать нужные слова в нужный момент. Сравнительно умение выражать свои мысли, каким оно было в 2008 г., после окончания школы и службы в армии, и нынешнее, то должен признать, что сегодня я нахожусь будто в вакууме. Хотя, конечно, и здесь можно поддерживать язык.

– Ты говоришь с детьми только по-немецки?

– Важно, чтобы я говорил с ними только по-немецки. Тогда они действительно выучат язык. Моя жена общается с ними, конечно, по-русски. Но русский они выучат и благодаря своему окружению. То же самое происходит с детьми поздних переселенцев в Германии: немецкий дети там учат самостоятельно – благодаря детскому саду, школе. Там важно в семье говорить по-русски. Первые слова моего старшего сына были немецкими.

– А Михаэль понимает, почему с ним говорят на двух языках? Что папа его – из семьи российских немцев?

– Вся моя семья живет в Германии. Конечно, мы общаемся с ней,

ездим в гости. Михаэль понимает, что бабушка с дедушкой живут очень далеко.

– Ты сказал бы о себе, что у тебя немецкая семья?

– Конечно. Мои близкие и родные живут в Германии, я сам там долго жил, я люблю книги на немецком, преподаю немецкий, мой сын ходит в немецкий детский сад. Да, обо мне говорят, что я немец. Я не выпячиваю нашу немецкость. Мы живем своей жизнью. Мне близки обе страны и обе культуры.

– Что немецкого есть в Томске? Как я понимаю, многие немцы, которые там живут, это потомки депортированных поволжских немцев?

– Да, и они многого добились. Немцы тут занимали и занимают многие ключевые позиции. Например, экс-губернатор был немцем, нынешний мэр – немец. Правда, они не говорят по-немецки. Потому что десятилетиями на нем нельзя было говорить. Поэтому я понимаю тех немцев, которым пятьдесят-шестьдесят лет и которые не знают языка.

– А ты сам как выучил язык?

– Отец говорил со мной по-немецки. Он из семьи поволжских немцев, депортированной в Казахстан. Сам он поехал в Томск поступать в институт и познакомился здесь с моей мамой. В 1987-м родился я. Когда мне было двенадцать, мы, получив статус поздних переселенцев, переехали в Германию. В России меня все называют немцем, а в Германии ко мне обращались: «Эй ты, русский!» Тебя и не спрашивают. Ты можешь хорошо говорить на немецком и писать в школе лучшие сочинения – если ты из России, то автоматически становишься «русским». Можно скрывать свое происхождение – некоторые так и делают, я знаю таких людей. Или быть выше этого. Мы не делали секрета из того, что мы из России, и на самом деле очень хорошо прижились там.



– После школы и службы в Бундесвере ты поехал в Россию и остался. Сколько тебе тогда было?

– 21 год. Я думал: если меня называют русским, то нужно хотя бы увидеть Россию. Я понятия не имел, что это за страна, были какие-то воспоминания из детства, представления, сложившиеся на основе новостей из СМИ, которые в Германии не очень положительные. Я ожидал увидеть опасную страну, что-то типа Африки. Поэтому поехал не в Москву, а в Томск, где меня хотя бы могли приютить – у нас сохранились старые контакты.

Поехал летом 2008-го. Планировал на пару недель: осенью должен был начать обучение на факультете информатики в Гамбурге. И остался. Почему? Я сам себя иногда спрашиваю об этом. Наверное, любопытство. И своего рода проверка на храбрость. Не считая службы в армии, я впервые оказался вдали от дома и должен был научиться стоять на собственных ногах, набраться опыта.

И эта свобода, которую предлагала Россия! Казалось, не существует вообще никаких правил. Каждый мог делать, что хотел. Я встречал много молодых, очень открытых людей. Смог, наконец, то русское, что в Германии мы проживали только в узком кругу, проявить открыто. Помню, как в первые дни я с удивлением обрачивался, когда слышал, что прохожие говорят на русском. В этом было свое очарование.

Я не знал, что меня ждет. В первый год такая ностальгия охватила, до слез доходило. Начались трудности. Я впервые столкнулся с российскими ведомствами – мне нужно было заново получать гражданство. Тогда это было еще сложнее, чем сейчас. В университете, где я тем временем начал учиться на факультете электротехники, господствовал авторитарный стиль, по принципу: я учитель и вы все

должны записывать за мной, и неважно, поняли вы что-то или нет. Я привык, что в школе в Германии преподаватели уважительно обращаются с тобой, привык работать самостоятельно. Здесь контролировали посещаемость, и нужно было сдавать конспекты на проверку. Я был в шоке.

– Почему же ты тогда остался?

– Не хотел сдаваться. Познакомился с девушкой, стал зарабатывать на жизнь. У меня была своя пекарня, занимался оптовой торговлей, руководил сетью магазинов напитков и рестораном с круглосуточной доставкой и сотней сотрудников. Осенью прошлого года я арендовал бюро и открыл «Немецкий центр». Даю в нем уроки немецкого. После занятий голова немного тяжелая, но на душе легко. Работа доставляет мне удовольствие. Почему я не занялся этим еще лет десять назад?

– Теперь ты собираешься вернуться в Германию. Почему?

– Постепенно прихожу к мысли: я должен обеспечивать семью, а в России многое зависит от случая. Что будет, если со мной что-то случится? Безопасность и правовая система – вот что побуждает меня вернуться в Германию. Кроме того, я не хочу, чтобы мои дети пошли в школу в России. Я больше не верю в российскую систему образования. Дети должны стать тем, кем они хотят стать. А не так, как в России, где выбирают профессию, которая будет хорошо оплачиваться. Я не исключаю того, что в Германии я еще раз пойду учиться – на учителя. Я поставил себе цель: мой старший сын пойдет в школу в Германии.

Беседовал Тино Кюнцель
 Перевод с немецкого языка

P.S. Пока шла подготовка к публикации, Клокгаммеры купили билеты в один конец.



„RUSSISCHE RENTE“ und mögliche Rückforderung von Leistungen

Fortsetzung von „NS“, Nr 3/2019

Informationen und Argumente

Spätaussiedler aus den ehemaligen Sowjetrepubliken haben grundsätzlich auch einen Anspruch auf die „Russische Rente“, wenn sie in Russland gelebt haben. In letzter Zeit kommt es vermehrt zur Rückforderung von deutschen Leistungen. Gegen betroffene Spätaussiedler werden Strafverfahren eingeleitet.

6. „Sonderfälle“ der Rentenempfänger Russlands

Jüdische Zuwanderer aus Russland wurden als so genannte Kontingentfluchtlinge nach dem Gesetz über Maßnahmen für im Rahmen humanitärer Hilfsaktionen aufgenommene Flüchtlinge (HumHAG) in Deutschland aufgenommen und nicht als Vertriebene, so dass ihnen nach dem Fremdrentengesetz nicht verpflichtend Renten aus der deutschen gesetzlichen Rentenversicherung für Zeiten, die die Beschäftigten im Ausland verbracht haben, zustehen. Bei Abschluss eines Sozialversicherungs-Abkommens könnten jüdische Zuwanderer davon profitieren. Durch die Zusammenrechnung deutsch-russischer Versicherungszeiten wurden Rentenansprüche entstehen bzw. bereits bestehende Rentenzahlungen könnten sich möglicherweise erhöhen.

Heimkehrer, Vertriebene und Aussiedler nach § 4 des Bundesvertriebenengesetzes (BVFG) können ebenfalls als besondere Gruppe betrachtet werden. Für sie gilt das Fremdrentengesetz (FRG). „Bei anerkannten Aussiedlern und Spätaussiedlern [wird] die gesamte Erwerbstätigkeit (...) im Herkunftsland registriert und bewertet.“ Sie erhalten, auf Grundlage ihrer in Russland absolvierten Arbeitszeiten, eine Rente aus der deutschen Rentenversicherung. Oftmals beeinflusst diese Zeit hauptsächlich die Höhe der letztlichen Altersrente. Allerdings könnten sie ebenfalls eine russische Rente dafür beziehen. Entscheiden sie sich für letzteres, wird die deutsche Rente um die entsprechende Höhe nach § 31 Fremdrentengesetz gemindert.

Die Bürger haben das Recht, auf die russische Rente zu verzichten und dafür die volle Höhe der deutschen Rente zu erhalten. Eine Schwierigkeit besteht darin, dass ein Nachweis über den Verzicht der russischen Rente nur sehr

schwer zu erhalten ist, so dass zeitweise nur die Hälfte der deutschen Rente als gesamter Lebensunterhalt gezahlt wird.

Bei den jüngeren Aussiedlern steigt allerdings zunehmend die Bedeutung der in Deutschland absolvierten Arbeitszeit für die Rentenversorgung. Erschwerend kommt für diese Gruppe jedoch hinzu, dass sie oftmals eine schlechtere berufliche Qualifikation aufweisen und damit insgesamt weniger Rentenansprüche geltend machen können.

7. „Deutsche Rente“ bei der Berechnung der Arbeitsjahre in der Fremde

Seit den 90er Jahren werden die Rentenansprüche aus dem Fremdrentengesetz zunehmend abgesenkt. Außerdem gelten seit 1993 die Rentenansprüche nicht mehr für die mitgereisten nicht-deutschen Ehepartner der (Spät-) Aussiedler. Die den Ausführungen des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales zugrundeliegende Studie kommt daher zu dem Ergebnis, dass „vor allem für Spätaussiedlerinnen und Spätaussiedler ... von einer drohenden sehr ungünstigen Einkommenssituation im Alter gesprochen werden [muss]“.

Grundsätzlich kann der Bezug einer solchen russischen Altersrente wesentliche rechtliche Auswirkungen auf den Bezug von Sozial- oder Rentenleistungen in der Bundesrepublik Deutschland haben. Dabei ist mittlerweile völlig irrelevant, ob die Rente überhaupt nach Deutschland überwiesen wird. Schon der Eingang auf einem russischen Konto ist ausreichend. Wofür die entsprechende Rente verwendet wird (z.B. für Grabpflege etc.), spielt ebenfalls keinerlei Rolle.

Wird also eine russische Rente bezogen, so kann dies in Deutschland eine Vielzahl von Konsequenzen nach sich ziehen. So ist zum



Beispiel nach dem Fremdrentengesetz eine russische Rente anzurechnen, d.h. die deutsche Rente nach dem Fremdrentengesetz verringert sich entsprechend um diesen Betrag. Auch beim Bezug von Sozialleistungen ist die in Russland gezahlte Rente entsprechend als anderes Einkommen zu berücksichtigen und vermindert den Anspruch hier in Deutschland in gleicher Höhe.

Wesentlich problematischer wird die Situation dann, wenn die betreffende Person noch Leistungen nach dem SGB II (Jobcenter) bezieht und dabei den Bezug der russischen Rente nicht angegeben hat. Dann ist die russische Rente auf die deutschen Leistungen nicht nur anzurechnen, sondern es besteht regelmäßig überhaupt kein Anspruch mehr nach dem SGB II. In diesen Fällen sind dann die kompletten Leistungen zurückzuzahlen, was teilweise zu enormen Rückforderungen führen kann.

Zurzeit sind Fälle bekannt, bei denen Strafverfahren gegen die Betroffenen eingeleitet wurden. Der Vorwurf lautet: Sozialbetrug. Im Raum stehen Rückforderungen und zu erwartende hohe Strafen. Geradezu zynisch klingen vor diesem Hintergrund Äußerungen einiger Rechtsanwälte, die ihre juristische Beratung Spätaussiedlern mit folgenden Worten anbieten: „Aufgrund der aktuellen politischen Beziehungen und Spannungen zwischen Deutschland und Russland dürfte es deutschen Behörden im Moment auch kaum möglich sein, entsprechende In-

formationen direkt von den russischen Behörden zu bekommen.“

Wir machen unsere Landsleute auf folgende Umstände aufmerksam:

- Zwar sind die politischen Beziehungen zwischen Deutschland und Russland so, dass man sie sich auf einem viel besseren Niveau wünscht, aber das bedeutet nicht, dass die zuständigen Behörden nicht an Informationen herankommen.
- Es gibt kein Rentenabkommen, aber sicher ist auch, dass ein Abgleich der Daten zur Rentenversicherung erfolgt.
- Für alle Fälle gilt: In unserem Rechtsstaat verhält man sich rechtskonform.

Ernst Strohmaier

Bei der Erstellung des Artikels wurden folgende Quellen benutzt:

- 1) Deutsche Rentenversicherung, Hrsg. (2016): Sozialversicherungsabkommen. Textausgabe. 16. Auflage, Berlin.
- 2) Bundesministerium für Arbeit und Soziales. Abrufbar unter: www.bmas.de/DE/Themen/Soziales-Europa-und-Internationales/Europa/soziale-sicherung-in-europa.html.
- 3) www.bmas.de/DE/Themen/Soziales-Europa-und-Internationales/International/sozialversicherungs-abkommen.html
- 4) Antwort der Bundesregierung auf die Drs. 18/7096.
- 5) www.russische-rente.de
- 6) www.pfrf.ru/files/id/press_center/pr-booklet/2014/zarubez.pdf
- 7) www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Forschungsberichte/fb20-spaetaussiedler.pdf?__blob=publicationFile
- 8) www.bankiros.ru

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

Работа «на базис» – ПЛЮСЫ И МИНУСЫ

Всё больше жителей Германии подрабатывают «на базис» – дополнительно к основной работе. В прошлом году число таких работников повысилось до 2,8 миллиона. Всего же в стране насчитывается более семи миллионов работников, охваченных мини-занятостью. При малочасовой занятости (Minijob) работники не платят взносы в страховку по безработице, по уходу и на случай болезни и им не полагается первое пособие по безработице (ALG I). Что еще для нее характерно?

Работа «на базис» (450-Euro-Basis) подразумевает, что заработная плата не превышает 450 евро в месяц. Граница годового заработка составляет 5.400 евро в год (максимально). При этом нужно учитывать также единовременные выплаты (рождественские и отпускные), которые работодатель платит раз в год. Если граница ежемесячного заработка была более чем три раза превышена за год, считается, что это уже не работа «на базис», а занятость, подлежащая обязательному страхованию. Исключение: годовая зарплата в конечном итоге составит не более 5.400 евро. Тогда ежемесячная зарплата временно может быть выше 450 евро. Но данное исключение распространяется лишь на случаи, когда граница в 450 евро превышает вследствие непредвиденных обстоятельств – скажем, когда пришлось подменить заболевшего коллегу и из-за этого больше работать.

Ежегодная выплата рождественских и отпускных, предусмотренная тарифным или трудовым договором, не является непредвиденным обстоятельством. А значит, в результате их выплаты и превышения границы в 450 евро занятость может подлежать обязательному страхованию и налогообложению. Тогда расчет зарплаты будет произведен по налоговой карточке с удержанием налогов. Так что дополнительные выплаты в итоге могут негативно сказаться на зарплате работника.

Больше можно, меньше – нет

Для работников, охваченных мини-занятостью, также действует закон о минимальной оплате труда. Работодатель обязан платить им по меньшей мере 9,19 евро в час. С 2015 г. на фирмы возложена обязанность подроб-

но документировать рабочие часы занятых «на базис». Исключением является только работа в частных домах и для близких родственников. Здесь нет обязанности ведения учета.



Верхней границы для почасовой оплаты нет. Работодатели могут очень щедро вознаграждать занятых «на базис». Главное, чтобы они в месяц получали не более 450 евро. При краткосрочной занятости (kurzfristige Beschäftigung) ситуация выглядит по-другому: здесь разрешено платить максимально двенадцать евро в час.

Пенсионная страховка

С первого января 2013 г. работающие «на базис» должны быть застрахованы в пенсионной кассе. Поскольку работодатель отчисляет за них в пенсионную страховку паушальный взнос в размере 15 %, они должны сами платить разницу между общим взносом в размере 18,6 % и паушальным – это 3,6 %. То есть от 450 евро брутто им платят на руки только 433,80 евро в месяц.

Однако занятые «на базис» могут освободиться от обязанности страхования в пенсионной кассе. Для этого необходимо письменно сообщить работодателю

о своем отказе. Тот переправит сообщение в центр малочасовой занятости (Minijob-Zentrale).

Обязанность страховаться в пенсионной кассе имеет свои преимущества:

- вы приобретаете трудовой стаж, который необходим для получения права на медицинскую реабилитацию или переобучение от пенсионной страховки;
- ваша пенсия хоть и незначительно, но повышается: год занятости на 450-Euro-Basis приносит 3,46 евро ежемесячной пенсии

щий фонд здравоохранения. Поэтому занятые «на базис» должны сами добровольно застраховаться, если у них нет страховой защиты благодаря основной работе или семейной страховке.

Мини-занятость и налоги

Вместе с паушальным взносом в пенсионную и медицинскую страховку работодатель отчисляет в центр малочасовой занятости 2 % налога. Поэтому доход от мини-занятости не нужно указывать в налоговой декларации (Steuererklärung).

Трудовое право

Работающие неполный рабочий день имеют такие же права, как обычные работники. Им тоже полагается оплачиваемый отпуск и выплата зарплаты во время болезни. В случае увольнения действуют установленные законом сроки (Kündigungsfristen). Правда, временные помощники могут договориться с работодателем о более коротком сроке для увольнения в первые три месяца.

Несколько работ

Если у вас несколько мини-работ у разных работодателей, доход от них суммируется. Если общая зарплата превышает 450 евро в месяц, с каждой из малочасовых занятостей нужно отчислять взносы в медицинскую страховку, а также страховку по уходу и безработице.

Тем, кто наряду с основной работой подрабатывают на другой фирме, не нужно платить с мини-заработка взносы в социальное страхование.

А вот тот, кто имеет две работы у одного и того же работодателя (основную и Minijob), должен с обеих отчислять взносы в социальные страховки, так как обе работы в данном случае рассматриваются как единое целое. Вид каждой из деятельности не играет при этом никакой роли. Иначе обстоит дело, лишь когда работник имеет мини-работу на дочерней фирме работодателя, пусть даже они экономически и организационно тесно связаны друг с другом.

Виктория Шёнебергер

Продукты ИЗ СВОЕГО РЕГИОНА

Яблоки, груши, салат, капуста, помидоры... Широкий ассортимент региональных овощей и фруктов позволяет разнообразить ежедневное меню. Покупая их, вы вносите к тому же весомый вклад в охрану окружающей среды.

Фермеры на рынке часто предлагают продукты из собственных хозяйств, в соответствии с временем года. Свежие ягоды с куста, плоды с дерева или овощи прямо с поля, которые доставляют не из-за границы, а из фермерского хозяйства по соседству и которые срывают зрелыми, а не зелеными, намного вкуснее и содержат больше питательных веществ. Продукты из парников наносят вредными выбросами углекислого газа окружающей среде в тридцать раз больший ущерб, чем овощи с поля. Консервированные фрукты и замороженные овощи значительно больше связаны с образованием газов, создающих парниковый эффект, нежели сезонные, не переработанные, из своего региона.

Чем ближе, тем лучше

В супермаркетах же круглый год предлагают продукты со всего мира. Например, стручки зеленой фасоли сорта «Принцесса» из Кении, которые очень ценятся с гастрономической точки зрения (они тонкие, длинные и нежные на вкус), доставляются в Германию только самолетами. А ведь транспортировка воздушным путем вредит окружающей среде: на тонну продуктов питания и километр пути вызывает образование газов, создающих парниковый эффект, в девяносто раз больше, чем транспортировка кораблем и в пятнадцать раз больше, чем транспортировка грузовиком.

Сопоставление перуанской и региональной спаржи показывает разницу в степени загрязнения окружающей среды: при транспортировке из Лимы (столицы Перу) во Франкфурт-на-Майне на каждый килограмм спаржи высвобождается тридцать тысяч граммов газов, создающих парниковый эффект. В сезон же спаржу можно доставить грузовиком из своего региона. При отдаленности в сто километров выделяется всего девятнадцать граммов газов на килограмм спаржи, т.е. небольшая часть того, что образуется при доставке из Перу.

Что говорит статистика

Всё больше потребителей предпочитают покупать продукты из

своего региона, поддерживая тем самым местное сельское хозяйство и сохраняя рабочие места. Для многих покупателей при выборе продуктов питания большую роль играет охрана окружающей среды и предотвращение длительной транспортировки.

Результаты опроса, проведенного по поручению федерального министерства питания и сельского хозяйства, показали, что шесть из десяти респондентов (57%)



при покупке продуктов питания придают значение их происхождению – среди женщин таких даже 64%. Многие потребители обращают внимание на защиту животных (44%) и биологический способ ведения хозяйства (41%). Поэтому очень важно, чтобы региональные продукты были четко обозначены и покупатели могли свободно решать, соответствуют ли они их запросам.

Понятие «региональный»

Для рекламы и обозначения продуктов питания производители и продавцы часто используют такие понятия, как «регион», «поблизости», «родина», не указывая при этом конкретную географическую область. Сегодня на рынке курсирует бесчисленное количество обозначений и рекламных слоганов, внушающих связь с регионом, но не подтверждающих действительно региональное происхождение. Тем не менее, продавцы устанавливают более высокую цену на эти «региональные» продукты.

Закон о товарных знаках (Markengesetz) разрешает производителям регистрировать данные о происхождении как собственную марку. Продукты такой марки хотя и могут иметь особые свойства или качество, которые производитель гарантирует, но для регионального происхождения сырья, ингредиентов или переработки нет предписаний закона. Так, тюрингский производитель варенья (фирма «Mühlhauser») производит продукцию отчасти в Мюльхаузене, но также и в Мёнхенгладбахе. Это хотя и указано на банке, но определить, откуда привезены фрукты для

голубым обрамлением указаны данные о регионе и происхождении сырья. Производители могут добровольно использовать этот знак для своей продукции.

Монопродукты должны на 100% происходить из указанного региона, чтобы их можно было обозначить знаком Regionalfenster. К примеру, в мешке картошки с рекламой Regionalfenster все без исключения картофелины должны быть выращены в данном регионе.

В смешанных продуктах (например, фруктовый йогурт) достаточно, чтобы 51% ингредиентов были взяты из указанного региона. В пшеничном хлебе, который содержит как минимум 90% пшеничной муки, пшеница на 100% должна происходить из региона, в то время как дрожжи, соль и другие добавки могут быть произведены где угодно.

Что касается мясных изделий, то животные не обязательно должны провести всю свою жизнь – с рождения и до убоя – в названном регионе, достаточно, если они находились там во время откормки, на последней стадии.

В настоящий момент знаком Regionalfenster обозначены более 4.100 продуктов.

Прежде чем продовольственный товар получит его, он должен пройти проверку на соответствие определенным требованиям, чтобы покупатели могли быть уверены в правильности указанных на знаке данных.

Виктория Шёнебергер



Приезжий в Одессе заходит в магазин. Обращается к продавцу:

– Товарищ, у вас есть лезвия для бритья?

– Нет!

– Почему ты ему сказал "Нет"? – удивляется другой продавец. – У нас же полно лезвий!

– Раз он назвал меня товарищем, пусть бреется серпом!

На автозаправке кассир предупреждает блондинку:

– С сегодняшнего дня бензин подорожал.

– Хорошо, налейте мне пятьдесят литров вчерашнего.

варенья, нельзя. Иногда товарный знак совпадает с названием региона – например, сыр «Rügener Bodejunge» производится из молока местных коров в горах на Рюгене. Право на товарный знак служит в первую очередь производителей. Для ориентировки потребителей товарные знаки мало пригодны, поскольку за каждой маркой скрываются различные утверждения о качестве.

По таким названиям, как, например, «Eifler Brot» или «Düsseldorfer Brot», покупатель не может определить, приготовлен ли хлеб по региональному рецепту, испекли ли его там, взяты ли ингредиенты из региона, или это просто выдуманное название.

Для изготовления колбасы тоже часто используются региональные рецепты, но мясо не происходит из названного региона.

Regionalfenster

Ещё в 2014 г. министерство питания и сельского хозяйства ввело особый знак – Regionalfenster. На белом информационном поле с

Деньги НАЗАД!

При покупке товаров в интернете нередко бывает, что вещь вовремя не доставляется, имеет дефект или приходит не то, что заказывал клиент. А деньги уже заплачены. Как вернуть их?

Кто покупает вещи онлайн, имеет право в течение четырнадцати дней вернуть их назад. Многие продавцы дают клиентам даже больше времени на обдумывание. Но как вернуть уплаченные деньги? Это зависит во многом от вида оплаты.

Кредитная карточка

Клиенты, расплатившиеся в интернете кредитной карточкой, пользуются определенной защитой.

Если товар не доставили, покупатель может инициировать рекламацию (Reklamation) в банке, выдавшем кредитную карточку, – при условии, что уже была предпринята попытка про-

яснить ситуацию. Это значит, что сначала необходимо отправить E-Mail продавцу и сообщить ему об имеющихся проблемах. Это сообщение и пришедший ответ обязательно нужно сохранить. Если оно не дало нужного результата, можно проинформировать банк. Он вышлет формуляр, который надо заполнить и вместе с перепиской отправить назад. С этого момента выполнение оставшихся шагов часто берет на себя сервисная фирма банка. Если решить проблему не удастся, клиенту возвратят уплаченные им деньги. Некоторые банки, выдавшие кредитную карточку, предлагают эту



услугу даже когда товар дефектный или не соответствует описанию в интернете.

PayPal

В случае оплаты через крупнейшую электронную платежную систему PayPal процедура, в принципе, такая же. Посред-

ником здесь выступает PayPal, гарантируя клиенту защиту и вступая в контакт с продавцом. А поскольку тот, как правило, не хочет, чтобы PayPal расторг с ним договор, почти всегда удается прийти к соглашению. В крайнем случае PayPal возвращает покупателю его деньги.

Красота ТРЕБУЕТ ЖЕРТВ

Каждая вторая женщина красит волосы. Но блеск и насыщенный цвет достигается за счет химических веществ, которые часто вызывают аллергию. Есть ли альтернатива?

Прежде всего при обесцвечивании волос применяется перекись водорода, которая разрушает красящий пигмент в волосах и таким образом осветляет волосы. Кожа головы нередко реагирует на обесцвечивание раздражением. Некоторые женщины жалуются на жжение или даже образование волдырей на коже головы. Конечно, такие симптомы неприятны, но через пару дней они, как правило, проходят.

Аллергия хуже временного раздражения кожи. Многие краски для волос – как длительного действия, так и смываемые – содержат потенциальных «возбуди-

телей» аллергии. К ним относятся так называемые ароматические амины, прежде всего толуиленадиамин (PTD) и парафенилендиамин (PPD). Они на длительное время покрывают седину и особенно часто используются в темных красках. Проблематичными являются также гидроксиэтил-парафенилендиамин, парааминофенол и резорцин.

Экзема

Аллергизирующие вещества в составе краски для волос могут вызвать контактную аллергию, которая выражается в жжении, зуде, сильном покраснении кожи и образовании волдырей. Симптомы аллергической контактной экземы обычно проявляются не сразу, а в течение 24 часов. Но высшей точки они достигают по прошествии 72 часов. Такая аллергия не поддается лечению с помощью десенсибилизации. Можно только надеяться, что она со временем ослабнет.

Обращаться в парикмахерскую?

Защитники прав потребителей полагают, что краска, которую используют парикмахеры, содержит не меньше проблематичных веществ, чем продаваемая в магазине. Тем не менее, дерматологи говорят, что при посещении

парикмахерской реже возникает аллергия и раздражение, чем когда женщины сами красят волосы дома. Это объясняется тем, что парикмахеры наносят краску только на волосы, в то время как при покраске волос дома большая часть краски попадает на кожу головы. К тому же парикмахер может защитить кожу головы клиентки специальным маслом или лосьоном.

В инструкции, приложенной к упаковке, обычно рекомендуют перед применением краски протестировать на небольшом участке кожи, не реагирует ли она раздражением на красящее вещество. Однако Федеральный институт оценки риска (Bundesinstitut für Risikobewertung) не советует делать этого. При возникновении аллергии решающую роль играет частота контакта с аллергеном. Кто перед применением каждого красящего средства сначала делает тест на коже, увеличивает вдвое число контактов с ней. Как раз из-за этого может возникнуть аллергия. Целесообразнее при использовании краски для волос следить за тем, чтобы по возможности меньше средства попало на кожу головы.

Естественная защита

Кожа располагает естественной защитной пленкой против кислоты, которая защищает и от щелочных красящих химикатов. Поэтому перед покраской волос не следует мыть голову, чтобы не

смыть защитную пленку. Кроме того, при покраске волос во избежание контакта с кожей обязательно используйте перчатки.

Альтернатива

Можно выбрать красители растительного происхождения: хну, грецкий орех, индиго, ромашку или куркуму. Они редко вызывают аллергию. Некоторые парикмахерские предлагают профессиональную покраску волос натуральными красителями. Найти их можно в интернете, задав в поисковике: «Какая парикмахерская работает с натуральными красителями?».

Кто сам покупает красители растительного происхождения, должен обратить внимание на список ингредиентов. Проведенные тесты показали, что в некоторых продуктах, которые рекламировались как экстракты растений, тоже содержится химия. Общество защиты прав потребителей рекомендует покупать сертифицированную натуральную косметику, обозначенную, к примеру, знаком BDIH или NATRUE. Фонд Stiftung Warentest и Федеральный институт оценки риска предостерегают от покупки хны неясного происхождения. В такой краске из азиатских магазинов эксперты нашли возбудителя аллергии PPD. В Европе запрещено добавлять эти субстанции в краски.

Светлана Морс

Анекдоты

Женщина говорит мужу:
– Милый, я к соседке на одну минутку, а ты помешивай суп каждые пятнадцать минут.

В аптеке:

– Девушка, дайте, пожалуйста, таблетки для похудения.

– Женщина, я пять минут назад продала вам десять пачек!

– Я не наелась...

Пересаживаемся НА ЭЛЕКТРОВЕЛОСИПЕДЫ

Экологический электротранспорт все больше завоевывает популярность у населения. И речь не только об автомобилях – сегодня никто не удивляется, видя на улице гироскутер или моноколесо. Заметно вырос интерес и к электровелосипедам – люди начинают присматриваться к особенностям их конструкции. Электровелосипеды до последнего времени были достаточно дорогим удовольствием, но тенденция начинает меняться в сторону их удешевления.

Пару лет назад самый простой электробайк стоил минимум полторы тысячи евро (практически, цена подержанного автомобиля), но сегодня для приобретения недорогой модели понадобится около 750 евро. Разумеется, конкуренция сделала свое дело: появились разные производители, предлагающие доступные варианты. Для многих наших читателей тема электровелосипедов очень актуальна: некоторые живут не очень далеко от места работы, а если учесть, что современные электробайки без подзарядки могут проехать до 120 километров, то такой транспорт может стать достойной заменой дорогому автомобилю, особенно в весенне-летний период. Конечно, в нашем обзоре мы рассмотрим недорогие и доступные модели. Для того, чтобы выбрать нужный вариант, надо понимать, как функционируют электровелосипеды.

Тип велосипеда

Прежде всего, нужно разобраться в типах электровелосипедов. Существуют очень разные модели, например, горный, городской, шоссейный, складной.

Электрический горный велосипед – мощное, универсальное средство передвижения, которое расширит ваши горизонты, поможет уложиться в сроки, когда время поджимает. Он позволит вам преодолевать подъемы на высокой скорости, чтобы вы могли наслаждаться лёгкой ездой на спусках.

Гибридные модели доставят вас с одного конца загруженного города на другой, освобождая от ненадежности и других «бонусов» общественного транспорта (особенно летом), и доставят в пункт назначения на довольно высокой скорости.

Электровелосипеды городского типа и горные – самые универсальные и подойдут практически для любых случаев, удовлетворяют большинство пользователей. Складные модели не так интересны, потому что обладают компактными размерами и небольшим диаметром колес, хотя

стоят недорого. Лучше обратимся к классике, которая остается оптимальным вариантом.

Первое, на что нужно обратить внимание, – это не максимальная скорость и возможности аккумулятора, а тип регулировки скорости. Существуют две основных системы: педальная и дроссельная.

Педальная регулировка работает по принципу ускорения при помощи вращения педалей. Это достаточно просто и удобно: сели, поднажали, ускорились, и умная машина справляется са-



мостоятельно. Но такая система скрывает минусы: с прекращением вращения прекращается ускорение, мотору обязательно нужно помогать.

А вот дроссельная регулировка работает по типу мотоциклетной: чем сильнее повернете ручку «газа», тем большее ускорение получите. Педали можно вообще не крутить, но тогда не получится помогать электровелосипеду собственным усилием, и скорость останется в пределах заявленной (обычно 30-40 км\ч).

Третий вариант – комбинированный – включает в себя оба вида регулировки и является самым удобным.

Немаловажный фактор при выборе электробайка – тип двигателя. Выбирайте модели, где в качестве движущей силы используется колесо-мотор. Двигатель тут встроен непосред-

ственно во внутреннюю часть колеса и практически незаметен. Вариант, когда мотор вынесен за пределы, встречается редко и не самый лучший, так как двигатель чаще выходит из строя и более шумный. Что же касается мощности, то в бюджетных моделях она редко превышает отметку 350 Ватт, поэтому с малым бюджетом выбор ограничен. Но этого вполне хватает, чтобы гонять со скоростью до 35 км\ч по улицам своего города.

Обратите внимание на ресурс батареи. Аккумуляторы в основном съемные и заряжаются через обычную розетку 220 В примерно в течение трёх часов. В настоящее время в основном производятся литий-ионные элементы, обладающие большим количеством циклов зарядки,

легким весом и долговечностью. Другие типы аккумуляторов практически не встречаются.

Некоторые модели электровелосипедов рассчитаны исключительно на городские условия, другие оснащаются даже дополнительным сиденьем для пассажира и вместительной корзиной для грузов. Рама электровелосипедов отличается высокой прочностью и легко выдерживает 130 килограммов.

Немаловажный момент – наличие в комплектации противотюгной системы, а также защита на заднем колесе против попадания нежелательных предметов в спицы и на цепь.

НАШ СОВЕТ. Чтобы понять, какой велогибрид подойдет вам лучше, желательно провести тест-драйв непосредственно у продавца, чтобы окончательно выбрать нужный.



Известные производители

Сегодня производством велосипедов под собственным брендом занимается едва ли не каждый автопроизводитель. Своими разработками двухколесной механической электротехники могут похвастаться такие автогиганты, как Mercedes-Benz, BMW, Volkswagen, Peugeot, Skoda, Audi, McLaren, а также Smart в сотрудничестве с фирмой Brabus.

Например, фирма Volkswagen предлагает четыре модификации брендовых велосипедов: две туристические модели, одну городскую и одну горную, все доступны в разных ростовках. Здесь и бюджетный семиступенчатый прогулочный байк с ножным задним тормозом, и продвинутый 30-скоростной горный одноподвесник. Кстати, названий у фольксвагеновских велосипедов нет. На официальном сайте их заменяют длинные артикулы.

Модельный ряд фирмы Mercedes-Benz начинается с велосипеда для детей от трех до шести лет (приводной узел можно снять) и заканчивается 27-скоростными Fitness Bike и Trekking Bike с передней подвеской.

Детский велосипед компании Porsche, сконструированный в студии Porsche Design, способен превращаться из полноценного байка в велобег и обратно, а конструкцией сиденья напоминает BMW Kidsbike. Велосипед оборудован 14-дюймовыми колесами, алюминиевой рамой и весьма необычным седлом. Компания предлагает также модели велосипедов для взрослых, к примеру, Porsche RX или карбоновый Porsche Bike RS с рекордно низкой массой в 8,7 килограмма.

Подготовил
Антон Герман



- Качество гарантируем!
- Доступные цены!
- Оплата после установки
- Высылаем бесплатный каталог

ПАМЯТНИКИ

Из гранита и мрамора
mobil: 0 176 - 80 03 51 51

ЛЕСТНИЦЫ

Подоконники, гранитная плитка
 из натуральных материалов
mobil: 0 171- 6 47 70 76



Zentrale & Natursteinwerk • Kenterkamp 5 • 32699 Extertal
 Tel.: 0 52 62 - 99 66 46 • mobil: 0 176 - 80 03 51 51
www.klepfers-naturstein.de

Paderborn: 0 52 51 - 2 02 39 68 • Bielefeld: 0 521 - 3 27 75 93
 Recklinghausen: 0 23 61 - 5 82 10 91

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

Небольшое
 объявление,
 небольшие деньги,
**НО ВОЗМОЖЕН
 БОЛЬШОЙ
 УСПЕХ!**

Не стойте в стороне –
 пробуйте!

Обращаться по тел.:
05251 689 33 59
 или E-Mail:
werbung@neue-semlyaki.de

ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

Belgische Str. 1, 59457 Werl	Mobil.....	0160-96 85 28 02
Hauptniederlassung Werl.....		02922-95 9145
Stuttgart/Freiburg/Ulm/Rastatt.....		0711-21 72 09 25
Dortmund/Herne/Recklinghausen.....		0231-13 49 65 49
Kassel / Fulda/ Paderborn /Northeim.....		0561-85 09 21 26 *
Giessen / Frankfurt / Aschaffenburg.....		0641-35 09 98 98
Düsseldorf/ Rheinland/ Essen/ Bochum.....		0231-97 3911 74
Bad Kreuznach/Würzburg/Mainz.....		0561-85 09 21 26*
Berlin/Brandenburg.....		030-54 0817 26
Koblenz/Bitburg/Kaiserslautern.....		06561-50 90 995*
Bremen/Hamburg/Lübeck/Oldenburg.....		0421-47 98 52 54 *
Worms/Heidelberg/Darmstadt.....		06241-38 67 864*

*Festnetznummer werden zum Firmensitz nach Werl umgeleitet.

www.granitt.de

Работаем по всей Германии
 Низкие цены. Высокое качество
 Возможна оплата в рассрочку



При заказе памятника,
 гравировка портрета
БЕСПЛАТНО!

ИСЦЕЛЕНИЕ ЗАИКАНИЯ И АЛКОГОЛИЗМА

Исцеление заикания и алкоголизма
 Вспомнила интересный случай лечения заикания. Привезли родители сына, который заикался, уже учился в школе, это мешало в учёбе. У учителей не было терпения его заикание слушать, поэтому не спрашивали и не обращали на него внимания. Соклассники над ним смеялись. Родители остались ждать в комнате ожидания, когда я проводила сеанс лечения. После лечения я предлагаю ребёнку отвечать на мои вопросы, потом отвечать уже связным текстом или самому что-то о себе, о своей семье рассказать. При этом я ему советую вначале слово или предложение устно сформировать в голове, потом плавно, медленно воспроизводить это вслух. Это надо, чтобы выработалась привычка говорить плавно, не заикаясь, потому что нет уже волнения и страха, мысленно он уже ответил.

Этот Костя мне рассказал, что он учится ещё в музыкальной школе, сам сочиняет музыку, поэтому он на мои вопросы и задания что-то рассказать, не говорил, а пел, причём очень красивые мелодии. Конечно, когда он пел, он не заикался. Я помню, как сильно заикался поэт Роберт Рождественский, когда что-то говорил, но совершенно не заикался, когда читал свои стихи. А тут Костя пел и не

заикался. Это надо для переходного периода от заикания до плавной речи. Чтобы рефлекс выработался речи без заикания. Эту идею с пением подсказал мне сам пациент Костя. Мы счастливые пошли к родителям Кости. Я радостно им предлагаю поговорить с сыном. Он начал им петь, как интересно тётя Эдита лечит.

Мать начала возмущаться: «Чего это вы придумали? Все будут над ним смеяться.» Я отвечаю: «Так это временно, он так научится говорить без заикания!» Но мамаша продолжала возмущаться, а муж её пытался остановить: «Замолчи! Послушай, что тебе говорят!» Они уехали. Через какое-то время звонит телефон и в трубке: «Здравствуйте тётя Эдита! Вы меня помните? Я Костя, у вас лечился от заикания. Слышите, я говорю, не пою, но не заикаюсь!» Конечно я его по голосу сразу узнала! Как я ему благодарна, что он позвонил! На весь день у меня поднялось настроение! Бывают же счастливые моменты в жизни! А таких моментов в моей жизни очень и очень много: каждый излеченный человек. Это даёт мне силы, здоровья, счастья. Мне 78 лет, но я всё с той же энергией, любовью к человеку, энтузиазмом берусь за лечение и вылечиваю!

Обратилась из Берлина 50-летняя женщина с просьбой вылечить её от алкоголизма: «Ко

мне внуки приезжают, а я вместо того, чтобы их угощать, пьяная лежу. Мне стыдно, но ничего не могу с собой поделать. Живу одна, начинаю опять пить от тоски. Помогите!» Она приезжала три раза, я её вылечила. Через год она звонит: «Эдита, я весь год не пила, я и сейчас не хочу. Я так рада, что внуки опять меня часто навещают. Я могу с ними общаться, могу их угощать. Через год, говорят, можно пить, но я не хочу!» Я удивилась: «Кто это вам сказал? Это, когда кодируют на год, могут такое сказать. А я лечу алкоголизм навсегда. Зачем пить, если не хотите? Если начнёте пить, можете опять втянуться. Пить алкоголь вредно для здоровья всегда! Я никогда не пила ни капли в жизни и ничего не потеряла, Наоборот здоровья до сих пор!»

Мои излеченные алкоголики, мне всегда звонят и рассказывают как они, например, на всех праздниках гуляют, наливают другим водку, а себе наливают из заранее приготовленной бутылки из-под водки, но в ней вода. Все удивляются: «Что это ты не пьянеешь? Столько же пьёшь, а тебя не берёт?» Он отвечает: «Пить надо уметь! Я хорошо жирненьким закусаваю!» А сам думает: «Боже! В какое скотское состояние опускаются пьяные! Это только трезвый видит. Я не хочу быть таким!»



Warkentin Edith

Walter-Haas-Str. 12
 49088 Osnabrück

Но не пишите письма,
 у Эдиты нет времени
 отвечать на письма

Подробнее информация по:
 Tel.: **0 541 - 70 81 77**
 или **0 170 - 46 45 590**

Другие рассказывают, что помогают жене в уборке, в серванте протирает пыль, передвигает бутылки, но его это не трогает. Он не желает пить алкоголь вообще!»

Набираю новую группу для обучения целительству. Занятия начнутся 15.09.19. Своим ученикам передам все знания и опыт. По окончании учёбы выпускники получают сертификат, дающий право открыть свой праксис и лечить людей, как это делаю я уже с 1992 года в Германии. Подробнее информация по лечению и обучению.

Эдита

Küchen Schilling

Нас рекомендуют дальше

- Консультации на дому по всей Германии или в нашей студии
- Богатейший выбор кухонь и техники
- Выгодные цены
- Гарантия качества

Позвольте себе ЛУЧШЕ!



Rennerskamp 16
32289 Rödinghausen

Tel.: 0 52 26 - 59 22 82

GrafReisen 19 лет с вами! Пн.-Пт.: с 9⁰⁰ до 18⁰⁰ Сб.: с 9⁰⁰ до 14⁰⁰ In der Kirchtanne 27 64297 Darmstadt

КУРОРТЫ

ПО ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫМ ЦЕНАМ

БЕЛАРУСЬ	ЧЕХИЯ	ПОЛЬША	ЛАТВИЯ	ЛИТВА
ВЕНГРИЯ	БОЛГАРИЯ	ТУРЦИЯ	ГРЕЦИЯ	ТУНИС

закажите наш новый каталог!

АВИАБИЛЕТЫ И ВИЗЫ
с нашими ценами хочется летать!

ВСЬ АПРЕЛЬ
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ
НА САНАТОРИИ БЕЛАРУСИ, ЛИТВЫ И ПОЛЬШИ!

ГОРЯЧИЕ ТУРЫ К МОРЮ

www.graf-reisemarkt.de

Присоединяйтесь! **06151-501 23 45**



Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.

Deutsche katholische Siedlungen an der Wolga

Vorstehende Veröffentlichung ist einem heute nicht existierenden Phänomen gewidmet, den deutschen Kolonien an der Wolga, die eine deutliche und tiefe Spur in der Geschichte Russlands des XIX.-XX. Jahrhunderts hinterlassen haben. Herausgeber: Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.



Heute zeigen die Nachkommen der Russlanddeutschen, die sich im Zuge der Migrationsprozesse auf verschiedenen Kontinenten wiederfanden und nicht zufällig die Bezeichnung „Pioniere der Globalisierung“ erhielten, ein lebhaftes Interesse an der Geschichte ihrer kleinen Heimat und geben behutsam von Generation zu Generation viele Traditionen und Mentalitätszüge ihrer Vorfahren weiter. Die vorliegende Arbeit ist dazu bestimmt, den Leser mit der Geschichte der regionalen Volksgruppe der Russlanddeutschen an der Wolga unter dem Gesichtspunkt der Entstehung und Entwicklung der einzelnen Siedlungen bekannt zu machen. Die Geschichte einer jeden Kolonie ist einzigartig, reich an Einzelereignissen, an Namen überragender Persönlichkeiten, an konkreten Tatsachen, die insgesamt die Entwicklung der geistigen und materiellen Kultur der Wolgadeutschen ausmachten.

Die vorliegende Ausgabe ist die Fortsetzung des ersten Bandes des Nachschlagewerkes, das 2013 das Licht der Welt erblickte und den evangelischen deutschen Gemeinden gewidmet ist. Neues Buch hat einen historischen Abriss der deutschen katholischen Siedlungen im Wolga-Gebiet zum Inhalt. Das Buch umfasst 43 deutsche katholische Kolonien und 6 Städte. In den einzelnen Abschnitten der Artikel werden die geografische Lage und die Verwaltungszugehörigkeit der Ortschaft im 19.-20. Jahrhundert beschrieben, die Einwohnerzahl angegeben und der heutige Zustand der deutschen Architektur analysiert. Besondere Aufmerksamkeit wird in jedem Artikel dem Glaubensbekenntnis der Bevölkerung, der Geschichte der kirchlichen Gemeinde und Pfarrei, den architektonischen Besonderheiten der Kirchen und dem Schulunterricht geschenkt.

Besonders wertvoll sind für den an Genealogie interessierten Leser, die am Schluss des Artikels aufgeführten Revisionsliste und Registerbücher, für jede der deutschen Kolonien und die weiteren Archivrquellen. Die Ausgabe enthält zahlreiche Illustrationen, die sehr gut jene Atmosphäre zum Ausdruck bringen, in der die Wolgadeutschen gelebt haben, die aber auch den heutigen Zustand der Ortschaften wiedergeben.

Dieses Buch ist geschrieben für eine große Leserschaft, Historiker, Heimatforscher und alle am Schicksal der deutschen Siedlungen in Russland interessierten.

Historischer Forschungsverein der Deutschen aus Russland e.V.

- **Kalender 2019** 6,- €
 - **Restexemplare der Kalender 2000 bis 2018** 4,- €
- mit vielen farbigen Bildern und Beiträgen über die Auswanderungsgeschichte der Deutschen aus Russland in die USA, Geschichten der Deutschen an der Wolga, am Schwarzen Meer, in Sibirien und anderen Regionen des Russisches Reiches und der Sowjetunion. Repressalien in den Gebieten der UdSSR, sowie Tipps für die Ahnenforscher und Erfahrungen aus den Forschungsreisen können Sie in unserem Verein erhalten.
- „Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2002“ (453 Seiten) Ausgabe 2002 12,- €
 - „Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2003“ (428 Seiten) Ausgabe 2003 12,- €
 - „Russland-Deutsche Zeitgeschichte 2004“ (505 Seiten) Ausgabe 2005 12,- €
 - „Die deutschen Kolonien an der Wolga“ (446 Seiten) Ausgabe 2000 15,- €
 - „Die Deutschen in Sibirien“ Band 1. (556 Seiten) Ausgabe 2003 15,- €
 - „Die Deutschen in Sibirien“ Band 2. (536 Seiten) Ausgabe 2003 15,- €
 - „Geschichte in Gedichten und Prosa“ (430 Seiten) Ausgabe 2017 18,- €
 - „Handbuch der Russland-Deutschen“ (563 Seiten) Ausgabe 2002 20,- €
 - „Gedenkbuch Altai-Omsk“ (300 Seiten, A4) Ausgabe 2009 25,- €
 - „Gedenkbuch Kasachstan“ (530 Seiten, A4), über 200 Fotos, 2014 25,- €
 - „Deutsche evangelische Kolonien an der Wolga“ (704 Seiten, A4) 2013 30,- €
 - „Deutsche katholische Kolonien an der Wolga“ (über 600 Seiten, A4) 2018 30,- €

Unsere Kalender und unsere Bücher sind als Geschenk für Verwandte, Bekannte und Kollegen hervorragend geeignet

Die Spenden sind für die Gestaltung und die Herausgabe für unsere HFDR-Veröffentlichungen dringend notwendig.
Bankverbindung: Sparkasse Nürnberg, IBAN: DE757 6050 1010 0036 43653, BIC: SSKNOE77

Mehr über unsere Veröffentlichungen und unseren HFDR –Verein unter www.HFDR.de

Bestellungen bei:

Michael Wanner, Frankenstraße 10, 93128 Regenstauf, wanner.michael@t-online.de, Tel.: 0 94 02 - 39 16
und Dr. Bechert Arthur, 93055 Regensburg, Kirchfeldallee 35, Arthur.Bechert@web.de, Tel.: 0 941-78 99 56

(Bei einer größeren Bestellung ist Mengenrabatt möglich, Versandkosten sind im Preis enthalten)

ПАМЯТНИКИ

- Работаем по всей Германии
- Высылаем бесплатный каталог
- Гравировка портрета бесплатно
- Возможна оплата в кредит

Ausstellung:
Holländische Str. 36 | 34127 Kassel
Tel.: 0 561- 870 16 77
www.pomni.de

Natürlich gut

RABATT -10 %

168€
149€

WASSERHÄRTUNGSANLAGE MOLLIS bei uns erhältlich!

ALK 550 – DAS ORIGINAL Die Anlage wird komplett und fertig zum Anschluss geliefert, made in EU, 5 Jahre Garantie

ALK 550-FILTER-BOX 29€

KUNDE wirbt KUNDEN AKTION!

WASSER-TESTER **GRATIS**

www.agi-kliwer.de
Tel.: 05191-9797355 | Mobil: 0176-70525662

Кризисы СУПРУЖЕСТВА

Предупрежден – значит, вооружен. По совету мудрых римлян, давайте проанализируем, какие годы в браке самые опасные, чтобы преодолеть их с минимальными потерями.

Именно на периоды кризисов, по статистике, приходится наибольшее количество разводов. Конечно, ситуация в каждой семейной паре очень индивидуальна. И все же можно условно выделить три основных «переходных возраста» супружества.

Снимаем розовые очки

Кризис 1 года – 2-х лет. Первый год брака – период узнавания и привыкания. С одной стороны, у молодоженов теряется острота ощущений, страстная влюбленность сменяется более спокойными отношениями. Зачастую такие изменения пугают начинающих супругов: «Если я не испытываю таких сильных эмоций, как раньше, значит, разлюбил?» С другой стороны, возникают первые серьезные конфликты. Взаимные обвинения связаны с более тесным каждодневным общением, распределением обязанностей. Молодожены обнаруживают различия в привычках, взглядах, традициях семей, а иногда и в ценностях. Появляется желание переделать партнера и навязать ему свои способы взаимодействия с миром. В некоторых семьях кризис осложняется появлением ребенка. Партнеры вынуждены одновременно справляться с двумя новыми ролями – молодоженов и родителей.

СОВЕТ. Замечено, что супруги, имеющие личное пространство, гораздо лучше уживаются вместе. Каждый должен иметь ме-

сто, которое принадлежит только ему, где он может побыть в одиночестве, заняться любимым делом, отдохнуть. Это касается и психологического комфорта. Нельзя настаивать на том, чтобы человек рассказывал вам буквально обо всем.

«И это всё?»

Кризис 11-13-ти лет. Казалось бы, всё пережито вместе: трудности, нехватка финансов, болезни, неудачи... Почему и после такого жизненного экзамена некоторые пары решают расстаться? Пожа-



луй, это самый необъяснимый кризис. Супруги характеризуют его словами: «Мы стали чужими людьми», а попросту остыли, нет сил «вкладываться» в отношения. Возможно, это отголосок одного из неразрешенных кри-

зисов прошлых лет. Кроме того, такой период иногда совпадает с кризисом середины жизни одного из супругов, когда происходит переоценка ценностей. Может появиться страх, что не так много осталось лет, когда есть шанс «начать все сначала».

СОВЕТ. Собственные достижения и цели могут казаться недостаточными, но нужно научиться принимать их и ставить новые цели. Не только для себя как личности, но и для семьи как мира, который вы продолжаете осваивать. Определяйте пускай небольшие, но общие совместные задачи, которые будут развивать ваш брак. Вместе ищите новые пути реализации накопленного

телей, а не занудных опекунов, то выиграют не только дети, но и ваша «семейная лодка» не «разобьется» о быт.

«Синдром опустевшего гнезда»

Кризис 20 лет. Дети выросли, у них начинается своя жизнь. В семьях, где отношения строились только вокруг интересов ребенка, выпадает связующее звено. Смысл отношений теряется. Многие мужчины разводятся именно на этом этапе, так как чувство вины и долга перед детьми не позволяло разорвать эти отношения ранее. Женщины не устают напоминать, что «лучшие годы» были отданы супругу, а значит, ему предстоит теперь возвращать долги. На самом деле, кризис происходит потому, что оба супруга забывают о важном преимуществе этого периода брака. Ведь расставаясь с активной родительской ролью, вы словно бы возвращаетесь в юность, когда супружество было вашей основной семейной функцией. Именно теперь пришло время вспомнить все хорошее, что принес вам брак.

СОВЕТ. Вспомните, какие мечты и планы вы когда-то отложили до «лучших времен», – теперь есть прекрасная возможность их реализовать. В сексуальных отношениях сейчас как никогда важны ваше внимание друг к другу, ласка и нежность. Не бойтесь экспериментировать, разнообразьте свою интимную жизнь. Будьте терпеливы и внимательны друг к другу, любите и уважайте партнера!

Как сберечь ЛЮБОВЬ?

Существуют правила, которые мудрые пары соблюдают в течение всей жизни. И тогда не только кризисные годы преодолеваются без потерь, но и золотая свадьба приходит как праздник.

- Не копите в себе раздражение. Попробуйте выбрать подходящий момент и обсудить проблему. Партнер не обязан читать ваши мысли, но он может услышать вас.
- Не отталкивайте партнера, когда он хочет побыть вместе. Всегда выслушивайте друг друга, будьте внимательны к его проблемам и чувствам. Никогда не манипулируйте партнером с помощью запретов или разрешений на секс.
- Выбирайте формулировки. Постарайтесь не обвинять супруга,

- а сказать, что вы чувствуете, когда происходит конфликт. Вместо «Ты снова...», скажите: «Меня очень расстраивает, когда ты...»
- Относитесь к взглядам, интересам супруга с должным уважением, чтите традиции его семьи. Не препятствуйте изменениям в жизни супруга, будьте для него союзником и опорой во всех начинаниях.
- Создавайте свой мир! Расширяйте и укрепляйте зоны взаимных интересов, творите историю своей семьи, ее традиции.

- Переходите на новый этап развития семьи, не дожидаясь кризисов, не позволяйте рутине украсть у вас любовь.
- Радость взаимного узнавания с годами может усиливаться. Это касается и тела, и души. В сексе появляются новые нюансы и обертоны, не доступные никакой «камасутре». Постоянно занимайтесь саморазвитием, совершенствуйтесь – и тогда вы будете интересны партнеру как личность.
- Нет идеальных людей! Цените и развивайте положительные качества партнера.

Подготовила
Светлана Морс

Анекдоты

Женщину решил бросить муж. Некрасивая, дескать. Она ему говорит:

– Давай так. Иди за мной по городу и если хоть один мужик на меня не обернется, можешь бросать.

Муж согласился и был очень удивлен, когда увидел, что ВСЕ встречные мужчины оборачивались вслед его жене. В итоге семья сохранилась. А в 60 лет жена призналась:

– Дорогой, я тогда всем мужикам язык показывала...

Проверка ПЕРЕРАСЧЕТА

Никакая другая тема не вызывает столько споров между квартиросъемщиками и домовладельцами как побочные, или эксплуатационные расходы (Nebenkosten, или Betriebskosten). В среднем жильцы платят 2,20 евро (Nebenkosten) на квадратный метр жилплощади в год. Если вы не платите за них паушальную сумму, а вносите предоплату (Vorauszahlungen), обязательно проверьте перерасчет (Nebenkostenabrechnung). Часто в нем содержатся ошибки.

Перерасчет должен быть понятным. Напротив каждой позиции должны быть указаны общие расходы и по какому принципу они распределены между отдельными квартирами. Обязательны следующие данные:

■ **Период, охватываемый перерасчетом.** Если вы целый год жили в квартире, перерасчет делается за календарный год. При вселении в середине года перерасчет охватывает период от начала аренды и до конца года.

■ **Принцип распределения расходов (Umlageschlüssel).** Он должен совпадать с тем, который указан в договоре аренды. При отсутствии соответствующих данных в договоре, побочные расходы распределяются, исходя из арендуемой жилплощади (§ 556a BGB).

■ **Общие затраты и доля отдельной квартиры.** Если вы живете в многоквартирном доме, домовладелец обязан привести общие расходы на дом и перечислить все позиции, начиная с поземельного налога и заканчивая страховками. От общих расходов вы должны платить только свою долю. Подсчет этой доли тоже должен быть приведен в перерасчете.

■ **Учет предоплаты.** Уплаченные вами в течение года суммы должны быть приведены и из них должна быть вычтена доля, которую вам начислил домовладелец.

■ **Доплата или возврат.** В конце перерасчета должно быть четко указано, сколько вам нужно доплатить или сколько вы переплатили и какую сумму вам вернут.

Что можно перекладывать на жильцов

Какие побочные расходы вы должны оплачивать, зависит от вашего договора аренды (§ 556 Abs. 1 BGB). Некоторые домовладельцы не перечисляют в договоре отдельные позиции, а ссылаются на постановление об эксплуатационных расходах (Betriebskostenverordnung). Это допустимо.

Если в договоре аренды нет договоренности о том, что на-

ряду с квартплатой нужно платить эксплуатационные расходы, жилец и не должен их оплачивать. Тогда действует квартплата-брутто. Если домовладелец при перечислении забыл указать одну или несколько позиций, он не имеет права взимать за них деньги в перерасчете.



Вот перечень расходов, которые разрешено возлагать на жильцов:

- затраты на отопление и горячую воду должны начисляться в зависимости от потребления. Если индивидуальный расход не указан, перерасчет ошибочен. В этом случае вы имеете право сократить затраты на отопление и горячую воду на 15 % (§ 12 Abs. 1 HeizKV),
- поземельный налог (Grundsteuer),
- холодную воду и сток воды,
- лифт,
- уборку улицы и вывоз мусора,
- уборщицу,
- садовника,
- освещение. Под этой позицией в перерасчете эксплуатационных расходов приводятся затраты на электроэнергию для освещения общих помещений (фойе, лестницы, подвала, чердака) и наружного освещения. За лампочки жильцы не должны платить,
- трубочиста,
- завхоза (Hausmeister). К этой позиции относится зарплата, которую домовладелец платит завхозу (§ 2 Nr. 14 BetrKV). Но

если тот выполняет ремонтные работы в доме или привлекается к управлению домом, жильцы не должны перенимать эту часть зарплаты. Когда завхоз одновременно выполняет обязанности садовника и убирает лестницу, эти затраты нельзя указывать второй раз как расходы на уборщицу или садовника. Иначе квартиросъемщики платили бы за них дважды,

■ **кабельное подключение.** При подписании договора аренды квартиросъемщик и домовладелец могут договориться, что тот позаботится о кабельном теле-

видении и заключит сервисный договор с соответствующей фирмой. Тогда домовладелец вправе указать возникшие в связи с этим расходы в перерасчете (§ 2 Nr. 25 BetrKV). Жилец, которому не нужно кабельное подключение, не должен за него платить,

- сигнализаторы дыма,
- страховки,
- очистку кровельного лотка (для отвода воды в водосточную трубу). Данную позицию разрешено приводить в перерасчете, только если очистка производится регулярно (§ 2 Nr. 17 BetrKV). Но об этом должна быть договоренность с жильцом (BGH, Urteil vom 07.04.2004, Az.: VIII ZR 167/03). Когда кровельщик лишь один раз устранил из лотка мусор, препятствующий отводу воды, за его работу домовладелец должен платить сам.

Табу

Домовладелец не имеет права возлагать на квартиросъемщиков расходы на управление домом, на ремонт дома или квартиры и банковские сборы. Пункт в договоре, предусматривающий такую возможность, недействителен.

Для ориентировки следует пользоваться правилом: одно-разовые затраты не могут быть эксплуатационными расходами. Если вы заметили, что какая-то из позиций подозрительно высокая по сравнению с прошлым годом, проверьте счета в офисе домовладельца. Не исключено, что он «спрятал» в текущих расходах одноразовый ремонт. Обнаружив в перерасчете графу «sonstige Kosten» без какого-либо разъяснения, не платите за эту позицию: спросите сначала у домовладельца, что за ней скрывается.

Для проверки перерасчета вы можете посмотреть оригиналы счетов в бюро домовладельца или управляющего. Права на предоставление копий счетов у вас нет, даже если вы предложили заплатить за них – за исключением случаев, когда домовладелец живет далеко и от квартиросъемщика нельзя требовать так далеко ехать (BGH, Urteil vom 08.03.2006, Az.: VIII ZR 78/05).

Кто не успел, тот опоздал

Домовладелец должен отправить квартиросъемщику перерасчет эксплуатационных расходов самое позднее через двенадцать месяцев после окончания отчетного периода (§ 556 Abs. 3 BGB). По истечении этого срока хозяин квартиры не может больше потребовать от вас доплату, вы же даже по прошествии двенадцати месяцев вправе потребовать от него перерасчет.

Отсчет срока всегда начинается по окончании отчетного периода – обычно с конца года. Съехал ли жилец с квартиры во время этого периода и, если да, то когда – не играет решающей роли. Если вы выехали с квартиры, скажем, в марте 2018 г., домовладелец должен послать вам перерасчет до конца 2019-го. Делать частичный перерасчет хозяин квартиры не обязан.

Срок для протеста

Если у вас есть возражения против перерасчета, вы можете высказать их в течение двенадцати месяцев после его получения (§ 556 Abs. 3 BGB).

Когда после перерасчета становится ясно, что расходы в текущем году будут выше, чем предоплата, домовладелец правомочен поднять ее – пусть даже вы с этим не согласны (§ 560 Abs. 4 BGB).

Рита Классен

Завещание И РАЗДЕЛ НАСЛЕДСТВА

Как назвать совместное завещание супругов? У нас с женой совместных детей нет. У меня детей вообще не было. У жены в России двое взрослых сыновей, но контакта с ними нет. Нужно ли этих детей упоминать в нашем совместном завещании? И имущества, которое можно было бы передать по наследству, у нас, собственно говоря, тоже нет. Арендуем квартиру, живём на небольшие пенсии.

Владимир Т., Hõxter

Завещание следует озаглавить так, чтобы по заголовку было видно, что речь идёт о вашей последней воле. Для этого используют обычно словосочетание «Unser Testament» или «Unser letzter Wille». Но в немецком законодательстве действует право свободного распоряжения имуществом на случай смерти (§ 1937 BGB). Это значит, что вы и ваша жена вправе свободно решать, будете вы составлять завещание или нет. Обязанности делать это – нет. На ваше усмотрение предоставляется также, хотите вы внести в завещание живущих в России детей или нет.

Будучи супругами, вы с женой можете составить совместное завещание (§ 2265 BGB). Для этого достаточно, если один из вас напишет от руки текст, а второй также поставит свою подпись под ним с указанием даты и места.

Одной из наиболее часто используемых форм совместного завещания является Berliner Testament. Он подходит в первую очередь супружеским парам, имеющим детей. В нём супруги назначают друг друга единственным наследником, а детям наследство достаётся лишь после смерти последнего из родителей. Преимущество Берлинского завещания заключается в том, что имущество без дискуссий переходит оставшемуся в живых супругу. Благодаря этому он сохраняет прежний уровень жизни, а после его смерти наследство справедливо делится между детьми.

Вы пишете, что как вы, так и ваша жена не располагаете имуществом, достойным упоминания. Поэтому возникает вопрос: имеет ли вообще смысл в вашей ситуации составлять завещание?

Если вы и ваша жена не оставите завещания, будет действовать установленный законом порядок наследования (gesetzliche Erbfolge). Согласно § 1931 BGB, наряду с наследниками первой очереди (т.е. детьми) законным наследником является также супруг. Ему полагается одна четвертая наследства, но если пара жила в режиме имущественных отношений, при котором супруги и в браке сохраняют каждый своё имущество, а имущество, приобретённое во время супружеской жизни, является их общей собственностью (Zugewinnngemeinschaft), тогда доля оставшегося в живых супруга повышается ещё на одну четверть (§ 1371 BGB).

Это значит, что в случае, если ваша жена первой уйдёт из жизни, вам достанется половина её наследства. Вторая половина причитается детям жены – каждому одинаковая часть.

Предположим, что ваша жена в своём или в вашем совместном завещании не упомянет своих детей, тогда они после её смерти, в принципе, могут потребовать свою обязательную

часть (Pflichtteil). Эта часть причитается потомкам наследодателя, если тот исключил их из числа наследников (§ 2303 BGB). Обязательная доля равняется половине той, которая предусмотрена законом.

В немецком законодательстве только в редких случаях предусмотрена возможность лишить законного наследника наследства.

В соответствии с § 2339 BGB, наследства не достоин тот,

■ кто преднамеренно пытался убить или убил наследодателя либо по чьей вине тот оказался в таком состоянии, что до самой смерти не мог составить или уничтожить завещание;

■ кто преднамеренно и противозаконно воспрепятствовал тому, чтобы наследодатель составил или уничтожил завещание;

■ кто путём злостного обмана или угроз склонил наследодателя к составлению или уничтожению завещания.

Сказанное выше распространяется и на право на обязательную долю (Pflichtteil) из наследственного имущества, если наследник обвиняется в таких же деяниях.

Где хранить ЦЕННОСТИ?

Каждые три с половиной минуты в Германии совершается ограбление квартиры. Взломщики наряду с наличными забирают всё, что возможно продать: дорогую технику (дигитальную камеру, мобильный телефон), украшения из золота, золотые монеты и ценные коллекции. Чтобы защитить драгоценности от воров, многие устанавливают дома сейф или арендуют специальную ячейку (Schließfach) в банке или сберкассе.

Большинство кредитных институтов сдают в аренду закрывающиеся ячейки только своим клиентам, имеющим у них банковский счет или взявшим кредит.

Они бывают разной величины: самая меньшая ячейка не

больше толстой папки, а самая большая достигает размеров стиральной машины. Маленькие ячейки более популярны у клиентов, поэтому их больше.

Наличные нежелательны

Большие суммы денег не рекомендуется долго держать в банковской ячейке. Во-первых, их стоимость снижается из-за инфляции, а во-вторых, многие банки исключают наличные из страховой защиты. Но даже если это было бы не так, клиенту всё равно было бы сложно доказать величину суммы. Для этого ему понадобились бы либо показания свидетелей, либо фотографии с серийным номером каждой банкноты.

Конечно, что именно клиент хранит в банковском сейфе – его

личное дело. Банкам не известно их содержимое. Запрещены только взрывоопасные вещества. Когда клиент что-то достает или кладет в банковскую ячейку, в помещении никого больше нет, кроме него. Наверняка там хранятся также вещи, о существовании которых никто не должен знать, или деньги, появление которых на банковском счету нежелательно. Банк не обязан сообщать налоговому ведомству, что у налогоплательщика есть банковский сейф. Он делает это лишь в случае смерти клиента. Но даже тогда налоговое ведомство не вправе проверять, что лежит в сейфе. Исключение делается лишь при наличии судебного решения.

КСТАТИ. На старых банковских ячейках установлены два замка: один открывает клиент своим ключом, другой – банковский служащий. Современные сейфы клиент может открыть с помощью чип-карты.

НАШ СОВЕТ. Если у вас есть ценные вещи: золото, золотые монеты, фамильные драгоцен-

ности или свидетельства и важные документы (к примеру, Familienstammbuch) – и вам кажется, что ваш дом не надежен для их хранения, вы можете арендовать банковскую ячейку. Это возможно также на короткое время – например, на время отпуска. Спросите в вашем банке, есть ли у них свободные места.

При оформлении аренды, как при открытии банковского счета, нужно предъявить удостоверение личности. Вы получите ключ, которым сможете открывать свой сейф в часы работы банка. К современным хранилищам клиенты имеют доступ круглосуточно.

Подумайте, какой величины должен быть сейф. Плата за аренду банковской ячейки одинакового размера сильно отличается в различных банках. Маленькая ячейка, в которую помещается футляр с драгоценностями, стоит от двадцати до шестидесяти евро в год. За большой сейф размером с чемодан средней величины придется платить от девяноста до четырехсот евро в год.

Виктория Шёнебергер



Медсестра:

– Доктор, больной из шестой палаты лежит с открытыми глазами, затих и не шевелится!
Врач:

– Срочно в реанимацию! Сколько раз тебе, дуре, говорил: больной после операции еще слишком слаб, чтобы нести ему счет за лечение!

Время **ДЛЯ УХОДА**

Бывают ситуации, когда мать или отец неожиданно заболели и им требуется помощь. Чтобы подготовить возвращение родителя из больницы, сыну или дочери необходимо время. А как же быть с работой? Ведь нужно кое-что изменить в доме, договориться с амбулаторной службой по уходу о том, что она регулярно будет приезжать на дом к родителям, организовать визит эксперта медицинской службы больничных касс для установления группы и т.д. Закон предусматривает для работающих несколько возможностей взять отпуск по уходу за свой счет или сократить время работы.

Работники имеют право на десятидневное освобождение от работы для организации ухода за родным или близким человеком (Kurzpflegezeit). Причем величина предприятия здесь не играет никакой роли. В течение этих десяти дней касса по уходу родственника платит работнику пособие (Pflegeunterstützungsgeld), в зависимости от величины зарплаты, но не более 96,25 евро в день. Приведем пример.

Ольга Будерус работает четыре дня в неделю и зарабатывает 1.900 евро в месяц брутто. Если она возьмет восемь дней отпуска для организации ухода за отцом (Kurzpflegezeit), она потеряет 950 евро брутто или 650 евро нетто от зарплаты. 90 % от них, т.е. 585 евро, ей компенсирует касса по уходу. В случае, если работодатель в последние двенадцать месяцев платил отпускные или рождественские, компенсация достигнет даже 100 %. В нашем примере это 650 евро. Правда, из них вычитаются еще взносы в пенсионную, медицинскую кассы и страховку по безработице.

Работник должен сообщить работодателю, что хочет воспользоваться своим правом на отпуск для организации ухода, и по требованию шефа предъявить справку от врача, подтверждающую, что родственник нуждается в уходе и ему требуется помощь.

Такую справку нужно также приложить к заявлению на пособие (Pflegeunterstützungsgeld), которое подается в страховку по уходу родственника, нуждающегося в помощи. Достаточно позвонить туда, и касса вышлет формуляры, которые работник и его работодатель заполнят, а затем пошлют назад.

В случае принятия по заявлению положительного решения, касса по уходу перечислит деньги на счет помощника – всю сумму сразу. Однако о возможности взять десятидневный отпуск для организации ухода мало кто знает. Два других варианта отпуска по уходу тоже почти не исполь-

зуются: шестимесячный и 24-месячный – для ухода за уже имеющим группу родственником.

Переход на работу неполный день

Разумеется, десяти рабочих дней хватит только на то, чтобы организовать самое необходимое. Для тех, кто хочет дольше и интенсивнее заботиться о больном или престарелом родственнике, закон (Pflegezeitgesetz) предусма-



тривает возможность взять до шести месяцев отпуска за свой счет или перейти на работу неполный рабочий день. Правда, он полагается лишь сотрудникам фирм, на которых занято более пятнадцати человек. Чтобы подать на него заявление, необходимо показать работодателю справку о том, что родственник нуждается в уходе, выданную страховкой по уходу или медицинской службой больничных касс.

Сообщить работодателю о намерении взять шестимесячный отпуск нужно, как минимум, за десять дней вперед – в письменной форме. Работник должен также указать, на сколько часов он хочет сократить свое рабочее время и будет ли работать до или после обеда. По закону работодатель обязан удовлетворить его просьбу. Настаивать на другом распределении рабочего времени шеф вправе только в

исключительных случаях, продиктованных производственной необходимостью.

Беспроцентный кредит

Во время шестимесячного отпуска по уходу работник не получает зарплату. Но по заявлению работника, федеральное ведомство по делам семьи (www.bafza.de) предоставляет беспроцентный кредит в размере максимально 50 % месячной зарплаты нетто. Он выплачивается в виде ежемесячных сумм. Погасить его нужно в течение 48 месяцев после начала отпуска по уходу. В особо тяжелых случаях платежи можно отсрочить или долг частично прощают.

Нужно заметить, что шестимесячный отпуск полагается только в случае ухода за больным или

шестимесячного отпуска по уходу вправе взять еще восемнадцать месяцев (Familienpflegezeit) и наоборот. Но при переходе от одного к другому не должно быть перерыва. Сотрудник обязан сообщить работодателю за три месяца вперед о том, что хочет воспользоваться временем для семьи. В этот период он тоже может взять беспроцентный кредит.

Законное право на время для семьи имеют только сотрудники фирм, на которых занято более 25 работников. На небольших фирмах всё зависит от великодушия шефа.

Как это делается?

Чтобы воспользоваться десятидневным отпуском для организации ухода, необходимо предпринять следующие шаги:

1. Если состояние здоровья вашего родственника настолько ухудшилось, что он, судя по всему, будет зависеть от посторонней помощи, скажите работодателю, что хотите воспользоваться своим правом на десятидневное освобождение от работы (Kurzpflegezeit).

2. Позвоните в страховку по уходу, где застрахован ваш больной родственник, и попросите, чтобы касса выслала вам формуляр заявления для вас, а также формуляр для работодателя и врача.

3. Врач должен подтвердить, что ваш родственник, судя по всему, будет нуждаться в уходе. Это важно для кассы по уходу и вашего работодателя.

4. Отшлите заполненные формуляры, включая формуляр от работодателя о величине вашей зарплаты, в страховку по уходу.

Рита Классен



Две пожилые пары сидят за обедом. Один муж говорит другому: – Мы вчера были в офигенном ресторане!

Второй спрашивает:

– А как называется?

– Память ни к чёрту... Как называется цветок, красный такой?

– Тюльпан?

– Не, который с шипами.

– Роза?

– О, точно! (поворачивается к своей жене)

– Роза, как называется ресторан, где мы вчера были?

Продолжение.
Начало см.: «НЗ», № 3/2019

РЕВНИТЕЛЬ ЧИСТОТЫ УДО

Слишком много грязи

И вот он приехал. Первый день: ресторан, прогулка, подарки для нас с дочкой, кольцо с предложением руки и сердца, и первый секс... который показал, что он «не умеет предохраняться, презерватив у него рвется, и вообще, сразу не беременеют, и нам нечего волноваться, мы через неделю поженимся».

На второй день он довел до слез мою дочку, жестко приказав ей не сидеть в такой позе за столом, а если она его не слушается, то с нами не пойдет никуда. Я опешила, и он сразу же заверил меня, что любит нас обеих и будет помогать мне воспитывать дочку.

На третий день он заявил, что наша съемная квартира очень грязная, а чистота для него очень важна. Вручил нам тряпки, чтобы мы помыли квартиру, окна и кондиционер. Затем, наблюдая, как я мою посуду, поджал губы и сказал, что слишком много воды брызжет на пол. Потом спросил меня: «Скажи мне перед росписью, у нас будет чисто? Тебе придется заново учиться всё делать, Германия – это чистота, это не Россия. И посуду надо мыть так, чтобы на пол не капало, и раковину потом протирать».

Я опешила и ещё больше засомневалась. Ответила, что я нормально всё делаю: «Удо, смотри, разве не чисто?» Он ответил, что для него женщина перестает быть женщиной, если он увидит грязную кастрюлю. Я ответила: «Ты что, ненормальный? Это же бред!»

Потом села и предложила ему: «Знаешь, давай поедим на море, а роспись пока отложим». Но он заверил меня в любви и в том, что нам надо быть вместе, бороться за любовь и не менять своих решений. После чего ушел в магазин, спросив меня, успею ли я за час приготовить обед. Я ответила растерянно: «Ну да, успею...»

Он ушёл вдвоем с моей дочкой, а я стала думать дальше, всё более убеждаясь, что роспись надо отменять. Но тут я вспомнила, что мы не предохраняемся... И ловушка для меня закрылась.

Мои предчувствия оправдались: после росписи он уехал, а я оказалась беременной. Я очень обрадовалась, я хотела второго ребенка. Написала ему, ответ получила такой: «Решай сама, оставлять эту беременность или нет». На мою обиду он ответил:

«Я же волнуюсь о тебе и уважаю твое мнение».

«Ты больше никогда не будешь плакать»

Общение по скайпу приносило всё меньше удовольствия: постоянные рассказы о чистоте, чистюлях и грязнулях, о том, как всё нелегко в Германии, как денег нет и ни на что не хватает, какая погода плохая... Через месяц он впервые пропал – на неделю. Чувствовала я себя, конечно, ужасно, но аборт отказалась делать категорически. Он появился и напел про срочную командировку и оставленный дома телефон. Где он был и чем занимался, расскажу позднее.

Приехал он за нами... пьяный. Вёл себя местами грубо: например, мою дочку бил по попе якобы в шутку или что-то говорил грубое – я всё это пресекала. Однажды он вышел на улицу, а вернувшись, сказал, что если будут звонить в дверь – чтобы мы не открывали, потому что он кому-то «в воспитательных целях в морду дал». Сделал несколько резких замечаний дочке – она расплакалась.

Затем, не знаю, каким образом, он достал и меня, и в один момент я взорвалась рыданиями. Это была, наверное, истерика, я ещё так никогда не рыдала, живот просто сотрясался, я не могла остановиться. Он испугался, предлагал скорую вызвать, но я сказала: «Нет, я не поеду никуда, я хочу позвонить маме, я не знаю, что мне делать». Он стал меня утешать, клятвы давать, что никогда не обидит: «Посмотри мне в глаза, ты больше никогда не будешь плакать, я тебе обещаю».

Когда мама приехала на следующий день, я уже успокоилась, но всё равно говорила, что у меня сомнения, я боюсь. Мама успокоила меня, мол, ты уже сделала свой выбор, вышла замуж, ты беременна, всё будет хорошо.

Казарма строгого режима

Сюрпризы начались практически сразу. В машине нам приказным тоном было велено не есть и ничего не трогать. На крыльце его дома лежали два коврика. Он сказал, что переобуваться мы будем за этой чертой, т.е. на улице. А была зима.

Так началось наше «перевоспитание»: «Вы должны делать всё так, как сказал я, потому что я немец, и это Германия, а не



Россия». Он тщательно следил за всем, что мы делали, постоянно читал нотации, время от времени становился агрессивным. Он страдал манией чистоты, порядка и пунктуальности. Его пристальные глаза следили за каждым нашим движением, а ледяной угрожающий голос вещал: «Ровно сиди, не тянись, крошка упала, не разговаривай, не трогай руками стул...» Жуткая, напряженная атмосфера.

В доме всё должно быть идеально, еда строго в одно и то же время, к его приходу даже капли в раковине не должно быть, в доме ничего не трогать руками, к стенкам не прикасаться, дверями не хлопать, громко не разговаривать, ребенку не прыгать, не бегать, не танцевать, не петь, не пищать (если что-то хочется из этого делать – идти в подвал специально для этого), не садиться на диван, если играла на полу.

Однажды он не пустил мою дочку в дом в грязных брюках, заставил снять на улице. Приходил домой и смотрел на солнечном свете, есть ли пылинки и пальцами проводил по шкафу. Слушал под дверью, сколько воды мы расходует в душе (ванна вообще была запрещена) и как мы смываем воду в унитазе.

В один из первых выходных он отсыпался после работы, сказав, что если хотите, то сделайте уборку без меня. Мы хотели сделать приятное и убрались. Он проснулся, забежал в ванную, провел пальцем по верху шкафчика и стал совать мне в лицо с криком: «Вот пыль! Лучше бы вы ничего не делали! Если делать, то хорошо!» Это была казарма строгого режима.

Я возражала. В ответ мне начинались длинные нотации с оскорблениями типа: «Учитесь, как надо жить! Вы же, как из лесу вышли!»

Он придумывал нам наказания, например, отключал свет, интернет, телефон, отопление, оскорблял и обзывал. Мою дочь он возненавидел, а однажды дал ей щелбан и со злости потащил за руку, после чего я устроила скандал и заявила, что если еще раз он к ней прикоснется, я сразу же позвоню в полицию. В ответ он начал терроризировать меня, что заявит обо мне в ведомство по делам молодёжи, повторяя, что я плохая мать.

Злой дядя

Маму я не хотела расстраивать, а вот брату по скайпу разрыдалась, он был в шоке, спросил: «Ну как тебе теперь помочь? Бери вещи и уезжай от него».

Я сразу же побежала звонить по поводу автобуса и заказывать билет. Муж услышал это и встал на колени... Простила. До следующего раза, которых было еще очень много. А скоро оказалось, что мне нельзя никуда ехать: седьмой месяц беременности, опущена плацента, угроза выкидыша... Я легла на сохранение в клинику, и лежать мне там предстояло до родов.

Я очень мучилась чувством вины, что привезла дочку к такому «злому дяде». Она его боялась. Еще в первые дни он сказал ей: «Не будешь слушаться – закрою в подвале, и мама тебе не поможет». Мне снились сны о ней, я постоянно звонила ей из клиники.

Окончание следует

Таня Танк

Блог автора: <https://tanja-tank.livejournal.com>

Таня Танк – психолог, проводит вебинары о деструктивных людях (как их узнать?), структуре личности и судьбе, восстановлении после абьюза (насилия) и формировании установок на счастливую жизнь:
<http://tanja-tank.com/veb>
E-mail: tatkokina@yandex.ru

СТИЛЬ БОХО – ЧТО НОСИТЬ, ЧТОБЫ БЫТЬ В ТРЕНДЕ?

Многослойный, эклектичный и немного забавный стиль бохо возник более полувека назад, но в сезоне весна-лето 2019 года переживает вторую молодость. Приверженцев стиля становится всё больше, и популярность оправдана: это стиль сексуальный, гармоничный и женственный.

Немного истории

Название происходит от слова «Bohemians» (в переводе с французского – выходцы из Богемии, иными словами, бродячие артисты и цыгане-кочевники). Позже слово «богема» стало нарицательным: так говорят о людях искусства, таких же творческих и вольных, как цыгане. Блеск и нищета одновременно преследовали богему. Во все времена эти люди жили бедно, что на внешний вид, несомненно, накладывало отпечаток. Вещи роскошные соседствовали с простыми, сшитые на заказ – с одеждой с чужого плеча.

В некотором смысле стиль бохо можно сравнить со стилем хиппи: потрёпанные джинсы, рубашки в народном стиле и цыганские юбки их, несомненно, объединяют. Только вот идеологии в корне разнятся: хиппи

демократичны, а бохо – элитарны. В современном исполнении бохо в моду вернула Кейт Мосс. Гламурные наряды надоели звезде, и она стала носить этнические платья в сочетании со спортивным стилем. Тенденцию подхватили кутюрье, и бохо получил новое развитие. Теперь так одеваются Джонни Депп, Ванесса Паради, Сара Джессика Паркер, Кирстен Данст, Джейд Джаггер, Николь Ричи, Миша Бартон и др. Модные дома Kenzo, Louis Vuitton, Luxirare, Anna Sui предлагают одежду в стиле boho-chic.

Самые важные черты стиля бохо

Многослойность – смело надевайте жилеты и топы поверх друг друга, ярусные оборки и панталоны под платье. Торжественности образу добавляют сочетания кружева и прозрачной ткани.

Фактурность – мятые, резаные, шершавые, потёртые и ворсовые ткани, бахрома, вязаные элементы, хлопковые и льняные вещи. Одежда в стиле бохо приятна телу, её хочется пощупать. Драпировка, оборки и защипы, а также воланы, рюши и складки тоже придают образу осязаемость и фактурность.

СОВЕТ МЮНХЕНСКОГО МОДЕЛЬЕРА НАТАЛЬИ ОНУМЫ

Когда мы слышим о стиле Бохо, в памяти проносятся фотографии длинноногих красоток в платьях в пол, обязательно с кучей разнообразных, ручной работы украшений, длиннополые шляпы и развевающиеся на ветру волосы... Или неопределённого возраста женщины в невообразимых арабских кафтанах, часто художницы или владелицы бутиков. Но стиль Бохо многогранный, и многие вещи можно носить на работу в офис.



Наталья Онума

У всех народов есть типичные, национальные предметы гардероба, которые можно успешно интегрировать в повседневную жизнь. Мой совет: не покупайте национальные костюмы в сувенирных лавках, если вы не хотите быть похожими на артистов из народного хора или только что вышедшую из театра танцовщицу фламенко. Выбирайте нечто необычное, но носимое на каждый день. Например, моя вышиванка в чёрном цвете прекрасно комбинируется с брюками и джинсами (см. фото).

Наталья Онума, Мюнхен

Блог автора о моде: <http://nataljascollage.com/>

Кружево – ручной работы или фабричное, вязаное или плетённое – сделает грубые наряды благородными, а простым придаст торжественность.

Ручная работа, единственная и неповторимая, должна подчеркнуть вашу индивидуальность. Для создания образа используйте хотя бы детали ручной работы.



Александр Цекало тайно женился

Российский шоумен Александр Цекало (58) вступил в официальный брак со своей возлюбленной – Дариной Эрвин (27). Как стало известно СМИ, свадьба состоялась в США.

Пара расписалась в Беверли-Хиллз. Пригласили только близких друзей и родственников. Празднование планируют устроить в мае, тогда уже будет пышное торжество. Кстати, Дарина хотела оставить свою фамилию – Эрвин, но потом решила все же поменять на Цекало.

Судя по всему, счастливое событие произошло в течение последних месяцев. Молодожены пока живут на две страны. Дарина не готова переезжать в Россию – совсем скоро у нее намечается выставка. У Александра же весь бизнес и работа – в России. Вряд ли в ближайшие годы он сможет навсегда уехать из страны.

Напомним, о новом романе Цекало с красивой незнакомкой восточной внешности стало известно в ноябре прошлого года. Тогда пару заметили на свидании в ресторане. В канун



Фото: wikipedia.org

Нового года Александра снова засняли с той же девушкой, только уже в Италии. В светских кругах шептались о том, что продюсер завел себе любовницу. Ведь все были уверены, что шоумен всё еще женат на сестре Веры Брежневой.

Похоже, любвеобильности Александра просто нет предела (это уже его четвертый брак). В окружении продюсера говорят, что он по натуре очень влюбчивый человек. Впрочем, его брак с Викторией Галушкой продержался целых десять лет. За это время жена родила ему трех детей: дочку Александру, сына Михаила и ребенка, появившегося на свет прошлым летом. Его пол и имя остались для прессы тайной.

Анастасия Заворотнюк родила третьего ребёнка

Актриса Анастасия Заворотнюк (47) и фигурист Петр Чернышев (48) стали родителями! Супругам целых четыре месяца удавалось скрывать это радостное событие от окружающих. Девочку назвали красивым именем Мила.

Это первый совместный ребенок Анастасии и Петра, которые вместе уже более десяти лет. У Заворотнюк есть два уже взрослых ребенка от брака с бизнесменом Дмитрием Стрюковым: Анна (23) и Майкл (18). Для Чернышева, насколько известно, родившаяся малышка – первенец.

Анастасия рассказала о том, что они с мужем давно планировали стать родителями, но из-за работы у них не хватало времени на правильную подготовку. Ведь надо было пройти полное обследование у врачей, настроиться... Решиться на этот серьезный шаг Заворотнюк подтолкнул ледовый спектакль «Руслан и Людмила», где её супруг исполнял главную роль. «И вот премьера. Я вижу, что все удалось, все прекрасно. Успех, аплодисменты, и в финале на лед выходит маленькая Надя Пескова – очаровательный ребенок с огромными



Фото: ru.wikipedia.org

синими глазами, косичками... – вспоминает Анастасия. – В этот момент волнение отпустило меня, вместе с радостью вдруг накрыло абсолютное понимание, что я больше не могу без такой же маленькой девочки. Внутри созрела решимость, все кричало: дайте мне это!»

Родила Заворотнюк в подмосковной клинике. Вместе с ней в роддом поехали муж Петр и сын Майкл. Когда Мила появилась на свет, они держали её на руках по очереди. Анастасия рассказывает, что малышка купается в любви: «Дочка стала главным центром в нашем доме. У меня трое таких разных детей! И когда я держу на руках маленькую Милу, я вижу в ней и Аню, и Майкла. Это какой-то невероятный дар!»

Леонтьев ошарашил народ

Менее двух недель осталось до 70-летнего юбилея народного артиста России Валерия Леонтьева. Сложно поверить, что этот экстравагантный, яркий и по-прежнему умеющий удивлять публику артист готовится к празднованию столь почтенной даты.

Недавнее участие певца в большом концерте шоу-балета «Todes» подтверждает, что Валерий Яковлевич находится в прекрасной физической форме. Звездный артист вышел на сцену Кремлевского дворца со своим хитом из 1990-х «Казанова», завершив торжественный вечер. Именно эта песня стала знаковой для артиста, ведь после ее выхода за Леонтьевым закрепилось звание «главного Казановы российской эстрады».

Не менее шести тысяч зрителей Кремлевского дворца ахнули, когда Леонтьев появился



Фото: ru.wikipedia

перед публикой в фантастическом наряде: кроваво-красном сюртуке и шляпе-цилиндре. При этом образ артиста дополняло крыло из перьев.

Не удивительно, что Валерий Леонтьев просто ошарашил гостей. Многие зрители назвали его продуманный до мелочей образ – одним из лучших среди трёх десятков других, представленных исполнителями. Однако нашлись и те, кто обозвал его «чудом в перьях», отметив неуместность подобных костюмов в столь солидном возрасте.

Татьяна Буланова подала в суд на бывшего мужа

Татьяна Буланова (49) намерена судиться с Владиславом Радимовым (44). Певица обратилась в суд из-за финансового вопроса: она требует от отца её одиннадцатилетнего сына Никиты алименты.

Журналисты узнали о том, что Буланова обратилась в судебный участок с заявлением о взыскании алиментов с тренера «Зенита». А ведь еще недавно Татьяна рассказывала о том, что после развода поддерживает дружеские отношения с Радимовым. Более того, долгое время супруги даже после расставания продолжали жить в одном доме. Буланова утвер-



Фото: www.wikipedia.org

ждала, что ей комфортно вместе с сыном находиться рядом с бывшим мужем. Ходили слухи, что певица развелась с Радимовым из-за его измен. Она же уверяла, что главной причиной стала не интрижка Владислава, а отсутствие страсти и огня в их отношениях. Постепенно их чувства трансформировались в дружбу. Что не помешало Татьяне подать в суд на экс-супруга.

Владимир Этуш скончался на 97-м году жизни

Не стало Владимира Этуша. Информацию об уходе актера из жизни подтвердили в Театре имени Вахтангова, где Этуш служил всю свою жизнь.

Накануне Этуш был доставлен в столичную клинику. Ночью он был переведен в реанимацию, врачи делали всё возможное, чтобы спасти жизнь легендарному артисту.

Этуш был старейшим из действующих народных артистов. На сцене и в кино Владимир Абрамович провел больше 75 лет. За это время сыграл в более, чем сорока картинах, в де-



Фото: www.wikipedia.org

сятках спектаклей Театра имени Вахтангова. Он воплотил на экране любимых персонажей фильмов «Кавказская пленница» и «Иван Васильевич меняет профессию» великого режиссера Леонида Гайдая.

Подготовила
Наталья Нетцер

Доказательства ПРОПАЛИ

Дело о сексуальном надругательстве над детьми в Люгдэ (Северный Рейн – Вестфалия), о котором мы сообщали ранее (см. «НЗ», № 3/2019, стр. 69), принимает ужасающие масштабы. Количество жертв увеличивается, а работа следователей сопровождается многочисленными скандалами.

По последним данным министерства внутренних дел земли Северный Рейн – Вестфалия, сексуальному насилию на кемпинге в Люгдэ подверглись 34 ребёнка, а не 31, как полагали раньше. Но имеется подозрение, что жертв было ещё больше. Трое основных подозреваемых находятся в камере предварительного заключения. Их обвиняют в сексуальном надругательстве над детьми, производстве и распространении детской порнографии.

При обыске кемпинга полицейские изъяли 155 CD и DVD, на которых были засняты деяния насильников. Однако эти важные вещественные доказательства таинственным образом исчезли из незащищённого помещения в полицейском участке Детмольда. Пропажа была замечена лишь несколько недель спустя. Прокуратура Детмольда возбудила уголовное дело из-за кражи – есть подозрение, что диски были сознательно удалены.

Следствием этого скандала стало отстранение от должности прежнего руководителя следственной комиссии «Кемпинг». Его подозревают также в уклонении от наказания по другому

делу об изнасиловании. В том случае вещественные доказательства тоже пропали.

Ранее трёх служащих из руководства полицией в Детмольде перевели на другое место работы. Ещё против двоих полицейских возбуждено уголовное дело, так как они в своё время не сообщили прокуратуре Детмольда о поступивших сведениях о надругательстве над детьми – ведь тогда можно было предотвратить многие последующие преступные деяния.

В конце января 2019 г. расследование по делу о сексуальном насилии над детьми в Люгдэ переняло управление полиции в Билефельде, которое лучше оснащено

персоналом. В настоящее время там производится оценка 3,3 миллиона конфискованных фотографий и 86 тысяч видео, которой занимаются 24 специалиста.

Полиция в Детмольде неоднократно подвергалась критике за то, что сформировала следственную комиссию лишь по прошествии семи дней после ареста подозреваемых. На запросы министерства внутренних дел она всегда отвечала, что контролирует ситуацию, хотя не справлялась с делом. Только в конце января, когда стал очевиден масштаб массового надругательства над детьми, дело было передано в Билефельд. Министр внутренних дел Северного Рейна – Вестфалии Герберт Ройль (CDU) направил в Детмольд специального следователя из управления уголовной полиции земли для проверки причин полного фиаско детмольдской полиции.



Загадочное УБИЙСТВО

С восемнадцатого февраля этого года полиция разыскивает Ребекку (15) из Берлина. Девочка бесследно исчезла. Полицейские предполагают, что её убил муж старшей сестры Ребекки, а труп спрятал где-то в лесу. Почему полицейские пришли к такому выводу?

В ту ночь Ребекка ночевала у сестры. В шесть часов утра Флориан Р. (27), муж сестры, вернулся домой с корпоративной вечеринки. Через час сестра уехала на работу. Пятнадцать минут спустя она позвонила мужу и попросила разбудить Ребекку – девочке нужно было идти в школу. Муж ответил, что её уже нет дома. Но в школе девочка не появилась...

После первого ареста полиция вынуждена была освободить Флориана, так как не было неоспоримых доказательств его причастности к исчезновению Ребекки. Но через несколько дней его снова арестовали. Дело в том, что в багажнике автомобиля Флориана были обнаружены волосы исчезнувшей девочки, а

также волокна лилового одеяла, которое пропало вместе с ней и принадлежало Флориану и его жене. Несмотря на нахождение в камере предварительного заключения и новые улики, арестованный молчит.

Между тем в день исчезновения Ребекки и сутки спустя мобильная система учёта проезжающих машин зарегистрировала номер его автомобиля на автобанах 12 в направлении Франкфурта-на-Одере, а через несколько часов – обратно, в Берлин. Поэтому полицейские несколько дней искали в лесу, недалеко от автобана тело пропавшей девочки. В поиске были задействованы также собаки-ищейки, вертолёт и организация технической по-

мощи (THW). Руководитель комиссии по расследованию дел об убийстве описал ситуацию в передаче ZDF «Aktenzeichen XY... ungelöst» и обратился к зрителям с просьбой сообщить о подозрительных наблюдениях. Речь шла прежде всего о тех самых двух поездках подозреваемого из Берлина в направлении Франкфурта-на-Одере, у польской границы. После трансляции телепередачи в комиссию поступило более трёхсот новых сообщений по телефону. Полицейские проверяют их.

По мнению следователей, Ребекка в момент её предполагаемого убийства находилась в доме сестры – она не покидала его. В это время Флориан был с ней в доме наедине. Его поездки во Франкфурт-на-Одере он не может объяснить. Расследование продолжается.

Подготовила Наталья Нетцер



Подарок от неизвестного

Мышеловка, подозрительная труба, тюлевая юбка или даже новый смартфон... Многие жители Германии получили в последние два месяца эти вещи по почте, хотя ничего не заказывали. Все посылки были отправлены через Amazon, но какая конкретно фирма является их отправителем – неизвестно.

Одна из посылок, к примеру, была адресована тринадцатилетнему жителю Мюнхена. Когда его мать открыла пакет, она очень удивилась: в нём лежали две тюлевые юбки. Адрес отправителя не был указан. Но по рекламной надписи на коробке можно было сделать вывод, что её отправили через Amazon. Ни мать, ни её сын никогда ничего не заказывали через этот концерн.

Приведённый пример, к сожалению, не единичный. Общество защиты прав потребителей земли Северный Рейн – Вестфалия сообщает о многих пострадавших. В большинстве посылок находились дешёвые товары – например, чехол для мобильного телефона или кабель, но были и вещи подороже (камеры видеонаблюдения и даже новый смартфон). Счёт за товары в посылках отсутствует. Это значит, что получатели могут оставить товары себе. Непонятно только, какую цель преследует отправитель, одаривая посторонних лиц «подарками».

Независимо от намерений таких продавцов, Amazon принимает необходимые меры против «чёрных овец». Концерн разбирает каждую жалобу клиентов, получивших товары, которые они не заказывали. Поэтому если вам тоже доставили незаказанный товар, обязательно проинформируйте Amazon. Он располагает необходимыми данными для идентификации отправителя.

НЕМЕЦКИЙ ПАСХАЛЬНЫЙ СТОЛ

Светлое Христово Воскресение – самый большой христианский праздник, светлое и радостное утро новой жизни, настоящая весна. Поэтому хочется и гостей пригласить, и порадовать их чем-то очень вкусным, необычным. Наверное, пасху и куличи (см. стр. 27) наши читательницы смогут приготовить. Сегодня мы поделимся с вами рецептами немецкого пасхального стола.

Весенний салат

- 350 г маленьких морковок (из пучка)
- 300 г брокколи
- 1 пучок редиски
- ½ пучка зеленого лука
- 100 г стручкового сахарного горошка (Zuckerschoten)
- 6 яиц
- 4 маринованных огурчика (из дозы)
- 2-3 ст. л. огуречного маринада (из дозы)
- 100 г майонеза (Salatmayonnaise)
- 100 г сливочного йогурта (Sahnejoghurt)
- 1 маленькое яблоко
- 2 ст. л. винного уксуса (Weißweinessig)
- 4 ст. л. оливкового масла
- 1 упаковка кресс-салата (Gartenkresse)
- Свежий укроп и петрушка, соль, перец и сахар по вкусу



Морковку почистить, помыть, при этом оставить несколько зеленых перьев на каждой морковке. Брокколи разделить на небольшие соцветия. Редиску помыть, оставить на каждой небольшие хвостики зелени, разрезать каждую пополам. Зеленый лук помыть, разрезать вдоль на длинные зеленые перья.

Морковку отварить в кипящей воде (четыре минуты). Добавить в эту же воду горошек и брокколи, варить в течение двух минут. Затем воду слить. Яйца помыть и отварить в течение шести минут. Обдать холодной водой.

Маринованные огурчики, петрушку, укроп взбить в миксере, перелить в миску, добавить майонез и йогурт, перемешать. Добавить натертое на мелкой терке яблоко, по вкусу соль, перец, сахар, огуречный маринад, снова перемешать.

Морковку, редиску, брокколи, перья зеленого лука выложить в миску, добавить уксус, оливковое масло, соль и перец по вкусу, очень осторожно перемешать, чтобы не повредить зеленые хвостики. Красиво разложить на широкой тарелке. Почистить, разрезать пополам яйца и тоже выложить на тарелку. Сверху украсить кресс-салатом (предварительно его перебрать и помыть). Пикантный майонезный соус подать в отдельной чаше.

Шоколадные яйца

- 200 г темной шоколадной глазури (Kuvertüre)
- 1 ст. л. подсолнечного масла
- 200 мл сливок (Schlagsahne)
- 1 палочка ванили (Vanilleschote)
- 100 г густой сметаны (Schmand)
- 1 ч. л. тертой цедры био-лимона
- 1 ст. л. лимонного сока
- 4 половинки абрикосов (из дозы)
- 4 ст. л. абрикосового сока (из дозы)
- 4 воздушных шарика

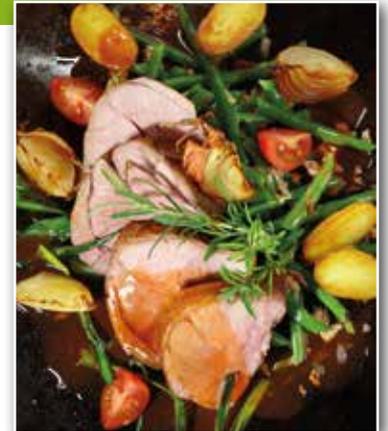
Это очень вкусно – сливки и абрикосы в шоколадных «скорлупках», и смотрится красиво! Измельчите шоколадную глазурь, и 150 г доведите до жидкого состояния на водяной бане. Снимите с водяной бани, добавьте оставшиеся 50 г глазури, подсолнечное масло, осторожно перемешайте.



Баранья лопатка с овощами

На шесть порций

- 1 баранья лопатка, приблизительно 1,8 кг
- 10 ст. л. оливкового масла
- 300 г моркови
- 600 г мелкой молодой картошки
- 6 небольших луковиц
- 5 маленьких веточек розмарина
- 500 г свежемороженого зеленого горошка
- 3 ст. л. меда
- 1 ст. л. лимонного сока
- 1 зубчик чеснока
- 200 мл сливок (Schlagsahne)
- 1 ст. л. сливочного масла • Соль, перец, свежий мускатный орех



За час до готовки достать мясо из холодильника, положить в глубокую форму. Затем натереть солью и оливковым маслом.

Морковь почистить, разрезать вдоль пополам. Молодой картофель можно не чистить, но хорошо помыть щеткой. Лук почистить, разрезать пополам. Овощи слегка обжарить на сковороде в оливковом масле (4 ст. л.), с веточками розмарина, посолить, поперчить. Переложить в форму к мясу. Добавить 300 мл воды и запекать на нижнем уровне духовки при 200°C в течение 75 минут.

За это время разморозить при комнатной температуре горошек. Форму с мясом достать из духовки. Смешать мед, соль, немного кайенского перца и лимонный сок, намазать этой смесью баранью лопатку, снова выложить в форму к овощам. Запекать на среднем уровне духовки (функция Grill, 240°C) в течение двух-трех минут, до образования золотистой корочки на мясе. Духовку полностью отключить, мясо оставить на нижнем уровне ещё на несколько минут. Наблюдать, чтобы мясо и овощи не пригорели.

Выдавить чеснок через чеснокодавку, осторожно довести до кипения в кастрюльке со сливками и сливочным маслом, добавить по вкусу соль, перец, натереть мускатный орех. Добавить горошек, довести до кипения, пюрировать массу.

Выложить на блюдо баранью лопатку и овощи, полить оставшимся оливковым маслом. В отдельной чаше подать к столу пюре из горошка.

Слегка надуйте четыре воздушных шарика, завяжите ниткой, чтобы не выходил воздух. Хорошо обмойте шарики горячей водой и осторожно окуните полностью в шоколадную глазурь. Положите на бумагу для выпечки, чтобы немного остыли, и снова повторите процедуру – окуните полностью в шоколадную глазурь. Опять на некоторое время оставьте на бумаге для выпечки. Повторяйте до тех пор, пока шоколадная «скорлупка» не станет достаточно плотной и крепкой. Теперь хорошо остудите, чтобы ваши «скорлупки» просохли. Осторожно вытащите шарики, предварительно проколите их.

Взбейте сливки, соскоблите и добавьте ваниль с ванильной палочкой, густую сметану, лимонный сок и тертую лимонную цедру, абрикосовый сок. Тщательно перемешайте и распределите по шоколадным «скорлупкам». Сверху – половинки абрикосов.

СЛАДКАЯ ТРАДИЦИЯ



Любой праздничный стол украсит домашняя выпечка – пасхальный ягненок, а также традиционная творожная пасха. Мы поделимся с вами своими рецептами. Присылайте и вы в нашу редакцию ваши семейные рецепты!

Письма отправляйте по адресу: Kurtour GmbH, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semliaki.de

Пасха с изюмом

- 1 кг творога
- 200 г масла
- 1,5 ст. взбитых сливок
- 400 г сахара
- 50 г яичных белков (био)
- 1 ч. л. цедры лимона (можно больше)
- 100 г изюма
- 50 г цукатов



Творог положить на ночь под гнет, дать стечь сыворотке, а затем тщательно перемешать, перетереть все ингредиенты. Выложить в полотняную, не очень плотную салфетку и положить под пресс между двумя дощечками или в специальную форму для пасхи. Под гнётом масса должна находиться до 48 часов.

Пасхальный ягненок

- 250 г сливочного масла
- 250 г сахара
- 1 пачка ванильного сахара
- 5 яиц
- 375 г муки
- 2,5 ч. л. порошка для выпечки (Backpulver)
- 5 ст. л. молока
- Щепотка соли
- Сахарная пудра для украшения
- Форма в виде ягненка, примерно 0,7–1 л



Сливочное масло (комнатной температуры) взбить вместе с сахаром, ванильным сахаром и солью. Добавить яйца (по одному) и взбивать дальше, в общей сложности в течение пяти минут.

Смешать муку и порошок для выпечки, постепенно добавив в смесь, чередуя с молоком.

Форму для выпечки смазать маслом, слегка припорошить мукой и выложить тесто. Выпекать в течение 45 минут при 200°C на нижнем уровне предварительно разогретой духовки.

Готового ягненка оставить на десять минут в форме, затем осторожно вынуть из нее, переложить на решетку до полного остывания. В конце посыпать сахарной пудрой.

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА И РАДОСТНОГО ПРАЗДНИКА ПАСХИ!



POLINSKI
Reiseservice GmbH

6 ЛУЧШИХ ВАРИАНТОВ У МОРЯ
ПУТЕШЕСТВИЯ • КУРОРТЫ • ПОЛЁТЫ

06721-995203
040-60590696

мы обновили экскурсии
на www.polinski-reisen.de

ПАРИЖ от 99,- €

РАСПРОДАЖА АЭРОФЛОТ
ЛЕТО – 2019  **• СКИДКИ • КРЕДИТ •**

Алматы	от 129€	Кемерово	от 209€	Оренбург	от 189€
Астана	от 129€	Краснодар	от 119€	Павлодар	от 156€
Барнаул	от 249€	Красноярск	от 209€	Ростов	от 99€
Бишкек	от 223€	Кустанай	от 349€	Самара	от 179€
Волгоград	от 189€	Мин.Воды	от 158€	Уст.Каменог.	от 238€
Воронеж	от 136€	Москва	от 89€	Челябинск	от 128€
Екатеринбург	от 149€	Новосивирск	от 132€	и другие города +TAX (сборы а-порта)	
Караганда	от 129€	Омск	от 144€		

GERENBERG Reisebüro

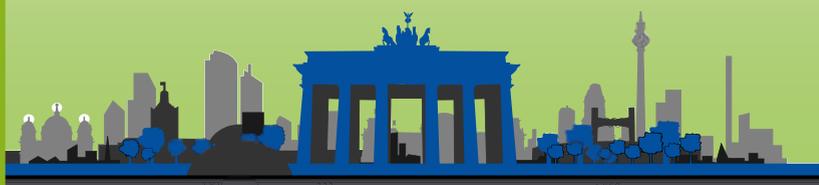
- **АВИАБИЛЕТЫ** на все направления
- **ВИЗЫ** в страны СНГ
- Санаторно-курортное лечение
- **СТРАХОВКИ** для Вас и Ваших гостей
- **ОТДЫХ** в любой стране мира **LAST-MINUTE**

Tel.: **030 - 54 70 34 88**

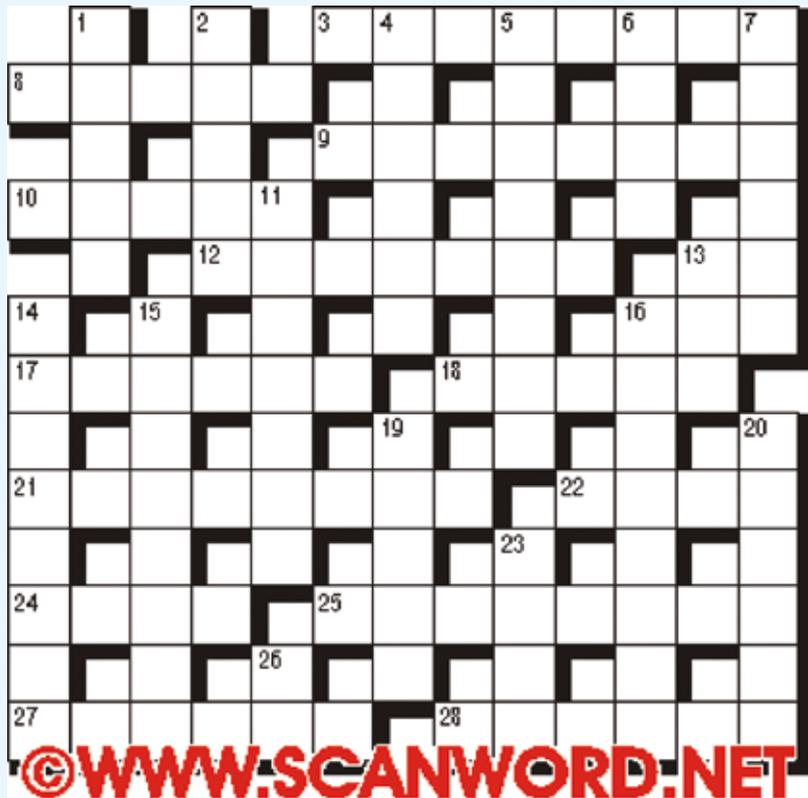
030-54800622 • 030-5421729

Fax: 030-54703489 • firma@gerenbergreisen.de

Märkische Allee 184, 12679 Berlin



КРОССВОРД



WWW.SCANWORD.NET

ПЛО ВЕРТИКАЛИ: 1. Боров. 2. Пошив. 4. Азимов. 5. Детектор. 6. Капа. 7. Подряд. 11. Каботаж. 13. Лис. 14. Водолюб. 15. «Сомерси». 16. Фукопис. 19. Вино. 20. «Каварес». 23. Андры. 26. Ж. По горизонталли: 3. Ганджик. 8. Сокол. 9. Листопад. 10. Нолж. 12. Барокко. 13. Ля. 16. Рид. 17. Ободок. 18. Лотус. 21. Операция. 22. Пора. 24. Лесс. 25. Пленница. 27. Бриджи. 28. Рыльце.

ОТВЕТЫ:

По вертикали:

1. Кабан, который, может, проживет еще долго, но любить свинок уже не будет никогда. 2. Свойственная кому-нибудь манера, стиль поведения (неодобр.). 4. Этот американский фантаст по имени Айзек родился в Белоруссии. 5. Устройство для обнаружения чего-либо, например, лжи. 6. Она защищает губы боксера. 7. Договор, по которому одна из сторон обязуется по заказу другой стороны выполнить определенную работу. 11. Судходство вдоль побережья между портами одного и того же моря. 13. Братец американца Кролика. 14. Человек, который пьет много, но не спиртного. 15. Фильм режиссера Д.Амиелло с Р.Гиром и Дж.Фостер в главных ролях, в котором отсидевший долгий срок мужчина выдает себя за супруга умершего сокамерника. 16. Книга, созданная до изобретения книгопечатания. 19. Старинный смычковый музыкальный инструмент. 20. Американский музыкальный фильм с участием Лайзы Миннелли. 23. Горы, родившие Амазонку. 26. Оппонент положительной птицы из горьковской «Песни о Соколе».

По горизонтали:

3. Фора более слабому сопернику. 8. Каких птиц на Руси поили святой водой, чтобы они не были безбожниками? 9. Осеннее раздевание деревьев. 10. Противник крестика (игр.). 12. Стиль, название которого по-итальянски означает «вычурный». 13. Нота выше, чем соль, но ниже си. 16. Автор романа «Оцеола, вождь семинолов». 17. Каемка, тонкая полоска, окаймляющая что-нибудь. 18. В 1978 г. американец Марио Андретти выиграл «Формулу 1», выступая за команду «.../Форд». 21. Ряд стратегических военных действий для достижения поставленной цели. 22. Время, период, срок. 24. Наносная почва, желтозем. 25. Студентка, комсомолка, спортсменка Н.Варлей по отношению к кавказскому джигиту В.Этушу. 27. Короткие брюки, почти одноименные с карточной игрой, ставшей видом спорта. 28. Как ласково назвать пятачок последнего, двенадцатого знака восточного Зодиака?

ГОРОСКОП по просьбе читателей – АПРЕЛЬ 2019

Овен (21.03. - 20.04.)

Апрель для Овнов станет периодом испытаний. В середине весны вас ждут простуды и бессознательные желания. Поэтому первая декада пройдет в томлении духа, в поисках понимания и любви. Весь позитив в области дружеских и интимных отношений придется на вторую половину апреля. У большинства Овнов как раз в этот период начнется полоса везения, будут исполняться все желания.

Телец (21.04. - 20.05.)

Тельцам предстоит решать те же проблемы, что и в марте. С ними справиться будет непросто, потому что понижен энергетический фон, что зачастую случается весной. Но можно надеяться на помощь окружающих людей, для которых в середине апреля вы будете небезразличны. Это поднимет самооценку Тельцов, которая значительно упала в тот период, когда вы находились под влиянием ретроградной Венеры.

Близнецы (21.05. - 21.06.)

У Близнецов апрель промелькнет на одном дыхании, и даже так, что вы просто не успеете опомниться. После всех тревожных волнений деловая жизнь войдет в устойчивый ритм стабильного течения. Но инерционное желание продолжать поступательное движение сохранится и плавно переместится в социальную сферу, что вовсе не удивительно, потому что Близнецы – люди общественные. Неизменное томление духа вызовет любовь.

Рак (22.06. - 22.07.)

В апреле продолжится тенденция к улучшению материального достатка Раков и достижению новых высот в профессиональной сфере. На протяжении всего месяца ваша энергия будет бить ключом. Подобный настрой подарит ощущение стабильности, один успех будет сменяться другим. Конечно, сложно обойтись без подводных камней, но Ракам в апреле ни одна мелочь не доставит дискомфорта, с любыми неприятностями можно справиться.

Лев (23.07. - 23.08.)

Львы испытают необыкновенный прилив сил и жизненной энергии, переживут несколько необычных приключений, которые впоследствии окажут влияние на всю жизнь. События будут связаны со сферой любовных и интимных отношений. Для того чтобы этот период не стал для вас тяжелым испытанием, старайтесь не обходить эту сферу вниманием. В деловой сфере ожидается затишье, так что вкладывать все силы в дела не стоит.

Дева (24.08. - 23.09.)

Апрель будет для Дев удачным периодом. Вас ожидает везение во многих областях жизни, откроются новые возможности и перспективы на каждом шагу. Главное – не пропустить свой звездный час. Работа, карьера, финансы, любовь и отношения – всё это станет на ступень выше, благодаря идущей рядом фортуны. Если вы что-то планируете на ближайшее время, то именно апрель – наиболее благоприятный период.

Весы (24.09. - 23.10.)

В апреле на первом месте по важности окажется сфера любовных интересов. Деловые вопросы отойдут на второй план, потому что голова Весов будет занята другим. Для некоторых чувство, охватившее их, станет помехой в делах, заставляя копаться в себе и переживать. А для кого-то любовное волнение обернется движущей силой к новым свершениям во всех жизненных сферах, в особенности – на работе, в сфере новых бизнес-проектов.

Скорпион (24.10. - 22.11.)

Волна благоприятных событий, начавшаяся в марте, продолжится и в апреле. В этом месяце у каждого из вас произойдет какое-то замечательное событие, причем вы окажетесь совершенно к этому не готовы. Момент неожиданности многократно усилит эффект. Несмотря на всеобщий романтический настрой, работу никто не отменял – именно в этом месяце она будет скучной и постылой. Не расстраивайтесь – результат будет прекрасным.

Стрелец (23.11. - 21.12.)

Вопросы и проблемы, волновавшие Стрельцов в марте, не будут забыты. Восстановление мира в семье, налаживание материального состояния дел полностью поглотят вас в начале месяца. Но время останется и на отдых. Весна даст о себе знать новыми встречами, романтическими знакомствами, особенно это касается молодых Стрельцов, не обремененных семейными узами. Вас ожидают яркие эмоции, новые победы на любовном фронте.

Козерог (22.12. - 20.01.)

Козерогам предстоит испытать чувство всемогущества во многих областях жизни. Если раньше вы мечтали о воплощении в жизнь безумных и рискованных планов, то сейчас обязательно начнете это делать. Творческий порыв будет настолько силен, что даже закоренелые скептики согласятся с возможностью воплощения в жизнь ваших невообразимых мечтаний. Перед вами неожиданно откроются новые перспективы роста и развития.

Водолей (21.01. - 19.02.)

На фоне напряженного марта, в апреле вам наконец-то предоставится возможность немного расслабиться. Прекрасное время для общения с друзьями и новых контактов, которые имеют возможность в будущем превратиться в тесные связи. Все окружающие будут милы и дружелюбны, и встретят такую же реакцию от Водолеев. После финансовых перипетий марта, в апреле Водоели смогут вздохнуть свободно – месяц окажется доходным.

Рыбы (20.02. - 20.03.)

Главным событием этого месяца станет для Рыб резкое изменение финансового положения в сторону улучшения. Но на самом деле все пройдет не совсем легко и просто. Рыбы обратят внимание на проблемы в материальном обеспечении. Поскольку откладывать эти вопросы еще на какой-то срок не получится, придется думать и быстро предпринимать какие-то действия. Главное – сохранять трезвую голову и не поддаваться сияющему порывам.

СУДОКУ

Судоку представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

	7	3	6					9
	4	2		1	3	7		
6								
	3	7		8	6			
			7		5			
			3	2		8	5	
								6
		5	2	3		9	7	
	8				1	5	2	

		7						6
1	4		7			5		
		5	6		9			
9								2
	8		2	4	6		9	
2								4
			1	4	9			
		9		5		7	1	
4					3			

				4				5
7			6	3				2
		2			1			
	1		4		6			
2			7					8
		3		9		7		
		4			5			
3			7	6				1
6		2						

СКАНВОРД

У Батя ... не простая, а Золотая	Пареня ... символ простоты	Спорю-мен на водной дорожке						
			Спорщики держат ...	Город, где родился Иисус		100 кг		
Шутка, жоха (жаргон)		Воинский доклад	Имя Бисмарка	Парисма-жерский ветродуй				
Самый длинный друг Маугли						Погуби-тельница железа		
			Фаворит, продви-гаемый по службе	Годится на венки для мученика				
Глаз времен десниц и лобзаний	"... и калуста" О'Генри							
			Зверек хищный, а имя нежное	Морской рак				
Птицы, засе-лившие гербы					Комби-незон строителя	Имя ком-позитора Хенату-рана	Великая монголо-китайская пустыня	Всем страхам страх
				Тушеное блюдо из овощей или мяса				
Войлоч-ный дом кочевника		С бер-данкой у склада						
				Сдоба ром-...				
Коло-сятся на полях		Муш-кетер, надевший сутану						

© www.scanword.net для рекламной кампании «Доширак»

По вертикали: Пари. Виллем. Центнер. Рена. Рапорт. Отто. Ржа. Короли. Ласка. Роба.
Юрта. Рату. Сторож. Знак. Баба. Арамис.
По горизонтали: Ловец. Орта. Фен. Прикол. Каа. Терн. Протеже. Око. Омар. Оры.
ОТВЕТЫ:

СЧАСТЬЕ,

когда родные люди ПОЗДРАВЛЯЮТ...

Как приятно получать поздравления, теплые, искренние слова благодарности и любви от детей и внуков, мужа или жены, друга или подруги, коллеги по работе, учителя – с днем рождения, причем не только юбилейным (зачем тянуть до юбилея с добрыми словами?), с днем свадьбы, причем не только золотой.

Правильно подберите приятные фразы, стихи или прозу, чтобы оставить наилучшие впечатления о себе и сохранить добрые взаимоотношения. Поздравление должно быть душевным, и это очень важно, ведь только тогда слова действительно обретают смысл.



ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,

если Вы хотите со страниц газеты «Новые Земляки» поздравить с днём рождения, юбилеем, помолвкой или свадьбой, с первым причастием...

Стоимость частного объявления от 20,- € до 35,- € (за один выход)

или любым другим знаменательным и памятным событием своих родных, близких или друзей, звоните нам по информативному телефону:

Тел.: 0 52 51-689 33 59

**Senefelderstraße 12 c
33100 Paderborn
Fon: 0 52 51 - 689 33 77
info@dominik-motel.de
www.dominik-motel.de**

Dominik motel

Das Motel DOMINIK in Paderborn erwartet seine Gäste im komfortablen Ambiente. Ideal für Freizeit- und Geschäftsreisende: alle historischen Sehenswürdigkeiten, das einzigartige Paderquellgebiet, Paderborner Dom und wichtige Firmensitze sind einfach und schnell zu erreichen.

- **STILVOLL, MODERN AUSGESTATTET**
- **BARRIEREFREI**
- Ruhig gelegen im **Gewerbegebiet Dören**



Газета «Новые Земляки» – издание, отражающее интересы наших переселенцев, русскоязычного населения, проживающего в Германии.

Газета распространяется по подписке по всей территории Германии и давно завоевала доверие и уважение читателей. Регулярность выхода – один раз в месяц.

В газете публикуются интересные и познавательные статьи, актуальная информация о событиях в мире, журналисты издания рассказывают о культурных, спортивных, общественных мероприятиях, проходящих в Германии. Особое внимание «Новые Земляки» уделяют проблемам интеграции переселенцев в Германии, пишут о достижениях наших людей на исторической Родине, о нашей экономической, демографической и политической роли в настоящее время, поднимает уровень нашего самосознания и самооценки, освещает историю народа, его тяжелого пути и переселения. На рынке печатной русскоязычной продукции в Германии газета «Новые Земляки» выгодно отличается своим доверительным стилем общения со своим читателем. Одна из особенностей издания – прямой диалог с читателями, публикация читательских писем, в которых земляки делятся наболевшим.

Подписку на газету «Новые Земляки» можно оформить, заполнив подписной купон или позвонив по телефону 05251 - 689 33 59!



**ВНИМАНИЕ!
ПОДПИСКА В ПОДАРОК!**



**Дорогие читатели!
Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям, соседям, сотрудникам по работе?**

ПОДАРИТЕ ИМ ПОДПИСКУ НА ГАЗЕТУ!

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Мой абонентный номер

Я хочу подписаться на газету

«**Новые Земляки**» (12 номеров) годовая подписка **49,- €**

Наш адрес: KURTOUR GmbH
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn
Tel.: 0 52 51 - 689 33 59

Ваш адрес:

Name _____ Vorname _____

Straße / Haus-Nr. _____ PLZ Ort _____

Telefon: _____ Geburtsdatum _____

Datum: _____ Unterschrift _____

Позвоните нам по телефону: 0 52 51 - 689 33 59

Подписка продлевается еще на один год, если Вы письменно не откажитесь от нее за 3 месяца до истечения её срока. Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird. Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.



АВИАБИЛЕТЫ
во все страны мира
ЛУЧШИЕ КУРОРТЫ
по сниженным ценам
Отдых, визы и круизы

Tel.: 05772-97660

*дешевые рейсы
только птицы...*



Wilhelm-Kern-Platz 4 | 32339 Espelkamp | info@albina-plett.de | www.albina-plett.de

WEBER
REISEDIENST

Düsseldorfer Str. 177
51379 Leverkusen



САМОЛЕТОМ

С.Петербург	от 150 €	Алмата	от 470 €
Москва	от 114 €	Киев	от 130 €
Новосибирск	от 370 €	Караганда	от 390 €
Омск	от 380 €	Краснодар	от 320 €

Автобусом в Россию, Украину, санаторно-курортное лечение. ЭКСКУРСИИ по Европе и ОТДЫХ у моря. ВИЗЫ туристические, частные, транзитные, деловые.

☎ 02171-760703 • 0179-9650156

www.weber-reisedienst.de

LEMBERG

Touristik und Transport

РЕГУЛЯРНЫЕ РЕЙСЫ
ГЕРМАНИЯ-УКРАИНА-ГЕРМАНИЯ

ЛЬВОВ, ТЕРНОПОЛЬ, ХМЕЛЬНИЦКИЙ, ВИННИЦА, УМАНЬ, ОДЕССА,
 НИКОЛАЕВ, ХЕРСОН, КОВЕЛЬ, ЛУЦК, РОВНО, ЖИТОМИР, КИЕВ

New: ПОЛТАВА, ХАРЬКОВ, ДНЕПР,
 ЗАПОРОЖЬЕ, КРОПИВНИЦКИЙ,
 МЕЛИТОПОЛЬ, АЛЕКСАНДРИЯ

☎ 0152/5389-81-81 | ✉ leMBERGREISE@online.de
 ☎ 05254/93-79-779 | 🌐 eastwesteurolines.eu
 ☎ 05254/82-59-061 | 🌐 ukraine-bus.de
 Lembergreise



НАДЕЖНО
 БЫСТРО
 С КОМФОРТОМ!



tourscout24.de –
немецкий сервис
на русском языке

- » авиабилеты и визы
- » отдых и лечение
- » турпакеты «всё включено»
- » экскурсии, бронирование отелей
- » паломнические и экскурсионные туры в Израиль
- » круизы, прокат авто и др.

tourscout24.de –

в Одноклассниках, Фейсбуке, Инстаграме

– везде под одним именем

Присоединяйтесь!

Im Nachen 51 • 55743 Idar-Obersein

тел.: 0 67 84 - 98 20 60 с 9.00 до 21.00



- Enthärtungsanlagen
- Osmoseanlagen
- Zubehör
- Professionelle Beratung von Wasser-Profis



**DAS ANGEBOT
 DES MONATS**
970 €

**WASSERENTHÄRTER
 CM-60**
 Inkl. Anschlussmaterial,
 Montageblock,
 100 kg Salztabletten,
 Härtemessbesteck



**DAS ANGEBOT
 DES MONATS**
599 €

**WASSERENTHÄRTUNGSANLAGE
 FÜR DEN KOMPLETTEN HAUSHALT**
 Inkl. kompetente Beratung,
 Installationszubehör und
 kostenlosen Versand

Weitere Produkte & ausführliche Informationen:
www.dpshop24.de | www.home-water-systems.de

D & PARTNER | König-Ludwig-Str. 14 | 64579 Gernsheim
 Tel.: 062 58 - 7043 76 | Mobil: 0176 - 34 12 56 78

LEMBERG

СЧАСТЛИВОЙ ПАСХИ!



ПОДАРКИ К ПАСХЕ!

Закажите 8 банок лососевой икры по 500 г на Ваш выбор: и получите 1 банку икры горбуши PREMIUM 500 г в ПОДАРОК.



Закажите 3 баночки осетровой икры AMUR ROYAL по 50 г и Вы получите 4-ую баночку в ПОДАРОК.

Подробности на сайте:

www.lemberg-kaviar.de в рубрике «наши специальные акции» и по бесплатному телефону:

 0800-5284277

Lemberg Lebensmittel GmbH • Germaniastr. 29 • 12099 Berlin